大公報
Ta Kung Pao
342 Hennessy Road, Hong Kong
第三萬一千六百五十一號
今日出紙八張半　零售每份三元
督印：大公報（香港）有限公司
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：五七五一八一（十五線）
CABLE：8778 TELEX：72859 HKTKP HX
採訪電話：八三四四〇一三　編傳：八三四五一〇四
廣告電話：五七二六九八〇　編傳：八三八一一七一
有利印務有限公司承印

中國正式申請承辦二〇〇〇年奧運

（詳情刊八版）

第二十一次會議昨在香港結束
中英聯絡小組發公報
專營權問題取得進展
對香港繼續參與七項國際條約達成協議

【本報訊】中英聯合聯絡小組第二十一次會議昨日結束，會後，雙方發表聯合新聞公報。公報顯示，小組已就跨越九七年的主要專營權問題取得了進展，並就資源保護和衛生方面的七項國際條約在九七年後繼續適用於香港問題達成了協議。雙方同時就當前令人關心的問題交換了意見。

公報的內容如下：

中英聯合聯絡小組第二十一次會議於一九九一年十二月三日至五日在香港舉行。

聯合聯絡小組繼續討論了目前在香港用於防務目的的土地的前途問題。

聯合聯絡小組討論了與香港有關的國際權利與義務問題，並就資源保護和衛生方面的七項國際條約一九九七年後繼續適用於香港問題達成了協議。國際權利和義務常設專家組不久將開會以繼續此項工作。

聯合聯絡小組就聯合聲明有關一九九七年後在香港居留權的條款的實施問題進一步交換了意見。

聯合聯絡小組初步討論了香港同某些國家的刑事司法互助協定範本草案及有關問題，並同意雙方專家不久將舉行會晤以繼續此項工作。

聯合聯絡小組就跨越一九九七年的主要專營權問題進行了進一步的討論，並取得了進展。

雙方進行了一般性討論，就當前令人關心的問題交換了意見。

下次聯合聯絡小組會議將於一九九二年三月舉行。

英方提中電專營權
中方不反對新計劃
還談了新界堆積區及九龍高架鐵路

【本報訊】中英聯合聯絡小組第二十一次會議昨日結束。聯絡小組英方首席代表高德年在會後記者會上表示，這次會議氣氛良好，雙方就多項問題交換了意見，並在跨越九七年的主要專營權問題方面取得進展，不過，在防務用地問題上的討論則未有進展，雙方會繼續討論。

高德年表示，聯絡小組在專營權方面取得良好進展，特別是中方表示不反對港府與中電達成的新管制計劃，即在九三年原有計劃期滿後再依照雙方協議將管制計劃延長十五年，此外，中方亦原則接受新界堆積區及在九龍興建高架鐵路。

在防務用地問題方面，高德年表示，有關的討論未有取得進一步的進展，而問題的主要障礙是未能就中方駐軍所需用地，以及商業用地之間取得平衡。雙方將會繼續就這項問題進行討論。

至於其他討論議題方面，他表示，雙方在國際協議方面取得進展，七項有關資源保護和衛生的國際公約將會在九七年後繼續適用於香港。在香港居留權問題上，中方同意這件事項十分重要，並表示已積極進行研究，而英方亦考慮修訂香港法例以配合基本法的規定，雙方將會有進一步的討論。

郭豐民談終審法院
希望在九七前成立
香港任何機構無權改變中英協議

【本報訊】中英聯合聯絡小組中方首席代表郭豐民及英方首席代表高德年，昨（五）日分別在記者會上表示，雙方在剛結束的第二十一次會議上曾就立法局辯論終審法院問題交換過意見，亦關注到立法局轉向委員會制度的進展。

郭豐民重申，中英雙方就香港設立終審法院的協議是兩國政府所達成的，完全符合中英聯合聲明及基本法，必須不折不扣地執行，香港任何一個機構都沒有權力改變中英政府達成的協議。

他說：「我們注意到英國表示要貫徹執行這個建議，我們希望在九七年前適當的時候，在香港設立終審法院。」

郭豐民強調，中英聯合聯絡小組從來沒有為終審法院的成立時間訂出一個具體時間表，中方與英方達成協議時，只是說「根據中英聯合聲明及基本法的規定，在九七年前適當的時候，即在準備工作做好時便可成立終審法院。」

郭豐民又說，中方關注到香港政制轉變的問題，是因為這關乎到香港繁榮穩定及九七年後香港政權順利轉移的問題，這些關注都是符合香港居民的根本利益。

郭豐民又提到香港立法局的地位。他說，立法局在憲制上的地位，只是港督的諮詢機構，並沒有權力改變中英政府達成的協議，而中方關注到有某些人正醞釀涉及香港政制轉變的問題，是因為這些問題涉及九七後的銜接問題，也就是直通車的問題。他說：「既然是直通車，兩面的軌道必須是銜接的，否則若一個是這樣，一個是那樣，便不能銜接了。」郭豐民續稱，中方已在會議上表達了對這個問題的關注及一些看法。

港政制轉變問題
中方已表達關注

他又說：「香港政制的變化都應按基本法的規定辦理，只有這樣才能銜接，至於英國怎麼說，是英國人說的。」

被記者問及昨日立法局通過要求終審法院的組成應具彈性的動議，中方有何反應時，郭豐民說：「昨天（周三）所產生的一些問題，是應該由英國政府處理的問題，當然中方也關注事態的發展。」

記者又追問，立法局要求終審法院要具彈性，是否對中英聯合聯絡小組投以不信任票，郭豐民回答說，「中英聯絡小組是中英政府設立的機構，作為中方首席代表是對中華人民共和國負責，不需要立法局或那個機構對我投信任或不信任票。」

郭豐民在開始記者會時提到，「中英雙方的關係總的來說是好的，當然，在一些問題上也有不同的看法，不同的意見。我們在這種情況下，剛舉行了中英聯合聯絡小組會議，就一些議題進行了討論，同時，亦就一些令人關注的問題交換了意見。」

另一方面，聯絡小組英方首席代表高德年在記者會上亦表示，雙方在會議上曾就立法局辯論終審法院問題進行討論，中方對此項辯論深感不滿，而他則對辯論的結果感到失望。

高德年表示，在終審法院法官組成的彈性方面，英方亦希望能取得較現有協議更大的彈性，不過，現時所達成的協議實際上已較中方原來的建議具有更大的靈活性，是英方所能爭取得到的最好成果，而這點亦得到港府和行政局的承認。

他說，英方已向中方表示港英政府支持雙方達成的協議，然而成立終審法院的條例草案必須得到立法局同意後才能實行，港府會繼續起草有關的條例草案，然後交由立法局考慮。他希望立法局能夠就整套條例草案考慮，而不是只針對法官組成的部分。

高德年談聯絡組議事
不會諮詢立法局意見
立法局運作將不會偏離現政制範疇

他表示，中方已多次明確表示不會重新討論終審法院問題，因此，即使立法局要求有更大彈性，相信亦不能改變現有的協議。

被問及聯絡小組英方代表會否採取措施避免日後再度出現立法局不滿小組所達成協議的問題，高德年表示，港府當局與立法局維持良好關係十分重要，但聯絡小組不會就討論事項諮詢立法局的意見，因為聯絡小組並不是香港行政當局。

高德年表示，中方在會議上亦提出關注立法局委員會制度的進展，中方憂慮立法局的改變將會使行政和立法機構之間的關係亦隨之而出現變化，導致最終無法與基本法銜接。而英方代表在會上已向中方解釋，立法局事務的改變是由立法局自行決定，但是有關的改變將不會偏離現有憲制的範疇。

聯絡小組英方成員之一的憲制事務司施祖祥在記者會上補充表示，港府官員日後將需要對立法局議員進行更多的游說工作，爭取港府的政策和法案獲得通過，而這種游說將會有助行政和立法機構建立良好關係。此外，施祖祥認為立法局通過葉錫安的動議不會造成憲制危機。他對於部分議員表示希望終審法院能夠儘早成立的發言感到鼓舞。

中英聯絡小組會議結束後，郭豐民（中）舉行記者招待會。（本報攝）

吳建民評港立局動議
稱無權修改中英協議
歡迎英方表示遵守終審法院協議

【本報記者陳培笙北京五日專電】中國外交部發言人吳建民今日在回答本報記者就香港立法局通過有關終審法院動議的提問時指出，香港立法局只是港督的一個諮詢機構，無權修改或推翻中英兩國政府已達成的原則協議。

他說，中國注意到英國方面最近多次表示，終審法院協議是個好的協議，英國政府無意修改協議，並將遵守這個協議，對此中國表示歡迎。中國希望英國政府切實履行協議，繼續與中國政府友好合作，以便在九七年前的適當時候在香港設立終審法院。

吳建民表示，中國外交部發言人十月二十四日曾發表談話，表明了中國政府對終審法院問題原則協議的立場。

日本外相下月訪華

【法新社東京五日電】星期四一項新聞報道說，日本外相渡邊美智雄一月份將訪問北京，為日皇可能於九月訪華鋪路。

時事社報道說，兼任副首相的渡邊美智雄預料將在美國總統布什一月七日至十日訪日之後，啟程到中國進行二至三天的訪問。

時事社說，訪華期間，渡邊美智雄將會晤總理李鵬和其他中國領導人，討論雙邊和國際事務，包括柬埔寨和韓國局勢。

新西蘭支持中國恢復在關貿地位
新西蘭部長晤李嵐清時作此表示

【新華社惠靈頓五日電】新西蘭政府表示支持中國為恢復關貿總協定締約國地位所作的努力。

新西蘭貿易談判部長菲利普·伯頓今天在會見來訪的中國對外經濟貿易部部長李嵐清時重申了新西蘭政府的這一立場。

新西蘭部長表示相信，恢復中國在關貿總協定締約國地位將有利於新、中兩國貿易的發展。

今天，新西蘭副總理兼外交和對外貿易部長唐·麥金農也會見了李嵐清部長，雙方就包括貿易在內的廣泛關係問題交換了意見。

虹志公司送出六十套微機
美電腦贈中國社科院
李瑞環與美駐華大使在京出席儀式

【本報記者張少威北京五日專電】美國虹志（電腦）有限公司（AST Research Inc.）今天向中國社會科學院贈送了六十套先進的微型計算機設備，李瑞環、費孝通、雷潔瓊、王光英、胡繩等黨和國家領導人及各界人士三百多人出席了贈機儀式。

總部設在美國加利福尼亞州的美國虹志（電腦）有限公司成立於一九八〇年，今日已成為美國最先進的微型計算機製造廠家之一，公司的海外華裔創辦人、主席兼首席業務總裁袁志坤和巴基斯坦後裔創辦人桂頌飛在國際電子行業內越來越為人們所矚目。今年五月，該公司曾向北京的清華大學、中央民族學院贈送過六十套微型計算機設備。

今天下午的贈機儀式在釣魚台國賓館舉行。美國虹志（電腦）有限公司創辦人之一兼首席行政總裁桂頌飛代表該公司向中國社會科學院院長胡繩遞交了贈機清單。桂頌飛、胡繩以及美國駐華大使芮效儉分別發表了熱情洋溢的講話。胡繩表示，我們欣喜地獲悉，虹志公司的人員是以包括華人在內的亞洲人後裔為主體，作為中國人、亞洲人，我們特別為他們所取得的成就高興。他對虹志公司的慷慨饋贈表示由衷的感謝。

據悉，由於身體健康原因未能前來參加這一隆重儀式的袁志坤是從香港新大中國際集團董事長李大壯那裡得知中國社會科學院缺少計算機設備，科研工作仍以手工為主，心中深感不安。他把這次的贈送計算機視作自己這名海外華人對祖國的一份心意。

就達賴喇嘛事
中國向英提交涉
反對任何國家首腦晤達賴

【新華社北京五日電】外交部發言人吳建民今天重申，中國堅決反對任何國家政府領導人以任何形式會見達賴喇嘛。

吳建民是在今天下午的記者招待會上就英國首相梅杰（港譯馬卓安）會見達賴喇嘛發表評論時說這番話的。吳建民說，達賴喇嘛不單純是一個宗教人士，而是一個寄居國外長期從事分裂祖國、破壞民族團結的政治流亡者。

吳建民對記者們說，「在西藏問題上向中國政府施加壓力，是對中國主權的粗暴干涉，是我們絕對不能接受的。我們正在向英國方面提出交涉。」

美商將與四通合作
開發中國軟件市場
中國正擬訂辦法保證軟件著作權

【新華社北京五日電】記者從美國迪瑞亞公司近日在此間舉辦的新產品演示會上獲悉，該公司將與北京四通集團公司合作開發中國的計算機軟件市場。

美國迪瑞亞公司是中國政府頒發《計算機軟件保護條例》後，第一個宣布進入中國市場的外商。

據介紹，迪瑞亞公司是美國著名的軟件製造企業，產品行銷世界各地。公司總裁狄克遜說，四通公司是一個實力很強的高科技企業，擁有專門的軟件工程開發機構，在中國日益尊重和保護知識產權的環境下，與四通公司共同開發中國的市場，我們是很有信心的。

中國機電部計算機研究中心主任周寨昌很欣賞這種合作開發軟件市場的做法。他說，中國的軟件法律環境正在改善與優化。目前國家在籌劃軟件的登記辦法，以後的法律訴訟將以軟件登記為前提，來保證軟件著作權和軟件的合法貿易權。中國的軟件市場不久將會繁榮興旺起來，而合作開發是一種較好的發展途徑。

據悉，四通公司已開始與迪瑞亞公司着手解決產品中文輸入等技術問題。

防止南亞核擴散
中國願參加磋商
錢其琛昨晤巴總理特使

【新華社北京五日電】國務委員兼外交部長錢其琛今天會見了巴基斯坦總理納瓦茲·謝里夫的特使、外交部秘書長阿克拉姆·扎基，雙方就謝里夫總理今年六月提出的美國、蘇聯、中國、巴基斯坦和印度就防止南亞地區核擴散舉行五國磋商的建議，以及其他國際和地區問題交換了意見。

扎基就巴基斯坦總理建議向中方作了說明，錢其琛表示，中國支持巴基斯坦的建議，也願意參加五國磋商，並認為南亞地區成為無核區對地區的和平與穩定是有益的。

扎基特使於十二月三日抵京，六日將離京回國。

上海京劇院南下
下周在廣州獻藝
演出《智取威虎山》等劇目

【本報記者楊柳廣州五日專電】在海內外久負盛譽的上海京劇院定於中旬南下廣東獻藝，將先後在廣州、深圳兩市分別演出多場，並在廣東藝術中心舉行「京劇沙龍」活動。

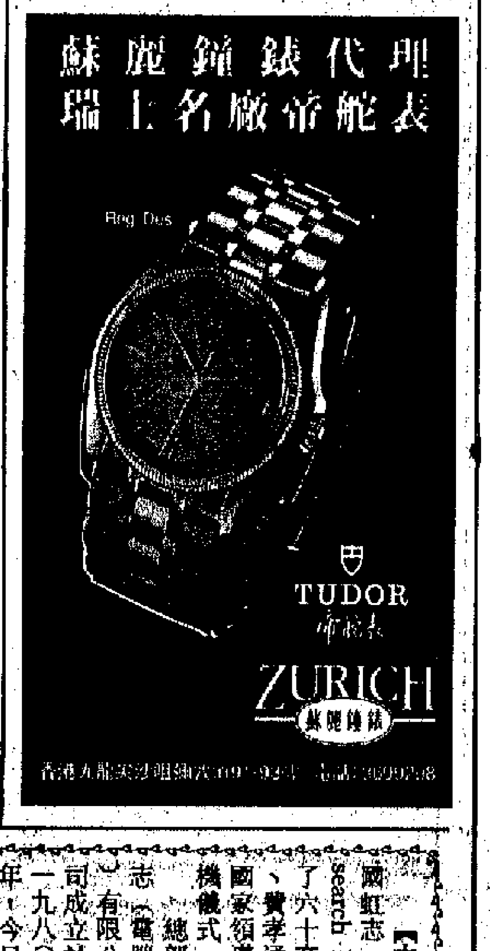
建於五十年代的上海京劇院是我國頗具代表性的著名藝術團體，首任院長為京劇麒派創始人藝術大師周信芳；京昆表演藝術家俞振飛現任名譽院長、上海市文化局副局長馬博敏兼任院長。

據馬博敏在廣州舉行的新聞發布會上介紹，該院此次來粵，將獻演現代京劇《智取威虎山》，和傳統劇目折子戲精品《十八羅漢鬥悟空》、《李逵探母》、《玉堂春》、《三堂會審》等。從十二日起在廣州廣東藝術中心友誼劇院演出五晚，然後應深圳錦夏藝術中心之邀，從十九日起在該中心演出四晚，二十四、二十五日在深圳大戲院演出兩場。

中蘇兩聯合公報
盼烏克蘭續遵守
吳建民稱相信烏處理好與台關係

【新華社北京五日電】外交部發言人吳建民在今天下午的記者招待會上表示希望並相信，烏克蘭將遵守中蘇之間兩個聯合公報的有關精神處理同台灣的關係。

記者請吳建民就台灣有人表示要與烏克蘭建交發表評論。吳建民說，「國際社會公認只有一個中國，即中華人民共和國，台灣是中國領土不可分割的一部分。烏克蘭是聯合國成員國，一九七一年聯合國大會通過恢復中華人民共和國在聯合國合法席位的二七五八號決議時，烏克蘭投了贊成票。我們注意到烏克蘭領導人表示將遵守聯盟承擔的國際義務。」



西海旅行社®
服務優良 價錢公道 信譽可靠
聖誕 新年 春節 歡迎預早訂位
868 2823　中環通明大廈 523 2065
尖沙咀河內道 722 6112　油麻地實業大廈 780 2237
（航空服務）723 3311　荃灣南豐中心 411 2668
Canadian 代理加拿大航空公司

第三十六版
地址：九龍尖沙咀麼地道61號冠華中心12字樓
電話：7329805 MS LO
圖文傳真：7217700
業務範圍：紡織及成衣之出入口業務
佳多威投資有限公司
樂域士發展有限公司
黑龍江
捷興紡
黑龍江
穗輝貿

上海通信產業崛起
科研生產成一條龍
可製造光纖衛星通信地面站等
市區電話普及率每百人八點五部

【新華社上海五日電】上海市目前已形成年產一百萬門數字程控交換機、八十萬部電話機的生產能力，並能製造光纖、衛星通信地面站、移動通信設備、五百一十二路程控轉報系統等高科技通信產品。這標誌着通信產業正在這座城市迅速崛起。

上海市現在已專門成立了市通信工作領導小組，並批准成立了上海長江設備通信集團公司，使分散在儀表、航天、郵電系統和有關科研所、大專院校的五十多個單位形成了一個從科研到生產的整體，大大加快了全市通信產業的發展速度。通過這個集團公司自行研製、開發、引進和興辦合資企業，去年共取得二百多項科研成果，其中一部分達到國際先進水平。

上海發展通信產業重點抓了適應現代通信的高科技產品。中國和比利時合資的上海貝爾電話設備製造有限公司，研製生產當今世界最先進的數字程控交換機。該公司通過消化吸收國外新技術，一九九〇年程控交換機的產量達到十五萬門，今年將生產近七十萬門，從而成為中國國內程控交換機的生產基地。上海電訊器材廠和上海無線電十八廠開發生產的幾十種新穎電話機，已進入成千上萬市民的家庭。

據市郵電部門提供的資料，迄今為止，上海已完成市電話網六位升七位的重大技術改造任務，建成了上海長途電信樞紐，市區電話機普及率為每百人八點五部，私人住宅電話擁有量為二十多萬部，公用電話超過九千部，長途業務電話超過一萬路，其中國際電路近一千二百路。在全市電話用戶中，已有十二萬多用戶可直撥國際和國內長途電話，全市擁有BB機的用戶達五點二萬戶，還有三千多個用戶持有「大哥大」移動電話。

根據規劃，到一九九九年，上海將形成二百萬門程控交換機生產能力，光纖、傳真機分別達到年產十萬公里和十萬台，通信產業將成為上海新興的工業支柱。

宁夏同心阿拉伯語學校全景

近十年先後建成
粵二一四〇基礎項目
帶來巨大經濟效益
投資近二百億包括農業交通電信業

【新華社廣州五日電】廣東省有關部門的一項調查和分析表明：全省二百四十個大中型骨幹基礎項目和技改項目的建成，給廣東帶來了巨大的經濟效益和社會效益。

據介紹，這批於一九七九年至一九九〇年間興建的項目，都是全民所有制企業，包括農業和交通運輸業、郵電通信業等工業門類，總投資一百九十二點五億元。這些項目的建成，為廣東增加了固定資產一百八十三點九億元，其中工業一百二十三點三億元，佔了一九九〇年末全省全民獨立核算工業固定資產原值的四分之一強；至今累計完成產值四百零八點五億元，提供稅金五十四點四億元，企業創利潤四十九點九億元，出口創匯折合人民幣三十一點七億元。據匡算，僅投資四十九點九億元興建的一批公路、鐵路、橋樑、港口建設項目，可帶來三百億元的社會效益。在基礎工業底子差，小型加工企業過多的廣東省，這批大中型骨幹企業的建成投產，將對於改變廣東產業結構、增強後勁打下了堅實基礎。

經濟管理部門分析，廣東骨幹投資項目效益較好，跟投資機制的改革密切相關。廣東在改革開放中率先實施了投資經濟商品化，實行多方有償集資搞建設。這二百四十個項目的一百九十二點五億元總投資當中，國家預算內投資只佔百分之十五點九，而國內貸款佔百分之三十五點六，利用外資佔百分之二十點八，自籌佔百分之二十六點七，其它佔百分之一。這種投資機制在相當程度上增強了全民所有制大中型企業的投資風險觀念，使他們精打細算，提高工作效率。

縱橫談

日外相為珍珠港事件悔罪
美報頭版頭條刊登

美國《華盛頓郵報》四日在第一版頭條地位刊載了日本副首相兼外相渡邊美智雄的一篇訪問，渡邊通過該報向美國民鄭重表示：「五十年前日本偷襲珍珠港而發動的太平洋戰爭，對世界上許多人，特別是美國和亞洲的許多人帶來了難以忍受的痛苦與悲痛，為此，日本深受良心譴責，值此珍珠港事件五十周年之際，日本謹表示深刻的反省並重新表示：決不讓此事再度發生，決不讓此種歷史重演。」

渡邊又說：「由於帝國主義日本此種對美國無謀的行為已導致滅亡，新的日本作為民主國家已誕生，戰後日本被美國佔領，為不幸中之幸。日本繁榮之基礎就是與美國保持持續的友好關係，今後將堅持與美國維持友好。回顧珍珠港事件五十周年，在申述上述決心的同時，我痛感保持日美關係作為未來之志向之重要。」

向美國及亞洲人民悔罪

《華盛頓郵報》認為，渡邊應該報之邀接受訪問，從而可以了解日本政府之目的，在於向美國表達對珍珠港事件的立場。這是日本戰後最清楚明確表達對當年發動太平洋戰爭的悔罪表現。即不只對美國、對亞洲受害國家也作了同樣的表示。

渡邊在其談話中還談到廣島、長崎受原子彈襲擊。他說：「日本政府的見解是，不限於美國，一切國家都應絕對避免使用核子武器。但是，日本不考慮要求對廣島、長崎投擲原子彈而謝罪。」

日本國會亦就珍珠港事件五十周年通過一項決議，誓言「不再戰」。這些是在近來美日關係因雙方「經濟摩擦」加劇的背景之下作出的。美日關係雖說友好，實際上比過去惡化，而且是空前的現象。

美國人對今天日本經濟四出擴張，尤其是奪走美國的市場的同時，又限制美國產品，大為不滿。早在蘇聯瓦解之前，許多美國人已認為日本遠比蘇聯難對付。最近，不少美國人通過民意測驗表示：日本比當年珍珠港更具威脅。「經濟摩擦」導致兩國逐漸交惡。這是美日關係的不祥現象。

兩國憂慮未來關係

日美「經濟摩擦」是七十年代開始的，到八十年代後期已漸漸產生質變，即由商業競爭階段發展到感情的交惡。更多美國人開始憎惡日本，日本也有人討厭美國。造成此種「感情演變」的原因主要是：第一，日美經濟地位逆轉。美國從世界最大的債權國一變而為世界最大的債務國。日本則已雄踞世界第一債權國。這令許多人不勝感慨而且難堪。他們面對當年「米蘇里號」上美國受降的一幕感到困惑，問道：「究竟誰是戰勝國？」

第二，今天的美國人多認為，蘇聯威脅已經消失，代之而起的就是日本。第三，海灣戰爭證明，日本精得很，不肯出錢，到真正拿錢時還要倒算匯率。美國人認定日本不夠朋友。再看今天的夏威夷，無異是日本人的世界。美國人無法不感到氣憤。

只要日本不對美國切實讓步，兩國的經濟摩擦將轉為政治及其他方面，事實上已經開始。故珍珠港事件五十周年，頗令美日兩國為兩國關係之前景憂心。

施君玉

證券自動報價系統
北京慶祝運行周年
國庫券月交易量逾二億元

【本報記者張少威北京五日專電】中國金融界人士今天在北京王府飯店隆重慶祝中國證券交易自動報價系統的周歲生日，這一系統每月的國庫券交易量已從一年前初創時幾百萬元發展到今天的二億元以上。

證券交易自動報價系統是中國第一個、也是目前唯一實現全國電腦聯網、實時在線的有價證券場外交易市場。

開通一年的這一系統目前只從事國庫券的買賣，其會員公司由十八家增加到了四十家，聯網的城市由六個擴大到十三個；證券交易量穩步增長，自去年十二月五日開通至今年十一月二十九日，累計成交金額為十一億五千多萬元。

不間斷電源新系統
南通科達開發成功
提供穩定純淨電源　用於電腦

【本報記者黨變印北京五日專電】被列為國家火炬計劃項目的一種全新構思的高性能的不間斷電源系統（N－UPS）已由南通科達應用技術有限公司開發成功，並經深圳南方信息企業有限公司加以吸收、配套、完善，最近正式向社會推出。

世界上千千萬萬台套的計算機或其他電子設備的正常運行，都需要向它們提供不間斷穩定純淨的電源，否則就會產生故障，甚至損壞設備。據統計，每年世界有八百億美元的設備被供電不良造成的事故所吞食。為此一種高新技術產品——不間斷電源（UPS）的技術開發和UPS生產企業就迅速蓬勃地發展起來。

UPS產品廣泛應用於計算機系統、通訊系統、視聽設備、電子儀器、醫療器械等。但是傳統的UPS效能低、投資大、噪聲大、主體設備沉重。而N－UPS系統具有無噪聲、高效率、高可靠、電池使用壽命長、維護簡易方便等特點，系統效率高達百分之九十八，比目前最好的傳統UPS高出百分之八；主體重量只有零點五公斤左右，體積僅為同容量普通UPS的二百分之一；電池充電、放電實現電腦實時控制，具有極強的抗衝擊、超負載能力，當電網電壓波動在正百分之二十至負百分之三十的情況下，仍能正常運行。

本報特稿
寧夏建校國內首家
中國首間阿拉伯語學校
夏春平

從寧夏回族自治區政府所在地銀川市南行約二百公里，便到達同心縣城，城北那幢最醒目，最漂亮的建築，就是當代中國第一所阿拉伯語學校——寧夏同心阿拉伯語學校。

跨進學校大門迎面就是一座穆斯林風情的禮拜堂，那渾圓飽滿巨大的綠色穹頂上，八根拱柱托起一彎新月；禮拜堂左側為二層建築的教學樓，內有一間二百多平方米，一百六十多個座位的梯形電化教學室，高背軟座椅，隔音天花板，庭院式華燈；此外還有雅致的語音訓練室，精巧的教室，寬敞明亮的圖書閱覽室。教學樓的後面是富麗堂皇的外賓接待室兼招待所。禮拜堂右側為二層的教師辦公樓。辦公樓的後面是兩棟六層高的別墅公寓式的學生宿舍。

沙特銀行資助建校

綠色是穆斯林極為崇尚色彩，阿拉伯語學校所有建築的外壁均以淡綠色為基調，並鑲嵌着藍、白二色的幾何形圖案，充滿着阿拉伯世界的情調。

據校長王立武介紹，學校是一九八五年由同心縣籌辦的，最初校舍極為簡陋，後因設在沙特阿位伯的伊斯蘭發展銀行派高級官員來該校考察後，投資八十萬美元擴建該校，於一九九零年底竣工，如今這所現代化學校直接隸屬寧夏自治區宗教局。

王立武說，寧夏全區信奉伊斯蘭教者佔總人口的七成，寧夏同阿拉伯地區穆斯林國家的交往也日益增多，阿語學校就是在這種情勢下創辦的。學校除開設阿拉伯語課外，還有阿拉伯史、回族簡史、伊斯蘭教常識、大學語文等課程。學校從全自治區招生，統一考試，按中專分數線錄取，每年招八十名學生，學制三年，凡信仰伊斯蘭教的高中畢業回族青年均可報考。近些年，學阿語變得吃香起來，阿語學校目前的四屆畢業生中不少人被中國建築公司和經貿部門聘到中東地區從事勞務商務翻譯工作。

畢業生可出國工作

阿語學校的第一批阿語教師均從北京、上海、西安等地的外語院校聘來，學生通過三年的學習，聽、說、寫能力，一般能達到外語專科水平。

筆者在王立武校長的陪同下參觀了學生宿舍。兩幢並排的六層高的學生宿舍實行公寓式管理，每間面積約十六平方米，住三人。底層是一個可容納二百多人就餐的清真食堂。筆者見到幾位學生，並和他們交談了起來。三年級女生馬玉紅是寧夏賀蘭縣人，父母為國家幹部，她說，「我家附近清真寺較多，母親是虔誠的穆斯林。在阿校學點阿語和伊斯蘭教常識，對畢業後從事民族經濟工作很有好處。」住在三樓的一位男生楊國文告訴筆者，阿語語法難懂，單詞難記，參考書也少，相對其他外國語種是最難學的。他畢業後想從事民族外事工作，有機會也想去阿拉伯國家看看。

王立武校長說，學校的學風很嚴謹，學生學習也很用功，學校也有一些較之其它學校特別的規定，比如在校男女學生之間是不能搭檔跳交際舞的。

中東遊客慕名參觀

同心阿拉伯語學校自創辦以來已引起阿拉伯地區國家的廣泛關注，每年到寧夏旅遊、經商的穆斯林客人均要到這所學校參觀。幾年來，學校已接待了數百名外賓。亞、歐、美洲國家的許多新聞記者也專程來此參觀採訪過。

談起阿校的前景，王立武校長稱，阿語學校目前的條件雖不完善，但也有它的優勢，寧夏同阿拉伯世界的交往不斷增多，在生活習慣、風俗禮儀、宗教信仰方面有着許多相同之處，加上區政府的重視及西亞、中東地區國家的關注，我們有信心在十年內把阿語學校辦成一所傳授、研究中東、阿拉伯、西亞地區的語言、經濟、文化的專業學校。

江蘇收到逾億捐款
經審核全用於災民

【香港中國通訊社南京五日電】江蘇省各級審計機關對救災捐贈款物審計監督結果表明，災民收到的款物與該省下撥的一億五千多萬元國內外捐贈款項一致。

為確保國內外救災捐贈款物真正用到災民身上，江蘇省各級審計部門從八月份起，組成一百九十一個審計小組到各地進行專項審計，並對部分鄉鎮、街道進行抽查驗證。經核實，該省累計撥出捐款達一億五千一百多萬元，其中用於災區生活救濟的共四千多萬元；醫療救濟二千二百多萬元；安排臨時住所等八千九百五十九萬元，此外，下撥給災區的各類捐贈物資（折款部分）共六千七百多萬元，款物全部到位，均分發給災民。

江蘇省今年遭受特大洪澇災後，引起海內外同胞的關注，紛紛解囊捐贈，為此，該省迅速建立了接收捐贈款物的專門機構，對款物進行專戶存儲，專賬核算，專人管理並成立專門機構對捐贈款的使用進行審計監督。最近，審計部門宣布，江蘇省下撥給各市、縣的捐贈款物與各市、縣實收數基本相符，全部用在災民的安置費用上。

中越邊境貿易會

雲南省河口縣近日在紅河岸邊舉行首屆中越邊境貿易展銷會。連日來，越南河內、海防、胡志明等省市數千商貿人員和邊民喜氣洋洋地參加商貿交流。（新華社）

台航界盼兩岸直航
稱現應開始談判了
基隆高雄等四大港口規劃開放直航

【本報訊】台北《工商時報》五日報道，航運界人士主張當局應從現在開始就兩岸直航進行談判。在兩岸直航前，先彈性放寬禁航管制，使定期航線貨載可經香港原船運往大陸。

台灣交通部長簡又新表示，該部對此將進行研究。

台灣「中國航運公司」董事長彭蔭剛稱，兩岸直航問題現該開始談判了，其中有很多問題需詳細談判，在「對等」互惠的原則下，開始研討直航細節。

萬海航運公司董事長陳朝傳認為，談判可以開始了，實際上各船公司也都做過各種調查準備，以迎接直航時機的到來。

正利航業公司總經理何世剛表示，最重要的是兩岸直航要視為國內航線，別讓外輪介入，法律、通匯等問題也要透過談判來解決。

益壽航業公司副總經理羅濟廷認為，就實質利益論，兩岸往來貨載去的多，付運貨的也是我方多，若開放直航，當然是我方業者省下大筆轉運費用。

【本報訊】台北消息：據《聯合報》報道，兩岸海港直航後的港口選擇，將有重大改變，有關部門已接獲指示，就台灣現有的基隆、高雄、台中及花蓮等四大港口，作準備直航的規劃。

在早期的規劃中，大都朝新建直航港方向辦理，因此有安平港、布袋港及木瓜溪港等規劃案。由於規劃籌建所需時間不短，新港籌辦直航事宜亦恐因經驗不夠易生事端，於是改變規劃以四大港作先鋒，新港以後再說。

上述四大港規模夠、設備全、海關經驗豐富，規劃作為直航港口不會因生疏而忙亂，且在規劃作業上也比新港輕鬆些，只須調整港區或從擴建港區中撥用適當範圍即可。

王永慶夫婦昨赴美
否認逃避各方壓力

【本報訊】據「中央社」桃園機場消息，台塑公司董事長王永慶五日搭機前往美國，他否認此行赴美是為了逃避「國代」選舉期間可能面臨的各種壓力。

大陸逾七億人
已領取身份證
農民與個體戶最感方便

【據中新社北京五日電】中國大陸幾乎所有的乘飛機者現在都會發現，如果他們想順利地買到飛機票，那麼，就必須出示居民身份證。

截至今年三月，十一億人口的中國大陸，有七億五千五百多萬人可以隨時出示他們的居民身份證。根據法律，年滿十六周歲的公民可以得到這種證件。

一九八四年以來，國家和地方財政共投資約十八億元製作居民身份證。

在旅店、郵局、銀行、保險、鐵路等許多部門，經常可以聽到要求出示居民身份證的提示。從這一證件獲得便利最多的是數量最多的農民和個體經商者。

長期以來，大陸通常使用戶口簿、工作證或單位開具的介紹信，證明一個人的身份，而現在，居民身份證顯然成了不屬於任何單位的農民和個體戶最好的身份證明。

對於政府來說，居民身份證的使用還為其管理每年七千多萬流動人口，找到了一條可行、有效的途徑。

深圳今年接待遊客
將突破五百萬人次
整頓旅行社取締非法經營見成效

【中新社深圳五日電】深圳市長助理、市旅遊協會會長歐陽杏在昨天舉行的重新頒發旅行社業務經營許可證大會上，預測今年在該市過夜的遊客將突破五百萬人次，創歷史最高水平。

歐陽杏說，今年一到十月份深圳已接待過夜遊客近四百萬人次，比去年同期增長百分之二點三，其中境外遊客一百三十六萬人次，增長百分之十七點四。各賓館酒店住房率平均為百分之七十三點五，增長百分之九點二。外匯收入已達八億六千多萬元外匯兌換券，增百分之二十四點八，旅遊業已成為深圳市第三產業重要支柱。

【本報記者司徒衛深圳五日專電】深圳市近兩年來清理整頓旅行社，維護特區旅遊市場的正常秩序，取得較大的成效。

在清理整頓中，深圳市建立專職的旅遊監察隊伍，在羅湖、文錦渡、沙頭角、中華等十個入出境口岸和遊覽景區建立投訴信箱，開展實地稽查工作，重點打擊旅遊「走私」、地下「野雞」、「黑社」，並理順旅遊價格，糾正行業不正之風。

目前，香港的旅行社絕大部分交深圳旅行社接待遊客，境內非法經營、非法設點，地下「黑點」已被迫撤點，導遊員私自收受小費、回扣現象已大大減少，削價競爭現象已基本受到控制。

為了鞏固整頓成果，今年十月，深圳市對全市旅行社進行覆查，並經國家旅遊局、省旅遊局批准深圳市有一家一類旅行社、十六家二類旅行社、一家三類旅行社獲得第一批頒發「旅行社業務經營許可證」，有三家二類旅行社待覆查驗收後第二批頒發，有四家二類旅行社被撤銷。

穗破偽造商標案
查獲仿冒名牌商標十噸

【香港中國通訊社廣州五日電】一宗偽造商標特大案件近日在廣州市荔灣區破獲，案犯何劍榮已被拘捕正在審查之中。

數月前，廣州市荔灣區工商局接到舉報線索，揭發順德縣倫教鎮承包企業主何劍榮的永豐聯營塑料廠，偽造中外各種名牌商標，秘密運往廣州分散存放在私租店房，利用工商管理人員下班後進行交易活動。

荔灣區工商部門在公安幹警的配合下，經過三個多月的調查，在廣州市內德星路、長壽路的四間服裝配料商店和四間居民出租屋，一舉查獲仿冒中外名牌商標織達十噸及商標膠袋，案犯亦在交貨時被擒拿。此案假冒商標數量之巨，時間之長，尚屬國內所罕見。

據案犯何劍榮初步供認，今年以來，其非法印刷的冒牌的「金利來」、「鱷魚」、「雅風」、「牛頭」等商標，僅膠袋就有四萬多個，非法牟利五十餘萬元。

廣州市市長黎子流，對此案處理強調指出，偽劣商品，公開曝光，從嚴處理，社會輿論監督。目前，所查獲犯案仿冒的商標已公開銷毀。

齊秦在北京

台灣著名歌星齊秦（中）、齊豫（左）姐弟和大陸聲名鵲起的謝津（右）將參加六日晚在北京舉辦的香港、台灣、大陸、美國四方歌星攜手的〈華人同根演唱會〉。（中新社）

台辦函台「海基會」
要求開展實質商談

【本報訊】台北消息：據《聯合報》報道，「海基會」四日收到大陸國務院台辦的函，來函肯定了兩岸上月初就合作打擊罪犯的程序性商談，並希望在既有共識上，盡快進入實質的商談。

「海基會」上月大陸行返台後，曾以秘書長陳長文的名義，給中國國務院副總理吳學謙、台辦主任王兆國、副主任唐樹備，對大陸方面給「海基會」的協助致意。

「海基會」副秘書長陳榮傑表示，「海基會」已把大陸方面的意見轉告有關主管部門研究辦理。

蜀查處十八幹部
牽涉用公款旅遊

【據新華社成都五日電】日前，中共四川省紀委嚴肅查處了中國國際旅行社成都分社違反規定承辦公費旅遊業務及十八名黨政幹部動用公款二十五點二萬元赴泰國、香港旅遊的問題。這十八名黨政幹部中，有縣委書記二人、縣（區）長三人、副縣（市）長三人、地市直屬機關縣級幹部四人。

四川省決定沒收承辦公費旅遊的全部收入；十八名黨政幹部要分期支付應由個人承擔的旅遊開支，退出國旅社成都分社返還作零用的二千元港幣，退出已報銷的國內差旅費，用公款製了裝的還要退出製裝款。

維揚燈彩展
在深圳揭幕

【本報深圳五日專電】瓊花之鄉古城揚州的《維揚燈彩展》今天在深圳國際展覽中心揭幕。

《維揚燈彩展》從今日開始一直展覽到明年一月十二日。這個燈展在聖誕、新年期間舉行，將給深圳居民和外地遊客以嶄新的藝術享受。

北京海外交流協會
明春將辦連串活動

【中新社北京五日電】在北京海外交流協會成立一周年之際，北京市僑務辦公室暨「海交會」將於明年二月舉辦為期十四天的「北京促進海內外經貿科技交流活動」。

北京市僑辦主任揚國慶今天在新聞發布會上稱，這次綜合性系列活動是為擴大和加強北京同海外經貿和科技的合作與交流，為海外僑胞提供投資的場所和條件，將邀請百餘名海外華僑、華人、港澳同胞企業家、專家學者和國內僑資企業、國營大中型企業代表參加。

據介紹，屆時將為海外客人安排參觀北京新技術開發試驗區、國營企業和僑資企業；組織經濟、技術投資洽談會；與國際貿易中心聯合舉辦「九二僑資企業產品展銷會」，有北京及部分省市、沿海地區的華僑、華人、港澳同胞和外商投資企業、僑屬企業生產的名、優、特、新產品參展。同時，還將舉行北京「海交會」成立一周年慶祝活動。

延邊朝族自治州
明秋舉辦民俗節
將有文藝表演商品展銷

【本報記者張少威北京五日專電】中國延邊朝鮮族民俗節將於一九九二年八月二十八日至九月三日在吉林省延邊朝鮮族自治州首府延吉市舉行，屆時既有觀賞性民俗活動也有參與性民俗活動，同時還有經貿洽談會和旅遊觀光活動。

明年九月三日是延邊朝鮮族自治州的四十周年生日，又恰逢一九九二中國旅遊觀光年，所以此次民俗節的各活動將隆重熱烈。自治州州長金哲洙今天在北京的新聞發布會上歡迎海內外客人前往延邊參加這一盛會。他介紹的活動項目包括：觀看朝鮮族民俗文藝表演和民族體育項目的比賽；參加民族歌舞大聯歡；參加大型商品展銷會和經貿洽談會；遊覽長白山天池風光；乘船遊覽圖們江並觀賞中國、朝鮮、蘇聯三國交界的邊境風貌。

鋼產量逾六千萬噸
提前完成今年計劃

【新華社北京五日電】據來自冶金部消息：截至今天，中國冶金系統已累計生產鋼六千五百零二萬噸、生鐵六千二百八十三萬噸、鋼材五千一百二十七萬噸，其中鋼和鋼材提前二十六天、生鐵提前三十天完成了今年的國家計劃。

據介紹，標誌着鋼鐵工業技術進步水平的連鑄生產今年繼續大幅度增產，一至十一月連鑄坯產量一千六百八十九萬噸，比去年同期增產三百五十五萬噸，增長百分之二十六點六。在鋼鐵生產增長的同時，全社會的鋼材庫存由年初的二千八百四十九萬噸下降到二千五百四十萬噸。國民經濟急需的十四個短線鋼材品種提前一個月完成了全年增產六十萬噸的計劃。

一九九一年十二月六日

最後草案在比京發表
歐共體政治聯盟條約
「聯邦」字眼爭議激化

世界矚目的第二階段中東和談按美國計劃應於今天上午十時在美國務院舉行。敘利亞、約旦—巴勒斯坦和黎巴嫩的談判代表按時來到會談地點，但等了半個小時仍不見以色列代表露面；阿拉伯代表只好紛紛離去。

述綜
阿國強烈不滿

談仍繼續在馬德里進行。雙方僵持不下，拖了三個星期。最後美國在十一月二十二日宣布，美蘇兩個召集國決定邀請阿以雙方十二月四日來華盛頓舉行會談。

以色列刁難

約旦和黎巴嫩政府馬上宣布接受美國的邀請。但以色列以美國事先未同其磋商就把這一日期與地點強加給它為由，表示難以接受美國的邀請。

斯坦國。敘利亞希望從以色列手中收回戈蘭高地，以此作為實現中東和平的起點。黎巴嫩希望以色列從其南部撤軍，以恢復黎主權。

但以色列對阿拉伯方面採取分化瓦解與拖延的手法，表示「可以考慮」從黎巴嫩南部撤軍，但拒絕歸還戈蘭高地，堅持反對成立巴勒斯坦國，並加緊向已佔領土移民，以確立「大以色列」的版圖。

泛美倒閉

泛美航空公司經過十年的掙扎求存之後終於宣布倒閉，圖為三名婦女星期三坐在該公司設於紐約肯尼迪國際機場的櫃台旁邊。她們從紐約前往聖多明哥，上了飛機之後被要求離開。（美聯社）

外地停運糧食

【路透社莫斯科五日電】蘇聯消費者和報紙星期四說，莫斯科實際上已經得不到國內的食品供應，市民們正在把越來越多的時間用於搜購一些可以吃的東西。

莫斯科一名退休的大學……

價的食物。一公斤肉的國家價錢是七盧布，但在商業商店購買一般卻需要大約三十盧布，而即便是如此昂貴，也立刻就要排長龍。該市平均每人每月入息為五百盧布。

最後草案在比京發表
歐共體政治聯盟條約「聯邦」字眼爭議激化
荷首相要英國讓步交換將之刪去

【法新社布魯塞爾五日電】據星期四在這裡發表的文本，引起爭議的字眼「聯邦」，仍出現在歐洲政治統一的條約草案中。該條約將在下周舉行的歐洲共同體首腦會議上最後定下來。

但是，現任輪流擔任的歐共體主席的荷蘭，已在該文本末尾加上附註說，它保留在歐共體各國領袖下星期一和星期二在馬斯特里赫特會談時，提出替換建議的權利。

這個所謂的「F字眼」，在面對英國堅決反對將之列入條約中的情況下，一直是越來越引起爭議的焦點。

法國外長迪馬本周較早時說，已就刪掉「聯邦」這個字眼達成共識，但荷蘭立即否認有這回事。

荷蘭外交大臣范登布魯克說，如果英國希望刪掉這字眼，它就必須在該條約的其他方面作出讓步。

【法新社布魯塞爾五日電】歐洲委員會主席德洛爾，星期四在此間警告說，歐洲共同體建立共同外交政策的計劃，將行不通。

德洛爾在關鍵性的歐共體首腦會議舉行之前四天發表談話說，外交政策是十個要在首腦會議上解決的分歧之一，解決了這些分歧，聯盟條約才能簽署。他在記者招待會上回答問題時，不排除他可能呈辭的可能性，假如歐共體領袖不能就一項足夠牢固的條約達成一致協議的話。

他說，一個重大障礙，就是條約中建議大部分外交事務問題不能以多數票通過作出決定，而是要一致通過才能作出決定。另一重大爭論是英國反對接納歐共體介入勞工問題。

【法新社布魯塞爾五日電】比利時外交大臣伊斯更斯星期四說，如果下周歐共體首腦會議的政治聯盟條約包括一項讓歐洲議會留在斯特拉斯堡的秘密協定的話，比利時就會否決這個政治聯盟條約。

比利時負責歐洲事務的國務秘書利贊星期三晚上說，荷蘭首相呂貝爾斯曾經給法國總統密特朗寄去一封私人信件，提出在條約裡加上一個條款，規定歐洲議會每年在法國斯特拉斯堡召開十二次會議。

利贊說，作為回報，法國將支持荷蘭項目在讓阿姆斯特丹成為未來歐洲中央銀行總部的努力。

黎巴嫩綁架組織釋放的美國人質安德森星期四早上抵達德國威斯巴登空軍醫院時向人們揮手致意。（美聯社）

德國反對之聲驟起
反對者稱不能放棄馬克帶來的穩定
歐幣聯盟命途多舛

【路透社波恩五日電】從未質疑過歐洲聯盟的理想的德國人，突然間對放棄馬克以換取歐洲單一貨幣的事，臨陣退縮。

銀行家、工業家和報章評論員星期二警告說，德國如果同意將馬克與那些高通脹、高赤字國家的貨幣掛鈎的話，將要冒巨大的風險，又質疑這樣做能得到甚麼好處。

他們的言論跟德國此前幾乎舉國一致對歐共體政治及經濟聯盟表現出的熱心，成為對比；同時標誌着一場有關德國人可能要付出的代價的遲來的辯論的展開。

銷量龐大的《圖片報》的頭版標題說：「馬克——我們可愛的貨幣——正在被廢除」。

評論員克倫普在內文說，法國和南歐希望消滅馬克的力量。由於馬克是歐洲最強勁的貨幣，因此德國中央銀行聯邦銀行實際上成為決定歐洲的利率的機構。

克倫普悲觀地說：「再見了，穩定。」

他駁斥政府的保證。政府聲稱，馬克的穩定性將會轉移到新貨幣身上。預料歐共體領袖將於下周在荷蘭馬斯特里赫特舉行的首腦會議上，達成貨幣聯盟協議。

他又說：「實際上事情恰好相反：我們的歐共體夥伴的經濟情況比不上我們。他們的國債正在急升，而且他們認為德國對通脹的擔憂是荒謬的。」

德國工業聯會和德國銀行公會這兩大經濟組織分別提出警告，反對匆匆向單一貨幣。

【法新社馬德里五日電】馬德里在下周馬斯特里赫特首腦會議前，正帶頭開展一項為歐洲共同體的「窮親戚」西班牙、葡萄牙、希臘和愛爾蘭爭取分享更多歐共體財富的運動。

西班牙甚至威脅說，如果它提出的較公平分配歐共體財富給該共同體較貧窮地區的要求得不到滿足，它將拒絕在首腦會議上簽署一項歐洲經濟和貨幣統一條約。

愛爾蘭總理豪伊星期三在都柏林和英國首相馬卓安會談後說，他將「極力要求一較富裕國家保證為較貧窮的邊緣成員國提供擔保基金。」

本報國際專電．本報國際專電．本報國際專電．本報國際專電

美國熱線

美烏關係·核武籌碼

本報駐美記者　王仁芸

烏克蘭在星期日的全民投票中決定獨立，不但確定了蘇聯正在走向分解，而且也促使布什政府不得不調整美國的對蘇政策。在所有民意調查均顯示烏克蘭人將投票贊成獨立後，美國總統布什終於在上星期表示將給予烏克蘭外交承認，與八月一日布什在烏克蘭首府基輔發表的講話相比，布什走在蘇聯中央政府之前表示願意承認烏克蘭的舉動，顯然標誌着美國對蘇政策的一次重大轉向。在八月的基輔講話裡，布什仍在促請烏克蘭與蘇聯中央維持政治上及軍事上的聯繫。

改變態度

布什的這項舉動，意味着在他的班子裡，贊成與蘇聯各共和國領導人發展關係的意見已經佔了上風。這種意見認定蘇聯分裂已經是無法避免的事實；由於以戈爾巴喬夫為首的蘇聯中央政府已經難以控制局面，在美國對蘇政策上，戈爾巴喬夫的作用正在迅速減輕。這種意見認為，在這樣的現實底下，蘇聯是否能夠維持統一顯然已經不再是布什政府的第一考慮，如何防止蘇聯分裂後出現混亂，尤其是減少核武器擴散的危險，才是布什政府的第一考慮。布什政府正是在這樣的考慮下，急於與境內部署了大批核武器的烏克蘭建立接觸。

核武之憂

白宮發言人菲茨沃特已於星期一宣布，美國助理國務卿奈爾斯及美國國務卿貝克將先後訪問烏克蘭，與烏克蘭領導人克拉夫休克討論核武器問題，烏克蘭遵守莫斯科簽訂的國際條約問題，以及烏克蘭在挽救蘇聯經濟方面可扮演什麼角色。菲茨沃特在講話裡又特別強調，貝克和奈爾斯特提醒烏克蘭領導人遵守軍備限制條約，防止「危險的軍事科技」擴散到發展中國家；貝克和奈爾斯還會與烏克蘭領導人討論「在消除烏克蘭領土上的核武器方面我們可以幫上哪些忙」？一些布什政府官員還表示，布什政府不會在貝克訪問烏克蘭前正式承認烏克蘭。

存在變數

從白宮發言人講話的側重點來看，布什把國務卿派到烏克蘭的主要目的，其實還是為了部署在烏克蘭境內的核武器。

布什政府對烏克蘭的最起碼要求是遵守莫斯科已經簽訂的軍備限制條約，裁減本身的份額。額外的要求則是防止核武器和核武器技術擴散。假如烏克蘭真的如它的領導人克拉夫休克所說，不光要撤走核武器，而且要全面銷毀核武器」，那就更合美國的胃口了。當然，在這幾種可能性中間，仍然存在着許多變數，例如蘇聯中央政府的態度，烏克蘭境內核武器部隊的意向。這些變數，不一定是烏克蘭以至美國政府所能掌握的。但布什政府肯定會以「外交承認」作為注碼，希望先與烏克蘭達成某種形式的核武器協議。烏克蘭新政府也會以境內的核武器作為談判，爭取美國的外交承認以及別的援助。

【本報紐約五日專電】

新幕僚長人選布什今有宣布
運輸部長接任呼之欲出

【美聯社華盛頓五日電】消息靈通人士星期四說，美國總統布什迅速行動克服白宮出現的混亂，將任命運輸部長薩姆．斯金納出任白宮幕僚長，同時介紹他競選連任運動的各位領袖人。

白宮宣布，布什將就「人事問題」在下午召開了記者會。

三K黨前頭子 杜克挑戰布什
角逐總統候選人提名

【新華社華盛頓四日電】美國三K黨前領導人戴維．杜克今天宣布，他將作為共和黨的總統候選人參加一九九二年競選，向布什挑戰。

杜克是第一位宣布在共和黨初選中向布什挑戰的候選人。

杜克說，他不參加在新罕布什爾州的初選，但參加佐治亞州、路易斯安那州、密西西比州、得克薩斯州、俄克拉何馬州、田納西州和馬里蘭州的初選。

此間消息靈通人士認為，杜克參選的目的在於獲得足夠多的支持，以便在明年的共和黨全國會議上形成一股勢力。

今年四十一歲的杜克，不久前曾參加路易斯安那州州長的競選，但遭到失敗。

杜克宣布參加共和黨總統候選人競選，遭到白宮和布什總統支持者的批評。白宮發言人菲茨沃特說，杜克代表着美國政治中最壞的一部分。

日國會意見分歧 向美道歉或流產
對珍珠港事件有關措詞難達共識

【路透社東京五日電】國會消息人士星期四說，政治家之間的爭論，將使國會無法通過對日本在第二次世界大戰期間的行徑作出道歉來紀念其襲擊珍珠港五十周年。

他們說，執政自由民主黨和反對黨的國會議員，無法就包含這種道歉的一項決議的措詞達成共識。

社會黨官員說，「看來很難通過一項決議。」

共同社報道說，在美國總統布什排除華盛頓將為一九四五年原子彈炸廣島和長崎事件作出道歉的可能性後，自民黨已強化其反對作出道歉的立場。

【路透社紐約五日電】日本前首相中曾根康弘，星期三在日本轟炸珍珠港五十周年前夕，表示「深感後悔」。

中曾根在紐約的亞洲學會美日關係問題討論會上說，「珍珠港事件五十年後……我由衷地深深感到後悔……我認為，日本方面犯了非常嚴重的錯誤。」

烏克蘭總統昨就職 申明建立無核國家
同意償還蘇外債其應承擔部分
宣布不會簽署任何新聯盟條約

【法新社基輔五日電】烏克蘭議會星期四推翻那個正式創立蘇聯的一九二二年條約，聲稱該文件違反烏克蘭憲法。

在一項由大多數代表通過的決議中，議會形容該條約在烏克蘭是「無效的和不存在的」。該條約於一九二二年十二月三十日由組成蘇聯的各共和國簽署。

這一舉動是在被選為總統的克拉夫丘克宣誓就職之際作出的。

克拉夫丘克說：「烏克蘭是一個歐洲國家」，並說烏克蘭將

他說，他的外交政策將是尋求增強烏克蘭的「國家利益」，並申明烏克蘭將償還蘇聯約八百億美元外債中烏克蘭應承擔的部分。

他說，他的政策目標是集中在一點：在自由經濟下建立一個獨立、無核的國家。

【法新社基輔五日電】烏克蘭星期四聲稱不會簽署任何新聯盟協議，廢棄已經由烏克蘭和其他共和國簽署的經濟協約，並正式推翻締造蘇聯的一九二二年協議。

烏克蘭總統克拉夫丘克在自星期日當選以來的首次記者招待會上說，烏克蘭想與其他共和國發展「政府間的」關係，但不會簽署聯盟條約。

【法新社莫斯科五日電】蘇聯總統戈爾巴喬夫及俄羅斯總統葉利欽星期四譴責烏克蘭背離他們，即使烏克蘭背棄聯盟條約，他們亦會簽署聯盟條約。

新聞內窺鏡

蘇聯人的平淡反應

烏克蘭宣布獨立了，國際上非常關注，擔心這是蘇聯加速崩潰的標誌。在蘇聯國內，一般民衆反倒沒有強烈反應。就算在烏克蘭也一樣。大概，人們都把心力放到如何過活的事情上去了。

據報道，莫斯科除了買麵包外，動輒要排三個多鐘頭的隊。莫斯科人說，以前上街是為找點特別的食品如香腸、牛奶、肉食買，現在已不作此求，只要買到能吃的就好了。

算算物價更令人心寒。蘇聯一般收入是五百盧布，退休者不到兩百盧布，而一公斤牛油就要五十五盧布。兩星期前三十二盧布兌一美元，現要九十盧布才行。於是誰也不信盧布，自由市場賣雞蛋的也要求拿美金。

莫斯科市長波波夫的經濟顧問說，開放物價三星期後，商店便會再充滿貨物。且姑妄聽之。

達聞

以色列圖減輕壓力 建議先開低層會談
為周一阿以會談作安排

【美聯社華盛頓五日電】以色列正在設法解決中東會談的僵局，提出與其阿拉伯鄰國召開低層會談，就程序問題進行磋商。但它排除星期四開會的可能性。

巴勒斯坦談判者們說，他們仍然要返回國務院等候。敘利亞、約旦和黎巴嫩的代表團都拒絕說出他們是否將接受國務院召開另一次會議的邀請。

一名匿名的以色列官員說：「我們已提出召開一次會議，談論後勤問題，這樣，當各個代表團星期一到這裡，就可以節省時間。」以色列代表團定於星期日到達，但低層官員都已到達。

【美聯社耶路撒冷五日電】以色列國營電話公司一名發言人星期四說，該公司曾經開設了以色列與阿拉伯世界為期數日的直通電話，這次實驗可能會導致設置永久直撥電話服務。

這次實驗是由交通部長平哈西下達指示的，平哈西是想為中東和會一項可能達成的通訊協議作好準備。

霍查遺孀被捕 面對貪污指控

【路透社地拉那五日電】阿爾巴尼亞首席調查官恩杰拉星期四宣布，該國獨裁者恩維爾．霍查的遺孀，已因貪污罪被捕。

東親王宣布結盟告吹
拉那烈與洪森聯合組閣廣受批評

【法新社泰國．芭堤雅五日電】西哈努克親王星期四在這裡說，他的支持者和金邊政府之間組織聯合政府的計劃已放棄，又說，他對總理洪森的信任僅為「百分之五十」。

他返回柬埔寨首都前在這裡的記者招待會上說，金邊總理洪森和支持他的一個游擊隊派系之間組成一個聯合政府的計劃已「明確地」放棄了。

在最近宣布洪森和西哈努克親王的兒子拉那烈王子將組織一個聯合政府的消息後，這位親王一直受到抨擊，指他使今年十月在巴黎達成的柬埔寨脆弱的和平處於危險中。

他在記者招待會上說，組織這樣一個政府的計劃，不僅遭到游擊隊的抨擊，還遭到外國的抨擊。

這位親王保證不僅將與金邊，且將與紅色高棉以及拉那烈王子和前總理宋雙為首的非共產黨游擊隊的領導人密切合作。

西哈努克說，紅色高棉和宋雙「不批准」他原定本月稍後對越南的訪問，迫使他取消此行。

他同時說，他打算邀請越南外長阮孟琴訪問金邊。

【路透社泰國．芭堤雅五日電】柬埔寨國家元首西哈努克親王星期四叫美國國會不要透過要求孤立紅色高棉，干涉柬埔寨剛剛開始發展的民主。他在一個記者會上說：「美國國會必須繼續尊重自由民主。他們不能說紅色高棉無權在選舉中得到成功。」

蓋茨談中情局工作
蘇聯仍是重要對象

【法新社華盛頓五日電】新任美國中央情報局局長羅伯特．蓋茨星期三說，他將對蘇聯發生的變化以及美國中情局直至二〇〇五年的經費需要進行評估。

蓋茨發表其上月十二日宣誓就職以來的首次重要講話時說，「在帝國崩潰的時候，我們必須牢記歷史的教訓，並對莫斯科八月政變陰謀後所發生事件的危險和機會提出預先警告。」

他對其手下說，中情局將對蘇聯目前和未來趨勢進行「前所未有的十項全國性估計」。一步一步爬上中情局最高職位的蓋茨說，中情局仍關注蘇聯的軍事威脅，因此，該局每年經費——估計為三百億美元——的一半，集中花在蘇聯問題方面。

蓋茨說，冷戰雖已結束，但美國現面臨的威脅，來自蘇聯國內「潛在的大規模騷亂和社會紀律渙散」，蘇聯仍保存着約三萬顆核彈頭。

俄通過撥款中央

【法新社莫斯科五日電】俄羅斯最高蘇維埃星期四通過預算法案，包括俄羅斯聯邦承諾在年底前給聯邦預算撥款四百三十五億盧布。

各地股市與金價

【本報訊】據路透社倫敦五日電：各地最新股市行情如下：

紐約　（中午）二八九四．四五（跌七．二二）

倫敦　二四〇七．〇（跌一六．八）

東京　二二四五九．一七（跌二一〇．二七）

法蘭克福　一五五三．四二（跌七．九四）

巴黎　一七〇三．一三（跌一〇．七〇）

悉尼　一六〇八．二（跌六．六）

倫敦金價以每安士三六四．五五美元收市。

綜述

美京中東和談舉步維艱

新華社記者　何大隆

世界矚目的第二階段中東和談按美國計劃應於今天上午十時在美國務院舉行。敘利亞、約旦—巴勒斯坦和黎巴嫩的談判代表按時來到會談地點，但等了半個小時仍不見以色列代表露面，阿拉伯代表只好紛紛離去。

阿國強烈不滿

以色列的頑固態度激起了阿拉伯方面的強烈不滿。巴勒斯坦代表團發言人阿什拉維批評以色列，叫了幾十年準備「在任何地方、任何時間」同阿拉伯國家舉行和平談判，但現在和談真正開始了，以色列又不露面了。她還批評以色列「試圖把自己的意志強加給（和談）召集國和其他代表團」。

這輪和談本是十月三十日馬德里中東和會的繼續，原計劃在和會結束四天後舉行，但由於阿以雙方在會談地點上沒能達成協議而暫停。以色列堅持要把會談移到以色列和阿拉伯國家輪流舉行，想造成阿拉伯國家承認以色列的既成事實，但阿拉伯國家堅持會談仍繼續在馬德里進行。雙方僵持不下，拖了三個星期。最後美國在十一月二十二日宣布，美蘇兩個召集國決定邀請阿以雙方十二月四日來華盛頓舉行會談。

以色列刁難

約旦和黎巴嫩政府馬上宣布接受美國的邀請。但以色列以美國事先未同其磋商就把這一日期與地點強加給它為由，表示難以接受美國的邀請。以色列內閣十一月二十七日開會決定，同意在華盛頓舉行會談，但要求把會談推遲到十二月九日舉行，以使以色列「有較多時間進行準備」。以色列內閣還要求只在華盛頓舉行一、兩次「程序性」會談，之後仍把會談移到中東進行，並要求同時與阿拉伯三方舉行會談。

這輪和談是中東和平的實質性會談。巴勒斯坦方面希望通過先接受美國、以色列提出的在約旦河西岸和加沙地帶實行「巴勒斯坦自治」的方案，最終導致成立獨立的巴勒斯坦國。敘利亞希望從以色列手中索回戈蘭高地，以此作為實現中東和平的起點。黎巴嫩希望以色列從其南部撤軍，以恢復黎主權。

但以色列對阿拉伯方面採取分化瓦解與拖延的手法，表示「可以考慮」從黎巴嫩南部撤軍，但拒絕歸還戈蘭高地，堅持反對成立巴勒斯坦國，並加緊向已佔領土移民，以確立「大以色列」的版圖。

美仍偏袒以色列

美國務院發言人今天中午宣布，以色列政府今天已正式通知美國，它「不久」將派三個代表團前往華盛頓同阿拉伯方面舉行談判。這位發言人還呼籲各方「放棄程序性糾纏」而「盡快」進行「實質性」會談。同時，巴勒斯坦代表團發言人批評美國政府繼續偏袒以色列，沒有對以色列的頑固態度「表示任何義憤」。

此間觀察家認為，第二階段中東和談一開始出現的情況表明，中東和談雖已邁出了第一步，但在進入實質性會談後，其進程將會變得更加艱難。

【新華社華盛頓四日電】

以酒驅臭充劉伶 死人坐火車還鄉
羅馬尼亞親屬無錢租靈車

【路透社布加勒斯特五日電】一家報紙星期四報道說，三名羅馬尼亞人扶着他們死去的叔叔的屍體端坐在火車座位上，經五百公里旅程運至他們家族的墳地，因為他們花不起錢租用靈車。

乘同一列車作此不尋常旅行的某報一名記者說，這三個人把廉價酒精澆在那具衣着整齊的屍體上以驅除臭味，並對乘務員說，他們的叔叔喝醉了酒。

他們星期三乘搭晚間列車，自布加勒斯特前往羅馬尼亞西部卡蘭塞貝什的故鄉，因為租用靈車載屍體的費用，比買一張火車票高出三十倍以上。此騙術居然有效，因為這列火車——像羅馬尼亞大多數列車一樣——既無暖氣，亦無燈火。

泛美倒閉

泛美航空公司經過十年的掙扎求存之後，終於宣布倒閉，圖為三名婦女星期三坐在該公司設於紐約肯尼迪國際機場的櫃台旁邊。她們從紐約前往聖多明哥，上了飛機之後被要求離開。（美聯社）

外地停運糧食 蘇京供應不繼
官價市場實子虛烏有

【路透社莫斯科五日電】蘇聯消費者和報紙星期四說，莫斯科實際上已經得不到國內的食品供應，市民們正在把越來越多的時間用於搜購一些可以吃的東西。

莫斯科一名退休的大學教師普羅斯佩特說：「除了麵包之外，買其他什麼東西都要排不少於三個小時的隊。」

預計十二月底將會實行俄羅斯改革計劃主要項目之一的自由價格，但是莫斯科人實際上已經有頗長時間無法買到經補貼的官價的食物。

一公斤肉的國家價錢是七盧布，但在商業商店購買一般卻需要大約三十盧布，而即便是如此昂貴，也立刻就要排長龍。該市平均每人每月入息為五百盧布。

普羅斯佩特說，她無法買到任何黃油——即便是一公斤五十五盧布的商業價格也買不到。市政府本周較早時說，由於傳統上的經濟聯繫中斷，出產地區已停止向首都運送食物，現在該市百分之七十的基本食物是進口的。

移民佳音

皮草皮褸公開拍賣

	原價	拍賣價
美國剪毛明克茄克	$ 9,800	$ 2,880
新款狐毛中大衣	$ 26,800	$ 3,800
美國剪毛明克中大衣	$ 13,800	$ 3,800
SAGA明克中大衣	$ 36,800	$ 5,800
EMBA銀灰明克中大衣	$ 39,800	$ 6,800
DEMI BUFF明克長大衣	$ 49,800	$ 9,800
SAGA黑白花明克長大衣	$ 49,800	$11,800
法國猄皮活毛領茄克	$ 1,980	$ 480
義大利特級羊皮短褸	$ 5,200	$ 1,380
義大利高質羊皮中褸	$ 6,500	$ 1,680

12月7、8日　限售兩天　凱悅酒店

日期：1991年12月7、8日（星期六、日）　上午10:00至下午7:00

地址：九龍彌敦道67號凱悅酒店二樓希戈廳（由酒店大堂入）

詳情請電：3852688　圖文傳真：3681846

中國農民新一代
知識型農民

動向

秋收時節，江蘇省吳江縣農村水稻已收割殆盡，唯有松陵鎮龐山村一片稻田仍在燦爛的陽光下泛着金光。這是青年農民周長生承包的九十九畝水稻田。這位農民指着沉甸甸的稻穗對記者說：「這幾天氣溫高，沒有西北風，多曬幾天，千粒重可增加零點五克以上，每畝田可多收幾十斤呢！」

周長生今年三十六歲，原是村辦塑料廠的副廠長。一九八九年，村裡把以務工為主的農戶的「責任田」集中起來，發展土地規模經營。周長生當即決定辭去副廠長，辦起了家庭農場。

這位具有農業大專學歷的青年農民說：「現在，村村都在辦廠，農村青壯年勞動力都願到工廠去做工，對農業不感興趣，認為幹農業吃虧。幹農業到底吃不吃虧，我要親自試試。再說，農村無人幹農業，工業也不穩當。」

實踐效果如何呢？他樂滋滋地向記者報了一筆賬：他承包的水稻田畝產原來只有四百公斤，他承包後，一九八九年畝產達四百六十六點三公斤，一九九零年達四百九十三點五公斤，今年測產可達五百一十五公斤。年收入，第一年八千元（人民幣，下同）第二年九千元，今年將突破一萬元。年年都比當副廠長時收入高。

周長生說，他種田主要靠科學。為了防止施用化肥後土地板結、地力下降，他常年飼養幾十頭豬，每畝田每年可施有機肥豬糞一千多公斤，使田越種越肥。對科技部門推廣的新知識新農藥，他總是帶頭實用。

眼下，像周長生這樣的新一代知識型農民，在中國現代化農業試驗區——江蘇省南部的蘇州、無錫、常州地區，隨處可見。據蘇州市農業現代化辦公室的不完全統計，在全市一千多個家庭農場中，經營者具有中學以上文化程度的青壯年已佔百分之三十。

這些有一定文化知識的青年農民，一般經營效果都比較好。常熟市支塘鎮青年農民梅紅根和妻子顧玉琴今年均二十九歲，都是高中畢業。去年，他們承包了一百八十六畝田，辦起了一家家庭農場，當年收入一萬元。在支塘鎮經營家庭農場的還有一名十九歲的女高中畢業生，名叫周虹。她去年高考時因六分之差而落榜。回鄉後她選擇了務農的道路，決心與她父親一起經營好十六畝田，當一名種田「狀元」。

江蘇省農村經濟研究中心主任蔣繼奮說，隨着農業現代化的發展，知識型青年農民會日漸增多。☆新華

閩北農民「電視大學」

閩北山區邵武市建立了市、鄉、村三級電化教學網絡，播放農業科技教育電視片，培訓回鄉初、高中畢業生。現該市百分之七十農戶中每戶都有一人懂得農業技術。農業新增產值中，百分之十五得益於電化教育。圖為邵武縣級教育電視台。（中新社）

鄂新石器祭祀遺址 出土陶石器三千件

一座距今七千年左右的新石器時代祭祀遺址，最近在河北省遷西縣西寨村出土，共出土各種陶器石器三千五百多件。

西寨祭祀遺址位於灤河北岸陽坡高地上，東西長約十五米，南北寬約十二米，排放着上下兩層的陶器群，分為五大組，每組均放置大小不等的紅頂缽和筒形罐、碗等瓷器，一些相同類型的大小陶器均套放堆集在一起，圍成直徑約兩米的圓形器物群，全部背山面河，陶器內置一枚經打磨的圓形石球，有殘存的幼猿的牙床骨。

根據出土遺物比較，西寨遺址地下文化層的性質和年代相當於內蒙古自治區敖漢旗興隆洼文化類型，上層相當於敖漢旗趙寶溝文化類型，對研究灤河流域史前文化具有重要考古價值。☆中通

“黑孩子”能上學了

李成素

金秋的一天，中央電視台、福建電視台「三明行」攝影組，來到全國首家「個協小學」——三明市三元區「個協小學」進行現場採訪錄像。

在攝影機前，一百六十五名衣着整潔、活潑的「黑孩子」，聚精會神地聽老師講課。「小朋友，你多大啦，怎麼才念二年級？」省電視台播音員細聲地問來自南安的李小劍。李小劍回答：「我十三歲，聽爸媽說我們在這裡是黑戶，學校不想收我。多虧個協去年辦了小學，我才能上學。」

的確，長期以來，外來個體戶子女「入學難」成了一個社會問題。就三元區來說，在三千多名個體勞動者中，有百分之八十是外來人口。這些來自十六個省一百九十多個縣（市）的個體戶，由於沒有本市戶口，他們的子女難以進入公辦幼兒園、小學。許多孩子只好跟着父母上店攤或「闖蕩江湖」。這既妨礙經營，影響店容攤貌，又造成孩子文化素質差和不安全問題。

為了解除外來個體戶的後顧之憂，三元區個協克服重重困難，積極創造條件，在區工商局、教育局等部門的支持下，於去年辦起一所學校開辦一—四年級四個班，徘徊在校外的「黑孩子」終於喜上學堂了！

「叔叔，過些天在電視機屏幕上能看到我們嗎？」幾個「黑孩子」興高采烈地問。面對這群可愛的「黑孩子」，攝影組的同志感慨萬千，無限親切地回答說：「能啊，你們也是祖國的花朵，一樣能上電視螢屏！」☆

武夷山下

中國糧產水平有多高

小統計

中共剛舉行了專門討論農業問題的八中全會。不久之前，民盟中央科委與《群言》雜誌召開了「科教興農的戰略意義」專題座談會，邀請有關專家參加。會上，中國農業科學院農業經濟研究所研究員黃佩民介紹了中國農業與世界先進國家的差距。

據黃佩民說：世界發達國家如日本的平均農業科技進步率為百分之六・一，而我國還不到百分之二；農業技術在農業增產中的作用，美國已達到百分之八十五，而我國為百分之四十左右。

再從農、牧業的一些單產水平來看差距也很大。根據聯合國糧農組織一九八九年第四季度統計公報：

中國稻谷單產為三百六十七公斤，而日本、南朝鮮、埃及、美國均在四百二十二至四百四十四公斤範圍，澳大利亞最高，達五百二十六公斤；

小麥單產中國為二百零三公斤，而英、法兩國單產分別為四百四十公斤、四百二十一公斤；

玉米單產中國為二百五十九公斤（五・四五億畝），而美國卻高達四百七十八・八公斤（三億畝），朝鮮、法國的玉米單產也都在四百三十公斤以上；

中國有些作物的單產甚至比一九八九年世界平均水平還低，如油菜籽單產為七十三公斤，比世界平均水平低九十一・三公斤；

馬鈴薯為七百七十公斤，比世界平均水平還低一千零三十七公斤。

又根據一九八六年聯合國統計資料與中國對比計算：

中國飼養了佔世界百分之四十二的豬，卻僅生產佔世界百分之二十八的豬肉；中國飼養了佔世界百分之六・二的牛，但只生產佔世界百分之一的牛肉；

中國平均每頭奶牛年產奶二千九百七十五公斤，僅相當於美國單產的百分之五十一和日本單產的百分之五十九；

中國存欄羊每隻平均產肉三・八公斤、綿羊產毛一・九公斤，分別比世界平均水平低一・五公斤和零・八公斤；

中國飼養了佔世界百分之二十二・八的家禽，但只生產佔世界百分之五・二的禽肉和百分之十七・五的禽蛋；

中國家禽的產蛋、肉水平只相當於世界平均水平的一半。

另從飼料轉化率看，國外每生產一公斤豬肉一般只需飼料三公斤左右，而中國至少需四公斤或更多；國外每生產一公斤雞肉或雞蛋所需飼料，一般約比中國少消耗一公斤左右。

以上所舉事例，反映出中國作為單位面積產量和畜禽個體生產能力，與世界先進水平甚至平均水平相比還有很大差距，這也顯示中國農、牧業生產都還有巨大增產潛力。☆

沼氣淨化工業廢水 四川多市取得成功

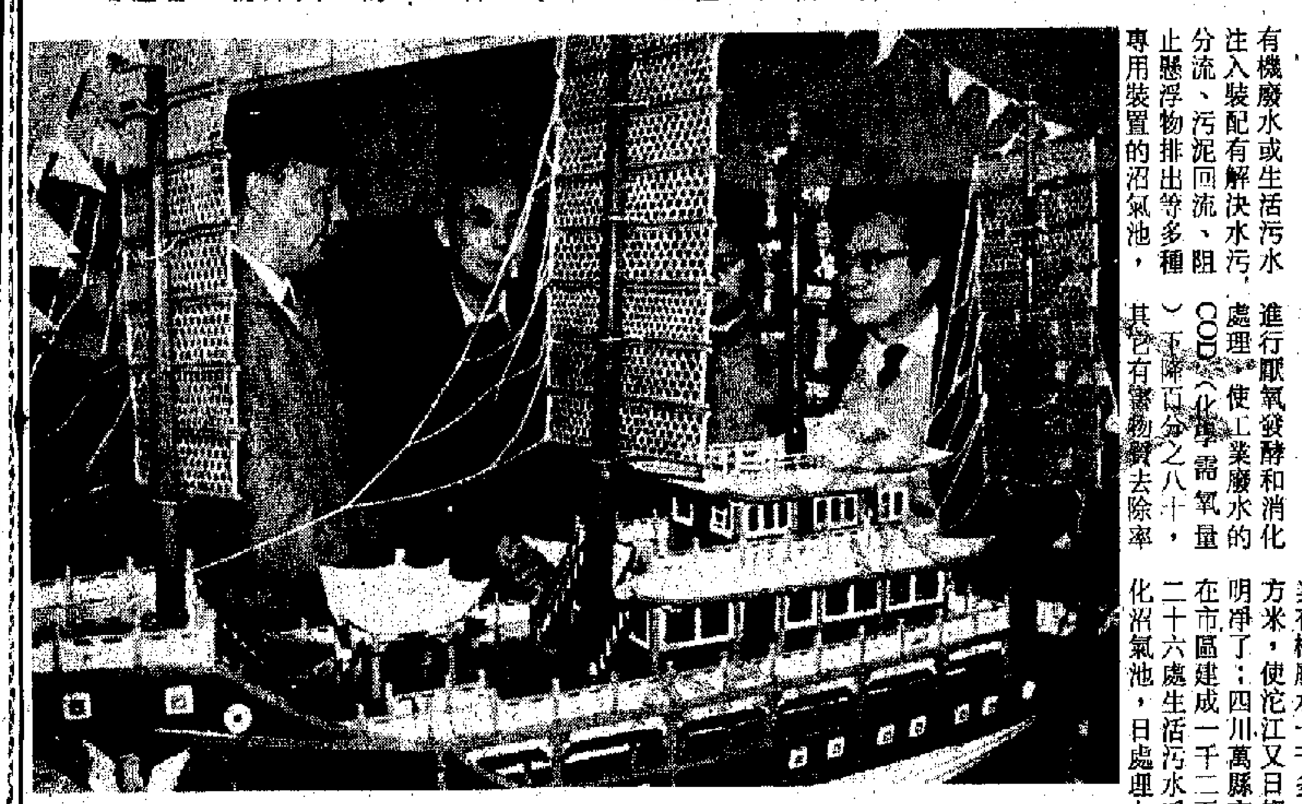
四川省利用沼氣技術淨化工業廢水和生活污水取得成功，經沼氣池處理的廢污水，其有機物降解率達百分之八十五以上。

這一技術的具體操作方法是，將工業有機廢水或生活污水注入裝配有解決水污分流、污泥回流、阻止懸浮物排出等多種專用裝置的沼氣池，進行厭氧發酵和消化處理，使工業廢水的COD（化學需氧量）下降百分之八十，其它有害物質去除率達百分之八以上，出水水質達到或超過國家污水排放標準。

沱江，由於流經四川著名的糖、酒產區內江市，過去一直污染嚴重。現在，該市在沿江處建起八處大中型工業廢水淨化沼氣工程，日處理工業有機廢水一千多立方米，使沱江又日趨明淨了；四川萬縣市在市區建成一千二百二十六處生活污水淨化沼氣池，日處理九萬多人的生活污水，佔市區人口的百分之六十以上。

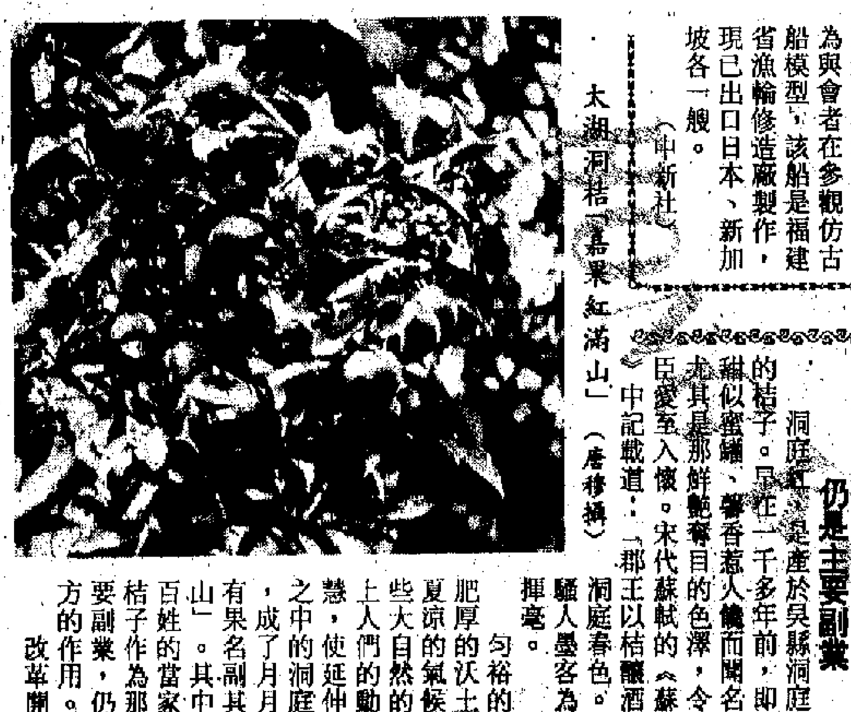
經科技人員測定，四川應用沼氣淨化技術的片區中，大氣二氧化硫和氮氧化物的含量分別是未使用片區的百分之七十七和百分之五十。

目前，四川全省已建成十七處大中型沼氣淨化工業廢水工程，總容積一點八萬立方米，建成城鎮生活污水淨化沼氣池七千多處，總容積二十多萬立方米。



仿古帆船

世界帆船史國際學術討論會暨帆船模型展覽會十二月四日至八日在滬召開，圖為與會者在參觀仿古船模型。該船是福建省漁輪修造廠製作，現已出口日本、新加坡各一艘。（中新社）



太湖洞桔「嘉果紅滿山」（唐修攝）

洞庭紅桔映太湖

葉根元

通訊

「水天向晚碧沉沉，林影霞光重疊深。溶月冷波千頃雪，苞霜新桔萬株金。幸無案牘何妨醉，縱有笙歌不廢吟。十隻畫舫何處宿，洞庭山腳太湖心。」唐代大詩人白居易在當蘇州刺史時，曾專程到姑蘇城西四十公里外的太湖洞庭山為朝廷採購貢品——洞庭紅。並觸景即興作了這首為當地人廣為流傳的《宿太湖中》。

仍是主要副業

洞庭紅，是產於吳縣洞庭東西山的桔子。早在一千多年前，即以其甘甜似蜜糖、馨香惹人饞而聞名遐邇。尤其是那鮮艷奪目的色澤，令古今君臣愛至入懷。宋代蘇軾的《蘇軾詩序》中記載道：「郡王以桔釀酒，謂之洞庭春色。」無數騷人墨客為之縱情揮毫。

勻裕的雨水、肥厚的沃土、冬暖夏涼的氣候……這些大自然的賜賦加上人們的勤勞和智慧，使延伸在太湖之中的洞庭東西山，成了月月有花，季季有果名副其實的「花果山」。其中柑桔是當地百姓的當家果。而今，桔子作為那裡的一項主要副業，仍起着富裕一方的作用。

改革開放以來，那滿山遍野的果園，由原來的生產隊（自然村）為單位的集體生產經營管理，變為以戶為單位的聯產承包責任制生產經營管理，擺脫了「大鍋飯」餓不着也富不了的自我束縛，果農的聰明才智和生產積極性得到了充分發揮，使該地桔子產量、質量都出現了歷史性的飛躍。一九八九年，東、西山的桔子產量達三萬二千噸，其中傳統名桔洞庭紅佔總產量的八成以上。拿東山鎮為例，果農的人均收入達一千二百餘元。

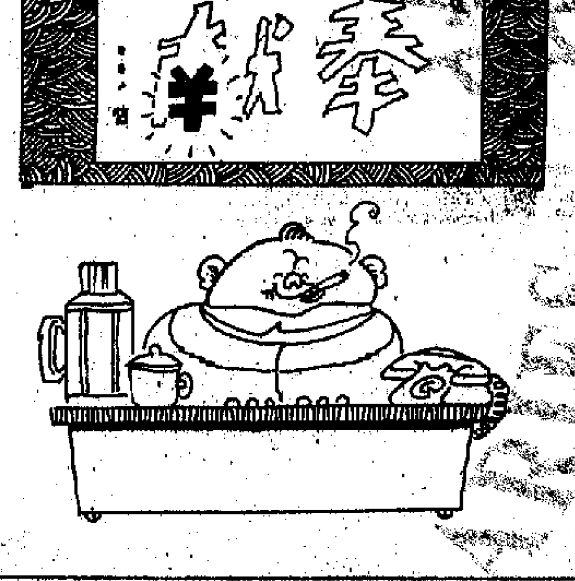
利用科技增產

新一代果農，在新政策的鼓勵下，一方面向荒山要果，不斷地開荒栽苗，勤者已將桔樹種到了百米高的山坡；縣、鎮、村、戶聯合投資出力，配機泵、鋪管道，已把太湖水引到了半山腰，旱季來臨，果農只需打開水閥，向果園放灌。另一方面，由於政策穩定，果農捨得在承包果園裏下本錢，把有機肥與農家肥科學搭配施用，有效地提高了單位面積產量。再一方面，充分運用現代科技知識，積極改良品種，在保持傳統優點的基礎上，大膽引進國內外優良柑桔新品，進行嫁接改良，從而使洞庭紅桔核多、果型小的弱點正在不斷改觀，受到了更多中外消費者的青睞，使她在新品林林、競爭日趨激烈的市場上，仍俱無可爭比的席位。

今年，在遭受特大洪澇災害襲擊之後，人們迅速全力以赴投入抗災自救、恢復生產。金秋的洞庭山仍呈「嘉果紅滿山」之豐收景象，桔子產量仍可達二萬噸。☆（寄自蘇州吳縣）

虛與實

王迪



謝雨辰開拍《烈火恩怨》

台灣導演謝雨辰最近應北京青年電影製片廠和南海影業公司之邀，開始執導文藝片《烈火恩怨》。這是他一九八四年回大陸後執導的第五部故事片。

謝雨辰告訴記者，《烈火恩怨》原小說是自己所著，一九八二年由台灣的李寶琰改編成電影劇本，今年又經大陸作者子盧再次改編，目前投拍的已是第七稿。

《烈火恩怨》詳述了一個由一場大火引出的故事。影片由大陸當紅男星陶澤如和時裝設計師馬羚等主演，將在北京和福建拍攝，預計明年初拍竣。☆中新

榆林治沙獲新成果
以多樹種灌木進行 領先國際

國家「七五」重點科技攻關課題——毛烏素沙地榆林沙區立地類型劃分評價和適地適樹研究成果，日前在此間通過國家級鑒定；鑒定結論認為，該項研究已達到國際同類研究先進水平，在多樹種灌木立地評價研究與方面居國際領先地位。

主持該課題研究的陝西省榆林地區治沙所，在中國林業科學院林業研究所、西北林學院、天津大學、中國科學院蘭州沙漠研究所等單位配合下，完成了國內首創的灌木多樹種立地綜合分析和評價，在國外也未見報道。

據介紹，從一九八六年六月迄今，五十多名專業技術人員對陝北定邊、靖邊、橫山、榆林、神木、府谷、佳縣諸縣、市二萬四千多平方公里區域進行調查研究工作，完成喬木灌木樹種十五個，標準地塊二千八百一十四塊，取得了大量資料。學者們在總結榆林多年來治沙造林經驗教訓的基礎上，運用了國內外治沙造林的新理論和新方法，從而提出了毛烏素沙地榆林沙區劃分立地類型的原則，適地適樹的意見。

參加鑒定會的專家們認為，上術課題探索出的治沙捷徑對於提高毛烏素沙地榆林沙區乃至整個三北防護林工程的建設質量、速度、以及如何發揮更加顯著的經濟效益、生態效益、社會效益，都會產生積極影響。☆中新

玉溪的農業巨變

特稿

邢鈺　李逢秀

凡到過滇中玉溪地區的人，都為玉溪地區的富庶和繁榮羨慕不已，為玉溪的巨變感到驚訝。

這個地處距離昆明九十八公里的玉溪地區，八十年代以前，雖然交通、自然條件不差，但由於眾所週知的緣故，玉溪的農民年年種田，年年不夠填飽肚子。年人均收入不足百元，可謂窮鄉僻壤。三中全會後，玉溪農村經濟得到迅速發展，一九九〇年與一九八五年相比，農民人均純收入增長百分之六十五元，居雲南全省前列。鄉鎮企業從無到有，發展迅速，八五年來鄉鎮企業都以百分之二十的速度發展，去年鄉鎮企業總產值達九億六千萬元，今年將突破十一億。

大種烤煙

八十年代初以來，一直擔任玉溪地區主管的段陽春書記，概括地指出，玉溪的發展經過兩個轉變，第一是實行農村家庭聯產承包責任制，解放勞動力，發揮了農民積極性，第二是使自然經濟向商品經濟發展，打破單一的農村經濟格局。進行產業結構的調整，在種好水稻小麥糧食結構的同時，大力種植烤煙、甘蔗、冬造蔬菜等經濟作物。目前，玉溪種植的作物中，糧食作物面積佔百分之六十三，經濟作物佔百分之三十七。烤煙的種植和捲煙的生產，給玉溪人民帶來巨大的經濟效益。

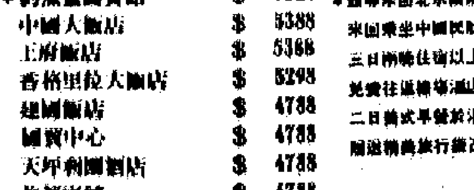
玉溪人種烤煙，已有一百多年的歷史，但三中全會以前，得不到發展，改革開放以後，玉溪將一百七十一萬耕地面積中的二十三萬畝地來種烤煙，並制定許多扶持政策。段陽春說近幾年來玉溪政府在種烤煙方面平均每年投入一億元人民幣，近幾年來，全區烤煙總產量均突破百萬擔，今年可望突破一百三十萬擔，創歷史最高水平。玉溪人又在種烤煙的基礎上，建起了規模被認為是「世界第二，亞洲第一」大的玉溪捲煙廠，該廠擁有從意大利進口的具有世界先進水平的捲煙生產線，年產捲煙百萬箱以上。

「滇中糧倉」

其他經濟作物如甘蔗，九〇年總產量六十七萬噸，今年可達七十三萬噸。年產食糖六萬噸，全區擁有九個製糖廠和一大批相配套的造紙工業企業。此外，水稻畝產突破千斤，現在糧食要往外地售，玉溪已被譽為「滇中糧倉」。

段陽春說，玉溪農村經濟的發展一靠政策，二靠科技，三靠投入，四靠系列化服務。段陽春說，玉溪非常重視科技人才的培養和勞動力素質的提高，近年來大抓實用技術的培訓，自縣、鄉、鎮、村都分別辦起了農村文化技術學校，參加培訓的學員有退伍復員軍人、考不上高中和大學的初高中畢業生等，傳授的內容有烤煙、甘蔗、蔬菜、水果、糧食等作物的栽培技術。把他們個個培養成農業技術人員，段陽春認為此舉為農村經濟發展的關鍵。☆

中航假期 CTS HOLIDAYS ★商務行★ 金廳假期



北京	*釣魚臺國賓館	$	7228
北京	中國大飯店	$	5388
北京	王府飯店	$	5368
北京	香格里拉大飯店	$	5298
北京	建國飯店	$	4788
北京	國貿中心	$	4788
北京	天倫王朝酒店	$	4788
北京	首都賓館	$	4788
北京	麗都假日酒店	$	4788
上海	波特曼酒店	$	4338
上海	貴都國際大酒店	$	3536
杭州	香格里拉飯店	$	4388
桂林	[illegible]酒店	$	2770
天津	凱悅飯店	$	4790
汕頭	國際大酒店	$	2750

來回乘坐中國民航經濟客位
三日兩晚住宿以上酒店
免費往返機場酒店接送
二日美式早餐於酒店
贈送精美旅行袋乙個

某著名茶莊
聘茶葉師傅
需具實際經驗，國內茶校畢業者優先考慮。薪優有公積金及醫療津貼。應徵者請致電五五七三二八九徐先生洽

停電救星
日本與香港超順投資有限公司合資生產，機頭為100%三菱、日野的超順柴油發電機（電子調速）10—1250KW普通型、自動化及防音型。因在深圳設廠及大批量生產，使其售價平至任何其它牌子進口機價的50%（以元／KVA計），又因超順機用油省，只及國產機之五成，（相同條件連續運行三個月後可與任何國產機比較驗證），致使其發電成本與用市電相比，所節省的金錢用於購買超順機，20—90天便可收回投資，更令人矚目的是其一流的"五包"服務，以低於任何其它牌子進口機維護費用的10%，在全中國發電機行業首創為客戶保用20年的服務。
為鳴謝各界對超順機的信任及支持，現正加速擴廠計劃（同時在廣東省建立龐大的售後服務網），使其產量增加三倍，為滿足客戶需求，現以平過國產機的價格推出，（例如：120KW機組特價內銷陸萬元人民幣，外銷七萬元港幣）接受三個月後的訂單，遂此廣告（七天內有效），可購特價機組一台，及早計劃為您節省巨額金錢，特價機限售28台，欲購從速，本廠有各種樣機供參觀選購訂貨，因本公司信譽卓著，法國及日本等多家銀行可為超順機做100%的按揭，年息6.5，兩年分期付款。
現在廣東省已有超過100間經銷商經銷超順機，詳情請向當地經銷商查詢或垂詢香港總代理超順投資有限公司，香港電話：3888213（12線），傳真：3888384，深圳廠電話：999799（20線），傳真：991352，廠址：深圳寶安縣新安鎮廣深公路西鄉路段固戍路口。
超順投資有限公司

★大膠片掛曆月曆★
★彩色雙金百福月曆★
★特大海報膠片月曆★
全部膠片及掛紙月曆經已出版
樣樣齊備，歡迎垂詢
設有國內提貨服務
TEL: 573 7736 FAX: 572 9320
恒信印刷出版有限公司 HANES PRINTER & PUBLISHER LTD.
香港灣仔利東街46-48號地下

樟木頭港洋工業城
新型獨立廠房租售
東莞樟木頭港洋工業城距深圳火車站45公里，僅一小時車程，交通方便，工源充足，電力與水源供應充裕，廠房面積由1000平方米至5000平方米，而且管理完善，城內還附設專門部門協助辦理客商國內的進出口手續等等，在此發展各類工商行業，極為理想。廠房內設有程控電話及圖文傳真機，可直撥世界各地，通訊聯繫，順暢方便。
接洽處：港洋投資有限公司
香港辦事處：香港灣仔進教圍16號閣樓　電話：8661816(4線)圖文傳真：8651536　負責人：蔡漢英先生
國內辦事處：東莞樟木頭鎮樟木頭港洋工業城　電話：（07620）711163　負責人：蔡國偉先生

天利貿易有限公司
（永興投資有限公司聯營機構）
專營　的綸本白紗．染色紗　尼龍本白紗．染色紗　棉紗．T／C紗　各種化學纖維布匹　雨傘用綢料．布料
批發　零售　歡迎參觀選購
地址：九龍深水埗基隆街105號
電話：3807899（四線）　傳真：7870496

惠刊廣告　請撥電話　五七二六九八〇

一九九一年十二月六日

曼谷出現辣手警官 指揮槍殺十名疑犯

當差州七年以暴易暴自稱受歡迎

品介紹
類廣告
介紹廣告，高2¼"x2"
特價100元
告，大字4個，
36個，每天18元。
話：5726980
8873550
X：8381171
8876647
包布鈕、布扣

曼谷出現辣手警官 指揮槍殺十名疑犯

當差卅七年以暴易暴自稱受歡迎

【法新社曼谷五日電】一名高級警官星期四承認說，他的手下在逮捕嫌疑罪犯期間蓄意把他們殺死，而不是讓他們活着受審。

他說，這種在上個月導致十名疑犯死亡的槍殺政策被認為是威懾罪犯的唯一有效途徑。

警察中將、副局長文探·翁拉密說，他確信公衆支持這種政策，並且沒有收到任何投訴。

文探被《國家報》引述說：「我們深信我們做應該做的事情，殺應該殺的人。」

他說，他以前任職泰國東北區專員期間，嫌疑犯總是在被捕期間被殺，「如果我們確信他是黑社會人物的話。」

他說：「如果我們知道他們威脅公共的安全，我們就不會活捉他們，而是會採取暴力措施。」

「如果我們讓他們繼續活下去，他們會威脅無辜者的安全。」

他說：「我在東北區工作了三十七年，總是使用激烈手段。效果很好。」

文探說，他百分之百確信公衆對他的方法感到滿意。

他說：「我從來沒有收到投訴。」

《國家報》報道，曼谷和相鄰省份的警方上個月槍殺十個人，他們之中大部分是汽車盜竊嫌疑犯和槍手嫌疑犯。

「南非小姐」語出驚人 說黑人少參加選美因早懷孕

【路透社約翰內斯堡五日電】報章星期四報道，當選本屆南非小姐的白人美女宣稱，沒甚麼黑人參加南非小姐選舉是因為她們十多歲時已經懷過孕之故，此言引起尼日利亞小姐的不滿。

《索韋托報》和《印象報》報道，南非小姐戴安娜·蒂爾登—戴維斯在約翰內斯堡一次集會上對尼日利亞小姐艾貝尼克·奧希諾韋說：「這些女孩大部分在十五歲前已經懷過孕。」奧希諾韋是八十位前往南非為「饑餓行動」宣傳的八十位世界小姐參賽者之一。饑餓行動是一個推動黑人運動的非政府機構。

報章說，他們從一位聽到這番說話的消息人士口中得到這消息。世界小姐選舉主席茱莉亞·莫利說，傳媒「斷章取義，將有關文化差異的普通交談形容為惡意中傷」。

繼上月旅遊簽證加價後 泰姬陵將加入場費 外國人一律十美元

印度旅遊公司不滿認為有礙旅業發展

【路透社新德里五日電】印度報紙星期四報道說，到世界偉大奇跡之一的泰吉·瑪哈爾陵觀光的外國遊客，將來可能要付十美元而不是幾個美仙才能一飽眼福。

報紙引述印度北部城市亞格拉當局的話說，他們的建議需得到中央政府批准後才生效。沙阿·杰漢為其寵愛的王后興建的這座陵寢座落在該市。

他們說，印度人將繼續只付二盧比（不到四美仙），和現在外國遊客所付門券費一樣。

亞格拉市當局說，外國遊客按新規定付費並無困難，這些收益將用於維修泰吉·瑪哈爾陵及通往該處的道路。

印度上月將遊客簽證費，從幾美元——按不同國籍而定——提高至一律五十美元。

此舉觸發了旅遊公司的不滿和怒吼，他們說，這與促進對外旅遊業的計劃不相符。

每年到印度旅遊的外國人超過一百萬，且多數人前往泰吉·瑪哈爾陵觀光。

不願拍照 這位一歲大的啤啤似乎並不喜歡紅臉白髮的聖誕老人，她的兩歲大姐姐則比較大方，讓爸爸為她拍一張聖誕紀念照。這家人星期四到東京迪士尼樂園遊玩，碰到聖誕老人。（美聯社）

肯家強姦案女原告 律師指供詞有漏洞

包括鞋襪是在何時何地脫掉等

【路透社西棕櫚灘五日電】在肯尼迪大宅強姦案中控告威廉·肯尼迪·史密斯強姦的三十一歲女原告，今天繼續上庭，面對幾位辯方律師的嚴詞盤問。

女原告昨天作供時情緒激動和有感染力。可是，她留下幾個明顯漏洞給辯方律師布萊克。

她不能記起在何時何地脫掉鞋和絲襪。當晚案發後，卻在她的汽車內找到其鞋襪。

她說，她記不起在案發當晚，是否曾外出，會跟一位男朋友會面。其男朋友則宣稱她的確在離酒吧不遠的一間酒吧餐廳內，與他及一位不在城裡居住的朋友會面。該酒吧就是她與史密斯相遇的夜店。

女原告甚至記不起她指史密斯將她推落地及用身體壓着她時，是否有穿衣。據稱史密斯在襲擊她之前，曾脫光衣服去裸泳。

布萊克是一名擅於盤問證人的律師，他的任務就是要令陪審團不相信女原告的說話，但在咄咄迫人地向聲稱被強姦的女原告進行盤問的同時，要避免引起陪審團的反感。

全國維護婦女法律及教育基金組織的律師露芙·瓊斯說，「他（指布萊克）每句說話都針對着她——而她被迫站到證人台上來作供，受着筋疲力盡的折磨。他希望做到的，就是使人產生合理的疑問。」

裕華國產百貨有限公司（港九四家總分公司）同時舉行盛大酬賓

一年一度　隆重酬賓　折扣禮品　雙重奉送

自摸折扣禮品雙重送

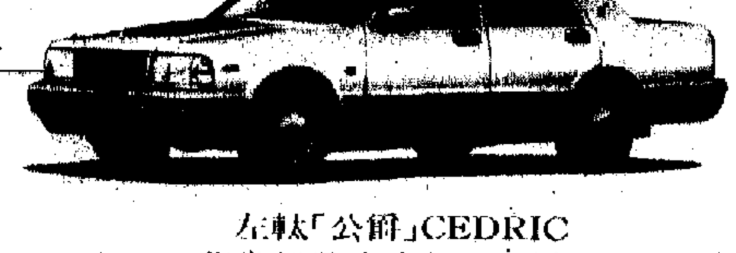
折扣幾多自己摸，摸到幾多送幾多！
幸運之星雙重中，折扣禮品一齊送！

辦法：惠購一般貨品（特、廉價品除外）50元以上，憑即日發票，參加「自摸折扣，禮品雙重送」。
折扣：照購貨發票金額最少可獲送九折購物券，最多照額全部免費送奉（即百分之十至百分之一百），永不落空，購物券可作現金購貨，再循環奉送購物券。
禮品：凡摸中幸運星1至9編號者，將按照編號再奉送名貴禮品。人人有份，永不落空。禮品包括：
電視機、影碟機、收錄機、照相機、金幣、電風筒、收音機、茶葉、玻璃杯、玻璃碟、毛巾、香皂、涼果、剪刀、水壺、相架……等。
說明：(1)凡購「超級市場商品及特、廉價貨品」均不能參加「自摸折扣，禮品雙重送」，但另送紀念品。每五十元、一百元、二百元、三百元、五百元、一千元或以上按級贈送精美紀念贈品一份。
(2)凡已獲折扣之購貨發票及「憑單廠內提貨」者，均無抽贈。
(3)本公司職工及家屬均不得參加抽贈，以示公允。

總公司展覽場同時舉行：
五樓展覽場：「石灣名師人物陶藝展銷會」。
件件陶藝精品，歡迎捷足先捸。
六樓展覽場：「名牌床上用品展精粹」。
世界名牌，床上用品，集中展介，八折優待。

裕華國貨
總公司：地鐵佐敦站
栢麗商場：尖沙咀彌敦道
北角分公司：地鐵砲台山站
尖沙咀分公司：地鐵尖沙咀站

日產中國經銷商：**合誠汽車有限公司**
備有現貨左軚車供應及歡迎訂購各款日產汽車原廠零件
爲確保車輛質素，所有新車均停泊在有蓋停車場，專人管理及保養，定期檢查，保持新車出廠前的最高品質水準。
貫通中國及日產　NISSAN　合誠全力作橋樑
救護車及特種車・吉普車・麵包車・26/30座中巴
0.75至2.75噸單排及雙排座農夫車・豪華及標準型轎車
香港禮頓道9-11號合誠汽車大厦 ☎803 5333　九龍柯士甸道118-120號 ☎368 8235（10線）　新界荃灣眾安街2-8號 ☎493 4151（6線）　新界元朗大馬路240-242號福德樓 ☎475 9241（7線）
中國業務部：☎803 5328　圖文傳真：☎834 5415
深圳市陳列室：深圳市人民北路126號物資大厦地下　☎253620



左軚「公爵」CEDRIC
華貴級及貴賓級VIP轎車

商品介紹 分類廣告
▶商品介紹廣告，高2¼"×2"
每天特價100元
▶分類廣告，大字4個，小字36個，每天18元。
專線電話：5726980 8873550
FAX：8381171 8876647

最新92 大霸王
大量的士頭農夫車標準及四驅大特價
現貨左軚轎車、麵包車、大霸王、農夫車
雙排座、吉普車、中型巴士、8噸貨車、
可即日送車、或本港付運國內港口提貨
★歡迎來電查詢・專人解答國內進口手續★
合益汽車公司
合式汽車機械貿易有限公司
九龍紅磡民樂街21號富高工業中心B座地下
電話：3636117　傳真：7742034

鑑榮汽車公司
全新左軚"豐田""日產"
91年新款車系
現貨供應
地址：九龍木廠街10號A地下
電話：7600665　傳真：7610797

包布鈕、布扣
超貨快價格平可國內交收，蒜眼組匠，扣胚、批發價特平。大埔道東盧大厦15樓。
電7881469 FAX7883065
手機90343583 龍生或伍生接洽
深圳布吉 電話874533

AMANO安勉勞自動打咭機
牌子最老 信譽最好 行銷國內外
獨家經銷 慎防水貨假冒
電子石英報時鐘
總代理：閣鴻有限公司
香港文咸東街福興大廈17樓 電話：6411708-0　EX-3000型

乳膠手套
大量徵求乳膠手套去貨，有意者FAX 5663483 馮小姐

手提電話及傳呼機歡迎入口國內2757234 陳生 8800

佳利地產排千深圳
A 現樓
①德興 有電話 傢電裝修 新 火車站
②友誼 有電話 冷氣電視 南 新裝修
③國商 有電話 商住兩用 南 卅餘萬
④金田 新入伙 每呎三百 南 廿餘萬
⑤興隆 新入伙 豪華裝修 南 有電話
⑥鯆位 適住房 廚廁電話 平 28萬6
⑦東方島 千呎套房
⑧金城 電話 卅餘萬
⑨東樂 電話 千呎南
⑩翠竹 南平 大中細
⑪海富 高新 911呎
⑫廣銀 高新 二三房
B 樓花
①嶺怡 ②嶺驛 ③台灣 ④海麗 ⑤聯民 ⑥桂花
高價急徵　委託免佣

佐敦酒店
位於九龍商業及購物中心交通方便全部豪華套房酒店設備齊全每日房租200元起歡迎公幹探親台胞華僑住宿
電話3322581　傳真7822901
九龍佐敦道吳淞街123號3樓

活年旅館
全新酒店式設備獨浴廁彩電電話套房卅元起旺角新興大廈百立 2501室 7711037

皇都酒店
北角炮台地鐵現代套房日租三百餘起每租五仟餘租英皇道 285號 5664401

東亞95
對面大舒適套房設備如金可務旅遊月租特廉千宜西八號 5436372 港澳碼頭

宏發旅店
銅鑼灣大丸公司樓上酒店設備日租套房120長住特價只限旅客商務公幹 8951015

上環賓館
全新裝修一流酒店近地鐵中環400元起租供膳食合同胞住 8158737 5445383

特區政府立法權力
現行立局無權限制

唐文

立法局前大辯論終審法院問題，「港同盟」的議員肆意詆指中英聯合聯絡小組達成的原則協議是「違反中英聯合聲明和基本法」。這少數人過去曾經公開主張撕毀「聯合聲明」和公然焚燒「基本法」文本，一忽兒又竟以「聯合聲明」和「基本法」的捍衛者自居了。他們在立法局裡高談闊論之時，難道以為香港公眾都患了失憶症，腦子裡都是一片空白？

「港同盟」主席李柱銘所提的一個論點，最反映了他們一伙人的邏輯和心態。李柱銘說，即使撇開中英聯合聯絡小組的協議，先另安排設立終審法院，九七年後也不可能受到撤換重建，因為「聯合聲明」和「基本法」都並不授權中華人民共和國政府廢除香港的任何法律，除非有關法律是同「基本法」相抵觸。

李柱銘這番話，暴露了他要借現時的立法局去束縛九七年後的立法機關、提前干預特別行政區事務的居心。他顯然以為，在過渡期間搞出既成事實，中方就只好強吞苦果，非被迫接受不可。這個論點，不僅關乎終審法院問題，還要涉及過渡時期的其他眾多事務。

我們且看一下，香港現行法律，是否只要不抵觸「基本法」，便可以在九七年後都繼續有效，不能受撤銷。翻閱「中英聯合聲明」和「基本法」。裡面寫的同樣是：「香港原有法律……除同本法相抵觸或經香港特別行政區立法機關作出修改者外，予以保留。」可注意到連接詞是一個「或」字。所以，現行法律是在兩種情況下，到九七年後要失效：一是同「基本法」相抵觸，二是由特別行政區立法機關作出修改。也就是說，現行的立法局無權限制將來的特別行政區立法會議有權推翻現時立法局的任何決定。

香港現行法律同「基本法」發生抵觸，也有兩種情況，一是抵觸「基本法」的原文，二是抵觸「基本法」的附件。「基本法」附件裡開列出對香港適用的全國法律，香港本地法律如果同這些法律抵觸，也一樣要失效。前香港基本法起草委員吳建璠較早時已撰文指出，設立終審法院屬於中央的職權範圍，終審權是全國人民大會通過「基本法」授予香港特別行政區的一項自治權力，「基本法」未規定終審法院的組織，不排除全國人民代表大會在它認為適當的時候制定專門的法律加以規定。這法律將增加載入「基本法」附件中，也就可以使九七年前任何有關設置終審法院的立法都成為無效。

無論李柱銘怎樣狡辯，都不可能否定終審權屬於中國主權這一項事實。他這番發言的意思，卻是認為只有他有權為九七年後的香港立法，而中華人民共和國政府卻無權撤銷他的錯誤立法。其野心和狂妄，不是表露無遺麼？

井水集
吊車意外家屬公平評價

關昭

一雙年輕夫婦，結伴同遊北京，在長城八達嶺乘吊車出事，夫死妻傷，傷者黃美秋在京治療逾月，昨日返港。由於事件中死傷者均為港人，而長城又是中外旅客必遊之地，因此人們對事件的肇因及善後處理問題均甚感關注。

死傷者家人昨日為此事舉行記者招待會，把事件的前因後果向公眾說明，並透露對經營者北京八達嶺索道公司及承包公司的處理手法十分不滿，表示已循法律途徑入稟北京市中級人民法院控告該兩間公司疏忽及索償。

在事件中，從各有關方面透露的情況看來，死傷者在出事後雖然有欠冷靜，但在經營管理上顯然存在不少漏洞，如乘客為何可以在臨近停駛時間前登上吊車？當值管理人員下班前何以不查清車上是否還有乘客？諸如此類問題，足見經營管理上確有不善之處。正如前述，長城八達嶺是中外遊客必到之地，乘坐吊車更是受歡迎的玩意，如果在經營管理上存在漏洞，後果及影響是十分嚴重的。目前，不管法院日後判決如何，有關經營、承包公司都應該認真檢查工作上的漏洞，向乘客的生命安全負責。而北京旅遊管理當局亦應負起責任，責成經營、承包公司切實檢討、改進工作及作出應有的賠償。

事件中，北京有關部門特別是解放軍醫院，事發後及時、迅速地為傷者進行急救手術，從死亡邊緣搶回一條性命，其工作是有目共睹的。昨日，傷者家屬對事件作出了公平的評價，指責經營管理方面不負責任，表揚醫護人員全心全意、仁心仁術，傷者在京所接受的醫療措施水平及康復情況，此地醫院醫生也表示滿意。

本港與內地同胞原是一家，旅途中發生意外事故是誰也不願意看到的；現在事件既已發生，猶幸傷者得到及時救治，當前最重要的是查清責任，杜絕漏洞，防止不幸事件再度發生。而此次事件現已循法律途徑尋求解決，亦是一個很好的先例；過去有些港客在內地旅遊發生意外，一些不明真相的人往往容易把責任全都推到內地政府部門及有關人士身上，這是不確及不公允的。

誰來決定海外法官人數？

大橋

立法局提出及通過有關「終審庭」的動議，論點仍是終審庭有權自決聘請海外法官人數的權力。

其實，世界上絕大部分國家，為了使司法人員可以專心致志於案件的審判，大都不使其旁騖其他權力的；為了其他權力，便有可能影響審判的公正，所以像美國大法官的選拔，是由行政提名、立法通過，司法並不牽涉其中的。

「中英聯合聲明」中寫上終審庭可根據需要邀請海外法官，若果說是屬於終審庭權力範圍的話，那究竟是屬於五人組成的終審庭呢？抑或是屬於全體終審法官的共同權力？若果是前者，那根本尚未組成；若果是後者，便必須明確寫上。現今沒有寫得明確，那應該是屬於習慣性的由立法決定法庭的組成條款。我們在爭論「普通法」中之法庭組成，卻似乎忽略了「普通法」中之習慣性，所以律政司馬富善認為「聯合聲明」中該條文之精神並不是說「終審庭，它自己可根據需要……。」

我覺得應屬可取。

若果數日長期不具體化的話，曠日持久便可能出現感情化的傾向，假如將來權力全在本地人手中的話，就有可能藉口不需要而長期不邀請海外法官，所以趁早具體化反而可消除「後患」。

在中、英政府以至港府都言明不會更改聯絡小組協議的情況下，立法局通過這樣一個動議，實在令人感到奇怪，而且使人聯想到：小孩在還差幾年才到達成年的時候，總認為自己已經長大成人，最憎恨別人叫他「細路」；若果有一些是大人才可決定的事情交由他們來出主意，雖然明知主意最終可能為大人所否決，但仍會毫不猶疑地作出「主意」的。看到某些所謂「政黨人士」為此興高采烈的時候，不禁為他們的天真感到莞爾。

《大公論壇》每周由星期一至星期六刊出，園地公開，歡迎各界人士、團體及讀者惠稿，凡本港政治、經濟、文化、科技、居住、交通、教育、醫療、社會福利等問題均在討論之列；香港與內地和海外文流中所涉及的事情，歡迎從港人關心的角度發表看法。來稿請用真實姓名，並附地址、電話以便聯絡；如用筆名發表亦請附真名。來稿信封請註明《大公論壇》版，一經刊出，略致薄酬。

此時此地
所司何事？

牛哥

港是港非
香港人的夜生活

王一士

香港人去旅遊，不論是到內地還是外國，往往都有些埋怨，說是沒有夜生活。事實上大多數的地方，除了個別大型賭場集中之處例如拉斯維加斯之類，都很少香港人概念的夜生活。即使在賭城，也只是賭場內是不夜天。歐美城市，人們下班都回家去，外面的街道，入夜便沉寂下來。那也許就是一兩個小時的車程，到家後還要吃晚飯，沒有要事便不再外出了。縱使大都會如倫敦、紐約、巴黎，晚上的景況還不如香港的熱鬧。如筆者這種不屬於「夜鬼」的人士，其實並不太了解此地夜生活是如何多姿多彩。前幾天，偶然午夜經過旺角區，那些舞廳、卡拉OK、夜總會、通宵食肆內裡情形怎樣，看不到，但在一條大街的兩側，擺賣衣物、雜品的小販，各種食品的攤檔，端的成行成市，行人擠擁，比起白天有過之而無不及。當戲院午夜散場時，更是人潮洶湧，直到凌晨時分，才逐漸疏落。不少人回家，便在上午三、四點左右了。在世界上的其他地方，要過這種可以隨意逛到深夜以至清早的生活，相信甚難。

不太明白的是，為什麼有那麼多人能夠做「夜鬼」？他們早上都不用工作嗎？人還是有無需睡覺的能耐？人們認為香港人做事、掙錢都是「搏」。看來享受和消費也是同樣的「搏」。如果不硬是擠出應該休息的時間來玩樂，來花錢，豈非虛度了人生乎？

不過，夜到底不是光天化日，對另一類人而言，活躍的夜生活正好為他們提供了有利的條件。深夜追蹤名貴房車截劫，伺機待夜遊人返家時下手，這些事件經常發生。假若事主們過正常生活，「早睡早起」，發生在他們身上的罪案未必不可以避免。目前的一宗案件，八名男女在尖東看完午夜場，步出戲院，被一夥大漢持刀襲擊，四名男子重傷。這又為人們指出了夜生活所涉及的人物，實在相當複雜。生活得健康一點，卜晝而不卜夜，是更有好處的罷！

大公論壇
立局要變——萬變不離其宗
行政主導——架構豈容改變

子鵠

前不久，「港同盟」主席李柱銘在報章上公開宣稱立法局要有四個變。其一，立法局要發展本身的委員會制度；其二，立法局需要成立本身獨立而又屬政治上中立的立法局辦事處；其三，政策決定應該公開進行，摒棄過往閉門由立法局會議決定的做法；其四，港督不應再擔任立法局主席。這四個變的核心，是設立常設委員會制。

變的目的在奪權

李柱銘及所代表的「港同盟」為什麼急於使立法局在九七年前發生質變呢？其用心是司馬昭之心路人皆知的，就是要爭權、奪權、掌權，就是要務取與中央政府對抗的政治權力和資本。這一點連李柱銘也不諱言，他直陳道：「自從九月香港立法局引入直選後，我們的行政、立法已經逐漸分權。」請問，是哪部法律或哪條法律賦予立法局與行政局分權？是哪個政府或哪個部門授權立法局與行政局分權？都沒有。那麼「分權」又從何談起呢？既無法律上的賦予，又無政府部門的授權，那麼這種「分權」的違法性、不合道義性，不就明白無誤了嗎！

圖使立法局坐大

把設立常設委員會作為立法局的「首變」，其目的是使立法局坐大，使立法局爭權、奪權更有資本與組織保證。對此我們看一看李柱銘對設立常設委員會制度的說明，就會明白他為什麼極力推行這種制度了。他說：「常設委員會乃是令立法局能達到其憲制任務的最佳方法」，「經過九月的選舉後，行政與立法兩機關在性質上已分開，但重要的法案始終先由行政部門醞釀，而立法局並無涉及公共開支法案的提案權。」這清楚地表明李柱銘是不安於立法局無重要法案的醞釀權，不安於立法局無涉及公共開支法案的提案權。怎麼辦？他要通過在立法局內設立常設委員會來達到與行政局分權，達到享有對重要法案的醞釀權及對公共開支法案的提案權。此外還要「充分」運用其審議權，通過常設委員會對審議權的行使來爭取否決權，甚至取代行政決策權，這若成為現實，無疑要改變立法局的憲制權力，使立法局坐大。

不利於平穩過渡

立法局內設常設委員會這一變化，會造成香港九七年平穩過渡的一重困難，會成為銜接基本法的一重障礙。因為八四年聯合聲明中規定英國有義務保持現有的社會、經濟制度不變，若九七年英國交還給中國的不是簽署聯合聲明時的立法局，而是一個在聲明簽署之後有巨大變化的立法局，中國政府是肯定不會接受的，肯定會推倒重來，恢復立法局的原貌。這就自然會引起震蕩，可是若不推倒，不恢復立法局的原貌，一則英國政府即違反聯合聲明，違反國際法的原則，也必然會受到世界各國的譴責，而顏面掃地；二則中國政府就不可能維護國際條約的嚴肅性和強制性的信守國際條約的立場；三則沒有辦法和「基本法」相銜接，而不和「基本法」銜接就會破壞香港乃至中國的法治，其後患無窮，特別是實行普通法的香港留下不守「基本法」的先例，就會使「基本法」喪失其憲法性法律的嚴肅性和權威性，這肯定是愛國愛港的人，有正義感的人所不願看到的。如果「基本法」不能嚴格執行，對違反「基本法」的行為聽之任之，就會使「五十年不變」的原則，「港人治港」的原則化為泡影，香港的「高度自治」就無法保證，「司法獨立」及「終審權」更無從談起。

行政主導不能變

四個變中之「尾變」是「港督不應再擔任立法局主席」。表面看這是一個立法局主席的人選問題，或者是李柱銘對港督不滿的問題。但實際不可小看，這一「變」也寓意深刻。其一，這一變的宗旨是要改香港現行有效的「行政主導」政制為「立法主導」政制。眾所周知，行政主導政制的突出特徵是行政長官（現時為港督）是香港唯一的施政者。這個行政長官不但管治屬下的各司級官員，也管治屬下的行政局、立法局。讓港督放棄立法局主席之權，實質上就是要使港督放棄對立法局的管治，而使之獨立，讓立法局成為與行政長官平排的權力機構，進而架空甚至否定行政主導的政制，並通過常設委員會制來實行立法主導的政制。其二，這一變的第二個結果是迫使未來香港特區政府的行政長官接受既成事實，從而達到與行政長官分權，並制肘特區行政長官的目的，使特區行政長官不能駕馭立法局，從而為香港的管治權，不能充分享有行使對所謂民主派奪權、掌權預留空間，創造機會，用心之良苦及深謀遠慮實令人驚訝。

違法擅變不可能

但只可惜罔顧了法律。「港同盟」雖循九月直選而在立法局中擁有相當數量的議席，但立法局的法定地位和運作規程，使之不能像當選那樣得意。議員是作了，但實權並不大，錢是花了，但效益並不佳。「港同盟」自然不甘就此罷休，怎麼辦？對策經過策劃而出籠——改變立法局的地位，使之變質。「鍋裡有飯碗中滿，大河有水小河滿」的道理李柱銘是深知的，於是便極力要擴大立法局的權力，立法局有了更多的實權，議員也有可能享有和運用更多的實權。若再能在立法局中謀個什麼職位，其實權不就更大了嗎。算盤打的可謂如意，為立法局爭權或奪權，既可掩人耳目，又可冠冕堂皇而登堂入室，為立法局爭到或奪到權，然後在立法局中佔相當比例的「港同盟」自然也爭到或奪到了權，那時的「港同盟」或許不會是現在的樣子，或許它還要爭作「執政黨」，要主宰港人各界了。只可惜本港不實行政黨政治的體制。

綜上所述，立法局無論是明變，還是暗變，無論是大變還是小變，都會對香港的前途和未來產生重大影響。一切愛國愛港的人，都誠希望香港能平穩過渡，並長期繁榮，都應關注並有責任阻止立法局違法擅變。

合發汽車行
全新左軚：豐田、日產、三菱，各系列
旺角通菜街217-223號麗明大廈地下B舖（近運動場道）
電話：3818222－4　傳真：3970899
海口辦事處地址：海口市龍華路36號海聯龍華大廈903室
電話：775104，794008　聯絡人：曲生勇、黃先生
電白縣聯絡處：電白縣水東鎮人民路72號
電話：527054　聯絡人：謝國華
92年全新款　豐田：七座吉甫RJ 77　日產：公爵VIP轎車　三菱：七座吉甫V32
豐田：12座、15座麵包車、大皇冠皇室型、超級豪華型、中巴26座、的士頭、雙排座農夫車、吉甫、姬仙達。
日產：公爵、巴寧、的士頭、藍鳥、千里馬。
★代客辦理送車至文錦渡、報關及各港口手續★

達安汽車行
新界荃灣大河道十一號地下
電話：4900677
傳真：4141090
凌志、91小霸王
特價：本田2.0雅廊左軚現貨

寶運貿易有限公司
九龍旺角花園街211A地下（近太子站）
電話：3810331　傳真：3970101
寶馬　BMW 91新款　520i 730i 735il　真皮座，電腦裝備　鐳射音響，豪華設備
三菱　吉普豪華7座　5/8/10噸　平斗，反斗，拖頭　重型載貨車

中國規格左軚　原廠質量保證
供應國內三資企業　免費送車文錦渡/香港碼頭
轎車·吉普·麵包車·農夫車·中巴·貨車
豐田　皇冠2.8 皇家級轎車　麵包車12/15座　中巴26座 柴油/汽油　吉普9座豪華型　的士頭農夫車0.75噸　1.25噸農夫車
日產　VIP公爵V6 3.0轎車　藍鳥2.0轎車　巴寧豪華8座　佳奔12/15座麵包車　的士頭0.75噸農夫車
平治　BENZ全新翻新　200E 300E 300SEL　420SEL 500SEL 560SEL　真皮座椅，鐳射音響　全電動座椅，軚盤汽袋

中運汽車貿易有限公司
香港新界石崗橫台山羅屋村錦田公路
電話：4885511　傳真：4887387

華粵汽車有限公司　電話：7135191　傳真：7609247　**袁渠汽車有限公司**
歷史悠久　**左軚全線車系**　信譽昭著
電話：7621688　地址：九龍土瓜灣譚公道115號地下　傳真：7621555

木工機械　專營歐洲名廠木工機械及乾燥設備、傢俱廠用、木工機　請電8911712　協昌洽

C.C.C. 能達澳紐顧問公司　☎5247564　傳真 6517796
香港中環皇后大道中37號余道生行405室
代辦紐西蘭技術移民。持有專業學位，5年或以上有關工作經驗並能操英語者，有意垂詢請寄有關資料與畢高治博士代為評估。ALL REPLIES MUST BE IN ENGLISH
◆技術　◆移民

出口入口不可少　轉口貿易一定要　☎7366033　世界工商刊物有限公司
全美國進出口商名錄1991　全美國製造商名錄1991
九龍尖沙咀星光行1421室　電傳：38426 GWLTHX　傳真：7355993

港胞與內地人士結婚 不論男女手續均一樣

惟須在內地一方之原籍縣市登記

在深圳工作並非便可在深圳註冊

讀者來函

大公報《生活圈》版編輯先生：

我是貴報長期忠實讀者，從貴版中得知，港胞與內地女子結婚，婚前港胞需要辦理有關手續。我本準備年底同在深圳工作的男友在深圳註冊結婚，但不知港胞與內地男士結婚，婚前港胞需要辦理什麼手續？

敬請賜教，不勝感激

此頌

撰安

讀者 張欣宜上

按：根據內地婚姻法，港胞與內地人士結婚，不論男女，所辦理的手續是相同的。即本港居民如欲與內地居民結婚，必須向本港入境處申領一張「未婚證明書」，然後委託內地認可的本港律師代辦。

如申請人本身是由內地來港定居的，其所辦理結婚登記的地方非為其原籍縣、市，則申請人需向其原籍縣、市的婚姻登記機關辦理一項「未婚證明」文件。例如申請人在深圳登記結婚，但其原籍在番禺縣，則申請人除要在港申領未婚證明書外，還須向其原籍番禺縣辦理一項未婚證明文件，以便向深圳的婚姻登記機關呈示。

除了「未婚證明書」之外，港胞還須出具經濟來源（職業收入）及健康證明等文件。

還有一點港胞是應注意的，就是與內地人士結婚，必須在其結婚對象的原籍縣、市的婚姻登記機關辦理手續。

換言之，張小姐的男友如果只是在深圳工作，本身並非深圳原籍居民，又未辦妥落籍手續，是不能在深圳註冊結婚的，如要辦理結婚手續，便需要到男方的原籍鄉下辦理。

・家良・

大埔靖遠街一段行人路 擺滿家庭用品妨礙途人

連的士站牌亦被掛物遮掩難見

投訴台

讀者陳君日前來電稱，他住在大埔靖遠街，不滿有兩間相連的家庭用品店長期將大量貨物放置在行人路上，阻礙途人。

陳君謂，上址是靖遠街一號及三號，該兩間店舖平日把貨物掛滿行人路上方，風吹物搖，已令人感到「牙煙」。更甚者，是把貨物擺在行人路上，甚至擺出馬路邊，不少途人寧願利用馬路行走。如此佔用公衆地方，他不明何故至今未受過有關部門干涉。

此外，上址有一個的士站，但站牌亦被店舖的貨物遮掩，等候的士的乘客均稱不便。

他盼本版向有關部門反映，勸喻上述店舖東主將貨物搬回舖內，使行人路恢復暢通。

按：記者到靖遠街察看，發覺該處號及三號均是家庭用品店，店舖門外擺放了很多貨物，只剩下一條狹窄路面讓人通過。一些貨物橫放路面，容易絆倒路人，而掛在店外上方的盆鑊等貨物隨風搖動，而且遮掩了一個的士站牌。馬路旁則被置放了東西，環境非常雜亂。記者已將有關情況及讀者意見向區域市政總署方面反映。

・祖・

大埔靖遠街一段行人路擺滿貨物（本報攝）

生活圈

總機電話：五七五七一八一

路牌傾斜

有圖為證

讀者袁君日前來電，投訴土瓜灣福祥街有一個路牌傾斜，妨礙行人過路。

袁君稱，上址是培道小學對開，有一個垃圾車停泊指示牌傾斜多時，他盼有關部門盡快將牌修好。

按：記者曾到上址察看，發覺袁君所言屬實，已將情況向路政署道路投訴主任反映。

・陳・

陳慧珠收到第二筆捐款

感謝本報讀者熱心幫助

陳丈夫去年跳樓身亡遺下六孤寡

記者日前將第二筆讀者捐款二千二百五十元，再送交到陳朝鴻的遺妻陳慧珠的手裡，以緩和他們一家六口入不敷支的困苦生活。

陳朝鴻是小販，一家七口住黃大仙上邨。陳因家庭開支大，入不敷支，無法維持生計，曾一度精神大受困擾而需入院治療，但終因受不了精神壓力，去年八月初自黃大仙上邨寓所跳樓身亡，遺下寡婦及五名子女。

陳慧珠接到本報第二筆讀者捐款後，甚表感動，一再托記者向熱心捐助的讀者表示多謝。她說，現時長子和次女已出外工作，但由於他們年僅十六、七歲和學歷不高，工資低微，而她自己因要照顧三名年幼的子女，無法再出外工作，每日家庭開支僅依靠社署微薄的津貼度日。

・滔・

讀者來信

流動廣告車阻塞交通？

一名業內人士認為立例禁制不合理

編輯先生：

關於交諮會以戶外流動廣告車阻塞交通為理由，建議當局停止發牌續證一事，本人身為廣告業客戶服務的人員，欲提出若干意見。

戶外流動廣告車源自歐、美國家，一九九○年中開始正式在香港投入服務，即引起各界注意。戶外流動廣告車在這個自由商業社會出現，如未能有所貢獻，那麼，它該早被淘汰，根本無需「勞煩」各交諮會成員或有關人士傷腦筋，立法禁制它的出現。禁制戶外流動廣告車，無疑是抹殺了香港這個繁榮的自由商業社會多個選擇的權利。若服務依法正當如戶外流動廣告車也遭受禁制，那有更多其他種類的生意也該被禁制吧。

不同的產品，推廣均需不同的廣告媒體組合作宣傳。戶外流動廣告車為客戶提供了其一的選擇。

若流動廣告車為香港社會造成不便甚至障礙，那麼它在香港行政立法局九一直選時受到多位候選人租用，又有否反映了它的功用？

事實上，現時全港只有廿多輛流動廣告車，而且平常實際行車數量平均只佔其一半，旺季時間通常也只走七至八成。試問，區區十餘輛五噸半標準型貨車在香港、新界、九龍各區平均每日分散行走的同時，如何可能為香港各街道帶來繁重的交通擠塞問題？

關於戶外流動廣告車身的射燈受到質疑，指其影響其他駕車人士或路人的問題，更是「奇怪」之理論。交諮會提到的射燈，只是戶外流動廣告車身上一種晚間照明系統，窄角度投射海報，絕無干擾行人及其他運輸車輛。

香港是自由的社會，戶外流動廣告車只是其繁榮景象下的廣告產物，若它對社會有所貢獻，是商品宣傳的助手，為廣大用戶提供多一種選擇，又未為大衆造成障礙，那麼，它為何要被禁制？最後，希望各交諮會成員就以上問題加以答覆，好讓我們向各客戶、公司以及廣大市民有合理的交代。多謝！

袁偉泉 謹上

一九九一年十一月廿八日

扶康會樂華中心辦義工訓練課程

▲扶康會樂華成人訓練中心，於本月至明年二月舉辦「揭開神秘之面紗」弱智人士義工訓練證書課程，逢星期五晚上聚會，歡迎高中學生參加。有意者可電七九六九二四四查詢，或到牛頭角樂華邨喜華樓地下該中心聯絡。

通告板

在職母親壓力重 生活錦囊教放鬆

▲「在職母親生活錦囊」小組：青少年服務處家庭生活教育部主辦，十二月九日至一月廿日逢星期一晚聚會，內容包括講授子女成長的需要、有效的管教子女方法，分享夫婦家庭分工心得，在職母親外出工作苦與樂，及壓力情緒處理等。小形式包括分享、討論、影帶放映，角色扮演及一次戶外活動。歡迎育有六至十二歲子女的在職母親參加，費用二十元，報名查詢可到沙田隆亨邨隆亨社區中心地下G○一室，或電六○六七六四四。

▲「父母學英語」進修課程：童軍知友社和樂青年中心主辦，目的向學員教導基本英語，使其有效地了解及教導子女之英文功課。十二月九日開課，逢星期，晚上課共八節，收費六十五元，課程內容包括基本句子結構、英文發音、閱讀技巧、協助子女做英文功課的方法等。查詢可電三四四八○一三，報名可郵寄或親往觀塘和樂邨居安樓六樓。

▲樓宇法例：童軍知友社和

▲「人際穿梭機」小組：中區明愛兒童及青少年中心主辦，歡迎十八至三十五歲青年加入，共同策劃及舉辦多元化社會服務活動，以服務有需要的人群，並分享做義工的意義與樂趣，例會時間逢星期二晚舉行，報名查詢可電五二三五一八七，或到中環德輔道中廿五號安樂園大廈十四字樓。

登上人際穿梭機 服務社群齊出力

▲實用梳剪美髮初班：灣仔循道衛理中心延伸教育及成人服務部主辦，分兩班，一班十二月十日起逢星期二、四晚上課，另一班十二月十六日起逢星期一、三晚上課。內容包括介紹及示範頭髮認識與護理，男女及兒童剪髮，並利用假髮給學員實習吹髮、剪髮等。報名可到灣仔軒尼詩道廿二號三字樓，或電五二七二二四九查詢。

▲樓宇法例：童軍知友社和

尋人啟事

劉寶成尋兄劉金中

劉金中（乳名大寶），原籍瀋陽，老家住天津武清縣黃莊鄉南寺村，早年當兵，現年約五十六歲。望有知情者請來函：天津河西區浦口道麵包房二條四號。劉寶成（一四二一六）

陳麗霞尋妹陳麗玲

陳麗玲，四十五歲，廣西鹿寨縣人，一九五六年去台灣居住，迄今無消息。望知情者告知柳州市糖果一廠。陳麗霞（一四二一七）

潘福林尋弟潘國輝

潘國輝（又名潘壽林），現年六十七歲，解放前當兵出走，後去了香港。望知情者來函：江西省宜春市半邊山南館塑料廠。潘福林（一四二一八）

王安慰尋兒李維持

李維持（又名李士），現年六十二歲，一九四七年八月在貴谿縣中讀書時參加青年遠征軍去當兵，一九四八年隨國民黨軍隊去台灣，一九四九年一月從台灣高雄給姐夫來過一封信，此後杳無音訊。請知情者函告：江西省貴谿縣文坊鄉⑬石村童立貴轉。王安慰（一四二一九）

鄒芳芝尋弟鄒文興

鄒文興（又名鄒順根），六十歲，江西南昌市人，一九四八年去台灣。望知情者告知：廣西柳州市水南路南二巷十號。鄒芳芝（一四二二○）

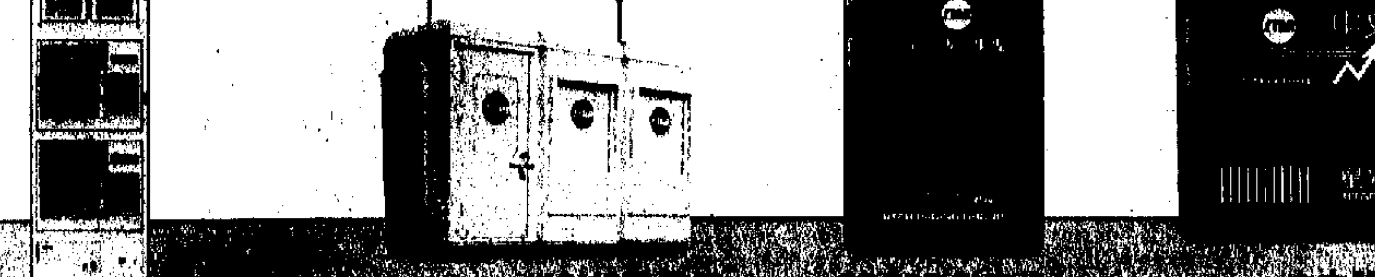
楊佩華尋丈夫秦祥海兒子秦智廣

秦祥海，今年五十六歲，秦智廣，今年十四歲。兩父子是於一九七九年由山東青島染料廠到香港。望有知情者來函：四川省重慶北玻璃儀器總廠。楊佩華（一四二二一）

里程汽車有限公司
直接進口全新德國平治
新寧車行集團機構 中國地區市場貿易部
新勁漆油產品系列香港中國地區總代理
德國、意大利、法國、日本全線左軚貨車動力科技新車轉口貿易
汽車

香港營業部 電話：8062232 傳真：8061139　九龍營業部 電話：7607722 傳真：7607737

成套寻呼系统及寻呼机



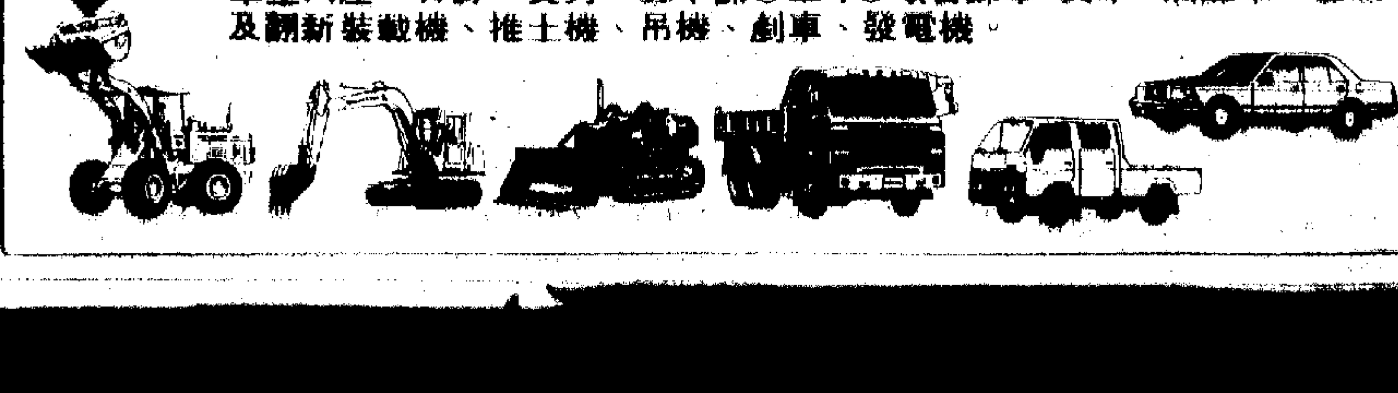
星光传呼（通讯设备）厂有限公司，全面提供专业寻呼系统，为阁下於本地或国内开拓业务，服务范围由设计及安装大小成套寻呼系统，寻呼机生产线，以至维修及管理。

提供之寻呼器材包括：
- 美国入口发射机。
- SPPS-2000 小型电脑，可容纳 20,000 用户。
- 中文股票机（深圳股票市场已采用），除私人寻呼外，更可提供股票，外汇资料，航机，火车班次及市场价格（蔬菜及肉食）等等。
- 数字寻呼机及其散件（CKD 或 SKD）
- 数字寻呼机备有十六組记忆，十五位数字显示，响震两用，用一个 5 号电池（AA SIZE 笔芯电），或充电电池。

欢迎OEM，如有垂询，
请电：(852)797-8111 文先生洽。

百聰汽車有限公司
九龍旺角太平道5號地下7—9號舖　電話：762 1997　傳真：715 6420
深圳辦事處：中國深圳市羅湖區人民南路國際貿易中心大厦31層3101室　電話：251534
直接日本進口全新中國規格左軚豐田、日產、三菱、各類全線車系
日本翻新建築機械（挖土機、裝載機、推土機、液壓吊機）
歡迎來電查詢 即日送交碼頭或文錦渡

日發供應有限公司
香港軒尼詩道188號2樓
電話：5754356 5729911
傳真：8383413
現貨 包送文錦渡
全新左軚豐田12座麵包車，1.5噸農夫車，的士頭農夫車，皇冠高級轎車，26座旅遊巴士。三菱豪華吉普車，日產公爵、藍鳥轎車，巴寧豪華型八座。日野、實力、五十鈴5至15噸自卸車、貨車、油缸車。全新及翻新裝載機、推土機、吊機、剷車、發電機。



華耀車行左軚車系
☎ 3648666，3635292，3629817
傳真：3630839土瓜灣浙江街44號
92年款
①豐田：大霸王豪華7座，皇冠3.0，凌志，12—15座麵包0.75—1.75噸工具車，26—30座巴士，2.0歌朗娜2.4姬先達，豪華7—9吉甫車
②平治：230—300E，300SE及L，500—560SEL真皮座電椅
③日產：3.0公爵V.I.P.巴寧8座，12座，藍鳥，3.0千里馬，0.75的士頭農夫車
④50鈴：1.5—1.75噸農夫車，3—9噸貨車　⑤富豪：940，760，740，TURBO
⑥三菱：吉甫7—9座豪華型，7—9座麵包車　⑦寶馬：525i，535i，735—750iL
現貨
專營全新左軚 VOLVO NISSAN ISUZU 車系

港隊昨午重組
備戰省港杯進行七課操練
侯耀德等三人首次入選

【本報訊】香港足球隊領隊與教練經研究後，挑選了二十四名球員加入重組的港隊進行長期集訓，名單交由足總公佈。為備戰明年一月九日及十八日省港杯賽兩回合賽事，港隊將於本月十五日開始操練，在省港杯賽首回合比賽前一共有七課。

港隊二十四名球員中，南華仍然是入選球員最多一隊，一共佔七名。

重組的港隊有十七名球員上季已是長期集訓的人腳，另外七名球員之中，林慶麟過去亦入選港隊長期集訓，上季落選，但在本季獲重召。至於其他六名新入選長期訓練的球員，陳秀賢與鍾皓賢在較早前已隨香港隊赴中山比賽，因此實際上首次入選的港腳只有侯耀德、陳子江、岑國培及歐偉倫四名。

陳志強（東）　岑國培（南）　陳子江（星）
陳偉超（南）　胡耀國（駒）　林慶麟（快）
譚亞福（依）　譚兆偉（東）　許孫榮（星）
趙俊明（東）　山度士（南）　周志成（警）
顧錦輝（南）　李健和（東）　王福榮（愉）
陳炳安（南）　羅偉志（南）　歐偉倫（依）
彭錦全（南）　陳志光（快）
侯耀德（星）
鍾皓賢（駒）
陳樹明（依）
陳秀賢（快）

港隊重組後，本月十五日開始至省港杯首回合比賽前將操練七課，分別在本月十五日、十七日、二十日、廿三日、廿五日，下月六日及八日上午十時半在南華球場進行。據領隊助理梁守志表示，其中一些操練將安排港隊作分隊賽，到五課操練後，將決選十六名參加省港杯首回合比賽的人腳。不過其他八名球員亦會參加最後兩課操練，在必要時補選入次回合比賽陣中。省港杯賽後，港隊仍維持操練，原則上每周一課，備戰明年上半年的亞洲杯外圍賽事。

港隊職員分別是領隊林建名，副領隊譚永泉、孫敬安，教練黃文偉，助教陳鴻平。

聯賽今重燃戰火
南華技高鬥警察
前者彭錦全與羅偉志傷愈復出

【本報訊】甲組足球聯賽今晚重燃烽火，由南華對警察，八時旺角場開火。頭場雙方預備組隊進行聯賽，下午六時十五分鳴笛。門票統收三十元，特惠票十五元，臨場有售。

南華自上月初亞洲冠軍球會杯首回合擊敗日本讀賣後，便行起衰運。大軍遠赴廈門參加廈工杯賽，損兵折將，包尾而回；接着在本地的駱駝漆銀牌賽準決賽以零比一不敵星島，跟着又拉隊飛往日本角逐亞洲冠軍球會杯次回合，結果以一比三吃敗仗。在短短的日子裡，南華由銳不可擋的本地之師，變成好像「豆腐兵」，球員士氣受損，信心也漸失，實非始料所及。

由於南華在銀牌賽被淘汰出局，所以有超過一周的休戰期，在這段期間，南華傷兵如快翼羅偉志、彭錦全經過療傷、休養，現已痊愈，今晚可披甲上陣。

至於前中國國腳門將張惠康經已向會方遞交驗傷報告，證實腳部有微傷，因此今仗不會登場。除此之外，南華還可派出理想人腳上陣，爭取擊敗對手。

南華目前五賽五勝積十五分，排在聯賽榜第四位，若然今仗全取三分，便可躍居榜首，預料該隊不會放過這個大好機會。

警察現時七戰一勝六負積三分，排在聯賽榜倒數第二，備受降班威脅。

警察上仗聯賽以零比七大敗於愉園腳下，而且發生毆鬥事件，此事足總還未作出判決，多少影響該隊球員今仗作戰的情緒。

由於警察實力有限，南華雖然陷入低潮，但只要南華球員合力拚搏，取勝機會還是較高。

南華
陳偉超　基亞　摩根
岩士唐　顧錦輝
陳炳安　山度士　尼福
彭錦全　羅偉志
梁卓長

警察
柯炳坤　陳德全　黃錦強
鄭曉怡　梁永賢
黎耀光　鍾志鴻　周志成
陳帶有　黃慶祥
林劍成

門將張惠康今仗仍倦勤
南華黃文偉稱全力爭勝
若兵源足夠彭錦全羅偉志休戰

【本報訊】南華足球隊今夜開入旺角場出戰警察，爭取在聯賽保持不敗及重登聯賽榜首位置。儘管前中國國腳門將張惠康已可隨隊練習，但南華教練黃文偉表示：今仗仍會讓張惠康休息，至於用任煒雄及梁卓祥則需在賽前才決定。

此外，兩名傷兵彭錦全及羅偉志亦可隨時上陣。但黃文偉表示，由於今仗對手實力稍遜，故在兵源許可之下，兩名傷勢剛愈的球員，將會再獲休息機會。

南華在銀牌賽鍛羽後，會否影響該隊在聯賽角逐，黃文偉表示：南華失意於銀牌，對球隊沒有大影響。己隊在銀牌賽出局後隨即遠征日本進行亞洲球會杯賽，成員的表現不俗。

他表示：南華今仗若臨場發揮水平，相信可全取三分。

關於旺角場改建後情況如何，南華領隊駱德輝曾親自勘察該場，他認為球場擴建場地面積後，對球隊發揮有利，但重鋪後的草地沙與泥的比例不均勻，令場地鬆軟，球員容易滑倒。

香港體育

依波路昨午往廣州
今戰粵隊進行試陣
若試陣理想短期內將不物色外援

【本報訊】依波路足球隊昨午乘直通火車赴穗與廣東隊於今天友賽，領隊鄧國華出發前稱，會方前晚已終止奧斯邦及加里梳的合約，故兩人沒有隨隊，若然友賽試陣理想，不排除短期內不再覓外援。

鄧國華表示，由於不希望再次隨意改變陣容，使球員無所適從，所以覓外援之事不急於進行；若果英國方面有外援對象，會方一定會派人赴英細察，了解是否乃球隊所要求的柱躉式中鋒，以免又再次擾亂球隊的陣容。

目前英國開例已久，具有一定質素的球員是難以覓得的，鄧國華也承認這一點，他說，中鋒奧斯邦離隊後，其位置會由黑人球員湯臣代替，球隊大致會用奧斯邦未來港加盟時的陣容。

換言之，吳鑑鴻與歐偉倫分擔左右中場，基力中場指揮，湯臣和波倫榮當雙「箭頭」。

他續說，友賽是演練，希望能試出最佳陣容，且練得嫻熟和有默契，以求在未來的比賽有好表現。

他還說，奧斯邦是試用合約，會方棄用不用賠償，但加里梳因簽一年約，球隊周六回港後，便會與加里梳詳談賠償的細則。

依波路足球隊昨赴穗，隊中四名援將忙於填寫出入境表格

柏連奴域胞弟 昨轉投黃大仙

【本報訊】愉園的澳洲球員柏連奴域之胞弟羅拔．柏連奴域，較早前申請註冊駒騰預備組，因他是旅客身份，足總未能決定是否批准他參加駒騰預備組賽，故尚未有上陣機會。駒騰會昨已取消他的註冊申請，該球員亦轉投乙組黃大仙，註冊獲得接納。足總指出由於乙丙組是業餘球隊，而且比賽不收門券，故此外來球員沒有工作證亦可以獲接納註冊參加比賽。

愉園新左閘彭志棠

球壇長短波

南華陣容完整 取勝機會頗高

恒星

在聯賽仍然保持不敗身的南華足球隊，經過多天的休戰後，球員體力經已恢復過來，羅偉志、彭錦全傷愈，雖然還有門將張惠康未傷愈，但仍可以較完整的陣容出擊，今晚面對業餘球隊警察，預料取勝機會頗高。

南華失意於銀牌賽，欲囊括本屆四大錦標的美夢已告落空，毫無疑問，球員有點失落感。

不過，既然已成過去，各將士應收拾心情，打餘下的比賽，尤其是今晚之戰，若然順利得勝，便可一掃頹風，否則續陷逆境，不妙也！

南華上一場聯賽乃在個多月之前了，當時以三比〇贏快譯通。由於南華南征北討，所以只進行了五場聯賽，共獲十五分，排在聯賽榜第四位。假若今晚一舉擊敗警察，使得十八分，壓倒七戰積十七分的東方，重登榜首。自從東方外援歷臣傷愈，東方已可排出完整陣容出擊，近況回勇，足以威脅南華，故此，南華不可大意失分，否則失分最少的優勢盡失，聯賽桂冠便有激爭。

警察上仗出戰愉園，發生毆鬥事件，教練謝永年因與此事有關已放假，負責球隊的操練工作易人，晚在排陣及部署方面略有不同。不管如何，由於警察實力薄弱，加上旺角場改建後，場地面積擴大，不利於弱隊防守，看來是輸少當贏。

愉園將重組中場線
周日變陣對抗星島
今在旺角場拜土地期望報捷

【本報訊】愉園足球隊於周日作本屆首次開入改建重開的旺角場比賽，出戰新鮮熱辣的銀牌賽冠軍星島。該隊今天中午在旺角場拜土地，期望在首次旺角場賽事中得勝，並且打破對手本屆不敗之身。

該會「班主」余錦偉表示：周日之戰有一套秘密戰術，有信心可擊倒星島，打破對方不敗之身。

愉園昨午在跑馬地場練習，周日之戰肯定變陣出擊，中場靈魂球員梁能仁因傷目前仍在休息，預計在未來四至五場比賽缺陣。領隊梁子明表示：會方在「仁仔」抱恙後，隨即構思重組中場線，由其他隊友分擔梁能仁的工作。

梁補充說：「仁仔」因年紀問題，體力不能應付全場激烈拚搏的賽事，故此一直以來在戰術運用及部署上都有準備，故實際上影響不大。

梁子明承認目前星島的氣勢甚盛，加上剛獲得銀牌賽的錦標，估計周日之戰會有一番拚搏。但他表示：愉園會向星島採取全攻型踢法。

駒騰今友賽港青 考驗謝志雄狀態

【本報訊】駒騰今午在跑馬地場與港青隊友賽，目的是考驗新陣及前廣東腳球員謝志雄的比賽狀態。該名球員已於前天獲准註冊。

駒騰將於本月十六日在聯賽出戰警察，進行聯賽爭分大戰。前廣東腳謝志雄及奧運腳黃志強將會披甲上陣。

旺角場草地鬆軟 足總希望作改善
將邀市政總署人士實地視察

【本報訊】旺角場重建後，於本月二日安排甲組聯賽東方對駒騰，賽後有甲組會向足總表示場地鬆軟，對球員不適合。足總亦希望該球場各方面能作改善，故此已決定本月十三日甲組聯賽南華對星島於該球場進行時，邀請市政總署有關人士到場觀戰，並實地視察球場情形，以作改善。

另南華曾提議對星島改在大球場進行，唯足總表示當時大球場已封場換鋪冬草，故此不能更改場地。

體壇簡訊

港手球隊名單昨公布

▲香港業餘手球總會主辦的國際手球邀請賽，定於二十四日起一連三天在九龍公園室內運動場舉行，賽會昨天公佈港男、女子隊的球員名單。

賽事採單循環制，男子組有中國、中華台北、印度、香港；女子組有中國、中華台北、南韓、香港。

港男、女子手球隊名單如下：

（香港男隊）陳宇恒、史振興、張樹林、李健偉、周國輝、李高奇、伍偉亮、溫志乘、盧韋柏、王嘉斌、朱偉光、廖志軍。

（香港女隊）陳穎敏、陳艷華、鍾瓊芳、何淑婷、匡月琴、麥美蓮、毛美鳳、鄧潔瑩、黃錦萍、黃敏儀、任小慧、葉玉蓮。

保齡球隊將赴韓參戰

▲香港保齡球總會將派出兩支共十六人的大軍，參加本月十四至二十日在南韓舉行的第五屆亞洲城市錦標賽，與新加坡、菲律賓、台灣、中國、日本等亞洲國家、地區的選手一較高下。港隊將參加單打、雙打和隊際項目。

兩路大軍陣容如下：領隊車菊紅。

九龍隊：男子運動員有天野圓、關景材、林容得、梁浩輝；女子運動員有唐梅生、陳美詩、葉美慈、袁惠慈。

香港隊：男子運動員有梁榮傑、周達偉、麥有細、郭沛恆；女子運動員有邱淑嫻、黃麗容、蔡妙珠、羅倫珊娜。

兩路大軍將於十四日上午八時二十分乘搭韓航KE六一六班機飛赴當地參賽。

拳王賽將在本港舉行

▲國際搏擊會主辦的國際拳王爭霸定於十二月十二日、十三日在香港伊館舉行，來自六個國家、地區的三十二位自由搏擊好手爭奪總值接近港幣四十萬元總獎金。

參賽者包括八位來自中國的搏擊高手。另外，還有泰國、斯里蘭卡、英國及澳洲亦派出空手道、跆拳道及踢拳道高手與香港拳手一較高下。

南華高球場重修剪綵

▲南華體育會嘉山新體育中心左翼的高爾夫球場重修誌慶禮昨天舉行，由該會主席許晉奎主持剪綵儀式。

許晉奎致詞說，為了使該場設備更趨完美，故進行重修，使會友到場有賓至如歸之感。

專欄

七七年港隊成員 構思籌備美加遊

七七年香港足球隊成員藉着去年總督杯踢頭場的機會自此展開日後的聯絡，事隔十月了，目前又再舉行第二次活動，並且為華東的災民帶來接近三十萬的賑災善款。

明天七七年代表隊又會拔隊入新界屯門參加另一個活動。整整十個月只舉行這三至四次比較大規模的活動，當然不算得上是多，如果再加上為準備參加比賽的練波次數，我又發覺聚會的機會並不少，約莫一個月或者一個半月左右我們就有機會碰頭，不過基於每個人都有其他的應酬及工作，又有家庭，所以每一次出席的人數甚難估計，有時候只得那八、九個，有時候分開兩隊比賽也足夠，出席率跟明星隊、視藝隊一樣難以捉摸。

從開始到現在，七七年香港隊的聯絡工作都由愉園預備組教練盧國華及南華教練陳國雄負責，老實說如果沒有人站出來擔起聯絡的任務，七七年香港隊的活動就不會發展得那麼穩定。

幾個月前到澳門踢義賽籌款對澳門元老隊時，隊員曾經提出一個完全可行的行程，初步的構思在明年暑假或者後年暑假七、八月，希望能夠成功策劃一次美、加旅遊。

計劃的成功有賴完善的籌備，暫時還只是一個構思，將來一旦決定搞的時候，肯定需要花許多工夫在聯絡上，這麼大的project，起碼需要幾個月的準備時間，這方面除了要靠盧國華、陳國雄奔走之外，隊友也要自行「度期」。

張百發晤薩馬蘭奇 呈交奧運會申辦書
薩馬蘭奇應邀九三年五月訪華

【新華社洛桑四日電】中國今天在這裡向國際奧委會正式遞交了承辦二○○○年奧運會申請書。

北京二○○○年奧運會申辦委員會常務副主席、北京市副市長張百發率領申辦委員會代表團，今天傍晚在國際奧委會總部，向國際奧委會主席薩馬蘭奇當面呈交了申請書。薩馬蘭奇高興地從張百發手裡接過了申請書。他說：「你們從此開始了一個很艱難的歷程。我祝願你們的申請走好運。」

申請報告由國務院總理李鵬致薩馬蘭奇的信函、北京二○○○年奧運會申辦委員會主席、北京市市長陳希同的正式申請報告和中國奧委會主席何振梁的推薦函等三本文件組成。

李鵬在致函中表示，中國承辦二○○○年奧運會的申請充分表達了十一億中國人民對奧林匹克運動的熱愛和嚮往，真誠歡迎第二十七屆奧運會在華舉行。

陳希同在申請函中強調，北京市曾多次舉辦過具有影響的世界錦標賽和大型國際體育比賽，特別是一九九○年亞運會，積累了承辦大型體育比賽的寶貴經驗。他表示，一定積極做好各項準備工作，確保第二十七屆奧運會圓滿成功。

薩馬蘭奇主席、國際奧委會副主席何振梁還同張百發等一行就中國的體育事業和體育藝術的發展，以及國際奧林匹克運動等主題進行了十分親切的交談。交談中，薩馬蘭奇欣然接受邀請，於一九九三年五月底訪華，為中國第三屆全國體育藝術展覽剪綵。

目前，還有六個國家的六個城市也表示願意承辦第二十七屆奧運會。它們是：土耳其的伊斯坦布爾、德國的柏林、澳大利亞的悉尼、意大利的米蘭、巴西的巴西利亞和英國的曼徹斯特。根據國際奧委會規定，申請徵集工作將於明年四月十五日截止。一九九三年九月，國際奧委會將正式確定二○○○年奧運會承辦地。

特稿

不尋常的時刻
——中國遞交承辦奧運申請書側記

新華社記者張征東、施光耀

中國體育運動史上不尋常的一件事，發生在一九九一年十二月四日。

夜幕降臨，位於萊蒙湖（日內瓦湖）畔的洛桑，點點燈火倒映在如鏡的湖面上，宛如一串串晶瑩的珍珠。座落在湖岸密林深處的國際奧委會總部此時顯得格外熱鬧。中國正式遞交承辦二○○○年奧運會申請書儀式，在燈火輝煌的總部大樓舉行。

當地時間十八點十分，北京二○○○年奧運會申辦委員會常務副主席、北京市副市長張百發率領申辦委員會代表團一行三人，肩負着十一億中國人民的重托，星夜兼程趕到這裡，向國際奧委會表達中國人民夢寐以求的夙願。

國際奧委會主席薩馬蘭奇主持國際奧委會執委會會議一整天，他不顧疲勞，在辦公室裡滿面笑容地接待了中國代表。張百發鄭重地把陳希同市長的正式申請報告、李鵬總理致薩馬蘭奇函、中國奧委會主席何振梁的推薦函一一遞交給薩馬蘭奇。薩馬蘭奇接過精緻的藍色緞面申請書和函件，一面仔細翻閱，一面連連點頭稱好。他意味深長地說：「你們從此開始了一個很艱難的歷程，你們面臨着很多競爭對手，我祝願你們的申請走好運。」

熱烈、親切的交談在進行着。當張百發談到中國政府和人民都十分盼望在北京舉辦二○○○年奧運會，代表團臨行前舉行了隆重儀式時，薩馬蘭奇忙問：「是嗎，都有誰參加了？」張百發告訴他，儀式由北京市長陳希同主持，有十多名部長和許多群眾參加。薩馬蘭奇臉上露出了滿意的笑容。

談話快結束時，中國代表團團員、前世界體操冠軍李寧把他在北京亞運會火炬接力時穿的一件運動上衣贈送給薩馬蘭奇作紀念。薩馬蘭奇接過運動衣，當即脫掉自己的上衣，穿上它，同李寧一起合影留念。李寧激動地對國際奧委會主席說：「我雖然不能再參加奧運會比賽，但我希望中國承辦奧運會，我要為幫助中國運動員作出貢獻。」薩馬蘭奇握着他的手表示讚揚。

呈交申請書儀式結束，薩馬蘭奇把張百發一行送到走廊。雙方緊緊握手告別。張百發對記者說：「我完成了一項光榮的使命。」

【新華社洛桑四日電】

澳洲網賽陣容確定
前列選手報名踴躍
張德培森普雷斯首次加入

【路透社墨爾本五日電】將於一月份在此間舉行的澳洲網球公開賽，繼周四男子選手報名確定後，已被認為是歷來陣容最強勁的一屆。

世界排名前二十位的十八名男單選手加入角逐，與女單陣容同樣鼎盛，只有世界排名第十的美國球員阿加斯和排名十一的西班牙球員卜季拿缺席。

阿加斯的同胞、現今排名第六的森普雷斯和排名十五的張德培將會首次亮相此賽事，法國的戴維斯杯英雄科格特已要求憑「外卡」加入比賽。

世界排名前五位的球員將參加比賽，包括世界排名首位的瑞典球員艾保，他目前正努力克服膝傷，還有庫尼爾、碧加、史迪殊和蘭度。

世界排名廿八位的麥根萊，將是第五次參加此項賽事，不過一直未贏過錦標。

錦標賽將於一月十三至廿六日在墨爾本弗林德斯公園國家網球中心舉行。

世界體壇

肯尼亞長跑好手 國際越野賽奪魁

【新華社北京消息】據國際業餘田聯消息，法國國際越野賽在博克貝克舉行，肯尼亞選手和歐洲選手分別在男女組比賽中佔據優勢。

這次越野賽的距離分別是男子九點三公里，女子四點八公里。

在男子比賽中，肯尼亞選手奧．昂多諾和西．卡羅里包攬前兩名。昂多諾獲得冠軍的成績是二十七分十七秒。卡羅里名列第二，成績是二十七分二十九秒。獲第三名的是法國選手穆斯塔法．阿賽德，成績是二十七分四四秒。

女子比賽，愛爾蘭選手凱．奧基爾南以十五分五三秒奪冠；葡萄牙選手阿．迪亞斯名列第二，成績是十五分五五秒；比利時選手維．科拉德以十五分零四秒獲第三名。

歐洲國家杯外圍賽 荷蘭勝希臘獲出線

【美聯社希臘薩洛尼卡四日電】荷蘭國家足球隊周三在歐洲國家杯外圍賽第六組比賽中，作客以二比○輕取希臘，令他們成為該組出線隊伍，並於明年進行衛冕。

荷蘭以八戰六勝一和一負得十三分的成績，獲得出線權。較第二名的葡萄牙多兩分。

雖然這支八八年歐洲國家杯冠軍今仗缺少了主帥古列治，但甫開波，即給希臘很大壓力。

四十分鐘，艾榮高文左路交列卡特，頭槌頂給前鋒伯金，輕易射入。下半場荷蘭施予較少壓力，延至八十七分鐘，尹巴士頓回傳給由蘭特施射破網，荷蘭卒勝出二比○。

巴西不敵阿根廷

【新華社布宜諾斯艾利斯四日電】阿根廷國家足球隊四日晚在這裡舉行的一場友誼賽中以二比一戰勝巴西隊。雙方都把這次友誼賽作為奧運會南美區預選賽前的熱身賽。預選賽將於明年二月在巴拉圭首都亞松森進行。巴西隊將於二月二日首戰玻利維亞隊。

艾堡膝傷未復原 退出大滿貫杯賽

【法新社慕尼黑五日電】世界第一號選手艾堡已退出六百萬美元獎金的大滿貫杯賽，該賽事將於下周二在此間展開。

大滿貫杯賽會表示，該名瑞典選手因膝傷已被迫退出今個星期在安特衛普舉行的歐洲共同體網球錦標賽，他未能趕及復原。

艾堡的膝部發腫，亦曾使他不能參加十一月在法蘭克福舉行的ATP精英賽。

艾堡曾於上周末表示，他的傷勢已轉好並會作數天的強化訓練，看試能否復出上陣。他曾表示，「我的主要目標是要有十足狀態應付明年一月的澳洲公開賽。我曾缺陣了五個星期，因此難以應付大滿貫杯賽事。」

德國重召森瑪歸隊 備戰國家杯外圍賽
打和即出線福士已預訂酒店

【路透社法蘭克福五日電】德國教練福士周四重召前東德中場球星森瑪歸隊，備戰今個月對盧森堡的歐洲國家杯足球外圍賽。這支世界冠軍球隊於本月十八日在萊沃庫森的第五組主場賽事中，只需取一分便可穩獲出線明年在瑞典舉行的決賽周。森瑪今季曾受傷患困擾，德國隊對上三場比賽他均未獲重用。福士的二十二名球員名單中還包括凱撒蘭頓的前鋒根斯，根斯從未上陣過國家隊。

儘管德國上次作客面對弱旅盧森堡時只能小勝三比二，但福士對他的球隊信心十足，並已預訂明年到瑞典比賽的酒店房間。福士稱，「我們仍未拿到歐洲國家杯的入場券，但我們將打出身價，盧森堡會面對真正的世界冠軍。」

外國球壇

熱刺經濟困難頻頻 擬留任加士居尼
曼城神射手阿倫 低價轉投車路士

▲英國托定咸熱刺隊的年結發表後，因經濟情況，並不如想像中那麼差，故統帥部有意留任加士居尼。

按照熱刺與意大利拉素隊的協議，明年五月三十一日加士居尼如能順利通過體能測驗的話，五百五十萬鎊的轉會便告成交。然而，熱刺統帥部看過去年的收支總結表後，有意改變初衷。

據熱刺行政總裁尹拿保斯透露，目前在他和蘇加兩人接管後，經濟較前改善，不必出售加士居尼來解決困境。但是現時卻受到合約的束縛，加士居尼屆時必須依約轉會。統帥部將會盡一切努力把他留下來。

為了解決熱刺的經濟危機，較早前要出售加士居尼和連尼加兩員猛將。前者加盟意大利拉素，後者亦以巨額轉會費轉投日本球隊。

▲轉會次數最多的英國前鋒阿倫，現在第五次完成轉會交易。今次以二十五萬鎊的條件從曼城轉會車路士隊。

現年三十歲的阿倫，先後效力過昆士柏流浪、阿仙奴、托定咸熱刺、水晶宮和法國波爾多等球隊。過去曾經先後當選為學界、青年軍、二十一歲以下國家青年軍以及國家隊代表。一九八六至八七年度，曾經以四十九球成為最佳射手。

車路士領隊曾特非路對簽得阿倫感到是一個很大的收穫，因最近以二百二十萬鎊出售居利給熱刺，現在以二十五萬鎊簽得阿倫。兩者比對之下，共賺得厚利一百九十五萬鎊。

▲非洲贊比亞的戴拿模斯隊可能會引起混亂，原因是該隊堅持要以贊比亞超級聯賽冠軍隊資格參加一九九二年度的非洲球會冠軍杯賽。

因為贊比亞戴拿模斯隊在非洲杯決賽中擊敗尼日利亞的維斯隊奪得冠軍。可是該隊要參加九二年度非洲球會冠軍杯賽，因該項杯賽是全非洲最高榮譽。但是按照非洲足協會規定戴拿模斯必須要衛冕非洲杯賽冠軍的。如何解決問題，估計這會引起激烈的爭論。

鷹揚

一九九一年十二月六日

南越王墓珍貴玉器 昨起首次在港展出

王賡武（右起）與高華文、劉唯邁觀看雕塑展品（本報攝）

較精細，顏色調和，是他較滿意的作品。該廠另一位高級工藝師徐秀棠的《飲中八仙》，是八件紫砂人物雕塑，包括李白、賀知章、劉汝陽、蘇晉等，神情、形態各異。

還有郭鏘剛一套六件的民居系列，結合了茶具製作與雕塑特點，是紫砂工藝的新風格；而展場中體積最大的是一個大壺《森林壺》，由尹祥明製作，這個壺口徑約六十公分，高三十五公分，可作品茶的矮桌使用，另外還有三個樹幹形的小櫈。

這項《淘沙集——宜興紫砂工藝二廠精品展》展期至十二月十二日止。

林敏柔（左）與周美華（本報攝）

【本報訊】在九二年香港藝術節中，「埃克森能源輕組曲」為配合今屆的主題「歐洲藝壇新貌」，安排三場周六午間音樂會、三場黃昏音樂會及一場學生音樂會。

在昨日舉行的記者招待會中，香港藝術節協會總經理鄭新文介紹說，香港藝術節即將踏入二十周年，「埃克森能源輕組曲」亦有十年歷史，旨在推介本地音樂家，並推廣音樂普及教育，形式上則盡量輕鬆諧趣。

「譚家傑鋼琴演奏會」將獻演多首浪漫派及當代作品。

「埃克森能源輕組曲」的兩個音樂講座，分別由林敏柔、周美華主講。

演藝學院助理院長及一般音樂科主任林敏柔介紹說，她主講的題目是「十九世紀國民樂派——由俄國到西班牙」，主要介紹十九世紀作曲家怎樣擺脫日耳曼民族的影響，將其本土文化融入作品中，帶來富有民族

港藝術節輕組曲

今日

心音樂講座「管弦千萬FUN」合家歡音樂會，演奏的曲目有《輕快地走過的貓兒》等。

▲香港舞蹈團今晚七時三十分在文化中心大劇院演出舞劇《白蛇女》。

▲英皇書院口琴隊今晚八時正在藝術中心壽

▲蓮花粵劇

南越王墓珍貴玉器 昨起首次在港展出

漢首套絲縷玉衣屬考古新資料

【本報訊】南越王墓玉器選萃展覽昨日在中文大學文物館揭幕，在為期兩個月的展覽中，將展出百餘件由廣州南越王墓出土的精美玉器，其中包括「絲縷玉衣」、「角形杯」及各式組玉佩等。港督衛奕信夫人昨日主持了該展覽的開幕剪綵儀式。

是項展覽由廣州西漢南越王墓博物館、香港求知雅集及香港中文大學文物館聯合主辦，而北京及廣州方面更派出一行十三人的訪港代表團，專程來港參加該展覽的開幕儀式。

廣州博物館名譽館長麥英豪昨日在開幕儀式上致詞時表示，西漢南越王墓是嶺南地區漢代考古的一次最重大發現，該墓出土了大批罕見珍貴文物，其中尤以二百餘件玉器最為精彩，可以說是漢玉出土中一次驚人的發現。

他表示，該墓自從八三年發掘後，現已在原址上建立起博物館，以保護、展覽和研究這批珍貴文物。另外，較早前香港方面的中國古玉研究專家及學者曾專程前往廣州幫助籌備此次在港的展覽，使該展覽得以首次在港舉行，而在今次展出中的一百餘件玉器大部分都未曾在內地公開露面。

港督夫人昨主持南越王墓玉器選萃展開幕剪綵儀式（本報攝）

在今次展覽中，至今發現的漢代第一套「絲縷玉衣」最引人注目，這套玉衣由二千二百九十一片青白玉片組成，分為頭套、面罩、上身衣、左右袖筒等十一個部分，它為研究中國古代的「玉殮葬」、玉衣的發展歷史提供了最新的資料。

而一套雕鏤精巧、色彩華美的組玉佩，總長六十厘米，它原本覆蓋在墓主玉衣之上胸腹間，由透雕的玉飾、玉套環、玉珠、金珠等共三十二件飾件組合而成。

另外，展品中還有一件長十八點四厘米的玉角杯，該杯用整塊青白玉雕成；一件長十八點六厘米的青白玉龍虎併體帶鉤，玉質雅致，瑩潤而半透明，色呈青白，同時造型生動，設計新奇，堪稱漢代玉帶鉤中的佳作。

「南越王墓玉器研討會」將於明日舉行，查詢該研討會可電六〇九七四一六。

《幻影迷情》似夢迷離 "港芭"文化中心公演

【本報訊】香港芭蕾舞團大型製作《幻影迷情》，將於本月中在香港文化中心大劇院公演，並由廣州交響樂團現場伴奏。

這是依據奧芬巴赫著名歌劇《荷夫曼的故事》改編而成的長篇古典芭蕾舞劇。編舞者藉着悅耳的音樂細訴詩人荷夫曼四段似夢迷離的戀情，疑幻似真，令人猶如置身魔幻世界之中。

《幻影迷情》將由「港芭」劉燕玲、落合惠利子及黃梅分別擔演女主角。至於男主角將由來自美國西方芭蕾舞團的首席舞蹈員將齊作客席演出；並由彼德·杜林擔任舞蹈編排。

夜場表演時間為十二月十四、十五、十八至二十二日，晚上七時半。日場為十二月十五、二十一及二十二日，下午二時半。門票現已在城市電腦售票網公開發售。

該舞劇的布景及服裝由世界知名舞台設計師彼德·科曼精心設計，正在香港文化中心演藝大樓地下展出，其中還包括第三幕的巨型魔鏡。

落合惠利子及蔣齊擔演《幻影迷情》（本報攝）

宜興紫砂精品四百件 周六起中藝公司展覽

包括《四代同堂》及《飲中八仙》等

宜興紫砂工藝二廠四十人參展

【本報訊】四百多件／套宜興紫砂精品由本周六（十二月七日）起，在新港中心中藝公司二樓展出。是項展覽由江蘇省陶瓷進出口（集團）公司、中藝（香港）有限公司、宜興紫砂工藝二廠及中藝陶瓷有限公司聯合主辦。這是宜興紫砂工藝二廠首次獨立在港展出作品。

該廠廠長史俊棠、高級工藝師徐漢棠、中藝（香港）有限公司董事兼副總經理、中藝陶瓷有限公司董事長宋文源等昨日會見新聞界，介紹展覽詳情。

他們表示，大陸紫砂工藝約由八十年代起受到重視，製作、設計水平不斷提升，今次展出的四百件／套紫砂壺、四十五件／套紫砂雕塑，都是近期的作品，反映了現今紫砂工藝的藝術特色。

他們指出，二廠創立於八零年，當初只有十多位職工，發展至今，廠區佔地六萬六千平方米，擁有職工千人，該廠每年平均年齡約三十歲的還辦二、三個訓練班，招收約百位高中程度、並考上全國高考的學生，訓練為期三年，不斷為紫砂工藝培養新血。而今次在港參展的四十人，也以年輕人較多。

徐漢棠說，他的作品《四代同堂》是今年四至八月製作的，共花了三個多月時間。全套一共四件「石瓢壺」，分為紫、綠、黑、紅四色，四個壺按比例由大至小，造型較古樸、造工較精細、顏色調和，是他較滿意的作品。

該廠另一位高級工藝師徐秀棠的《飲中八仙》，是八件紫砂人物雕塑，包括李白、賀知章、劉汝陽、蘇晉等，神情、形態各異。

還有郭超剛一套六件的民居系列，結合了茶具製作與雕塑特點，是紫砂工藝的新風格；而展場中體積最大的是一個大壺《森林壺》，由尹祥明製作，這個壺口徑約六十公分，高三十五公分，可作品茶的綫桌使用，另外還有三個樹幹形的小棍。

這項《陶沙集——宜興紫砂工藝二廠精品展》展期至十二月十二日止。

俄羅斯歌舞團 宣布取消演出

【本報訊】區域市政局宣布，由於俄羅斯國立藝術歌舞團三十八名成員於昨日未能抵港，故被迫取消該團在港三場表演。

三場表演原定於今日在荃灣大會堂、星期六在屯門大會堂和星期日在沙田大會堂舉行。

已購票人士可於今日起，在三間大會堂的票房辦理退款事宜，查詢詳情，請電四五二二七三二八。

王賡武（右起）與高華文、劉唯邁觀看雕塑展品（本報攝）

十位本港雕塑家聯展 在馮平山博物館揭幕

【本報訊】「香港雕塑展」昨日在香港大學馮平山博物館揭幕，共展出香港雕塑家協會十位會員的三十件雕塑近作，大部分是首次公開展出的。

香港大學校長王賡武昨日為該展覽剪綵，出席者還有香港雕塑家協會主席文樓、副主席高華文。

文樓接受記者訪問時表示，今年適逢香港雕塑家協會創會十周年，並新近增加陳宙安、朱達誠、杜瑞明三位移居香港的大陸雕塑家入會，在協會會員完成新舊交替之際舉辦此次展覽，對會員的實力是一次檢驗。

文樓指出，他自己參展的兩件雕塑均是今年完成的，其中直徑長一百厘米的青銅雕塑《新生》，表現的是種子萌芽狀態，雕塑品表面的青銅磨光後，金光環繞。另一件大型雕塑《蛻變》，用古銅色青銅表現蟬脫殼而出，進入生命新階段的過程。這兩件作品均以生命發展為素材，屬同一系列，目前這一系列的雕塑他已完成了六件，均在大陸製作。

文樓表示，這次雕塑展透露了一個信息，香港進入過渡期的後半期，應重視建立有香港特色的文化藝術，在中、西藝術交匯之中，找尋自己的藝術道路。這次雕塑展，反映了本地雕塑家對香港風格的追求。

此次參展唯一的女雕塑家余振慈，共有《智》、《迎風》、《振羽》、《待放》、《從古》五件作品展出，她選擇用堅硬材料不銹鋼、黃銅來表現風、羽等柔軟、飄動的物體，余振慈表示，一是出於戶外擺放的需要，二是希望在剛與柔強烈對比中透出特意。

參展雕塑家除文樓、余振慈外，還有高華文、陳宙安、朱興華、朱達誠、夏碧泉、黎日晃、杜瑞明和胡文偉。

「香港雕塑展」展期至九二年一月五日。

林敏柔（左）與周美華（本報攝）

港藝術節推輕組曲 安排音樂會及講座

【本報訊】在九二年香港藝術節中，「埃克森能源輕組曲」為配合今屆的主題「歐洲藝壇新貌」，安排三場周六午間音樂會、三場黃昏音樂會及一場學生音樂會。

在昨日舉行的記者招待會中，香港藝術節協會總經理鄭新文介紹說，香港藝術節即將踏入二十周年，「埃克森能源輕組曲」亦有十年歷史，旨在推介本地音樂家，並推廣音樂普及教育，形式上則盡量輕鬆諧趣。

鄭新文指出，周六午間音樂會各有不同的主題，每場節目均包括獨奏、室樂表演、短評及幻燈投影。首個節目是「韓芙敦大提琴獨奏會」，由香港管弦樂團首席大提琴韓芙敦演奏蕭斯塔科維契及高大宜的作品。

「港樂」首席敲擊樂手龍向榮，聯同爵士樂組合「寒山」演出「龍向榮及樂友敲擊樂演奏會」，曲目包括爵士樂、繁樂及即興音樂。

「譚家傑鋼琴演奏會」將獻演多首浪漫派及當代作品。

「埃克森能源輕組曲」的兩個音樂講座，分別由林敏柔、周美華主講。

演藝學院助理院長及一般音樂科主任林敏柔介紹說，她主講的題目是「十九世紀國民樂派——由俄國到西班牙」，主要介紹十九世紀作曲家怎樣擺脫日耳曼民族的影響，將其本土文化融入作品中，帶來富有民族主義風格的樂曲。這項講座只限香港藝術節青年之友參加。

演藝學院音樂系講師周美華指出，她的講座題為「二十世紀歐洲音樂剪影」，由於二十世紀是一個創作與實踐的時代，希望與青少年一起探討當代多樣化音樂潮流。

音樂會門票現於各城市售票處發售。「埃克森能源輕組曲」節目表亦可於城市電腦票房索取。查詢電話：八二四二四三零。

今日文化節目精選

▲香港管弦樂團今晚八時在文化中心音樂廳舉辦「管弦千萬FUN」合家歡音樂會，演奏的曲目有《輕快地走過的貓兒》等。

▲香港舞蹈團今晚七時三十分在文化中心大劇院演出舞劇《白桃女》。

▲蓮花粵劇團今晚七時三十分在牛池灣文娛中心劇院演出《碧血寫春秋》，主要演員有惠劍英、莊婉仙等。

▲千鳳陽粵劇團今晚七時三十分在沙田大會堂演奏廳演出《刁蠻、楊貴妃》。

▲香港舞蹈團十周年圖片展在文化中心大堂舉行至廿八日止。

▲英皇書院口琴隊今晚八時正在藝術中心壽臣劇院舉辦音樂會。

▲一九九一香港國際標準舞及拉丁舞匯演，今晚八時正在伊利沙伯體育館舉行。

▲香港浸會學院劇社今晚七時四十五分在藝術中心麥高利小劇場演出《口角‧錯覺‧不自覺》。

法國中部‧渡柏街

交通禁忌限例貨運專家為你一一剖析

法國CGM船務集團經營船務業，足有一百四十年悠久歷史，對於歐洲各大小街道均瞭如指掌，所提供的航運服務更具有高度專業水平，深受全球貨運客戶信賴。

因此，若你打算下午送貨到渡柏街，只會費時失事。
現在你了解情況後，相信必可作出明智抉擇。

這些貨運限制的資料，未必有人考慮過，也未必有人會告訴你，只有CGM，憑藉廣泛而密集的歐洲市場網絡、及專業豐富的航運資訊，才可以向你清楚介紹，深入剖析。

CGM是你貨運信心的保證

總部：22 Quai Gallieni, 92158 Suresnes Cedex, France. 電話：(1)46 25 70 00 圖文傳真：(1) 46 25 78 22
香港代理：天祥洋行 九龍長沙灣道833號長沙灣廣場一座609-611室。
電話：786 1155 圖文傳真：744 3240 744 3245 744 3441

CGM French Line

欲進一步瞭解CGM船務能為你提供的各種貨運服務，請剪下此角連同名片寄回香港……29-31號……中心11樓IPS廣告公關公司收。

爭取每周工作四十八小時
八百消防員遊行請願 要求進一步削減工時
工會約見兩局專組稍後再計劃行動

八百名休班消防員在遮打花園集合，準備遊行往布政署請願

【本報訊】八百名休班消防員昨日從中環遮打花園遊行到布政署及行政立法兩局議員辦事處遞交請願信，不滿港府用拖延手法，拒絕削減消防員工時至每周四十八小時的要求，令消防員的士氣大受打擊。

消防處職工總會主席鄧朋心表示，希望當局在短期內恢復消防員二十四小時輪更制及享有公眾假期的福利。據悉，這兩項措施將於明年三至四月開始施行。

對於有建議把消防員工時減至每周五十一小時，與其他紀律部隊看齊，鄧朋心指出，在當局達到上述要求後，若會員認為當局對改善消防員的工作有誠意，他相信會員會接受這個暫時性措施。但他強調，這並不表示工會會讓步，他們會繼續爭取每周四十八小時工作。

八百名休班消防員昨日早上十時半在遮打花園舉行集會，隨後他們胸前貼上「堅決爭取每周四十八小時」貼紙，手持標語，遊行到布政署，向布政司遞交請願信，表示港府利用十八個月的時間研究後，拒絕他們削減工時的要求，是拖延的手法，職工總會為表示不滿而進行今次遊行請願。

職工總會其後派出三十名代表到兩局議員辦事處請願。接見的議員李鵬飛表示，當局緊縮開支是立法局議員的要求，這不是針對消防員，而是整個政府的開支均需受到壓縮。議員許賢發則表示，相信消防員爭取四十八小時工作的要求很困難，但可代為向當局詢問削減開支的問題。議員譚耀宗表示，下次兩局公務員事務小組開會時，將把這問題編入議程內。

鄧朋心表示，工會已安排約見兩局公務員事務小組，及等待立法局議員的答覆後，再作進一步行動的計劃。

整個行動在下午一時結束，與會者安靜地散去。

樹仁學歷評審費用 學生會促港府豁免
需費高達千四萬難負擔
盼評審局內有代表助發展私立大學

【本報訊】樹仁學院學生會爭取合理權益委員會昨天發表聲明，要求港府豁免樹仁學院的評審費用，並委任樹仁學院的代表進入學歷評審局，以協助學院發展為私立大學。

委員會指出，樹仁學院於九〇年四月已決定進行評審，以示學院的文憑課程已到達學位課程的水平。但由於評審費用高達一千四百萬元，超出學院的負擔能力，造成評審的障礙。

他們稱，從資源合理分配的原則來看，港府只需支付一千四百萬元的評審費用，便可以增加三千六百多個學位，較花費十多億元發展一所新的大學來得經濟。

其次，他們認為現時學歷評審局內只欠缺樹仁學院的代表，不但令評審局欠缺全面的代表性，亦令人覺得有不公平之嫌。因此，港府應委任樹仁學院的代表進入學歷評審局內。

他們認為九十年代香港高等教育發展應朝着多元化的方向走，樹仁學院正好作為一間私立大學發展的試點，為香港高等教育提供一定貢素但成本較低廉的學位課程，對香港教育作出緩衝調節，使香港高等教育發展更多姿。

學生會由昨天起至本月十二日止，發起全校師生簽名運動，並於十二日將收集到的簽名遞交兩局議員等。

羅富國教育學院學生從布政署步往港督府請願

消防處防火組總長周榮昌稱
醫療氣體供應及處理 當局將委託顧問研究
明愛輸錯氣事件調查未能斷定原因

【本報訊】有關去年七月明愛醫院輸錯氣體事件，政府跨部門工作小組已完成調查報告，但由於沒有充分的證據，故未能斷定事件的原因，只顯示事件可能是由於疏忽所致，或有惡意行為的可能性。

工作小組又建議，當局應委託顧問公司研究本港醫療氣體的供應與處理方法，以確保這些方法完全符合國際標準。

消防處防火組消防總長周榮昌昨日在記者會上表示，當局將於未來兩周內委託顧問公司並展開研究工作，並需在兩個月內完成工作及提交報告。

他指出，研究範圍包括：檢討本港醫療氣體製造業現時的安全系統和程序，與現行的管制法例及其成效一併加以考慮；使用者樓宇內的安全措施；醫療氣體在製造、入樽、運送及處理方面的安全及品質管制，由生產直至向病人施用期間，無論是大量或以手提器皿盛載；本港的醫療氣體製造工業，及建議採取方法，確保本港市場獲得源源不絕和安全供應；及建議採用可行的措施，包括修訂現行法例、頒布新的法例及／或採用相關的國際認可標準，來提高醫療氣體在製造、入樽、運送及處理等方面的現時系統及操作程序的水平，從而達到安全和品質管制的目的。

在去年七月輸錯氣體發生後，當局已成立一個跨部門工作小組進行調查，並於今年六月向消防處處長提交報告。

周榮昌說跨部門工作小組與警務處的獨立調查均未能斷定該事件的原因，結果顯示該事件可能是由於疏忽所致，同時，亦有惡意行為的可能性。

他又說，經調查後，工作小組建議除了由於在八九年嘉勒撒醫院事件後採用的管制辦法外，須更嚴密控制醫療氣體的處理程序，建議須改善的地方包括生產及處理醫療氣體的方法、加強職工的訓練和監管、將製造與儲存的地方分隔、在氣體容器或氣筒加上標籤及加以密封，而香港氧氣有限公司已同意實行工作小組就該兩宗事件而提出的建議。

周榮昌說所有改善措施可望於一九九二年夏季完成，消防處將與香港氧氣有限公司管理階層定期聯絡；派人暫駐該公司生產廠房執行視察工作和抽查醫療氣體的分發、運送及儲存情況，藉以繼續密切監察事情的進展。

周榮昌說，消防處並已根據危險品條例，在香港氧氣有限公司的牌照上附加條件，又每六個月檢討其牌照條件一次。

首屆中國獲獎產品展 明年三月初在港舉行
展品四百多種分獲國內外多種獎勵

【本報訊】首屆中國獲獎產品技術展覽會（暨洽談會）將會於明年三月一日至五日在香港會議展覽中心舉行。展覽會薈萃了全國三十多個國家部委、各省市部分榮獲國內外各種獎勵的產品四百餘種。

展覽會主辦機構中國科學技術協會、海岸國際展覽有限公司昨日下午舉行記者招待會，公布有關詳情。中國科技諮詢中心副主任高昌文在會上表示，參展展品包括有輕工、紡織、食品、生物工程、電子儀表、醫藥、包裝、機械、冶金、化工、建材、稀土等門類，還有部分工藝美術、日用品和小五金等展品。

高昌文並表示，在參展項目中，高科技產品約佔百分之二十，一些展品達到國際先進水平，甚至處於領先地位。在展品中還有許多屬於新技術、新工藝、新發明，其中不少填補了國內外應用領域的空白。

他說，展覽會以內地大中企業為主，包括部分科研單位、專業公司和高等院校。展覽會期間將舉辦新聞發布、技術交流、貿易洽談等多種活動。

出席昨日記者招待會的還有國家科委成果司副處長王英、中國科技諮詢中心主任助理翟曉斌、中國輕工協會溫兆星及工程師楊西涼。

新會司前同鄉會 千人聯歡祝會慶

【本報訊】新會司前同鄉會慶祝一周年會慶，日前在北角敦煌酒樓舉行聯歡宴會，筵開數十席，近千人參加，席間有抽獎助興，賓主盡歡。

該會理事長林保濃致歡迎詞，他表示該會成立僅一年，但致力於家鄉建設，如司前鄉親捐資興建司前影劇院，司前小學，白廟小學擴建工程完成，造福鄉梓。華東發生水災，鄉親本着「血濃於水」精神，籌得善款十多萬元，表現了愛國的精神。

最後他表示，本月八日司前鎮人民政府與該會聯合舉辦慶祝司前劇院十周年活動，歡迎鄉親回鄉參與盛會。

嘉賓梁源燊、監事長湯文滄分別致詞。

該會理監事長林保濃、梁霖、李現、李煥文、馮保濃、鄧輔濃、湯文滄、譚業滿、湯彼得、湯定邵、李錦耀、黃耀燊、林源昌、林蛟、鄧守廉、林維鞏、李仰對、湯錦杏、湯廣烈、湯容漢、李禾、李景雲、鄧欽、李喜文、關喬勝、吳沛、梁祥仍、楊慧錦、林永添、譚文傑、李保、李臘等接待來賓。

內地江門市副市長張遠貽，新會縣副縣長李仲球，會成鎮委書記鄧許旺、常委黃長盛、僑聯主任馮永安、司前鎮委書記梁源泰亦來港觀禮。

荃灣勞資關係組 今起遷新址辦公

【本報訊】位於荃灣德士古道的勞工處勞資關係組辦事處，今日起遷往荃灣沙咀道二八四號周氏商業中心五〇二至五〇四室。

辦公時間為星期一至星期五上午九時至下午五時三十分，星期六則由上午九時至正午十二時。查詢電話為四九八〇一〇〇。

該辦事處將為荃灣區的僱主及僱員提供一般勞資關係事宜有關的服務。其他服務範圍包括調解勞資糾紛、勞資關係事宜諮詢、就訂定及修改僱傭合約及有關人事管理問題提供意見等。

羅師五百學生罷課 不滿降低收生標準
逾百代表赴港督府遞請願信簽名

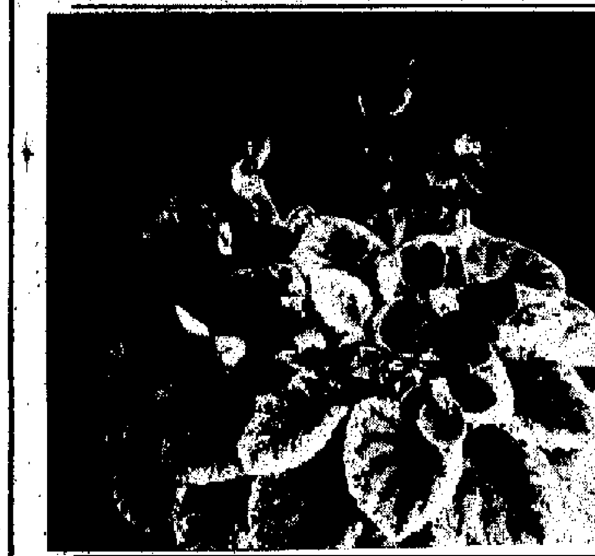
【本報訊】五百多名羅富國教育學院學生昨天罷課，不滿港府考慮降低教育學院的收生資格。百多名代表先在布政署集合，然後派代表往港督府遞交請願信及簽名。

學生代表指出，港府的教育政策只為滿足經濟效益，在大力擴展大專學額之餘，漠視基層教育的發展。他們不滿教署考慮於下學年將教育學院本科生的入學資格，由會考六科及格降低至五科及格，認為這對基層教育將造成深遠的影響。

他們要求港府立即停止降低教育學院收生資格，增加用於基層教育的資源，重新檢討教育政策的目標，改進教育純粹服務經濟發展的錯誤方針，重新檢討及改善教師教育的發展。

最後，學生遞交了一座金字塔，象徵港府只增加大學學額，忽視師範教育。

非洲紫羅蘭展



「一九九一年荃灣非洲紫羅蘭展覽」將於今日在荃灣大會堂展出。附圖是為期三日的展覽會的主題花「迷你非洲紫羅蘭」。

花卉展覽明春舉辦 商業攤位下月競投

【本報訊】一九九二年香港花卉展覽籌委會昨日邀請有意於花展期間經營商業攤位或商品展覽攤位的人士，參與下月舉行的公開投標，投選合意的攤位。

香港花卉展覽由市政局聯合主辦，將於明年三月六日至十五日在維多利亞公園舉行。

是項競投將於明年一月七日（星期二）上午九時三十分在維多利亞公園網球主場內的會議室舉行。屆時，會有三十二個面積三米乘三米的商業攤位及十九個面積三點五米乘三點五米的商品展覽攤位可供競投。

六合彩頭獎獨中 派彩一百九十九萬餘元

4 5 21 22 31 36（18）

【本報訊】第九十五期六合彩昨晚開彩，攪出的六個號碼為：4、5、21、22、31、36，特別號碼：18。

今期頭獎一注中，每四元一注派港幣一百九十九萬四千五百零四元。二獎有七注中，每注派十八萬九千九百五十二元；三獎有一百二十三注中，每注派二萬七千零二十四元。

周永新在研討會上指出
退休保障須中央統籌 宜先普及公積金計劃
曾澍基建議推行隔代融通退休保障

【本報訊】昨日於一個由香港社會服務聯會社會保障委員會主辦的《香港強制性退休保障計劃的實施》研討會上，與會講者分別從社會政策、經濟、退休保障及勞工保障角度評論港府最近決定推行之強制性退休保障計劃，並指出不同計劃之流弊及局限。

港大社工及社會行政學系系主任周永新表示，強制性公積金計劃至少要等待十至二十年才能為退休人士提供保障，而且這計劃對低入息者不會有幫助，他們退休後仍需依賴公共援助。他強調，這計劃推行上只會困難重重。他認為港府應先實施普及至全部勞動人口的公積金計劃，然後逐漸改進。

香港浸會學院經濟系高級講師曾澍基亦指出，香港的勞工流動性很高，供款之轉移性、監管、失業僱員退休金之處理等都是問題，加上本港大部分企業的規模都很小，他們如何能找到忠實可靠的財務代理，並保證公積金有合理收益，均成疑問。他認為由港府中央統籌可解決這些問題。

不過，他亦表示，中央公積金制度基本上是一種儲蓄制度，但儲蓄需時，起碼要累積二十年以上才起實效。根本不可能作為「應急」措施。

他隨即建議港府推行隔代融通式的退休保障制度，由年輕一代供款來融通年老一代的退休生活，老人家所領取的退休金與他們先前所供的款項沒有直接關係，港府、僱主、僱員各供工資百分之二至三，僱主的負擔甚至比公積金制度為低，而且可以立刻施行，使老人家受惠。

香港工會教育中心研究員梁寶霖則表示，任何方案均須清楚考慮保障的對象，他所憂慮的是究竟要建立全民性的制度，抑或是專為打工仔而度身訂造，另外尚有與基本法的銜接問題。

社聯社會保障委員會主席顏文雄於總結時表示，希望港府能早日公布此計劃之具體方案及實施日期，他強調此計劃應該盡量普及、靈活、能夠相互轉移、並有有效之監管、完善的立法支持、港府之積極鼓勵，以達致全面性社會保障計劃，而作為起步點應先針對退休保障為先。

大利通免費電話專線 服務現已伸展至上海

【本報訊】香港電訊最近與中國郵電部達成協議，成為首間提供國際客戶免費電話專線服務的海外電訊公司，方便本地商人開拓大陸市場。

據香港電話服務處經理巴盧表示，香港電訊的大利通國際客戶免費專線服務可以擴展至內地。服務推出初期，在上海可供使用的客戶免費專線數目雖然有限，但預料專線數目將會逐步增加。

大利通國際客戶免費專線服務，能方便本地商人拓展上海市場，對香港與上海兩地的經濟發展甚有幫助。上海增設大利通國際客戶免費專線，是香港電訊繼五月份推出上海直駁香港服務後的另一項電話服務。透過直駁香港服務，本港人士可以在上海利用任何一個電話直接與本地接線生聯絡。

所有大利通國際客戶免費專線服務的通話費均按本港打出IDD電話的收費率計算，費用一般比從外地打入的電話費便宜。

旅遊業議會選出新理事

【本報訊】香港旅遊業議會於十二月四日舉行第四屆周年大會，在會上選舉兩名新理事。經會員投票選舉，新選出的兩名理事為：星晨旅遊的李子尚及聯城旅行社的黃展輿。

聯同新選出的兩名理事，九一至九二年度旅遊業議會的理事會成員包括：主席吳垣，副主席侯叔祺、孔祥勉、陳其鋭、夏秉純、徐燕、許峰、許康傑、洪同傑、解存金、紐曾德、譚敢安、黃士心及袁家齊。

不賣低級劣茶成名
港九英記茶莊
中國茶葉 世界馳名
消滯健胃 益壽延年
真正鐵觀音 白鷄冠茶王
香港德輔道中一五一號 電話：五四四三八二一
九龍分行彌敦道四四六A 電話：七八二六五五九

愛心聖誕樹將拍賣 為救助兒童會籌款
下周三餐舞會上供競投

【本報訊】救助兒童會籌募經費將主辦為期三天的「愛心美樹節」，於十二月九日上午由港督衛奕信夫人主持開幕儀式。

這些飾以特別聖誕禮物的「愛心美樹」將於十一日晚上在君悅酒店舉行的餐舞會中由鄧永鏘主持拍賣，供與會的四百位知名人士解囊競投。所有收益撥歸救助兒童會慈善經費，以發展各項活動。

天氣

最高24℃　最低18℃
大晴，日間陽光充沛及溫暖，吹輕微至和緩東風。

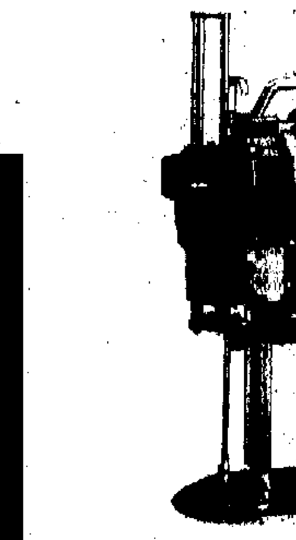
	預測	最低	最高
澳門	晴	18	23
廣州	多雲	14	24
北京	晴	−2	7
天津	多雲	0	5
青島	多雲	8	12
西安	晴	−2	8
成都	多雲	4	15
昆明	晴	4	17
上海	多雲	9	17
南京	晴	5	18
杭州	多雲	11	18
廈門	陰	13	22
桂林	多雲	14	18
海口	多雲	18	25
台北	晴	16	25

漢城	有雨	−1	13
東京	薄霧	7	14
馬尼拉	多雲	23	30
曼谷	薄霧	24	31
新加坡	驟雨	23	30
悉尼	晴	15	24
墨爾本	晴	10	22
洛杉磯	晴	11	15
三藩市	多雲	6	17
紐約	有雪	−3	8
溫哥華	有雨	7	11
多倫多	有雪	−11	−5
倫敦	薄霧	6	8
巴黎	多雲	0	5
法蘭克福	晴	1	5

香港市政局
改善城市環境．確保公眾衛生
提供康體設施．促進文娛活動

招標佈告
1、現招標承投下列各項（投標者須為業績良好的公司）
（A）供應[illegible]
招標編號：UCQ 8160／91（C2）
（B）為港島及九龍總區辦事處提供車輛租賃服務
招標編號：UCQ 113／91／S（A1）
2、投標表格及其他詳細資料，可向九龍旺角花園街123號A花園街市政大廈9樓市政局物料供應組投標事務小組索取。
3、截止投標時間為1992年1月3日上午9時。投標書必須填具一式兩份，放置在密封信封內，信封面貼上投標標籤（USD 542A），註明「市政局投標委員會收」。所有投標書均須投入香港金鐘道66號金鐘道政府合署44樓市政總署南面投標箱內。
市政局投標委員會秘書李志貞

MAIMIN®
美文電剪 THE CUTTER'S EDGE
馬力強勁．操作簡易．款式齊備
一適合製衣．皮革工業一
請認明此商標
方為原裝正貨


SABRE
S800及
S900系列
配合美國原廠刀片、砂帶
始能發揮完美裁剪効果
美國原廠刀片
採用高質鋼材．符合規格標準
可免過熱磨損．刀鋒平滑耐用
美國原廠砂帶
質料上乘．不易鬆斷
磨刀鋒利．耐用可靠
代理：
黃保華針車有限公司
九龍荔枝角道78-80號地下
電話：391 6768　圖文傳真：789 1536

政務司孫明揚在餐會致詞稱

大廈法案擬作修訂 屋邨經理可續管業

只適用於個別特殊屋邨以防出現混亂局面

【本報訊】政務總署正與法律草擬專員研究，對一九九一年多層建築物（業主法團）（修訂）條例草案進行若干修訂，包括撤銷原有條例2A條、加入一條豁免條款，使個別大型屋邨經理人可在特殊情況下獲豁免受法例影響，繼續管理該物業。有關的修訂法例工作可望在明年年初完成，呈交行政局和立法局考慮，於九二年內通過實施。

政務司孫明揚昨日在保良局總理午餐例會上致辭時，就政務總署在有關的多層建築物修訂條例草案諮詢期內搜集到的公衆意見作出回應。他表示，政務總署認為准許業主成立法團，在改善大廈日常管理方面非常重要，因此決定建議撤銷原條例第2A條，以配合修訂條例34（I）條規定，即任何公共契約或其他合約，均不得妨礙建築物業主按條例規定登記成為法團。現時的多層建築物（業主法團）條例第2A條規定，如有人以書面向港府承諾或簽訂合約負責管理大廈，該條例便不適用。

孫明揚說，業主如要通過終止公契內所示的經理人的委任，所需持有的業權份數百分比，政務總署認為在一般情況下，可採用超過百分之五十一業權份數便可決定現時經理人表現是否滿意的做法，但由於某些大型住宅發展計劃需要分階段興建及需較長時間成立業主法團，而某些屋邨的建築和設施又比較複雜，因此政務總署會建議在修訂條例中加入一條豁免條款，以便個別大型屋邨的發展公司或經理人，可根據其建築物的特殊情況，向政務司申請豁免受新法例影響，有關經理人可繼續管理該物業。為保障有關大廈能獲得有效和公平的管理，政務司可特別規限獲豁免年期及附加適當條款。

為實施聯合國有關公約規定

當局通過禁酷刑法案

將公約所界定為酷刑的所有行為定為罪行

【本報訊】行政局已通過一項條例草案，目的在實施聯合國「禁止酷刑和其他殘忍、不人道或有辱人格的待遇或處罰公約」的有關規定。港府發言人昨日作上述宣佈時表示，在公約下將會被界定為酷刑的所有施於身體的行為，在本港早已屬於違法。涉嫌施行酷刑的個案非常罕有。至於施行「精神上的酷刑」，如令受害者受到極度驚嚇，則本港未有足夠的有關法例保障受害者。

他說：「鑑於施行酷刑是嚴重違反人權的行為，受國際法強烈譴責，故此港府制訂條例草案將公約所界定為酷刑的所有行為定為罪行。」

該條例草案亦提供法律渠道以便引渡施行酷刑者及涉嫌施行酷刑者。

發言人解釋：「港府在草擬該草案時，大致跟從英國一九八八年刑事審判法令第一三四至一三八條，這些法例是英國為履行該公約的義務而制定的。在該條例草案下，任何公務人員或以公職身份行事的人，如在執行公務或本意是執行公務時，蓄意使他人受到肉體上或精神上的劇烈疼痛或痛苦，即屬犯了施行酷刑罪。」發言人說：「任何人士在上述兩類人的唆使、同意或默許下對他人施行酷刑，亦包括在該草案內。」

為了符合公約的規定及仿照英國一九八八年法令的做法，所有在香港以外地方所觸犯的施行酷刑罪行，在該條例草案下亦屬違法。該草案建議對施行酷刑罪的最高刑罰為終身監禁。

發言人說：「執法人員在維持治安時或會使用合理武力而令他人受到疼痛或痛苦。為免這種行為被視為施行酷刑罪行，條例將容許被告在某種情況下以『合法權限、理由或解釋』作為辯護。」

條例亦容許該公約的締約國將犯施行酷刑罪的人與香港進行互相引渡，無論這些國家現時與本港是否已建立引渡關係。這樣做法旨在履行公約的義務。

刑事罪行（酷刑）條例草案將於今日在政府憲報刊登，並於十二月十八日提交立法局。該條例一經通過，公約的條文隨即延用於香港。

特稿

新界西補選前形勢

四名候選人力爭立局一席位

本報記者 葉勝傑

新界西補選四位候選人（由上至下）：薛浩然、鄧兆棠、黃偉賢、嚴天生。

選民後日再度投票

立法局新界西補選將於後日（星期日）舉行，共有四名候選人角逐一個席位。其中，黃偉賢與鄧兆棠在今年九月時已曾在新界西參選而均落敗。薛浩然是上屆立法局議員，九月在九龍西落選。嚴天生則是首次競逐立局議席。

新界西包括元朗及屯門兩個選區。由於元朗及部分屯門區傳統的鄉村力量仍然濃厚，因此，新界西選區向被視為「鄉事勢力的最後堡壘」，在九月選舉中，明顯出現新興與政治團體力量向傳統鄉事力量挑戰的局面，結果各取一席。今次補選，四人中鄧兆棠及薛浩然分別獲得部分鄉事力量的支持，因而被視為「鄉事派」，而來自「匯點」的黃偉賢及「民主民生協進會」的嚴天生，則自稱代表「民主派」。

此區共有選民接近二十萬，九月選舉時投票率為百分之四十，略高於全港平均投票率。一般相信，今次補選的投票率將會低於九月選舉，但由於傳統鄉事票源較為穩定，因而投票率的下跌幅度將會對選舉結果帶來直接的影響，若投票率大幅滑落，新興政治團體的代表要出線當非易事。

薛浩然建敢言形象

以現時的宣傳規模及覆蓋面來說，當以鄧兆棠及黃偉賢起步早和最為落力，較遲決定參選的薛浩然及「民協」的嚴天生次之。鄧兆棠及黃偉賢均分別視對方為主要勁敵，宣傳的重點亦針對對方的薄弱環節，而鄧兆棠加強在屯門的宣傳活動，而黃偉賢的助選團則頻頻「下鄉」。不過，在最後階段宣佈參選的薛浩然，與鄉事關係密切，又有上屆就任立法局議員的政績，相信擁有一定的支持票源。

薛浩然，四十二歲，測量師。他決定轉回新界西參加補選，所持理由是，上屆擔任立法局議員期間，亦同時是屯門的區議員，有在區內服務經驗。事實上薛浩然在多次論壇上，都突出其擔任立法局議員時敢言的政績，加上薛浩然與鄉議局主席劉皇發有親屬關係，獲區內一部分鄉事力量支持，今次決定重回區內參選，事前必定對實力有所估計。而劉皇發的支持及發揮影響力的程度，以及他過去建立的形象，將是決定勝負的關鍵。

鄧兆棠重新包裝

鄧兆棠，四十八歲，醫生。在經過助選團重新「包裝」後，以開明鄉事派作標榜，並強調自己曾留學澳洲，與市區內的專業人士無異。而宣傳的着墨點，除了針對黃偉賢指出他受「政黨控制」及靠「政治明星」爭取選票外，他並強調個人可以協調城鄉之間的利益，在政治上不涉政黨，以獨立參選的姿態出現。

傳統上，鄧氏家族在元朗有廣泛的淵源，九月選舉時，鄧兆棠取得二萬三千多票，僅落後於黃偉賢三千票。而據鄧兆棠助選團經理表示，鄧兆棠上次選舉獲得的票數相信有超過三分之一屬於鄉票，因而，支持鄧氏的票源較為穩定。不過，鄧兆棠最終能否脫穎而出，相信將取決於其重新包裝的形象是否為選民所受落。

黃偉賢實力再考驗

黃偉賢，三十三歲，社工。在九月選舉時票數僅稍遜於出線的戴展華，不少評論均認為這是聯票策略奏效，今次單獨出戰，將是對其個人實力的考驗。

黃偉賢強調今次選舉是上次的延續，因此，在宣傳上並沒有迴避與「港同盟」等人的關係。這使他頻頻要招架對手及部分選民對「港同盟」過激行為的批評。身為「匯點」成員，卻背上「港同盟」的包袱，相信亦是他當初考慮聯票時所料不到的。

嚴天生知名度較低

嚴天生，三十八歲，全職區議員。他是三屆屯門民選區議員，在山景邨一帶經營甚久，他同時為「民協」成員，是次參選亦獲得「民協」全力支持。由於背景與黃偉賢類似，估計將在一定程度上分薄黃偉賢的選票，但他因為缺少了上次的參選經驗，在知名度上將較其他三名對手吃虧。

新聞背後

市局「接見計劃」有巧妙

李易明

市政局本周「靜悄悄」地推出一項新猷——「議員接見市民計劃」。奇怪的是，在近年一片加強與市民接觸、向市民交代的口號聲中，這項原可令市政局議員與市民直接聯繫的活動，推出前卻沒有任何宣傳活動，因而周一推出當天，儘管有市政局主席梁定邦等接見，但反應未見熱烈，只有一名東區區議員帶領地區組織代表，向當值市政局議員反映他們對毒菜問題的看法。

一些市局議員向筆者表示，目前市政局在各區的市政大廈均設有議員辦事處，經常接見市民，聽取他們的投訴，新的接見計劃，與各分區議員辦事處的工作實有重複之嫌。目前市政局接受市民的投訴，限於與市政局有關的市政與衞生事項投訴，可處理的事項不多。

據市局議員稱，促成新計劃出籠的真正原因，可能在於過往市局議員「私務」纏身，對於市政局原來應負責的一些公衆應酬活動無暇參與，例如市政局某些設施或活動的開幕、閉幕儀式，前往一些機構參觀、訪問，及外地訪客到市局訪問等，經常需要工作人員作一番努力後，才能湊足市局議員來參與活動；而新的接見計劃，名義上是由三位當值議員起一周的接見市民、團體工作，實際上這一周內的應酬活動，三名當值議員是硬性規定須出席這些應酬活動的人物。「接見計劃」因此是另有作用。

建議推行這項新猷的市政局政務委員會成員，則否認新計劃有「拉人上轎」的目的，並稱歷年委員會均有如斯建議，較早前經過討論，既有贊成者，亦有反對聲音，而最後委員會始通過將此計劃試行兩個月。

麗港城一間酒樓內 訊號彈爆炸冒濃煙

疑茶客遺下 一廚師吸入濃煙不適

【本報訊】觀塘麗港城美心酒樓的廚房，昨日下午發生訊號彈爆炸，冒出黃煙，工人爭相走避，一名勇敢的部長拾起冒煙的訊號彈，將之放入水中。警方接報到場封鎖廚房，訊號彈噴出白煙後熄滅。軍火專家檢走該彈化驗，初步調查相信訊號彈是茶客遺下，被當作垃圾拋棄。一名廚師不適送院治療。

該訊號彈長約八吋，直徑約四吋，白色外殼，狀似一枚信管。昨日下午二時許，在該酒樓廚房近門處一個垃圾筒，內有物體發生輕微爆炸，隨即冒出黃煙。廚房職工見狀紛紛走避。一名陳姓部長（四十七歲）上前，迅速拾起該彈，隨手將之放入一水缸中，該彈仍續冒煙。警員到場封鎖廚房，該彈冒出一陣白煙後熄滅，幸未造成火災。一名三十七歲姓陳廚師吸入黃煙感不適，被送院治療。

稍後軍火專家到場檢查，證實是訊號彈爆炸。據現場消息稱，警方未接任何有關該事件的勒索投訴，相信事件無恐嚇勒索成分。初步懷疑是茶客遺下訊號彈，工人收拾枱面時，隨手當作垃圾傾倒垃圾筒內。

三噸煙花爆竹被檢獲

【本報訊】警方昨日偵破本港近年來最大宗煙花爆竹走私案，在大埔一間木屋內起獲重達三噸的爆竹，總值逾三十萬港元，相信是從水路偷運入本港，警方正加緊追查貨主下落。據說這批走私煙花爆竹全部由東莞製造，種類繁多，約有二十種。

離職通告

韓國強先生已於1991年3月31日辭聘本公司代總經理職務。此君日後一切事洋轇轕，概與本公司無關，特此聲明。

惠州惠昇印染聯合有限公司

東莞粵海軒酒店

股東大會之通告

鑑於部份股東經多方渠道無法聯繫，以下各股東見報請準時於九一年十二月七日上午九時正集中本酒店開全體股東大會解決內部一切問題，缺席者將作自動放棄本身股權論處，知照各股東：黃金源、萬富豪、黎命祥、梁耀林、梁炳釗、周福根、吳劍平、胡德森、黃本福。

董事局

一九九一年十二月四日

京都念慈菴川貝枇杷膏 榮獲Q嘜·全憑天然優質

京都念慈菴川貝枇杷膏採用十多種名貴漢藥，配以純正蜂蜜煉製，成份天然，品質控制嚴謹，對痰多咳嗽、睡眠不足、煙酒過多、喉痛聲沙，一瓶見效。更是第一隻榮獲香港工業總會Q嘜優質標誌的港製中藥，當然值得信賴。

京都念慈菴川貝枇杷膏功效顯著，在東南亞、美加及歐洲各地均極受歡迎。

Q嘜保證 優質產品

Carrier

開利冷氣機

世界第一冷凍科技

本公司現有下列水冷式櫃機及分體機特價傾銷：

10匹	HK$24,000	25匹	58,500
15匹	HK$38,000	30匹	68,000
20匹	HK$47,000	40匹	89,000

10匹分體式冷氣機 HK$26,000

日本製造 保用一年

承接國內中央空調系統設備，包括：賓館、餐廳、廠房及寫字樓等安裝工程。專業人員免費代客戶設計、繪圖及報價

香港特約經銷承建商：

萬興冷氣有限公司

香港九龍勝利道24A地下 圖文傳真：7607834, 7156892

電話：7120217, 7155333 黃小姐或麥先生洽。

活躍葵青區　涉案十餘宗
警破劫的士集團
八疑犯爲青少年
皆在青衣長大　部分有黑社會背景

【本報訊】葵涌警區重案組人員經連串偵查後，日前破獲一個活躍於葵青的童黨行劫集團，先後拘獲八名青少年，相信他們與近月區內發生的十多宗的士行劫案有關。被捕青少年疑匪部分更有黑社會背景。

據葵涌重案組高級督察宋國賢及警長黃志偉表示，警方於近三個月來，接獲在葵涌及荃灣區共有十九宗的士劫案紀錄。重案組人員於兩星期前接辦該案，經分析後懷疑接連發生之的士劫案，乃一幫居於青衣一帶的匪徒所為，遂展開追查，增加警員巡邏及監視。

探隊於四日前凌晨時分，在青衣長亨邨及長發邨一帶埋伏，結果，於凌晨二時許，三名可疑青少年在長發邨被截查時，發難逃走，經追捕後，兩人終被擒獲，但一人逃脫；同時，警方亦接獲在附近發生一宗的士劫案的報告，經進一步調查，證實該三名少年與案有關。

警方其後根據所得線索，於繼後兩日曾前往蘇屋邨、葵涌及青衣區搜查十多處地方，再拘捕六名涉嫌與案有關的少年。行動中，警方並檢獲一批攻擊性武器及起回部分懷疑贓物。

被捕八人，年齡由十五至十八歲，其中兩人有案底，另有三人有黑社會背景，有人更自認涉及過去八宗同類型的士劫案。各人目前仍接受警方調查，預料稍後會被落案控以有關罪名。

據調查顯示，該批青少年大部分居於青衣區，在區內長大，且互相認識，數人並懷疑為該區黑社會兩個堂口「新義安」及「福義安」的成員。該批「童黨」犯案手法，通常於無錢花費時候，在青衣和荃灣區截的士到偏僻處行劫，或從市區截的士返青衣區僻靜處下手，用利器指嚇司機劫款後，加以綑綁才逃去。

希爾頓酒店兩珠寶行遭四蒙面賊連環械劫
損失珠寶六百萬　匪曾擄贓灣仔品茗

希爾頓酒店珠寶行遇劫，多盤金飾被搜掠一空。（本報攝）

【本報訊】中環希爾頓酒店商場昨日下午發生連環械劫案，四名蒙面持槍悍匪，闖入商場同時行劫兩間相連珠寶店，掠去六百萬珠寶金飾，得手後乘坐接應的客貨車逃去。警方稍後在灣仔鷹君中心停車場尋獲賊車，並懷疑匪幫曾在該中心一間酒樓品茗後才施然離去。劫案中並無開槍，亦無人受傷。

遇劫珠寶店為中環希爾頓酒店商場地下大堂的鎮科珠寶店及歐亞珠寶店。

案發於昨日下午二時二十分，四名蒙面及戴有手套匪徒，闖進酒店商場內即分頭行事，兩名分持手槍匪徒衝入鎮科珠寶店，舉槍指嚇兩名職員稱「打劫」，喝令兩人取出數盤金飾，納入攜來的白色手提袋內；與此同時，另兩匪則分持一槍及一柄螺絲批，闖入隔鄰的歐亞珠寶行打劫，威嚇店內三名職員，掠去兩盤首飾，亦放入帶來的手提袋內，然後逃走。

四匪得手後，隨即沿商場走廊向花園道出口逃走，並登上一輛接應的客貨車（EK一○×○），驅車向灣仔方面疾駛而去。

警方接報後，遂即展開兜截，稍後在灣仔鷹君中心停車場七樓七○七八號車位尋獲賊車，惟匪蹤已杳。該車窗門均已關上，後座遺下兩枚戒指。警方稍後證實該車在尖沙咀區報失。

警方在鷹君中心搜查，並在大廈二樓翠亨邨酒家，據報稱有一枱茶客形貌與劫案的匪徒頗相似，他們的衣着與追緝匪幫脗合，警方懷疑劫匪棄車後曾在該處飲茶，以待風聲稍緩才離去。警方隨後並將該枱的碗筷、杯碟拾回警署，以便套取指模進行化驗，找尋破案線索。

此外，大批警員亦封鎖停車場出口及各通道，對所有離開的車輛及人士進行搜查，惜無發現。

例行檢查漁船意外殉職
水警警長被夾死
慘劇昨日下午在西貢發生

【本報訊】一名水警警長，昨日在一宗罕見意外中殉職，當時他在檢查一艘漁船時，慘被夾在兩船之間，送院後四個多小時終告不治。

死者名盧定坤（譯音），三十二歲，已婚，駐守北區水域水警。昨日下午五時半，死者乘坐三十八號水警輪，在西貢一帶巡邏，在白石對開欲靠近一艘香港漁船作例行檢查，警長站在船邊，意外被夾在水警輪與漁船之間，胸部受傷昏迷，水警輪立即將傷者送上岸，再轉送沙田威爾斯醫院，但延至晚上十時終告不治。

警方福利部今日會與死者家人聯絡。

港水警遇武裝船事
李廣鎮稱已作調查

【本報訊】深圳市副市長李廣鎮昨日在深圳一個公開場合被問及日前在本港水域發生水警檢查漁船時，被穿着制服的人士持槍搶劫事件時表示，有關部門現已應香港警方的要求，調查這件事。

他表示，他個人對事件具體情況並不清楚，只從報道上得知此事，他又說：「海上情況複雜，自己做一套制服得唔得？持有槍械亦不足為奇」。

對於有報道稱近兩個月來共有七宗類似事件，李廣鎮則表示具體情況不清楚，但相信沒有那麼多。

男子返家梯間遇劫
遭毆傷復推落樓梯
傷痕纍纍報警　損失數萬元財物

又，一名五十歲男子，昨日中午返回尖沙咀寓所時，被兩名賊人尾隨至五樓梯間行劫，並遭毆傷及推落樓梯跌傷，賊人得手後乘的士逃去。

事主李×洋，昨日中午返回尖沙咀柯士甸道一三○號乘電梯準備回家，與另兩名男子一同進入電梯，當升至五樓時，該兩名男子即露出賊相，將事主拖至後樓梯，強行先行拳打腳踢一番，繼而搶去事主身上一隻名貴手表、一部手提電話、一千三百美元、二萬七千元港幣及一本美國護照，賊人得勢未饒人，臨走前將事主推落樓梯，可憐事主雖破財仍未能擋災，傷痕纍纍。其後，事主負傷奔往樓下報警。未幾，有人目睹兩名疑匪於松山道截乘一輛的士逃走，附近警員也曾至西洋菜街落車徒步逃走，附近警員也曾於該區截查一些車輛及路人，但無結果。

不滿索道公司不負責任態度
長城意外死傷者家屬
已入稟北京法院索償
對傷者在京獲悉心治療表示感謝

【本報訊】「八達嶺吊車意外」死、傷者的家人昨日下午舉行記者招待會，對於北京八達嶺索道有限公司和承包經營八達嶺索道的香港金暉國際諮詢公司對事件一直採取極不負責和無理的態度，表示強烈不滿，並表示已入稟北京市中級人民法院，追究該兩公司的法律責任。

出席昨日記者會的死傷者家人分別為死者何啟文的弟弟何啟明，女傷者黃美秋的兩個妹妹黃美芬、黃美娟及一個朋友馬錦輝。他們在會上表示，對於在北京期間，得到北京市人民政府、延慶縣政府、解放軍二八七醫院、港澳辦、新華社香港分社以及各有關方面給予他們和傷者以種種關心和照顧，表示感謝。

據傷者黃美秋的妹妹黃美芬在記者會後表示，黃美秋於本月三日下午從北京乘飛機返港，已立即轉送醫院檢查及留醫。雖然目前詳細的檢驗報告未出，但從初步檢驗顯示，醫生對黃美秋在京所獲得的治療效果，表示滿意。

她說，黃美秋待檢驗報告出來之後，如無特別事故，相信可以開始進行物理治療，鍛鍊恢復行走的能力。

在記者會上，「八達嶺吊車意外」死傷者的家人表示，他們於十月十九日到達北京處理何啟文及黃美秋死傷的善後事宜，獲索道公司總經理邱維廉親口答應，次日到賓館為他們付帳，但後來竟多次失信，拒絕支付他們的食宿費用；延至十一月二日，邱維廉派出兩名代表，只答應支付直系家屬在該期間內的住房費，旁系親屬及十一月二日所有親屬的一切費用一概不管。

此外，索道公司原承諾每天負責安排汽車接送家屬探望傷者，但卻經常在沒有事先通知的情況下不派車接送，更甚的是索道公司從十一月十一日起取消交通安排，強迫家屬自費乘坐汽車，還撤走了最後一位伴床人員。

家屬表示，就賠償及花費問題，雖然他們直接與八達嶺索道有限公司進行了三次面談，但該公司卻一直採取不負責和無理的態度，只把責任推到該公司開機的女職員身上及死傷者身上。從事故發生後至今已四十天，索道公司始終沒有具體的賠償表示，又拒付傷者的醫療費用，拒付死者親屬的住宿、膳食等費用。

家屬說，由於在北京市人民政府、港澳辦公室等官員的斡旋下，索道公司仍拒絕負責，他們遂於十一月二十一日入稟北京市中級人民法院，向北京八達嶺索道有限公司和承包經營八達嶺索道的香港金暉國際諮詢公司提出起訴，這兩家公司的董事長及總經理，都是持外國護照的邱維廉。

北京市中級人民法院已正式受理該案，並於十一月三十日派員到二八七醫院詢問了傷者黃美秋。

據傷者黃美秋的妹妹黃美娟表示，他們全權委托了北京市對外經濟律師事務所進行索償工作，認為有關律師進行了大量深入、細緻的調查工作，多方奔走，表現出律師們維護公平、正義的優良風範。

據在北京一直協助處理這事情的死傷者的朋友馬錦輝向記者表示，他們向索道公司提出的索償要求，是按照香港實際生活的情況計算。他們亦力主庭外和解，但在各有關方面斡旋無效後，才決定提出起訴。

港粵警方有連串會議
商改善兩地治安問題
並就走私毒品槍械等案加強聯繫

【本報訊】本港警方高層及廣東省公安廳及邊防局官員最近曾舉行連串高層會議，討論到內容廣泛的治安問題。

警務處處長李君夏昨日表示，廣東省一個由高層公安官員組成的代表團，於十一月二十八日至十二月五日期間在港訪問，與本港警方高層商討有關問題，並參觀本港警方各項設施。該代表團是由廣東省公安廳副廳長陳紹基率領，雙方討論的內容極廣泛，包括走私、毒品、槍械及商業罪案等。

另外，本港警方亦曾與內地邊防官員舉行新的一連串會議。

該會議是於上星期六（十一月三十日）在深圳舉行。香港警方由行動處處長許淇安及野外巡邏支隊總參事卓文率領；內地方面則由廣東省邊防局副參謀長葉乃強及第六邊防武警指揮官蘇少軍帶領。

會議的目的是提供一個渠道，使本港及內地邊境警務工作的聯繫更為直接。

某立局議員助廉署調查

【本報訊】據一項消息透露，廉政公署在調查一宗商業糾紛案件時，昨日邀請了一名現任立法局議員到該署總部提供資料，有關當局對事件保密。廉署發言人亦表示「無可奉告」。

祁福禮今訪港

【本報訊】專責香港事務的英國外交及聯邦事務部次官祁福禮，結束大陸的官式訪問行程後，將於今日抵港作兩天訪問。

祁福禮將由深圳抵達文錦渡，隨後乘搭直升機到分域碼頭街直升機坪。

祁福禮在訪港期間將會見港督衛奕信、布政司霍德、行政及立法局議員及其他港府官員。

祁福禮亦將參觀羅湖船民羈留中心及昂船洲。

華人銀行總裁雷斯透露
國商銀行收購結果
可望聖誕節前公布
正物色合作夥伴　暫不與華人合併

【本報訊】香港華人銀行行政總裁及董事總經理雷斯，昨日於一個頒獎禮後表示，有關香港國際商業信貸銀行的收購結果，將於聖誕前公布。而華人銀行正物色適合的合作夥伴，以成立新的銀行。但新行在成立的首年暫不會與華人銀行合併。

雷斯表示，華人銀行目前仍就香港國商存戶存款賴發還的問題，與臨時清盤人及各大小存戶展開洽商。同時，華人銀行亦十分關注國商借款人的業務財政狀況，及其還款的能力而予以適當的協助，而有關收購的結果將於聖誕前公布。

他又說，華人銀行正與多間機構接觸，就香港國商清盤後而成立的新銀行的股東成員作出考慮。有關機構包括中資公司、私人機構及本地公司，都有興趣參與成為股東，部分的機構並與華人銀行有業務上的往來。

被問及華人銀行會否與收購後的國商銀行合併，雷斯則表示，在收購國商後而成立的新銀行的首年將不會進行合併。待新行與華人銀行的運作彼此達成互利及協調階段時，才會進行合併。

他說，預料香港國商銀行於本地的二十五間分行大部分都將會重開，而華人銀行將會考慮繼續部分國商分行將到期的租約；不過，重開的分行網絡將與華人銀行分行網絡互相聯繫，並會考慮到是否有需要在同一地區出現兩間銀行的分行的問題。

華人銀行收購國商後成立的新銀行，將於明年二、三月開始運作，而該新行的名字暫時仍未決定。雷斯表示，有可能採用華人銀行母公司力寶的名字。

在新行運作前，必須要解決國商存戶取回存款的問題，並需要存戶與臨時清盤人提出取回存款的提議達成協議；此外，成立新行的立法條文，亦需要獲得立法局的批准。新行將會盡量聘用香港國商原有的職員，並不會大量裁員。

追捕手表巨劫與綁票案疑匪
百警大搜元朗山頭
眾匪棄巢聞風先遁
警方只發現兩個設備齊全帳篷

【本報訊】千多萬元手表劫案與分不勻的綁票案中案，警方昨日大舉搜索元朗白沙村山頭，圍捕在逃匪黨。至下午發現兩個特大帳篷，其內衣物凌亂，但日用品及炊具齊備，相信是匪黨的臨時大本營，估計賊人於昨晨聞報知道事敗，才匆匆離開賊巢，警隊遲來一步撲空。傍晚警方帶走衣物、帳篷等證物回署調查。

警方前日破獲的綁票案，根據被捕者的口供，昨日中午新界重案組第一、二隊探員，在四十名藍帽子警員的支援下，合共近百人員再度圍搜元朗馬田路白沙村的附近山頭。

至下午一時許，在一處距離山腳十五分鐘腳程的隱秘山頭，發現有多個帳篷，該批帳篷用木板及防水膠布搭建，分散多處。其中兩個特大帳篷相距僅二十呎，每個佔地約有一百平方呎，其內衣物凌亂，周圍堆滿垃圾。該批帳篷雖然簡陋，但日用品及炊具齊備，並有石油氣罐，估計有人匿居帳篷已有一段時間。

警方初步調查，相信該兩個特大帳篷是匪黨的賊巢，賊人知道風聲洩漏才離開，並且行色匆匆，未及收拾衣物。而附近數個小帳篷，則是其他非法入境者的臨時居所，相信與案無關。警隊搜索至下午四時收隊，帶回衣物及帳篷，警方懷疑最少有五名非法入境的匪徒逃脫，且擁有兩支手槍。

港督談終審庭協議
稱大家應面對現實

【本報訊】港督衛奕信昨日上午在中區布政署出席港府部門首長會議前，回答記者問題時說，港府將於數月內把有關成立終審法院的法案提交立法局；不過，由於有關的法例內容相當複雜，所以說不出確實的日期。

對於立法局通過要求終審法院邀請海外法官有更大靈活性的動議，港督表示，在與中方交換意見過程中，中方的立場非常清楚，是不會重新就終審法院問題進行談判。港督亦表示懷疑重新談判是否對香港有利。他說：「我想人們要研究一個問題，審審當我們已有一個協議但又要重新談判，是否正確，是否真正符合香港的利益。」

港督又表示，他不會假設有關成立終審法院的法案提交立法局後一定會遭議員否決，議員屆時應認真作出取捨。他又指出：「我們有一個選擇，究竟我們是按中英協議的條文，成立終審法院，知道它可以跨越九七年，這樣做會確切及穩當，抑或選擇其他可能較不確切，較沒保障的東西。」

港督又說，他正研究議員前日在辯論時提出的意見，但他認為，大家應該清楚現實是怎樣，對現實視而不見是不應該的。

「啓聯」昨辦學習會
研究立局運作制度
認為夏佳理方案較可取

【本報訊】啟聯資源中心昨日舉行「學習會」，詳細研究立法局現時的運作制度形式、七個有關設立常務委員會制度的利弊及其分別，最後仍認為由夏佳理提出的條例專案委員會制度建議最為可取。

昨日的「學習會」，約有二十人參加，其中三人並不是啟聯資源中心成員，他們分別為詹培忠、張建東及李家祥，「學習會」共進行了兩個多小時。

啟聯資源中心發言人劉華森在會後表示，在詳細審視各建議方案後，他們認為「夏佳理方案」對現有制度的改動最少，只是糾正了現存的部分執行漏洞。

港人赴台簽證措施
黎昌意稱正在檢討

【本報訊】「中華旅行社」總經理黎昌意昨晚表示，他們正在檢討港人赴台的簽證措施，但基於台灣「安全」問題，仍要配合台灣的政策。

黎昌意昨晚出席香港觀塘工商聯合會晚宴會，在致詞後回答記者問題時作上述表示。他又稱，希望成立一個申訴部門，提高透明度，改善簽證服務。

終審法案提交立局
施祖祥稱無時間表

【本報訊】據香港中國通訊社五日電：港府憲制事務司施祖祥指出，雖然很多議員支持有關設立終審庭的動議，但有些議員發言中清楚說明最後選擇是早點成立終審庭。

施祖祥表示，昨日整日的辯論形勢比他想像中好很多，因為很多議員雖然支持動議，但在發言中清楚說明，如鄭海泉表示，若需在海外法官比率或早點成立終審庭兩者中作抉擇時，他是會接受中英達成的終審庭協議。施祖祥認為，當政府草擬法案之後應有很好的機會做游說工作。

施祖祥表示，終審庭法案包括終審庭的工作範圍，現正由律師進行草擬。

施祖祥表示，政府原計劃能在六個月內將終審庭法案提交立法局，但在目前的情況下，仍需要衡量、深入考慮議員所發表的意見。施祖祥表示，當政府將終審庭法案提交立法局時，應該是考慮獲得成功機會最大的時候，現時並無時間表。

易上易事樂最息生蓄儲南中款存

（存款中南易上易　儲蓄生息最樂事）

目標存款
"易實現"

爲易實現您擁有第一個HK$1,000,000.00，請立即行動！

此項新港元存款較其他港元之定期存款利息更爲優厚，並一經開戶，便立即固定全期息率，不受日後息率變更所影響，更可避免外幣存款之滙率波動風險。令您更快及更易實現心中目標，如置業、結婚、裝修、旅遊、購物、升學、繳稅及買車等。

存戶可自行選擇每月供款金額及存款期，只要每月按時供款一次，期滿後可獲得之本息如下：

存款期	息率	每月供款HK$2,500，期滿可得之本金及利息	到期提取本金及利息共HK$1,000,000之每月供款金額
壹年半	6.875%pa*	HK$ 47,487.60	HK$52,645.30
貳年	7.25%pa*	HK$ 64,616.70	HK$38,689.71
叁年	7.625%pa*	HK$101,044.60	HK$24,741.51

（*上述存款息率僅供參考，結算時以當日所報之息率爲準。）

最低存款金額爲HK$2,500起，閣下可自由選擇每期之供款金額，使資金更能靈活安排，賺取優厚利息。

離岸存款
"易安排"

爲使資金更易安排，請即選擇"離岸存款"！

專爲大額存款增强收益而設，存戶可選擇"美元掉期存款"（SWAP DEPOSIT）或"美元定期存款"方式，利息優厚。

上述兩種皆爲離岸存款，本行代客戶將存款存放於中國銀行之星加坡分行。

存款期：

"美元掉期存款"（SWAP DEPOSIT）：
- 一星期
- 二星期
- 一個月
- 二個月
- 三個月
- 六個月

"美元定期存款"：
- 一個月
- 二個月
- 三個月

欲知詳情，歡迎致電查詢。

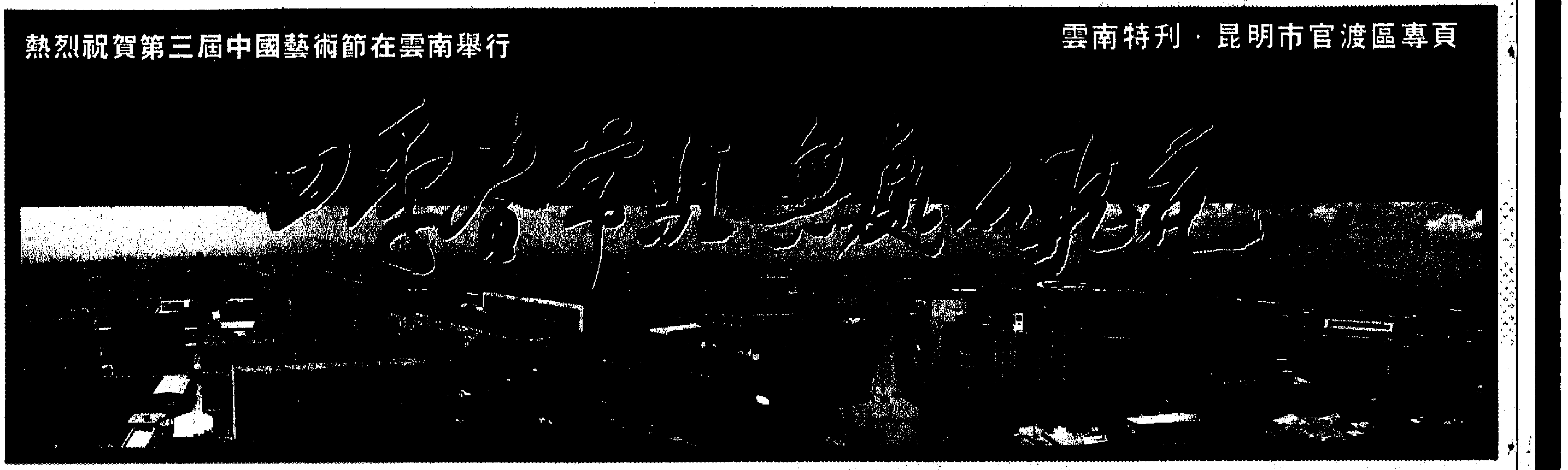
閣下如對上述兩種嶄新之存款品種有任何查詢，歡迎致電542 9412 葉小姐或親臨中南銀行各分支行查詢。

中南銀行　香港分行　香港文咸東街22-26號

祝賀
黑龍江省出口商品洽談會
隆重開幕
龍光實業有限公司
致意

熱烈祝賀第三屆中國藝術節在雲南舉行

雲南特刊·昆明市官渡區專頁



歡迎你，為官渡振興獻計出力

昆明市官渡區區委書記　趙健
昆明市官渡區人民政府代區長　劉承瑋

昆明市官渡區地處雲南省會昆明近郊，瀕臨滇池，東、南、北三面拱衛昆明城。官渡區以歷史悠久的古鎮官渡而得名，全區總面積1025平方公里。官渡區屬高綠高原季風溫涼氣候帶，年平均氣溫14.67℃，冬無嚴寒，夏無酷暑，四季如春，氣候宜人。官渡區境內山丘平疇融匯，五河過境入滇，高原明珠滇池位於西南。山川秀麗，景色迷人，境內有較多的名勝古跡。金殿、黑龍潭、曇華寺、大觀樓、海埂為聞名遐邇的旅遊勝地。全區總人口47萬多，其中農業人口26萬。

官渡區有着得天獨厚的地理優勢，是雲南省與國內外聯繫的交通樞紐。我國六個國際航空港之一的昆明巫家壩機場就在區政府所在地關上。貴昆、成昆、昆河鐵路、昆洛公路、石安高速公路均從官渡區境內穿過，昆明火車站、昆明汽車站、汽車東站、涼亭貨場等座落官渡區境內，是我省重要的商品集散地。

改革開放以來，勤勞勇敢的官渡區各族人民，以飽滿的熱情和昂揚鬥志，投身於社會主義物質文明和精神文明建設中，取得了顯著成就。一九九〇年，全區工農業總產值達65933萬元，社會總產值達108462萬元，國民生產總值達58195萬元，鄉鎮企業總收入達90950萬元，社會商品售總額達43213萬元，地方財政收入突破億元大關，達10573萬元。

官渡區是昆明市菜、肉、奶、蛋、魚、果的生產基地。一九九〇年，商品蔬菜產量達18662萬千克，佔昆明市商品蔬菜的三分之二，牛奶產量達991萬千克，雞蛋產量達205萬千克，肉、水果、魚產量也佔有舉足輕重的地位，對昆明市經濟發展，市場繁榮起着積極作用。官渡區人民從地處省會城郊的區位優勢出發，逐步探索了一條以糧食生產為基礎，以鄉鎮企業為支柱，以多種經營為重點，以搞活流通為突破口，依托城市、服務城市，富裕農村的發展城郊型經濟的路子，全區經濟和社會各項事業呈現一派欣欣向榮的景象。

官渡區是富饒美麗的，又是古老待開發的。為了使官渡區在二〇〇〇年前實現小康，我們從全區實際出發，提出了敞開大門、開放城郊、開發遠郊、帶動中郊；以市場為導向，以二、三產業為主體，大力發展多層次、開放式、外向型、高效率的鄉鎮企業，加快菜、肉、奶、蛋、魚、果商品基地建設；初步實現農村工業化、農業集約化、集鎮城市化的戰略指導思想。

官渡區的經濟振興，需要外界力量的鼎力相助。本着平等、互利、互惠的原則，我們熱忱歡迎海內外各界有識之士到官渡區投資、建廠，為官渡區的繁榮興旺獻計出力。

優質新產品種碭山酥　（非雲　攝）

官渡區從加拿大引進7000線程控電話。這是程控電話交換機房。　（林日昆　攝）

佳　之

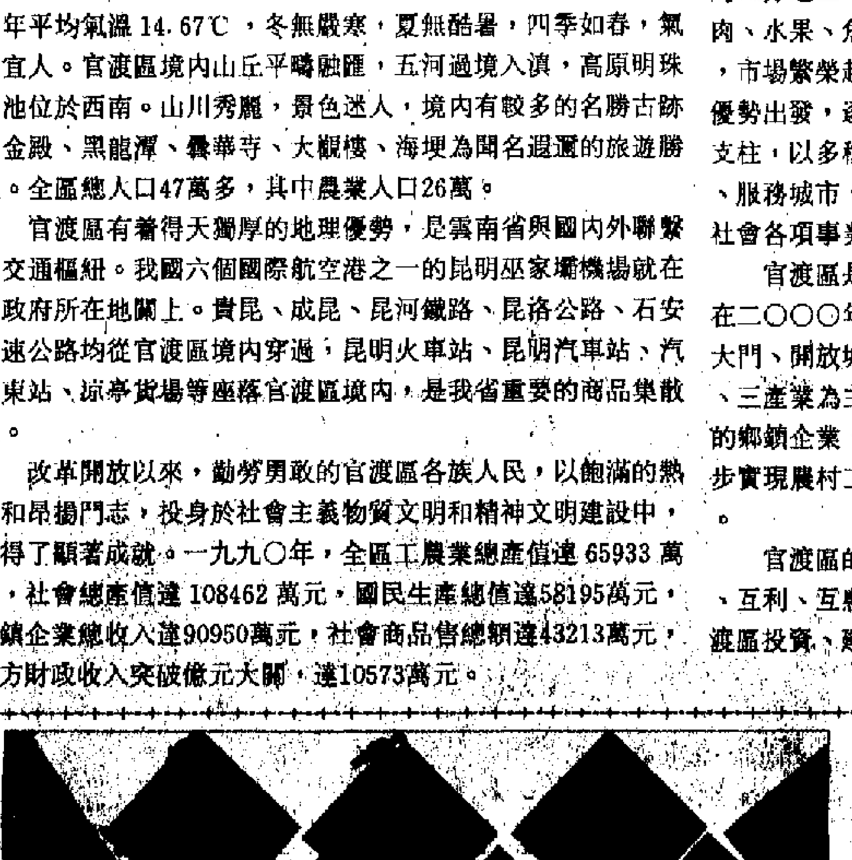
官渡區是雲南省的優質梨發展基地，野生獼猴桃人工培育，種植推廣基地。稱官渡為"佳果之鄉"，名副其實。

官渡區現有果園3.14萬畝，109.7萬株，分布在以大板橋萬畝果園為中心，清水、羊甫、寶靈、中對龍、花箐、李其、新發、長水八個辦事處為重點的果品基地上。這八個果品基地，都是在八十年代中期陸續建成的。樹種有水蜜桃、優質梨、蘋果、杏子、花紅、李子、櫻桃、獼猴桃、板栗、核桃、柿子，年產乾鮮果品400多萬千克。其中數額最大，品質最好，最令人稱道的是水蜜桃、梨和獼猴桃。

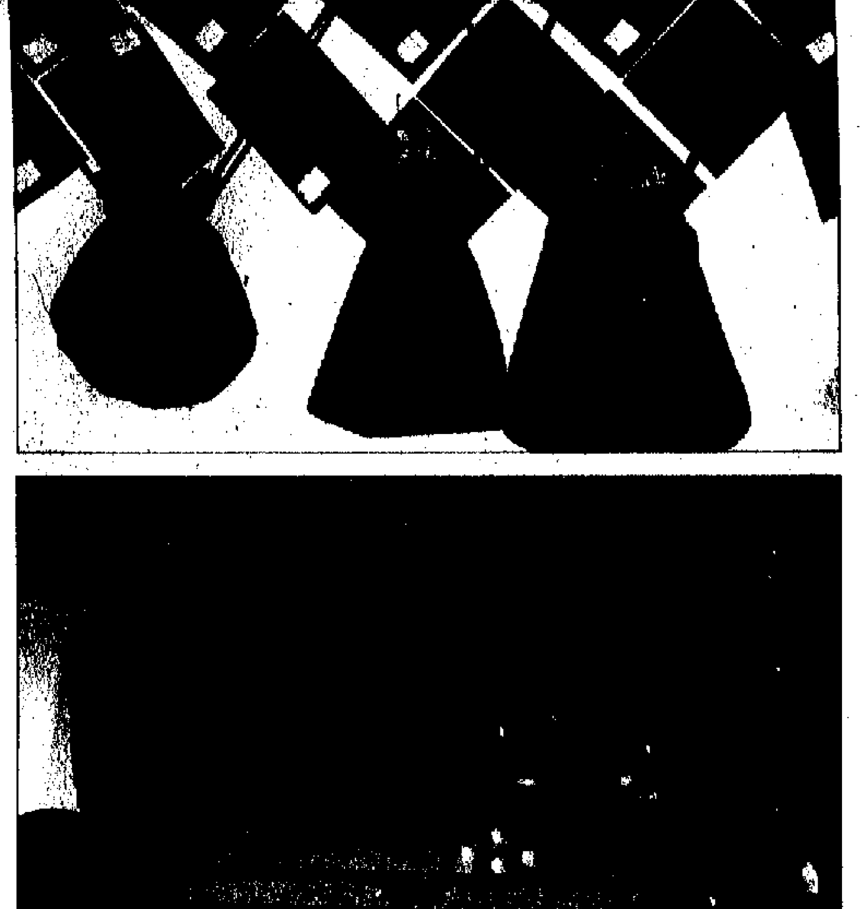
官渡區種植的水蜜桃都是目前國際上最優秀的早、中熟品種"雨花露"、"崗山早"、"北京離核"、"小林水蜜"等，現已大部分進入盛果期。其特點是皮薄肉厚，核小汁多，富天然果糖，撕去果皮，一口的汁水，一口的香甜，令人久久回味，忙以"小林水蜜"，不但口感甚好，而且表皮上布滿鮮艷的彩色條紋，當地人多購之為老人祝壽。官渡水蜜桃令人稱奇的還有一點，那就是成熟期比昆明其他地區種植的普遍提早了15天左右。

梨是官渡區發展果品生產的一大優勢。優質梨品種有"早酥"和"碭山酥"，其中"碭山酥"在1990年雲南省溫帶水果評優會上，奪得了優質梨第一名。"碭山酥"果實呈長圓形，皮薄核小，肉白質酥，甜脆汁多，味清香，個大，單果重均在300克以上，耐貯藏，在常溫條件下，可保持20多天不變質。在國際果品市場上是較受歡迎的優質品種。

雲南是野生獼猴桃的故鄉，現目前大陸已知的60個野生種中，雲南就發現了52個。1987年，雲南省農科院的科研人員從雲南野生獼猴桃中，篩選了2個亞種在官渡區進行人工培育，種植試驗，獲得了成功。據科學測定，種植在官渡區的獼猴桃每100克果肉裡維生素C的含量高達295.64毫克，比新西蘭名牌品種"海沃德"90.14毫克的含量高出了3倍多。現在，全區已推廣種植了156畝，今年產量可達30噸，預計到盛果期，總產量可突破260噸。銷往港澳，大有潛力。（凡鳥）



昆明市實豐民族服裝廠是雲南省鄉鎮企業產品出口廠家，用具有民族特色的蠟、刺繡等傳統工藝生產服裝，桌布、帽子、挎包以及各具特色的小袋子。產品主要出口日本，深受好評。　（吳坤　攝）



昆明九星圍棋廠為廣大圍棋愛好者提供國際型和普通型優質圍棋。該廠生產的「九星」牌雲子，曾獲1990年國際博覽會金獎，是雲南省指定出口產品。

官渡蔬菜

昆明的市民愛說一句話："春城的菜籃子在官渡。"此話毫不誇張，因為他們四季所食鮮菜的70%來自於官渡區。

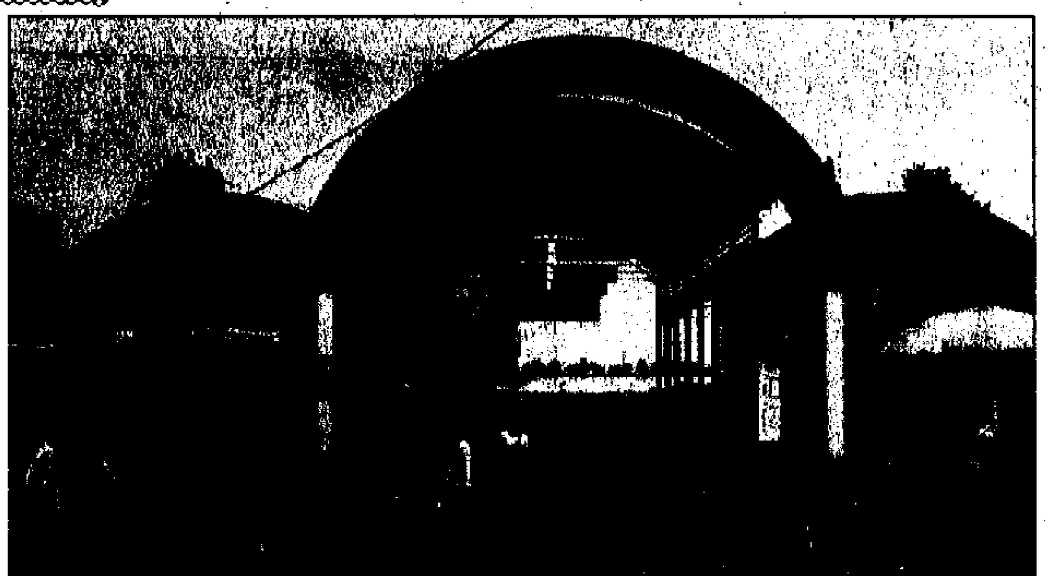
官渡區現有菜園子3.1萬畝，分布在滇池沿岸的20個專業基地辦事處，年產鮮菜2.52億千克。官渡蔬菜的總特點是營養含量高，味純、鮮嫩少病害，無污染，符合聯合國糧農組織倡導的"綠色食品"的標準，故而深受各地客商和市民的青睞。每年全區所產鮮菜，除供給昆明市民外，還大量銷往東北、華北、西北等地區，近年來，隨着雲南交通運輸業的發展，港澳市民也開始品嘗到通過深圳、廣州、海南轉口的官渡菜農種植的高檔國際風行蔬菜。

官渡蔬菜之所以數十年暢銷各地而不衰，同官渡區得天獨厚的自然條件和悠久的種菜歷史密不可分。官渡區瀕臨滇池，大部分菜園處於滇池調節氣候的湖泊效應帶內，一年四季均能生產各種類型、品種的亞熱帶、溫帶蔬菜，世界上的許多高檔名特鮮菜，都在官渡區找到了適宜生長的土壤，氣候和生長季節。官渡農民喜種蔬菜，是從很古就遺下來的傳統，現在可考的歷史，可以追溯到唐宋時的南詔和大理國時代。菜農們經過一代又一代的摸索，在鬆軟肥沃的黑壤土和夾砂紅壤上精耕細作，苦心經營，總結出一套套培育優質鮮菜的好方法，種出了遠近聞名的蔬菜。

大陸推行改革開放政策以來，官渡菜農陸續從美國、日本、荷蘭、加拿大等國家和我國台灣省引進了一批國際名牌的高檔菜種，如美國的"平托牌"洋蔥、"黑美人"圓茄、西芹菜、日本的"雪山"椰花菜、"夏陽"白菜、生菜、"李綠"、"東京綠"、"一貫綠"西蘭花、荷蘭的"荷蘭豆"、台灣的"津津甜"豌豆等試種成功，開始進入港澳市場和國內的涉外賓館。這類蔬菜，在炎熱多雨的季節，它的原產地和大陸其他省區是難以生長的，但在官渡的土壤、氣候條件下卻獲得了豐產。如果諸位有幸在夏季吃到了這類從大陸運去的高檔鮮菜，其中的一部分產自官渡區。（楊鳳華）

生產車間一角

昆明勝利床墊廠與香港康發貿易有限公司合資興辦昆明市康發家具製造有限公司，投資總額775萬人民幣，中港分別佔投資總額的57.5%和42.5%，主產品為實木家具、實木門，70%銷往國外和香港等地區。　（吳坤　攝）



關上集貿市場經營水果、蔬菜、肉類等農副產品，為關上地區居民生活提供了很大的方便。　（吳坤　攝）

大板橋張家坡的獼猴桃

逐步發展壯大的官渡區鄉鎮企業

改革開放以來，昆明市官渡區進一步發揮省會城郊的優勢，把握機遇，不斷開拓，勇於實踐，大力興辦鄉鎮企業，使鄉鎮企業由無到有，逐步發展壯大，一躍成為全區農村經濟發展的重要支柱。到一九九〇年末，鄉鎮企業個數達7434個，職工人數82000人，總收入90950萬元，佔雲南省的1／9，昆明市的1／3；上繳稅金4349萬元，佔全區財政收入的41%，固定資產原值39400萬元，企業發放給職工的工資佔全區農村人均純收入的45%。

鄉鎮企業在中國農村異軍突起，發展鄉鎮企業有得天獨厚的區位優勢的官渡區就始終把它擺在經濟工作的首位，制定了一系列鼓勵鄉鎮企業發展的政策，正確貫徹中共中央，國務院"積極扶持，合理規劃，正確引導，加強管理"的總方針，從實際出發，因地制宜，分類指導，依靠科技進步，促進鄉鎮企業的健康發展。經過十餘年的艱苦創業，全區鄉鎮企業由"就地取材，就地生產、就地銷售"，而"五輪驅動"，即鄉鎮、辦事處、村社、聯戶辦、個體辦鄉鎮企業，現已形成了有一定規模的，以建築、建材、機械、化工、食品、造紙、家具、修理、商旅服務等為主體，涉及28個行業的城郊型鄉鎮企業體系。其中一部分企業是靠學習和吸收外地的先進的科技成果，引進人才，引進國內外先進設備逐步擴大生產規模的。這使得官渡區的鄉鎮企業有了一批高起點、高技術、高檔次、高效益的骨幹企業。官渡區鄉鎮企業生產的產品得到社會的承認，深受用戶的好評。其中有部優產品4個，省優產品7個，省級系統及市級優質，優秀產品108個，通過批量投產鑒定產品17個。這些產品中，如風味土豆片、"雲波"牌銀魚、硫酸鹽掛面箱板紙、拉管、立德粉、沉澱硫酸鋇、"夢美"牌席夢思、食用明膠、夾膠玻璃、小顆粒雲嶺咖啡等行銷省內外，有的還出口到美國、日本、新加坡、香港等國家和地區。

隨着改革開放的不斷深入，官渡區的鄉鎮企業不僅出現了外向型企業，而且與外商、僑商和港澳台商以各種形式聯辦的企業也出現了好的發展勢頭，對外經濟技術合作日益活躍。為此，官渡區制定了有關的優惠政策，努力創造更好的投資環境，以吸引更多的外商、外資及先進技術共同開發官渡區，促進官渡區的鄉鎮企業參與國際市場競爭，向更高的層次發展。官渡區熱忱歡迎海內外朋友前來參觀考察，洽談經濟技術合作項目。

（陳俊華）

官渡無處不飛花

官渡區是昆明市花卉生產歷史久遠，面積最大，品種最多的一個區。現又是省、市的花卉生產基地，被譽為春城花卉的故鄉。

養花，愛花是人們的傳統美德。官渡區三面環城，南臨滇池，是花卉生產的一塊寶地。據資料記載，唐宋以前，官渡區就已經栽培垂柳、素馨、華山松、梅、李、芍藥、石榴等庭園花草樹木。到了元代又栽種茉莉，無花果，倒掛金鐘等花木70餘種。從清代到解放前夕，花卉品種增加到187種。解放後，官渡區的花卉生產和發展是從1980年開始的，至今種植面積600畝左右，品種千餘個，年產值250萬元。從業400多人。1987年成立區花協，被稱為省、市花卉生產基地中的"四個第一"。即種植面積第一，從業人數第一，年產值第一，成立縣級花協第一。

官渡區的花卉資源十分豐富，既有高山上多姿多采的紅、黃色杜鵑和各種觀葉植物，又有舉世聞名的亞熱帶，溫帶的雲南山茶和地生蘭，還有雲南特有的木蘭類植物，如紅花木蓮，山玉蘭，雲南含笑等，花朵大而芳香，是很有觀賞價值的園林花卉樹種。雲南山茶花朵碩大，顏色鮮艷，已在國際展覽會上多次獲獎。另外還有引種來安家落戶的恕江山茶，它花朵多，花期長，在歐洲頗受歡迎。今年3月，官渡區赴港參加在沙田舉辦花展，展品雲南山茶，杜鵑和樹蘿卜等名貴品種，對中外客商產生了很大的吸引力，選購、預購者絡繹不絕。

正是"四季如春"這個特點，使官渡區終年都有盛開的鮮花。這裡適宜於多種花卉植物生長，特別是鮮切花，近幾年來發展很快，主要品種有唐菖蒲、夜來香、香雪蘭、馬蹄蓮等，年產320萬枝，主要供應昆明市場，部分銷往北京、上海，少量出口香港和日本。我區生產的鮮切花，色澤艷麗，花朵豐滿，為國內各地所不及，深受中外客商的青睞。當今世界上重要的蘭花商品，經濟價值高，方便檢疫和運輸，我們也有一定批量投放國內外市場。球根花卉雲南水仙、百合、仙客來、海棠、大岩桐、大麗花等，頗迎選購。

當前，我們生產大批的苗木，花卉和盆景，除滿足省內綠化，美化需要外，逐步擴向全國，同時積極開發具有雲南特色的拳頭產品，努力發揮好全省花卉的窗口作用，積極組織花卉出口創匯。歡迎中外園藝界同行們，通過信函、電話、電報、派員等方式與官渡區聯繫，洽談業務，投資和開發。

（孟嘉德）

正物色合作夥伴　暫不與華人合併

銀行亦十分關注國商借款人的業務財政狀況，及其還款的能力而予以適當的協助，而有關收購的結果將於聖誕前公布。

他又說，華人銀行正與多間機構接觸，就香港國商清盤後而成立的新銀行的股東成員作出考慮。有關機構包括中資公司、私人

的新銀行的首年將不會進行合併。待新行與華人銀行的運作彼此達成互利及協調階段時，才會進行合併。

他說，預料香港國商銀行於本地的二十

名字。

在新行運作前，必須要解決國商存戶取回存款的問題，並需要存戶與臨時清盤人提出取回存款的提議達成協議；此外，成立新行的立法條文亦需要獲得立法局的批准。新行將會盡量聘用香港國商原有的職員，並不會大量裁員。

（十一月三十日）在深圳舉行。香港警方由行動處處長許淇安及野外巡邏支隊總參事卓文率領；內地方面則由廣東省邊防局副參謀長葉乃強及第六邊防武警指揮官蘇少軍帶領。

會議的目的是提供一個渠道，使本港及內地邊境警務工作的聯繫更為直接。

存
儲
目
"易
為易實現
HK$1,
請立
此
元
厚
固
息率變更所
款之滙率波
易實現心中
裝修、旅遊
買車等。
存戶可自行
款期，只要
滿後可獲得

存款期	息率
壹年半	6.875%pa*
貳年	7.25%pa*
叁年	7.625%pa*

(*上述存款息率僅供
最低存款金
下可自由選
資金更能
息。

題特刊（下）
局專頁

月八日至十二月十日
店（深圳市紅嶺中路）
勵外商投資、對外貿易、
常州長江經濟技術開發
的各類合作項目。

該局綜合辦公樓

貢獻

常州市電線電纜廠

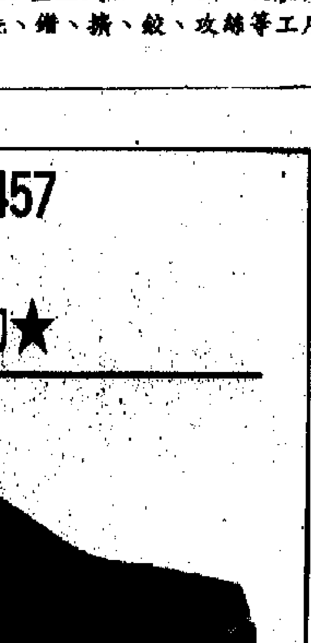
該廠又名：常州市有色金屬壓延廠，建於六十年代初，專業生產鋼芯鋁絞線、鋁絞線、架空絕緣電力線、電工鋁母線、PVC電線電纜、電工圓鋁桿及單絲、控制電纜、阻燃型控制電纜、公路車輛用低壓電線（電纜）和純鋁板材、鋁卷帶、鋁罐（管）坯等，是省內最早生產純鋁板材的廠家。

合作領域

40型立式加工中心一次裝夾…、鑽、擴、鉸、攻絲等工序

157

★



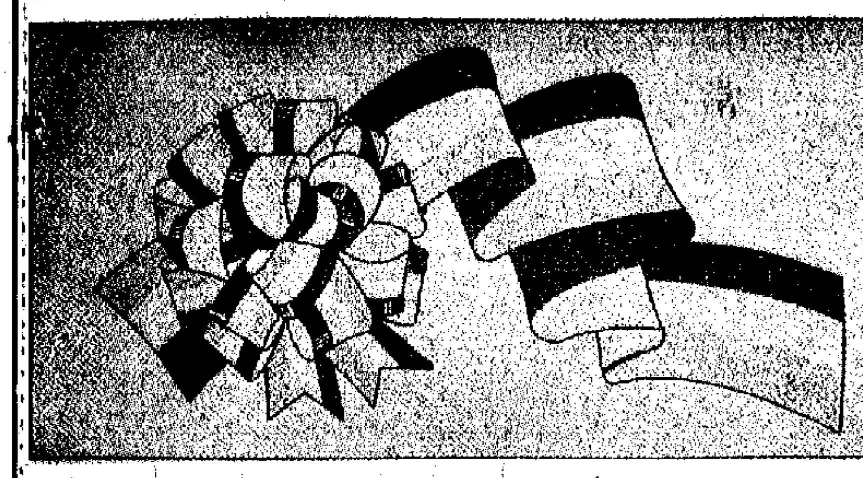
FAX: 7645063
現貨送各海關

豐田／日產的士頭農夫車

126系—500、380、300等

界上水馬會道52號地下
FAX (852) 6708112

服務☆
農夫車，七座、
5噸的士頭農夫車，



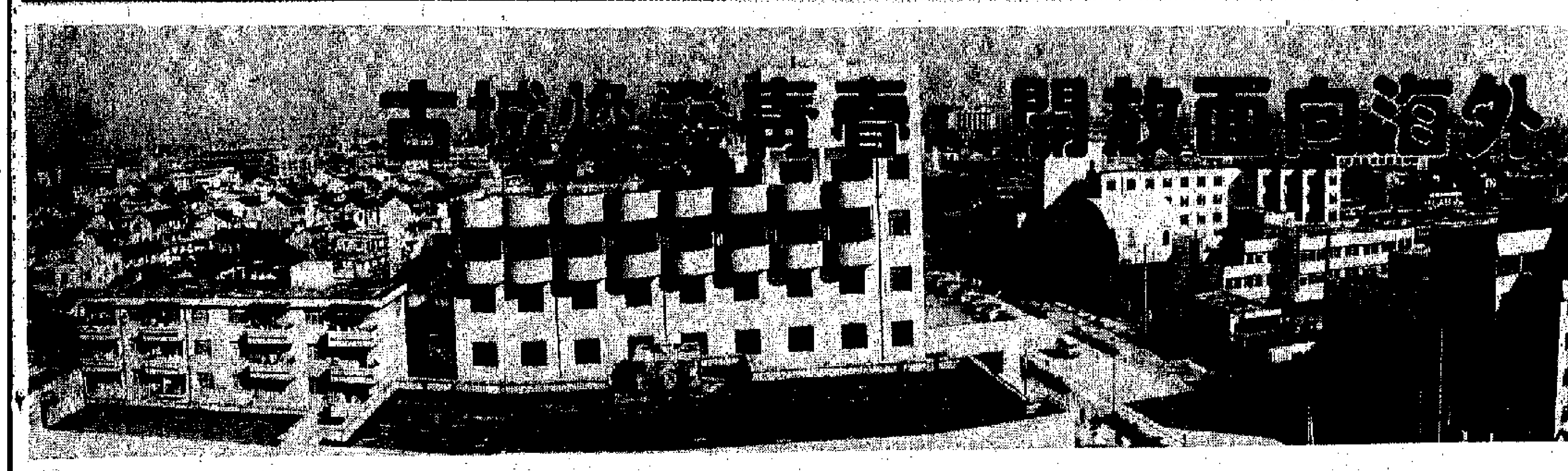
溧陽市——設市一周年誌喜

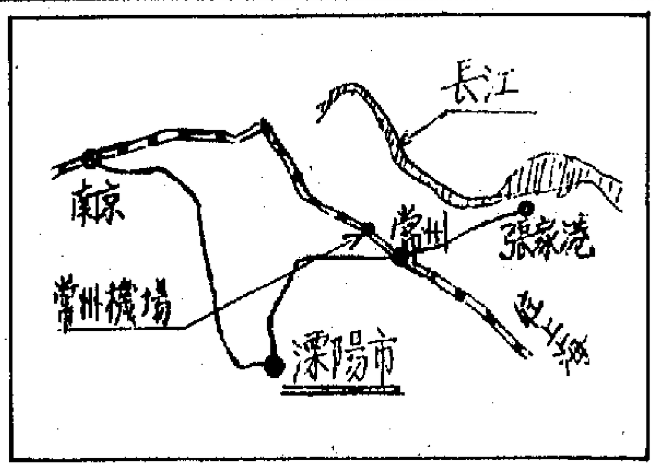
（江蘇省）（1990.12.8.～1991.12.8.）

常州市對外經濟聯誼懇談會〔《專題特刊》（中）〕

（常州市所轄溧陽專欄）

●時間：1991.12.8—10（三天）
●地點：深圳市寰宇大酒店（深圳市紅嶺中路）
●內容：介紹常州市鼓勵外商投資、開展對外貿易、經濟技術合作的優惠政策及常州長江經濟技術開發區的建設情況，向海內外工商界人士推出一批外貿出口新產品、合資合作以及"三來一補"、技術勞務合作等項目。
●溧陽市委書記楊大偉、副市長唐德勛率溧陽代表與會，歡迎聯絡。





溧陽（Liyang）

江蘇省計劃單列市，長江三角洲、沿海開放區又一座對外開放的新城，喜逢建市一周年之際，謹向與溧陽真誠合作的海外各界朋友致意！

溧陽歷史悠久，早在春秋末期就有其名，秦統一中國後，溧陽建縣，迄今已逾二千二百多年。溧陽地處長江三角洲西部，全市面積1535平方公里，人口75萬；轄11個鎮、29個鄉〔40個鄉鎮均被國家列為對外開放的重點工業衛星（鄉）鎮〕。

溧陽經濟地理位置優越，東瀕太湖、三面環山，呈半丘陵、半平原地形，土地肥沃，四季分明，為亞熱帶季風氣候，素從"魚米之鄉"著稱。

溧陽物產資源豐富，是江蘇省林特產基地和礦產資源地之一，尤以蠶桑、茶葉、竹木及非金屬礦藏具優勢。其儲量大、品種多、質地好，着有較高的開採價值。溧陽的旅遊環境名勝古跡也獨具一格，共有省、市文物保護單位28個，被譽為"江南明珠"的沙河水庫已成為著名的遊覽、休閑之地。境內還有蒼山竹海，古松群、青龍、天然溶洞等景點都各有特色。

改革開放以來，溧陽的經濟有了長足發展，1990年，全市社會總產值37.9億元，工農業總產值24.6億元（工業總產值21.13億元），分別比1980年增長了5倍和3倍之多。近年來的發展，溧陽的工業已初具規模並形成了自己的優勢產業。其門類齊全，紡織、絲綢、機械、化工、輕工、建材、電子、食品等行業較為發達，共能生產近2000種產品。其中，絲綢行業發展較為迅猛，已基本形成"蠶繭、繅絲、絲織、染整、真絲針織製衣"的一條龍生產體系，產品的創滙額在江蘇省居首；建材行業中的水泥生產已成為省內三大基地之一，作為非金屬礦產品的出口基地，其深度加工被列為今後幾年內的重點攻關項目；建築安裝業是溧陽的又一優勢，素有"吊裝之鄉"美稱，現已擁有4.5萬人；機電輕化類行業中新品不斷湧現，有的填補了國內空白，有的遠銷國外，倍受客商青睞。總之，溧陽的工業以其較為完整的結構體系、傳統優勢與新興活力相結合的綜合實力，面向國內國際兩個市場的發展勢頭步入了兄弟開放城市的行列。

開放十年來，溧陽的對外經濟也有了較快發展；去年共完成外貿收購額2.3億元（其中超1000萬元的出口產品七隻共有16個門類，84個品種可供外銷），主要出口品種有：白廠絲、人棉紗、絲織地毯、美麗綢、尼絲紡、羊毛衫、布服裝、羽絨服裝、尼龍傘、閥門、鋸鐮、稀土產品、電子產品、茶葉等，遠銷30多個國家和地區。利用外資也有新的局面，已經創辦數十家外商投資企業（最近又批准立項5家，年內可望成立），近年來還向10多個國家輸出一批勞務並正在興辦兩家境外企業（目前已享有勞務輸出、境外工程等合作項目的直接簽約權）。建市一周年後的溧陽，外貿、外資、外經工作將邁開新的更大的步伐。

溧陽市地處蘇、浙、皖三省交界地域，交通便利，寧杭國道穿越境內，市區距常州、無錫、蘇州均約100公里，40個鄉鎮全部通車通郵，內河航道亦縱橫交錯。隨着經濟實力的不斷增強，各種基礎設施也日趨完善，可直撥國內國際的程控電話（傳真）已經開通，大容量變電站和熱電廠相繼建成，市政建設和社會各項配套服務不斷完善……一個良好的投資環境將在溧陽市出現。

溧陽市政府堅定地執行國家對外開放的長期國策，貫徹國家發展外向型經濟的方針政策並結合本地情況，實行更加優惠的地方政策。

溧陽山明水秀，人傑地靈，物產豐富，發展前景廣闊。歷史上曾引四方高士所慕名，留下過不滅的足跡，又曾誕生了若干著名學者、專家，今天，她以其煥發的青春，騰飛的雄姿，必將為更多更廣泛的國際友人、海外僑胞、港澳台同胞所吸引，熱忱歡迎各方有識之士、各界新老合作夥伴光臨溧陽，歡迎旅遊觀光、投資興業、洽談貿易。

愿我們真誠合作，互惠互利，攜手共創宏業，同心譜寫溧陽發展的新篇章！

溧陽市副市長
（分管對外經濟）：唐德勛
1991.11.23

〔歡迎外商投資重點產業及品種〕

絲綢——絲麻、絲毛混紡式交織產品及高檔絲綢服裝和工藝品。

建材——非金屬礦，擴大方解石、硅灰石粉系列產品和超細粉末生產以及陶瓷品出口。尤其是花崗岩資源開發。

紡織——高檔服裝、羊毛衫，苧麻及兔毛深加工、細旦差別化多功能纖維、裝飾材料等。

機械——電纜、汽配、雙轉子反擊式破碎機、軸承、閥門、間接式木材乾燥設備、輕紡空調、顆粒飼料機、齒輪、標準件等。

電子——系列射頻同軸電纜、電子方舵、高保真擴音機、交流變頻調速裝置、數控機床接插件、微型電機、靜探微機、中遠距無線電步話機、電位器等。

化工——超高效除草劑、沙蚕毒殺蟲劑、"馬叫喉"等，以及化機、工業搪瓷、稀土產品。

輕工——農用鐮刀、水暖器材、晴雨傘、塑料拖鞋、長毛玩具、竹木製品等。

江蘇省溧陽市對外經濟貿易委員會
主任：畢鎖林副主任：楊炳康、沈林進
電話：（05215）221019，221016
電掛：3921（中國・溧陽）
傳真：（0086）（5215）222438
地址：江蘇省溧陽市溧陽賓館六號樓
郵碼：213300

電纜行業之「驕子」——溧陽市電纜廠

中國機械電子工業部定點企業

廠長：丁山華

溧陽市電纜廠位於寧杭國道一側，是江蘇省中型企業，中國機械電子部定點企業，佔地面積二萬二千平方米，固定資產一千二百多萬元，生產設備、檢測儀器二百三十多台套，年產電線、電纜四萬公里，全員勞動生產率在全國同行業一百三十九家大中型企業中名列第四位。

嚴格的管理，先進的技術和設備使溧陽電纜廠具備了生產通用橡套電纜、礦用通信電纜、礦用信號電纜、控制電纜、阻燃橡套電纜、電力電纜等九大類，近千種規格高質量產品的能力。礦用信號電纜填補了國內空白，HUYV系列礦用通信電纜和BV系列產品還分獲部優、省優稱號。國內八十多個煤礦、礦務局的重點礦井、新建礦井選用了溧陽電纜廠的產品，英國、香港等地客商也曾多次來廠洽談、考察。

在未來的歲月裡，溧陽電纜廠真誠歡迎國外客商使用該廠產品，投資合作，共同發展電纜事業。

廠長：丁山華
廠址：溧陽市煤建路一號
電話：（05215）220001，220003
電掛：溧陽4848
郵碼：213300

熱忱地與海外各界合作——溧陽市工業搪瓷廠

廠長：胡全明

該廠主要生產耐酸耐鹼50—5000立升搪玻璃反應鍋、200—5000立升搪玻璃儲罐、及一、二類壓力容器鋼製非標設備等產品。

該廠具有勞動部門頒發的一、二類壓力容器製造許可證和中國化工部頒發的搪玻璃設備生產製造許可證，搪瓷配方曾榮獲國家級三等發明獎。

產品內銷500多個化工、農藥、醫藥行業企業。日本、美國、南朝鮮、新加坡、香港、台灣、朝鮮等國家和地區的客商曾來廠考察洽談。

溧陽市工業搪瓷廠佔地面積30000平方米。工業搪瓷製品具有3000噸年生產能力，並正根據市場需求抓緊擴建。歡迎更多的國外客商來廠考察、洽談貿易及投資合作，同創宏業！

廠址：溧陽市城南巷18號
郵碼：213300　電掛：6808
電話：（05215）223102，223387

該廠生產的搪玻璃反應鍋
美國、新加坡客商一行來廠考察該廠生產的搪玻璃反應鍋

"金瀨"牌裝飾織物，世界豪華裝飾之必需——溧陽市裝飾織物廠

廠長：蔣錫生

廠領導與部分技術人員研究產品的技術問題

座落在寧（南京）杭（杭州）國道一側的溧陽市裝飾織物廠是生產丙綸裝飾布的專業廠家，擁有PIGNONE/SMIT TP系列寬幅提花劍杆織機、德國產LIROPOL高速經編起絨機、SCHIUSSPOL地毯縫編機等世界一流的先進設備，生產沙發、席夢思等的仿毛、仿麻、花式紗面料；各種素色、提花類窗帘掛帷織物；不同色彩、原材料的新穎牆布系列；各類轎車、客車座椅面料、外套及車用地毯；各類箱包布、鞋面布及軟質聚氨酯類復合面料。並可根據海外客商的不同需要，賦織物以各種抗靜電、抗起球、阻燃、隔音、保暖等多種性能。

雄厚的技術力量和上海合成纖維研究所等國內十幾個科研設計院通力合作，使溧陽市裝飾織物廠能夠利用各類天然纖維、合成纖維，為您提供風格迥異、寓自然與現代藝術的理想裝飾和美的享受。

溧陽市裝飾織物廠竭誠歡迎國內外客商選用"金瀨"，合作生產提花類箱包複合面料、高檔複合塗層滌體裝飾材料。

廠址：溧陽市南渡鎮寧杭路一號
傳真：（05215）273030
郵碼：213300
電掛：2160（溧陽）

絲綢世界一顆星——溧陽市絲織廠

廠長王可華率全廠一千餘名職工謹向港澳台同胞和國外各界新老朋友致意！

廠長：王可華

溧陽市絲織廠是江蘇省絲綢總公司定點外銷出口綢緞的生產企業，固定資產三千二百餘萬元，佔地三萬八千平方米（建築面積三萬平方米）。該廠擁有梭織機二百五十二台，噴水織機一百台，年生產能力近一千萬米（其中，真絲綢二百萬米，並生產真絲綢、人絲綢、合絲綢、各種交織綢、各類平素、提花織物等）。

該廠具有自行設計、試製和批量生產的能力。主要生產品種：真絲雙縐類有12103、12102、12104（即14、16、18m/m）36"、44"、55"等系列產品；真絲電力紡類有11160、11216、11205、11210、11209（m/m 10、12、16m/m）等系列產品；以及素縐緞，順紆喬其，羅紋縐等高檔真絲品種；人絲類產品有：美麗綢、綺麗綢、富春紡、花緞等；合纖類有：尼龍塔夫、滌塔夫、滌綸仿真絲綢等。

該廠是常州市創匯大戶，一九九〇年出口產品收購值一千七百二十二萬元人民幣，在國內多家外貿公司及合資的絲綢服裝公司以至國際市場，都受到讚譽，獲市「重合同，守信用」稱號。該廠管理嚴格，產品多次獲部、省優獎。11209電力紡，今年評獲全國總分第二。溧陽蠶絲的資源豐富，歡迎客商在絲綢服裝、噴水、噴氣方面與該廠合資合作！

廠址：江蘇溧陽市溧城鎮北門外一八五號
電話：（05215）223368，222433
電掛：4828（溧陽）
郵碼：213300

溧陽——"吊裝之鄉"能工巧匠多

（溧陽市建築工程管理局局長：姜和平）

建築安裝在溧陽歷史悠久，尤以起重安裝見長。當年的上海國際飯店、外白渡橋等建築中有一分溧陽建築隊伍的汗水和智慧。

新中國成立後，溧陽建築界的能工巧匠更是大顯身手，上海中蘇友好大廈，北京人民大會堂，長春第一汽車製造廠十大車間的建築裡記載着溧陽建築工人業績，並向各大城市輸送了大批專業力量。

開放十年來，溧陽的建築安裝隊伍達四萬五千人，他們東進、南下、西去、北上，從打壓樁到起吊，以及全套建築工程工序，從民建、路橋、園林、裝飾工程到工業項目，從單項工程到群體建築，形成了以下優勢。

"高"——擅長高空作業（如，安裝鐵塔是其絕技之一），近5年裡，他們在各地架設的380多座電視塔、微波塔都一次性高質量、高速度地安裝成功。

"深"——高層建築、橋樑等的打壓樁是又一拿手高招，尤以震動小、噪音低的靜力壓樁技藝聞名遐邇。現擁有從日本、德國進口的打樁機及國產壓樁機等，設備先進、齊全。

"快"——以快取勝，是溧陽建安工人的傳統之一，當年開工、當年竣工、當年交付使用，多年來的施工實踐，沒有例外。

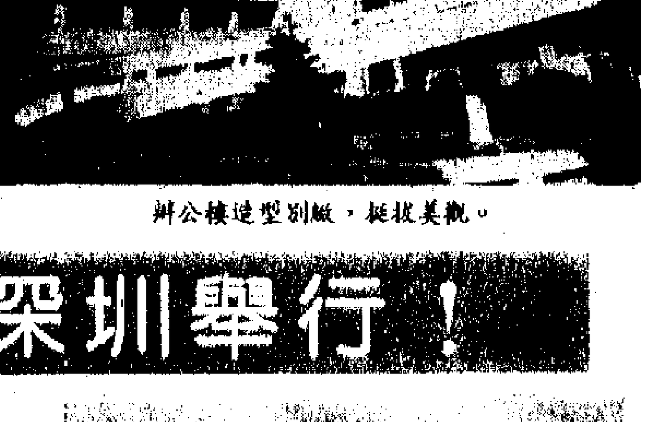
"省"——省工、省時、省錢，全心全意為建設對方服務。1987年，南化氮肥廠—CO_2氣提塔吊裝工程項目中，一次吊裝到位，比原方案節省24萬人民幣，工期亦縮短一半以上。

"奇"——溧陽人常以獨特的"土辦法"出奇制勝。上海冶煉廠一座大煙囪的架設，由於場地窄，他們成功地採用了"倒裝法"；在中美合作的第一架"MD—82"飛機機身機翼對接時，他們以"圓弧法"，又獲圓滿成功，等等工程，舉不勝舉。

"活"——從市場出發，靈活經營，無論大型、重點工程，還是零星碎小項目，無論總體承包，還是分包配套，均能出色完成。

目前，溧陽的建築安裝業形成了以市屬土建、設備安裝、鍋爐安裝、市政工程、裝飾裝璜等12家二級施工企業為"龍頭"，80家三級為骨幹，17家四級和5家外級企業等為勞務基地，現有中、高級等工程技術、專業人員約2400多名，工人隊伍素質亦不斷提高。

溧陽——"吊裝之鄉"今日大放異彩，她正以更美好、更矯健的姿態面向國外市場，為國際建設合作方提供更好的服務。


辦公樓造型別緻，挺拔美觀。

熱烈祝賀"常州市對外經濟聯誼懇談會"即將在深圳舉行！

●中國塑料包裝產品出口基地
經濟效益全國同行處於前列●

常州塑料集團公司

總經理：吳文南

常州塑料集團公司是常州市政府直接領導的，以常州為立足點，擁有23個成員單位的大型集團；是一個工貿結合，進出口結合，生產、經營、科研、教育、金融結合，多功能、多層次、復合型、開放式的經濟實體。

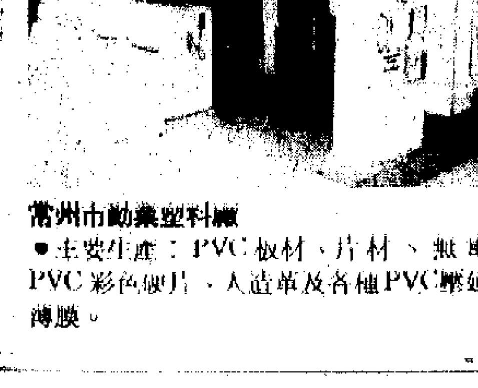
該公司擁有職工6000餘人，固定資產1.75億元，佔地334000平方米（廠房300000平方米），各種設備1700台（套）。年生產塑料製品的能力達6萬餘噸，年銷售額5億多元（其中出口收購值約1.5億元人民幣），人均創利稅萬元以上，主要經濟指標在全國同行中均處前列。

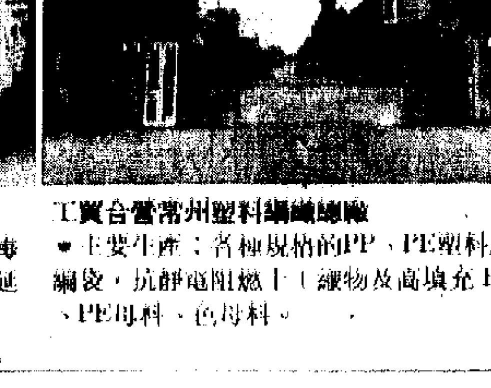
該公司主要生產編織袋、薄膜、板材、片材、管材、中空容器、泡沫體、人造革、工程塑料、塑料機械等十四大類近百個品種的產品，其中23隻產品先後獲得國家部、省優質產品稱號。產品暢銷全國，出口五大洲的國家和地區。

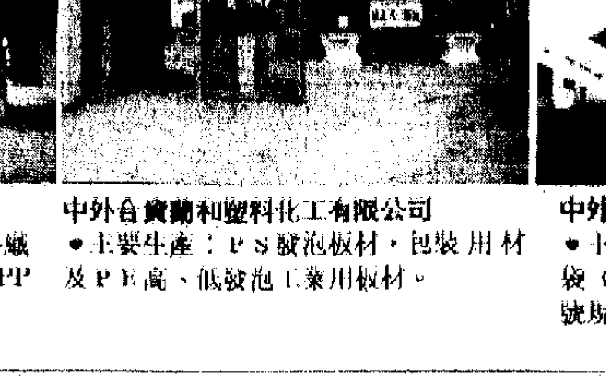
該公司設有進出口部，擔負公司的進出口經營、利用外資及外經等業務。該公司以其雄厚的實力和國內塑料編織行業的生產和技術的中心地位以及中空容器、板材、管材、薄膜等在同行裡處於效益好、出口量大的優勢，先後創辦了八家外商投資企業（總投資額1578萬美元，利用外資407萬美元）。

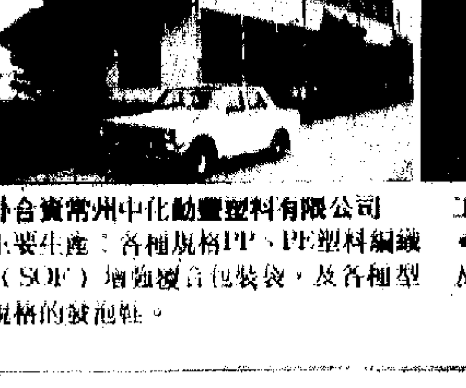
該公司將創造更加良好的投資環境，以更好的服務和合作精神，更高更完備的人員素質（目前各類專業技術人員佔總人數15%以上）迎接廣泛吸納外資，爭創更多合資合作企業的新的一年。

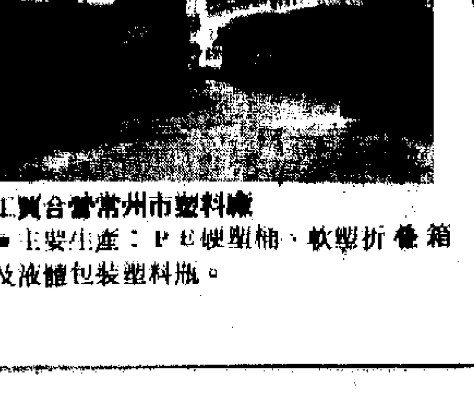
歡迎共同開發高檔次、高技術、高附加值，國內缺門的包裝材料及塑料製品等領域，以求共同繁榮和發展。


常州市勤業塑料廠
●主要生產：PVC板材、片材、無毒PVC彩色硬片、人造革及各種PVC壓延薄膜。


工貿合營常州塑料編織總廠
●主要生產：各種規格的PP、PE塑料編織袋，抗靜電阻燃土工織物及高填充PP、PE母料、色母料。


中外合資勤和塑料化工有限公司
●主要生產：PS發泡板材，包裝用材及PE高、低發泡工業用板材。


中外合資常州中化勤豐塑料有限公司
●主要生產：各種規格PP、PE塑料編織袋（SOF）增強復合包裝袋，及各種型號規格的發泡鞋。


工貿合營常州市塑料廠
●主要生產：PE硬塑桶、軟塑折疊箱及液體包裝塑料瓶。

該公司辦公大樓

地址：江蘇常州市博愛路129號
電話：23114，601754
電掛：0674（中國・常州）
傳真：（0519）601754
郵碼：213003
進出口部經理：蔣嘯虎
電話：24348
本次會議，該公司業務負責人：蔣嘯虎先生

恭賀"聖誕"快樂●預祝"盛會"圓滿

常州市經貿懇談專題特刊(下)
常州市機械冶金局專頁

常州市對外經濟聯誼懇談會即將隆重舉行

．時間：一九九一年十二月八日至十二月十日
．地點：深圳市寰宇大酒店（深圳市紅嶺中路）
．主要內容：介紹該市鼓勵外商投資、對外貿易，經濟技術合作的優惠政策及常州長江經濟技術開發區建設動態，推出一批相應的各類合作項目。

實力雄厚的常州機械冶金工業 竭誠歡迎各界人士前來貿易合作，共圖繁榮！

（常州市機械冶金工業局局長：[signature]）

常州市機械冶金工業已有七十多年的發展歷史，新中國成立後，經過多次調整、改組和改造，目前已形成電機電器、電工絕緣材料、電站設備、變壓器、起重裝載機械、汽車、工礦車輛、礦山破磨設備、金屬切削機床、照相機械、工業自動化儀表、壓力容器、通用機械、焊接材料、機械基礎件、黑色、有色金屬原材料等四十個大類的機電、冶金產品生產體系，並擁有鑄造、鍛造、熱處理等工藝專業化協作加工中心。

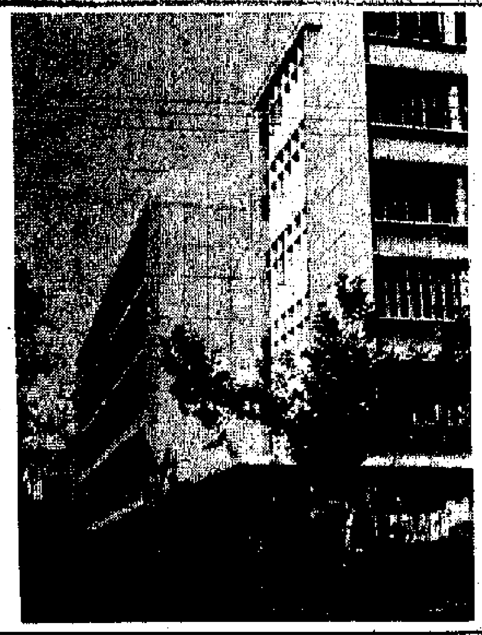
常州市機械冶金工業的主要產品有：精密數控機床、高壓大容量節能變壓器、蓄電池驅動的叉車、後置式新型大客車、一五四 噸電動輪載重汽車、一千馬力電傳動內燃機車、核電站閥門電動裝置、照相機、玻璃轉子流量計、大型球磨機、裝載機系列、光亮無氧銅桿、無縫鋼管等。

常州市機械冶金行業注重科學管理、科研開發和人才培養。全行業現有國家一級企業一個，國家二級企業十個；近五年來，全行業共有五十五個產品獲得優質產品稱號（國家級優質產品八個，部優質產品二十一個，省優質產品二十六個）。產品用戶不斷增加，銷路不斷擴大，並有八大類三十多個品種的產品已進入國際市場。年工業總產值達二十一點五億元。行業內設有機電研究所、科學技術情報站，開辦了職工大學、廣播電視大學、技工學校，以及擁有一千四百多名會員的機電工程學會。

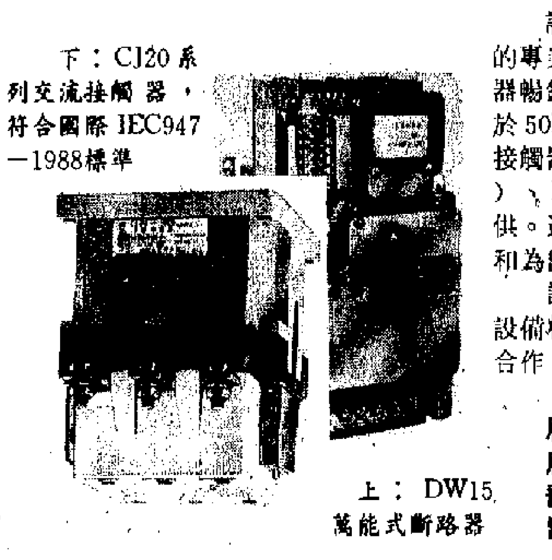
常州市機械冶金工業正以"不畏強手、奮力拚搏、不斷發展、獨領風騷"的氣勢，迎接工業革命新時代的挑戰；以科技為先導，質量為主線，滿足客戶需求為宗旨，繼續為中外客戶奉獻更多的名、優、特、新產品。

常州機械冶金工業裝備精良，實力雄厚，工藝先進，技術領先，產品繁多，品質優良，經營靈活，服務周到。歷史悠久、美麗富饒的常州，地處滬寧鐵路中心，北靠長江，京杭大運河貫穿全市，公路四通八達，並有通往北京、廣州、廈門、西安、武漢等地的航班，交通方便，氣候宜人，竭誠歡迎海外各界人士和企業家前來洽談生意，發展貿易，投資合作，共圖繁榮發展！

．該局由副局長陳可望先生率隊參加"盛會"
地址：江蘇省常州市萬福路1號
電話：607740　**傳真**：（0519）600425
電掛：0366（中國，常州）　**郵碼**：213002


該局綜合辦公樓

為用戶提供"鑽石牌"優質產品——常州市低壓電器廠


下：CJ20系列交流接觸器，符合國際IEC947—1988標準
上：DW15萬能式斷路器

該廠是生產低壓電器元件及成套裝置的專業廠，"鑽石牌"交流接觸器、斷路器暢銷國內各大省、市。四大系列新品用於50Hz 額定電壓380V、660V。CJ20交流接觸器全系列十個品種（四個獲省優稱號）、DW萬能式斷路器5個品種竭誠向您提供。還推出了透明全絕緣防護型起動裝置和為出口台扇配套的磁性按鈕開關。

該廠所處交通便利，廠內生產、檢測設備精良，歡迎海外人士惠顧，歡迎合資合作。

廠長 張興祖
廠址 江蘇省常州市博愛路西圍村73號
郵碼 213003，**電掛** D136（常州）
電話 603391，605946（總機）

常州開關廠

廠長：汪家澤

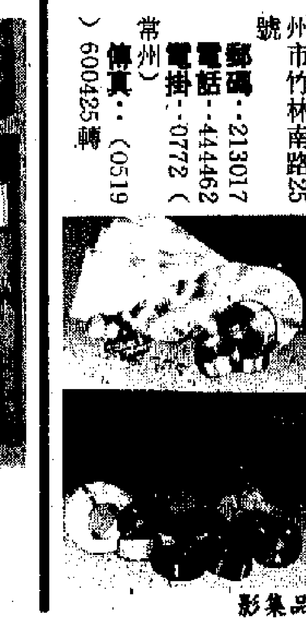
向您提供四大類、十八個系列產品：

（一）工礦電機成套電控和配件；
（二）港口門座起重機成套電控；
（三）高、低壓輸變電設備；
（四）電力電子變流設備。

產品廣泛用於礦山開採，交通運輸，起重裝卸，供電、工業機械和蓄電池車輛傳動控制等領域。歡迎海外各界合作，發展貿易及合資生產經營等。

廠址：江蘇省常州市常新路142號
電話：600654，600655
郵碼：213002　**傳真**：（0519）602465

可編程序控制器（簡稱PC）。用於起重機調速電氣控制系統中，可以取代大量的中間繼電器、時間繼電器及電氣聯鎖。其功能用軟件來實現。還能進行故障檢測和顯示、報警，同時可以把重量指示、幅度指示和力矩限制納入組成一個顯示報警系統。在起重機的使用，維修、管理帶來極大方便，可縮短故障檢查和排除的時間，功能變換方便，提高勞動生產率。



常州市電線電纜廠

為海內外各界不斷作出貢獻

該廠又名：常州市有色金屬壓延廠，建於六十年代初，專業生產鋼芯鋁絞線、鋁絞線、架空絕緣電力線、電工鋁母線、PVC電線電纜、電工圓鋁桿及單絲、控制電纜、阻燃型控制電纜、公路車輛用低壓電線（電纜）和純鋁板材、鋁卷帶、鋁罐（管）坯等，是省內最早生產純鋁板材的廠家。

該廠固定資產一千多萬元，年耗有色金屬七千噸以上，年產值六千萬多元，各類設備九十三台（套），工藝先進，鋁板為出口產品。該廠以質量取勝，勇於參與國內外市場競爭，歡迎海外客商惠顧指導，發展合作。

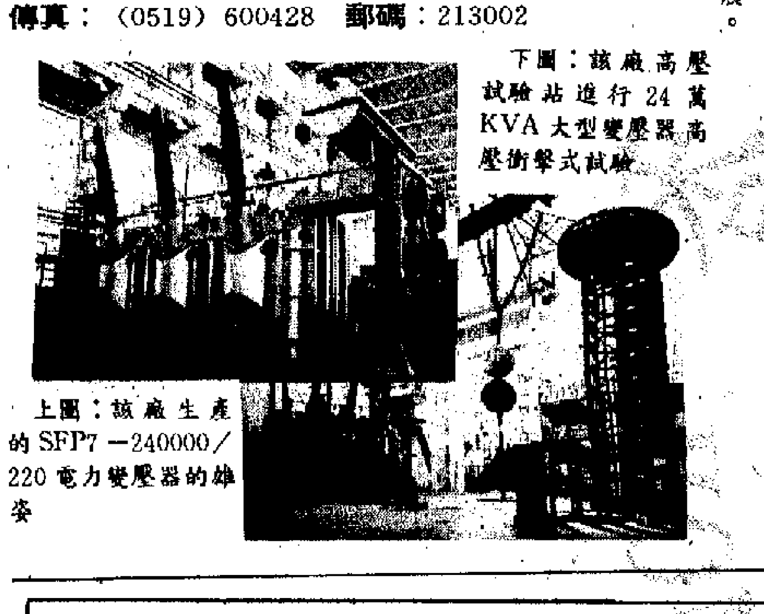
廠長：殷君儒
副廠長：余曉揚、趙礦華
廠址：江蘇常州市竹林南路25號
郵碼：213017
電話：444462
電掛：0772（常州）
傳真：（0519）600425轉

該廠部分產品集影

常州變壓器廠

長江以南規模最大·國家二級企業

廠址：江蘇常州市西門毛龍橋
電話：601629　**電掛**：6239（常州）
傳真：（0519）600428　**郵碼**：213002


下圖：該廠高壓試驗站進行24萬KVA大型變壓器高壓衝擊式試驗
上圖：該廠生產的SFP7—240000／220電力變壓器的雄姿

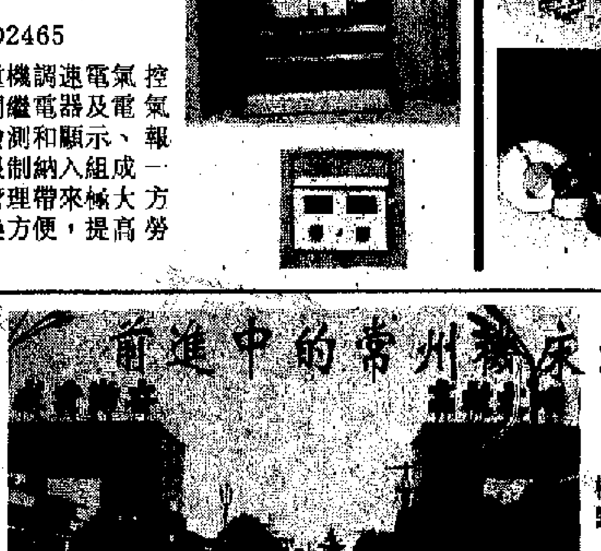
法定代表人：吳耀文。對外聯繫人：徐鎖庭

該廠創建於一九五八年，是生產電力變壓器的重點骨幹企業，產量居全國同行第四，一九八九年與中國華能集團公司合資經營。

該廠擁有國內外產的先進生產設備四百餘台（套），按國際標準IEC76設計生產220KV以下各類變壓器，具備完整的質保體系，在同行業質量評比中多次居首，產品行銷全國並出口東南亞等地，技術經濟指標同行領先。

該廠交通極便（鐵路專線直通主廠房），與「華能公司」合作後，市場、資金、技術均得到有力支持，該廠將憑借優勢，廣泛與海外各界人士攜手，歡迎在電力變壓器領域合作生產，合資經營，共同發展。

前進中的常州機床總廠——有着廣闊的合作領域


該廠大門一景

廠長：楊平平

常州機床總廠具有三十餘年生產機床的歷史，是機械電子工業部的重點企業；是組合機床行業的骨幹廠家，於一九八七年被確定為出口擴權企業；一九八八年被命名為國家二級企業。工廠現有職工近二千人，各類專業人員二百七十人，擁有一支經驗豐富的從事機床製造的技術工人和工程技術人員隊伍。

該廠產品有：立式加工中心系列、組合機床及自動線、立式鑽床系列、平端面中心孔鑽床系列、萬能搖臂銑床系列、注塑機、電火花機床及船用電子產品等。產品行銷國內並出口美國、香港等國家和地區。

該廠佔地十四萬平方米，工業建築六萬三千平方米，所處交通便利，歡迎海外客商、企業家與該廠合作，擴展貿易，開展數控機床類產品領域的合資生產經營，互惠互利，共同發展。

對外業務部門：該廠外經科
廠址：江蘇常州市常新路、**郵碼**：213012
電話：601647，600445　**電掛**：5109（常州）**傳真**：（0086）（519）（600445）

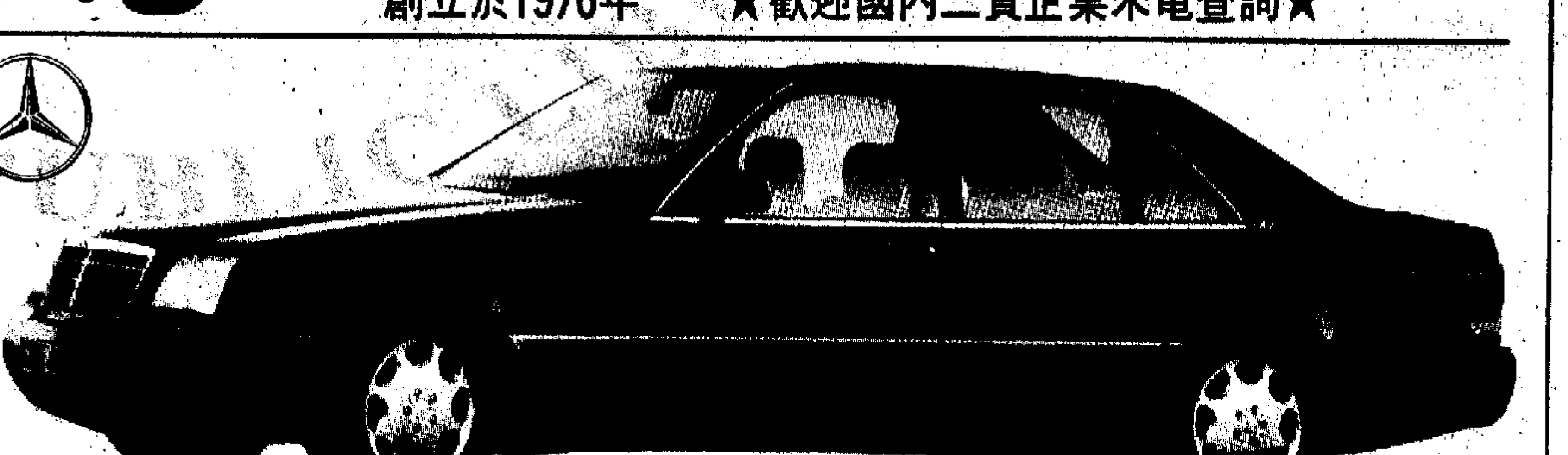
TH5640型立式加工中心一次裝夾完成鏜、銑、鑽、擴、鉸、攻絲等工序

駿達汽車中心

地址：九龍界限街181號地下　傳真：338-0457
電話：338-6800　336-1768　339-0118
創立於1976年　★歡迎國內三資企業來電查詢★

全新西德左軚奔馳

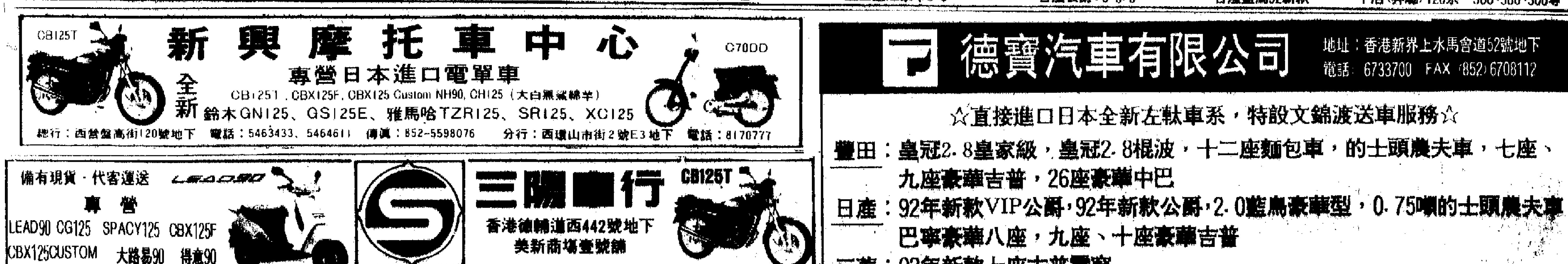
直接進口·設備齊全·質量保証·現貨供應



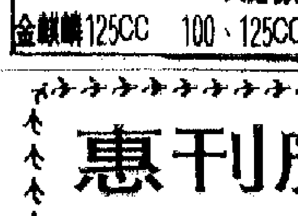
現貨　全新190E，230E，300E，420/560SEL
92年新款 300/500/600SEL
翻新300/380/500/560SEL
左軚　全新西德雅迪200CD　全新西德寶馬750iL
全新豐田凌志400
代訂各類西德/美國車·供應零件

合群車行

九龍紅磡差館里41—45號地下　電話：3344266．7661116　FAX：7645063
老字號信譽好，專營轉口國內92年左軚新款車系，現貨送各海關


豐田／日產12／15座麵包車　豐田／五十鈴雙排座農夫車　日產巴車豪華八座　豐田9／10座豪華吉普
豐田"大霸王"92新款　三菱V32豪華七座吉普　豐田豪華中巴26座　豐田／日產的士頭農夫車
豐田皇冠豪華3.0　日產公爵V6 3.0　日產藍鳥92新款　平治（奔馳）126系—500、380、300等

新興摩托車中心


CB125T

專營日本進口電單車
全新 CB125T，CBX125F，CBX125 Custom NH90，CH125（大白無氣綿羊）
鈴木GN125、GS125E、雅馬哈TZR125、SR125、XC125

C70DD

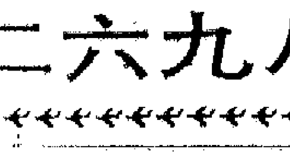
總行：西營盤高街120號地下　電話：5463433、5464611　傳真：852-5598076　分行：西環山市街2號E3地下　電話：8170777

德寶汽車有限公司

地址：香港新界上水馬會道52號地下
電話：6733700　FAX（852）6708112

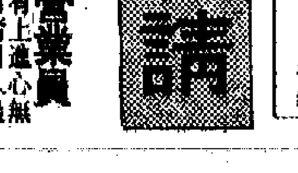
☆直接進口日本全新左軚車系，特設文錦渡送車服務☆
豐田：皇冠2.8皇家級，皇冠2.8棍波，十二座麵包車，的士頭農夫車，七座、九座豪華吉普，26座豪華中巴
日產：92年新款VIP公爵，92年新款公爵，2.0藍鳥豪華型，0.75噸的士頭農夫車，巴寧豪華八座，九座、十座豪華吉普
三菱：92年新款七座吉普電窗

備有現貨·代客運送
專營
LEAD90 CG125 SPACY125 CBX125F
CBX125CUSTOM 大路易90 得意90
金麒麟125CC 100、125CC發動機總成



三陽車行

SUNNY
香港德輔道西442號地下
美新商場壹號舖
電話：8551373　8183218　傳真：8171628


CB125T

惠刊廣告　請撥電話
五七二六九八〇

聘請
保險營業員
中學程度有上進心無需經驗勤奮者月入萬元歡迎中國新移民過小姐
1168931至3703潘小姐

月入萬元
營業員21歲以上男女無需經驗專培訓福利好歡迎中國新移民
1163300至7716史小姐

招生
多倫多五湖學院（加拿大）
現招收：
1. 一九九二年三月份及五月份11、12、13班新生
2. 語言中心英文速成班
香港辦事處：九龍尖沙咀山林道46—48號滙通商業大廈709—710室
辦事處電話：3699302　3699351

聲明啟事
座落於廈門市周寶巷52號原地籍號三段1866號，現編號3—28（1）—297號，所有權人吳嘉興，於一九九一年六月二十八日由吳嘉興向廈門市地產管理局領出的思字0376號房屋所有權證及B字0376號土地使用權證，現聲明作廢。
申明人吳嘉興

雙喜臨門眞寶可熱捧
玉璽利必成最佳冷選

周末編跑八場移師快活谷舉行

大勢初析

周末賽事，在快活谷跑八場，出馬相當多，形勢會利於熱門重心實力馬，不過一些當勇之質新馬，仍會有力來伺機爆冷，會是熱頭冷腳或冷頭熱腳的賽事。其中，較可捧的為「雙喜臨門」、「真寶」，冷門馬可注意「玉璽」、「利必成」。

以下是各場大勢作初步分析：

第一場 第五班馬跑一二三五米，「威風」狀態已勇，上仗由於路程過短，力追不及，今次跑一二三五米，對此駒更好發揮，此次更由魯寶遜主力策騎，是最可捧之實力頭馬對象，「法律之星」幾次跑來忽好忽壞，而且表現亦接近，此駒前段走勢快銳，在此程出戰較有利，是可拚之實力分子，「三泰」過去以此程表現最好，狀態當起，在此班仍不失為突擊分子，「露明駒」上仗在較短途後追贏回一仗，此程更適合，九歲老馬狀態既回升，不妨作配搭材。

第二場 第四班馬跑一六五〇米，「雙喜臨門」中距離表現較準，此程亦有贏頭馬成績，近期狀態回勇，在此班對手中依然佔利，是頭馬對象。「全運爵士」表現一向欠穩定，不過今季此駒有明顯復甦跡象，今次由胡活士來騎，此程最具水準，是主要爭勝分子，「大團圓」季而此程一度有好接近水準表現，狀態回甦，看準時機來出擊，今次機會實未可忽視，「衣錦榮歸」雖是越級挑戰，在此班來跑卻一點也不吃虧，路程合，半冷佳選。

第三場 第五班馬跑一二三五米，「保多威」過去在高班場合經常能上名，如今已落至五班，雖呈老退，速度還是不弱，上仗此駒後追之步勁，復見上力，應是此組之重心頭馬對象，「玉璽」雖然跑來跑去不外如是，其實已轉為活躍，步勁轉生，今仗用上談樹文，有磅可減，會替此匹質新馬帶來頭馬勝利，機會未可忽視，「贏得樂」雖然跑過多仗，於今季兩次表現均很差勁，但最近試跑加緊，步速增強，此駒血統顯示也不致太弱，是值得密切留意之半冷對象，「壁威」用上告東尼，表現確是不弱，此程更利於此駒發揮，也宜兼顧之配搭材。

第四場 第六班馬跑千八米，「寶安勁」今季是取得一勝兩位，表現轉穩靠之馬，千八米合跑，仍處於六班，亦能負重之馬，頭馬對象，「金輪」後追甚強之馬，上仗追回一第二，今番更緊密來試，狀態趨勇之馬，可來亂大局，半冷佳選，「喜上眉梢」[illegible]遠來爭中長途，在此低班上出擊較佔利，仍得留意之配搭佳選，「威勝龍」連仗跑來均能入位置，且後追氣勁甚強，仍得兼顧之實力分子。

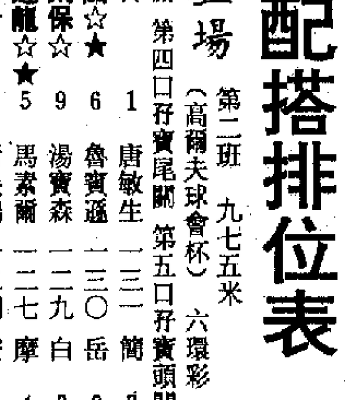
第五場 一、二班馬跑九七五米，「真寶」速度甚快，利於短途上爭功，今季就贏出九七五米短途，回到此程上爭勝，依然是頭馬之選，「利運來」本來是可快放之馬，但過去跑稍長路程才留力來跑一段，如今出跑最短途，又可來爭搶放，加以告東尼上陣，是主要威脅分子，「開心二少」上仗首出跑中段有速度，匆匆而出，來跑短途，仍不失為有敢之冷門馬，「鴻興」上季季尾就有同程贏頭馬，事實上該駒近來已多見在前段急搶，負磅輕，也得吼緊之爭勝分子。

第六場 一、二班馬跑九七五米，「好世界」此程在上季就有贏頭馬，今季該駒速度更快銳，仍屬今戰之首選對象，「喜多寶」出自快馬家族，狀態續有進步，表現依然勇，負磅較輕，是主要威脅分子，「特駒」雖然此程未算最正宗，但同樣能夠贏取頭馬，此程也合跑，是可爭之實力分子，「晨鋒」過去也曾在此程爭取過多次頭馬，如今已不用負太重磅上陣，值得冷敲之馬，亦得吼緊。

第七場 第三班馬跑一二三五米，「幸運武士」上仗能夠一口氣快放贏取頭馬，此駒之速度以跑一二三五米更能合適，仍應列為首選對象，「歡樂王子」上仗同程擊敗自出萬里，依然告東尼策騎，對手依然未算強，仍屬坐位望贏之馬，「太陽世紀」在操練積極，狀態頗見好，此駒與「一路易」同系，宜在此程上作戰，謝廄質新馬亦急進，機會未可忽視，「至愛王子」每仗均輸在前面走，千二米會跑來較好一些，也得重視之實力分子。

第八場 第四班馬跑一六五〇米，「電子英雄」上仗終能夠脫穎而出，贏得頭馬，挾其勢而來，力足再掄元，「和味龍」走勢亦顯見上力，雖升班作戰，卻有磅減，有威脅力，「利必成」實非弱者，且是自購周歲馬，上季贏過此程，態況回勇，機會未可忽視，「跑得快」今季表現較準之馬，亦配搭佳選。

賽馬消息



周末谷中賽馬騎師配搭排位表

第一場 第五班 一二三五米 第一口孖寶頭關

號	馬名	排位	騎師	負磅	廄	齡
①	威風★	4	魯寶遜	一三六	岳	4
②	三泰★	2	謝展鵠	一三二	安	7
③	石油之星	6	李易學	一二六	朱	5
④	暢快	7	丁冠豪	一三三	林	4
⑤	快得多★	3	白禮棟	一三五	蘭	4
⑥	露明駒●	10	羅富全	一二四	謝	9
⑦	法律之星★	9	談樹文	一一九	方	5
⑧	勁旺財	1	謝偉豪	一三三	林	4
⑨	必猛	8	馬輝	一三三	洲	7
⑩	移形換影	5	湯寶森	一一九	夏	3

（⑤「快得多」首次戴眼罩）

第二場 第四班 一六五〇米 第二口孖寶頭關 第一口孖寶尾關

號	馬名	排位	騎師	負磅	廄	齡
①	雙喜臨門☆★	7	戴利	一三六	王	8
②	劍鋒☆	1	伯嘉	一三三	摩	6
③	富甲天下☆★	5	謝展鵠	一二九	簡	4
④	突破	4	葉楚航	一二四	吳	9
⑤	衣錦榮歸●	8	湯寶森	一二三	白	5
⑥	大團圓☆	10	白禮棟	一二三	蘭	8
⑦	全運爵士☆	2	胡活士	一二二	方	8
⑧	肯定佳★	3	魯寶遜	一二一	岳	5
⑨	皇牌殺手	9	李格力	一二〇	登	9
⑩	挺秀	6	鍾占祺	一一三	張	7

第三場 第五班 一二三五米 六環彩 孖Q頭關 第三口孖寶頭關 第二口孖寶尾關

號	馬名	排位	騎師	負磅	廄	齡
①	保多威	8	戴利	一三六	王	9
②	玉璽	4	談樹文	一二九	許	3
③	桌球之星☆★	9	湯寶森	一二九	白	6
④	騰德★	2	蔡鎮威	一二四	登	7
⑤	贏得樂	1	馬輝	一二三	洲	3
⑥	鄉村樂☆	6	謝展鵠	一二三	林	8
⑦	醒目仔★	3	胡活士	一二三	方	4
⑧	楊家寶★	10	唐敏生	一二三	簡	9
⑨	壁威●★	5	告東尼	一二一	甘	6
⑩	冠峰☆	7	伯嘉	一一八	摩	7

（⑦「醒目仔」首次戴開縫眼罩）

第四場 第六班 一八〇〇米 孖Q尾關 孖T頭關 六環彩 第三口孖寶尾關 第四口孖寶頭關

號	馬名	排位	騎師	負磅	廄	齡
①	寶安勁	10	謝展鵠	一四〇	吳	4
②	威勝龍㊄	5	巫斯義	一三七	寶	4
③	權威★	11	伯嘉	一三四	摩	9
④	金輪★	2	胡活士	一三四	方	5
⑤	喜上眉梢㊄	1	唐敏生	一三四	簡	7
⑥	自由港☆	7	何敬森	一三二	朱	8
⑦	小精靈☆	4	葉楚航	一三二	王	9
⑧	保施安☆	3	洪國興	一二九	謝	6
⑨	愛馬醒▼★	12	馬素爾	一二八	蘭	5
⑩	勁寶★	6	馬佳善	一二六	伍	5
⑪	愛寶勵曲	9	湯寶森	一二三	夏	8
⑫	威望★	8	魯寶遜	一二〇	岳	7

第五場 第二班 九七五米（高爾夫球會杯） 六環彩 孖T尾關 第四口孖寶尾關 第五口孖寶頭關

號	馬名	排位	騎師	負磅	廄	齡
①	真寶☆	1	唐敏生	一三一	簡	3
②	大老闆☆★	6	魯寶遜	一三〇	岳	8
③	藍世太保☆	9	湯寶森	一二九	白	3
④	幻彩遊龍☆★	5	馬素爾	一二七	摩	4
⑤	車中寶☆	2	謝展鵠	一二四	安	7
⑥	利運來☆	3	告東尼	一二四	告	6
⑦	精選★	8	馬泰斯	一二四	許	5
⑧	開心二少☆	10	馬輝	一二三	洲	3
⑨	火鳳凰☆	7	戴利	一二三	王	3
⑩	鴻興☆	4	巫斯義	一二一	寶	6

第六場 第一、二班 九七五米 第六口孖寶頭關 第五口孖寶尾關 三寶頭關 六環彩

號	馬名	排位	騎師	負磅	廄	齡
①	特駒☆	1	伯嘉	一三六	摩	7
②	晨鋒☆★	5	白禮棟	一二七	蘭	9
③	好世界	7	巫斯義	一一七	寶	5
④	飛虎精神☆★	4	魯寶遜	一二一	岳	4
⑤	紐西蘭金☆	2	胡活士	一二〇	方	3
⑥	超世紀☆	6	戴利	一一九	王	4
⑦	壽寶奇兵☆	8	丁冠豪	一一四	簡	5
⑧	喜多寶☆㊁	3	湯寶森	一一六	白	7

（馬名下有㊁為第二班馬）

第七場 第三班 一二三五米 第七口孖寶頭關 第六口孖寶尾關 六環彩 三寶次關

號	馬名	排位	騎師	負磅	廄	齡
①	幸運武士★	2	蔡鎮威	一三四	摩	7
②	歡樂王子☆	9	告東尼	一三七	告	4
③	太陽世紀☆	3	馬輝	一三五	洲	3
④	至愛王子☆	1	何敬森	一三三	朱	4
⑤	永勝神駒☆★	6	唐敏生	一二九	簡	4
⑥	成日贏☆★	10	李格力	一二七	寶	3
⑦	飛龍世界☆	5	徐貴良	一二六	安	8
⑧	火紅火綠☆	7	馬佳善	一二三	方	5
⑨	鋼王☆★	8	謝展鵠	一二二	吳	7
⑩	出擊☆	4	魯寶遜	一二一	岳	5

第八場 第四班 一六五〇米 第七口孖寶尾關 三寶尾關 六環彩

號	馬名	排位	騎師	負磅	廄	齡
①	自由萬歲★	3	馬輝	一三五	洲	4
②	跑得快	5	馬素爾	一三三	夏	4
③	電子英雄	6	湯寶森	一三三	白	4
④	永勝福星☆★	7	告東尼	一三一	吳	5
⑤	大班	10	白禮棟	一二七	蘭	4
⑥	利必成★	9	胡活士	一二六	方	3
⑦	龍東萬歲	8	謝展鵠	一二六	許	6
⑧	和味龍▲	4	唐敏生	一二六	簡	4
⑨	上海之威	2	魯寶遜	一二三	岳	4
⑩	多發財☆	1	徐貴良	一二一	甘	5

▲升班馬　▼降班馬　★戴眼罩馬匹　☆自購高價馬　●越級挑戰馬

賽馬初步預測

（馬明提供）

場次	預測			
第一場	①威風	⑦法律之星	②三泰	⑥露明駒
第二場	①雙喜臨門	⑦全運爵士	⑥大團圓	⑤衣錦榮歸
第三場	①保多威	②玉璽	⑤贏得樂	⑨壁威
第四場	④金輪	①寶安勁	⑤喜上眉梢	②威勝龍
第五場	①真寶	⑥利運來	⑩鴻興	⑧開心二少
第六場	⑧好世界	⑧喜多寶	①特駒	②晨鋒
第七場	①幸運武士	②娛樂王子	③太陽世紀	④至愛王子
第八場	③電子英雄	⑧和味龍	⑥利必成	②跑得快

孖T專欄

第四場	第五場	提供
②威勝龍　①寶安勁 ④金輪 ⑨愛馬醒	⑩鴻興　①真寶 ⑤車中寶 ⑨火鳳凰	（勞楚令提供）
④金輪　②威勝龍 ①寶安勁 ⑥自由港	⑤車中寶　⑦精選 ①真寶 ⑩鴻興	（馬澄提供）
①寶安勁　④金輪 ⑥喜上眉梢 ⑨愛馬醒	②大老闆　①真寶 ⑤車中寶 ⑧開心二少	（歐陽豹提供）
①寶安勁　②威勝龍 ⑤喜上眉梢 ⑨愛馬醒	①真寶　⑤車中寶 ⑥利運來 ⑩鴻興	（大勇提供）
①寶安勁　②威勝龍 ③權威 ⑫威望	①真寶　⑥利運來 ⑦精選 ⑩鴻興	（阿森提供）
④金輪　⑥喜上眉梢 ①寶安勁 ⑫威望	①真寶　②大老闆 ④幻彩遊龍 ⑩鴻興	（榮少提供）

高湖之星更先昨轉廄
百利勝吐露明珠退役

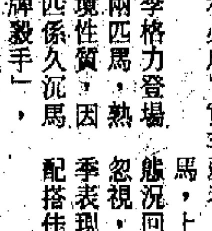
馬會賽事秘書經理周永漢昨公布，有兩匹馬轉馬房。

計有簡炳墀馬房的「高湖之星」轉入告大力馬房，而羅國洲馬房的「更先」則轉投賓康馬房。

另外，賓康馬房的「百利勝」和「吐露明珠」健康理由獲准退役。

衣錦榮歸眞寶

高欄專欄



李格力登場　僅騎兩四馬，熟習環境性質，因為一匹係久沉馬「皇牌殺手」，一匹係牌氣馬「成日贏」，呢兩匹馬如果能勝出，李格力當然係皇牌殺手矣，能夠入位置已令人佩服矣！

告東尼、巫斯義兩位熱門擁有實力馬，應有馬贏，但數量不多，故此，其他騎師也大有出頭機會，湯寶森、唐敏生、謝展鵠三位各出七場，都一齊有揚帆，其中湯寶森「電子英雄」、「喜多寶」，唐敏生「真寶」、「和味龍」、「喜上眉梢」，都屬爭勝分子，謝展鵠「三泰」、「寶安勁」、「龍東萬歲」都屬三甲佳選。這三位騎師目前並非馬迷衆矢之的，有吼捧價值！

如果上述三位騎師各選一匹馬捧場，「衣錦榮歸」、「真寶」、「寶安勁」不妨作為全日重心，也值得串射捧場。「衣錦榮歸」一越級挑戰，狀態是全場最勇一匹，此駒今季當紮，走勢比前可靠，最後試跑印象，肌肉結實，神態生猛，對手雖然是第四班馬，但各有缺點，至於「真寶」，季初曾勝此程，上仗出閘大脫腳，配搭有關，今仗唐敏生已茲熟手，當然不會重蹈覆轍。對手多蹄下敗將，力足再捷，此外，「寶安勁」是超班馬，雖然負頂磅，路合，鵲仔瞓熱，力足再捷，位置更穩。

晨操精選

寶安勁愛馬醒玉璽
永勝福星歡樂王子

周末快活谷賽馬昨晨最後試跑，有佳態有實的馬匹，試來非常認真，現選評如下：

「寶安勁」謝展鵠試三段，起步即放，全程快試，走勢順暢悅目，末段轉入直路之後推騎，馬兒反應甚佳，衝過終點仍有餘勢。此駒雖然連番拚搏，但狀態仍保持在戰鬥水平，今次仍然有力與對手一戰。

「愛馬醒」馬素爾試兩段，與「好知己」同跳，兩駒並肩而馳，走勢勁力俱佳，末段馬素爾推騎「愛馬醒」，反應仍佳，狀態已達戰鬥水準。此駒久疏戰陣，提防突然而來，是有力亂大局之半冷門馬。

「玉璽」談樹文，與「龍東萬歲」同跳兩段，前段按住韁繩緩馳，末段轉入直路才加速，此駒質素頗佳，今有勁度，今季所見狀態以今次最好，此駒有力與對手一戰，值得留意！至於「龍東萬歲」，目前狀態亦已達戰鬥水準，是有份量之半冷門馬。

「保多威」戴利試兩段，老馬步頭硬朗有勁，神態甚佳，今次對手平平，此駒可望出頭。

「快得多」白禮棟試一段，與「魔術家」同跳，兩駒走勢皆悅目，質新之「快得多」勁操之下狀態已起，今次出手中短途合腳法，是半冷佳選。

「永勝福星」告東尼試三段，在海旁直路處起步，一放而去，順其自然跑畢全程，步頭輕爽有勁，走勢悅目異常，狀態續有進展，今次有好手執韁，有力與對手一戰。

「劍鋒」伯嘉試兩段，步幅開揚，氣勢勁力俱佳，目前狀態已達戰鬥水準，提防今次就來，是有份量之半冷馬，值得小敲。

「特駒」伯嘉試兩段，前段按慢，如踱步一樣，末段轉入直路之後才加速，此段疾馳走勢甚佳，近期積極備戰，看來有決心一戰，以馬論馬不勝有位。

「歡樂王子」告東尼試三段，前兩段緩馳，走勢從順暢，末段稍為推騎，馬兒即有反應，狀態保持良好，今次仍然有力與對手周旋。

「真寶」唐敏生快試三段，步捷勁強，狀態甚佳，以馬論不勝亦應有位。

海鷹威勇贏面大
德寶鴻運來穩膽

七場沙地賽事今晚七時半開跑

大勢分析

澳門賽馬會今晚挑燈夜戰，增加七場沙地賽事，頭場開跑時間為晚上七時半。

今晚七場夜馬，有七十駒參戰，最少的一場也有七駒上陣，因此並無冷場。馬會昨日宣佈第七場的一號「好運來」易配王君適，必須留意。

各場賽事多為中下班次馬匹擔綱演出，勢成混戰之局，隱伏爆冷危機。個人較心水的勇馬有「海鷹」、「威勇」、「德寶」及「鴻運來」。

以下是今晚七場賽事的大勢分析：

第一場 第七班一六〇〇米，出馬七匹。

「海鷹」沙地有佳績支持，上賽跑草地中距離唔上唔落跑第四，狀態已勇，未下決心而已，今仗回跑沙地再配主帥上陣，順胸有成竹，力足贏回一仗。

「敏捷」上賽跑千四米後上走勢不俗，欣逢跑沙地易配親信見習生減磅搏殺，值得留意。「幸運錢」上賽走勢進步，健康順有起色，有力一鬥。

第二場 第五班一七〇〇米，出馬八匹。「哈雷」上賽負頂磅跑沙地千六米一放到走，擒元，大勝對手五個馬位，升班減磅再戰，爭勝機會仍大。

「好出色」擅跑沙地，最近四戰兩冠一亞，戰績彪炳，配王君適穩健配搭，有力收復前失。「亞洲先生」有升班實力，最近兩仗敗於路程相短，不足為據，如果沙地合跑位，可爭三甲。「洛陽」上賽跑千四米後上入位，走勢有進，負輕磅有利，可以考慮做冷腳。

第三場 第五班一〇〇〇米，出馬十二匹。「金沙」上賽跑草地千四米爆大冷門，走勢成熟進步，這類質新分子進度一日千里，仍然值得重視。「上校」有速度自購馬，近課積極打磨，狀態漸入佳境，對手非強，如出閘順利放到不奇。

「大將軍」回跑沙地又有唔同看法，艾法誠不肯放手必有見地，必須兼顧。「趙子龍」上賽走勢不弱，已有試準鏡頭，冷門佳選。

第四場 第五班一〇〇〇米，出馬十二匹。「威勇」近兩仗跑沙地得一冠一亞，表現出色，此程首本，乘勇再戰仍有穩位望贏機會。「所羅門王」上賽久休復出爆冷腳，表現有前有後，回配主帥上陣可期有進一步的演出。

「馬到功成」拚後即復課打磨，健康順有起色，配跑再戰，可爭一席。「笑口棗」上賽升班作戰走勢仍惹人好感，睇腳法沙地也合，一路奇兵。

第五場 第三班一〇〇〇米，出馬十一匹。「巨箭」沙地能手，吼準沙地配強出拚，值得重視。「揚威」屢拚勇態未低落，配見習生也見合拍，坐二望一應可做到。「神揚」也是沙地特佳的馬匹，上賽贏馬過程非常輕鬆，有力再爭。「奇中奇」成熟當打，人馬合拍，近期仍積極備戰，最佳冷門。

第六場 第三班一七〇〇米，出馬八匹。「德寶」上賽出閘脫腳，憑一條直路狂追入位，走勢銳利，操足加強配搭捲土重來，力足恢復失地。「神鋒」上賽跑沙地中距離力拚入位，對手太強，飛快的前速且戰且走，可期有進一步演出。「必成」新勝猶勇，備戰有再接再厲意圖，負磅有利，仍可加入戰圍。「恐龍」跑過一場已收熱身之效，沙地有佳績支持，可以兼顧。

第七場 第六班一六〇〇米，出馬十二匹。「鴻運來」因苗頭辭職而改配王君適，戰鬥力有增無減，憑當起之銳，可求連捷。「志章」勇態持續有餘，配強出手合腳法，沙地中距離爭勝分子。「生猛」上賽跑同程力拚入位，配弱求冷咎由自取，易配何鑑森上陣，可期有進一步演出，「神駒」沙績路合，不能因上賽無表現而忽視。

晨操

雙天至尊亞洲先生
所羅門王揚威神鋒

今晚澳門有七場沙地賽事編排，其中以低班馬場合較多，相信又會有冷門馬抬頭。今將七場賽事有好狀態馬匹分場與大家評述。

第一場，「雙天至尊」最近準備功夫相當認真，狀態已操起，用何鑑森排得好位有力爭勝。

第二場，「亞洲先生」在湯遜馬房健康見有起色，雖然試快工夫不多，但狀態有水準。

第三場，「金沙」未見試快功夫，但踱步見馬身靚，實力未見底，不可不防。

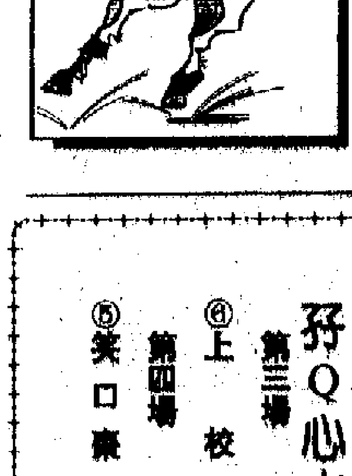
第四場，「所羅門王」拚後未見試快功夫，但走勢仍銳，踱步見有火氣。

第五場，「揚威」今季拚得勤亦算有準備，今次疏操，狀態保持得到。

第六場，「神鋒」雖然埋閘始見快試一課，但走勢仍勁，狀態勇進，此駒跑沙地有速度，不可不防。

第七場，「鴻運來」疏操踱步為主，但馬匹神色活躍，近況有水準。

澳門馬訊



孖Q心水提供

第三場　⑥上校　①金沙　⑤大將軍

第四場　⑥笑口棗　①所羅門王　⑥馬到功成

（阿彪）

上校半島之友
所羅門王威勇
揚威神揚獅令

今個星期澳門編排賽事相當頻密，今晚先有七場沙地夜馬賽事編排，而周五之七場又有草地賽序，而周日又有沙地賽出馬雖然不多，但連不斷熱門馬，今次孖TQ場合出馬數量雖不及三組孖TQ心水先提供參考。

第三場由第五班馬，跑一〇〇〇米，出馬十二匹，「上校」名氣甚響，季初跑過幾場，狀態回勇，有力拚勝。「金沙」前窺不慢，最近小休，但狀態見好，用比治人馬亦合拍，排一檔有優勢，可威脅大局。「半島之友」用鄭淙實負一一九磅有利，前窺夠快，雖然排大外檔比較吃虧，論本身速度，亦力足與對手周旋。

第四場第五班一〇〇〇米，出馬十二匹。「所羅門王」佔質新之利，上回狀態未足仍可輕易走得接近，今次雖負重磅，主帥韋利信取此駒上陣當有見地，對手不算強，如能適應跑沙地有力言勝。「威勇」跑沙地短途最合腳法，雖然前窺不快，但有一段頗強衝刺，劉永康近期手風順，今次同場快放馬不多，有機會爭先。「贏多多」台型甚足，本身潛藏未露，今次見肯多做功夫，進度理想，隨時有力推翻大局。「馬到功成」跑沙地短途有速度，上回久休復出小試其鋒，走勢已不弱，今次路合配上何鑑森有冷門機會。

第五場第三班一〇〇〇米，出馬十一匹。「揚威」上回中段受阻但後追一段仍甚勁，狀態經常保持得到，跑沙地更為所長，配譚金水有減磅之利，排得好檔坐位望贏應可做得到。

「神揚」前窺可靠，志祥亦已摸熟此駒脾氣，雖然論質素稍不及前駒，但如前駒演出有失，此駒則可代之而起。「獅令」馬有速度，今次對手不算太強，狀態已回復八九成水準，有力突圍。

「駒中霸」演出穩，繼續打，前窺飛快，只不過排檔吃虧，贏或不易，有資格爭入一席。

第三場⑥上校　①金沙　⑩半島之友　⑤大將軍

第四場①所羅門王　③威勇　②贏多多　⑥馬到功成

第五場①揚威　③神揚　②獅令　⑥駒中霸

賽馬預測

（高峰提供）

場次	預測			
第一場	③海鷹	④敏捷	⑥幸運錢	
第二場	③哈雷	②好出色	①亞洲先生	⑧洛陽
第三場	①金沙	⑥上校	⑤大將軍	⑦趙子龍
第四場	③威勇	①所羅門王	⑥馬到功成	⑤笑口棗
第五場	④巨箭	①揚威	③神揚	⑪奇中奇
第六場	③德寶	①神鋒	④飛龍	⑧必成
第七場	①鴻運來	⑪志章	⑤生猛	④神駒

今晚沙地賽騎師配搭排位表

第一場 第七班 亞馬遜河讓賽 一千六百米

馬號	馬名	負磅	騎師	檔位	馬房
①	力而大	一二九	包素	2	霍
②	雙天至尊	一二八	何鑑森	1	殿
③	海鷹	一二八	韋利信	3	陸
④	敏捷	一二三	劉永康	5	吳
⑤	慶昌	一三〇	鄭淙	6	叻
⑥	幸運錢	一二八	祈樂賢	7	奧
⑦	順忠寶	一二六	楊景兆	4	謝

第二場 第五班（第一組） 尼羅河讓賽 一千七百米

馬號	馬名	負磅	騎師	檔位	馬房
①	亞洲先生	一三五	范雲斯	7	湯
②	好出色	一三三	王君適	5	明
③	哈雷	一二九	藍志祥	6	梁
④	金駿	一二六	賀金斯	4	奧
⑤	強駒	一二四	賈樂克	2	殿
⑥	王寶	一二二	彭瑪	1	謝
⑦	強人	一一八	陳康智	8	吳
⑧	洛陽	一一七	簡穎娜	3	陸

第三場 第五班（第一組） 泰晤時河讓賽 一千米

馬號	馬名	負磅	騎師	檔位	馬房
①	金沙	一三四	比治	1	明
②	玉兔	一三四	貝烈治	2	陸
③	捷威	一三二	迪克奇	8	殿
④	大地之源	一三二	楊景兆	7	殿
⑤	大將軍	一三〇	艾法誠	6	烈
⑥	上校	一二九	王君適	3	霍
⑦	趙子龍	一二八	劉永康	10	吳
⑧	洋之寶	一二八	韋利信	11	陸
⑨	文成名	一二六	布樂	9	陸
⑩	半島之友	一二六	鄭淙	12	陸
⑪	好收成	一二五	麥志榮	4	湯
⑫	德華之星	一二二	包素	5	陸

第四場 第五班（第二組） 泰晤時河讓賽 一千米

馬號	馬名	負磅	騎師	檔位	馬房
①	所羅門王	一三四	韋利信	7	陸
②	贏多多	一三二	麥志榮	3	湯
③	威勇	一二九	劉永康	6	吳
④	吉鑽	一二九	賀蘭杜夫	11	烈
⑤	笑口棗	一二八	貝烈治	1	陸
⑥	馬到功成	一二八	何鑑森	4	殿
⑦	健全之星	一二六	布樂	2	陸
⑧	洋之星	一二六	包素	10	陸
⑨	南陽	一二五	鄭淙	9	陸
⑩	蛤蟆功	一二二	羅良雄	5	烈
⑪	新駿之寶	一二二	彭瑪	8	閣
⑫	由力士	一二二	簡穎娜	12	呂

第五場 第三班 納塞河讓賽 一千米

馬號	馬名	負磅	騎師	檔位	馬房
①	揚威	一四〇	譚金水	2	明
②	獅令	一三二	賀金斯	6	呂
③	神揚	一三二	藍志祥	3	梁
④	巨箭	一二七	賀蘭杜夫	1	烈
⑤	聯一之寶	一二五	許國昌	4	陸
⑥	駒中霸	一二三	迪克奇	11	殿
⑦	東協之光	一二二	王君適	7	吳
⑧	香港劍俠	一二一	麥志榮	9	存
⑨	電視人	一二一	簡穎娜	8	呂
⑩	威利	一二〇	陳康智	10	吳
⑪	奇中奇	一二〇	譚偉俊	4	東

第六場 第五班（第二組） 尼羅河讓賽 一千七百米

馬號	馬名	負磅	騎師	檔位	馬房
①	神鋒	一三五	賀金斯	7	呂
②	聯合號	一三三	包素	6	闢
③	德寶	一三〇	何鑑森	1	叻
④	飛龍	一二七	陳康智	8	霍
⑤	佳樂至寶	一二六	譚金水	3	奧
⑥	奇運寶	一二四	連志	4	存
⑦	聚滿樓	一二二	布樂	5	湯
⑧	必成	一二〇	柏志誠	2	盧

第七場 第六班 揚子江讓賽 一千六百米

馬號	馬名	負磅	騎師	檔位	馬房
①	鴻運來	一三二	王君適	6	吳
②	永華	一三二	羅良雄	10	烈
③	金強	一三〇	艾法誠	8	明
④	神駒	一二七	祈樂賢	12	奧
⑤	生猛	一二七	何鑑森	5	吳
⑥	奔放	一二六	許國昌	3	呂
⑦	輝煌	一二六	賀金斯	4	呂
⑧	利如山	一二五	賈樂克	9	殿
⑨	幸運兒	一二五	連志	7	存
⑩	金鷹	一二四	迪克奇	1	殿
⑪	志章	一二四	賀蘭杜夫	2	孫
⑫	慶猴	一一八	鄭淙	11	陸

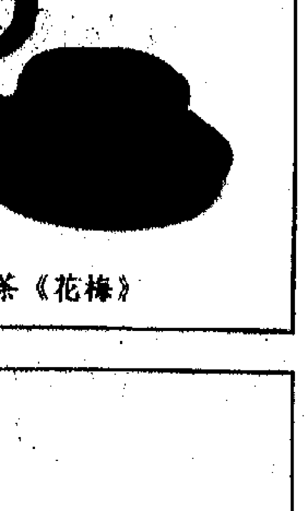
一九九一年十二月六日

特刊

宜興紫砂工藝二廠已整整地走過了十個年頭，一九八零年九月，十七位職工憑着本身掌握的製壺技藝，自帶工具，借用八間舊祠堂屋，藉八千元貸款起家，開始了創業初期的艱難跋涉。

十年過去了，舊貌換了新顏，如今已有職工近一千二百名，廠區佔地六萬六千平方米，建築面積三萬平方米，擁有固定資產七百萬元，廠內設紫砂、雕塑、保溫杯、製花三個分廠，在廠外設兩個分廠，組成了從原料加工到成型……

欣賞紫砂茗壺與欣賞音樂、繪畫，尤其是中國畫的基理相同；砂茗壺色澤沉，不鮮不顧，只有你喜歡它時它才討你喜歡，凡紫砂壺都有道個特點，並不在於紫砂壺本身經濟價值的高低。



茶《花梅》

茶《形藕》

淘沙集 宜興紫砂工藝二廠 精品展

秀棠題

特刊

淘沙集宜興紫砂工藝精品展 明天起中藝新港分公司舉行

展出紫砂精品逾四百件套九成是茗壺雕塑佔一成

由江蘇省陶瓷進出口（集團）公司、中藝（香港）有限公司、宜興紫砂工藝二廠及中藝陶瓷有限公司聯合主辦的《淘沙集宜興紫砂工藝二廠精品展》，將於十二月七日至十二日在尖沙咀廣東道三十號新港中心中藝新港分公司三樓舉行。展出時間是星期一至六上午十時至下午六時半，星期日中午十二時至下午六時。

展出的紫砂工藝精品共四百五十件套，當中近九成約四百件套是紫砂壺，雕塑佔四十五件套。宜興紫砂工藝二廠對此展會頗為重視，特意派出代表團來港，隨行的包括有高級工藝師徐漢棠。

此一展會的特色之一是展品中不乏取材和創意與時代脈搏相呼應、造型跳出傳統框框、現代感濃厚的紫砂工藝品，比方出自周定芳之手、型似舊皮鞋的《陶鞋》；屬陸文霞的佳作之一，外觀幾可亂真的《紫砂木匠工具》，做型不但富趣味性，且有別於傳統模式，將一新觀衆耳目。會場中每件展品都很能反映工藝師的個人風格，當中徐漢棠的《四代同堂》紫砂壺、徐秀棠的《飲中八仙》雕像，在工藝技巧、創意兩方面都見功力，具名家風範，另外如楊競芳的《大賀福》、吳同芳的《梅花》茶具、盧劍星的《稻草人》茶具、徐達明的《唐羽》茶具、周定芳的《特大皮包壺》都各顯特色，具觀賞價值。

宜興紫砂工藝二廠 經營十載漸見規模

宜興紫砂工藝二廠已整整地走過了十個年頭，一九八零年九月，十七位職工憑着本身掌握的製壺技藝，自帶工具，借用八間舊祠堂屋，藉八千元貸款起家，開始了創業初期的艱難跋涉。

十年過去了，舊貌換了新顏，如今已有職工近一千二百名，廠區佔地六萬六千平方米，建築面積三萬平方米，擁有固定資產七百萬元，廠內設紫砂、雕塑、保溫杯，製花三個分廠，在廠外設兩個分廠，組成了從原料加工到成型，燒成，包裝出口等多道工序配套齊全的綜合生產能力。常年生產各種工藝品、日用品一千多個品種，年產量達八百萬件以上，在上海、福州、揚州等大城市開設了四個經營部，形成了產銷一體輻射力較強的企業經營格局。近二年，除各項經濟指標穩定增長外，出口創匯也有大幅度的提高。

十年來，該廠還形成了一支實力雄厚的技術隊伍，擁有高級工藝師二名，工藝師八名，助理工藝師十七名，經濟師一名，助理工程師三名，其他各類技術人員二十七名，技術水平的實力，促進了產品質量的上檔升級，該廠的紫砂茶具先後榮獲了市優、省優和部優質產品稱號，一九八九年參加全國陶瓷質量評比獲得了優勝獎，一九九零年參加全國工藝美術百花獎評比獲得了銀杯獎。

回顧該廠建廠十年來所走過的歷程，從無到有，從小到大，改革開放的政策和全體職工同舟共濟，永不滿足和奮力拼搏的企業精神，都是不斷向前邁進，業務續有發展的原動力。

該廠是次與江蘇省陶瓷進出口（集團）公司、中藝（香港）有限公司、香港中藝陶瓷有限公司在港聯合舉辦《淘沙集——宜興紫砂工藝二廠精品展》，是藉機展示該廠工藝師的部份作品。希望透過精品展，使觀賞者體會該廠整體員工是在繼承和發展紫砂藝術的道路上努力奮進，並發揚光大。

概述欣賞紫砂壺竅門

徐秀棠

欣賞紫砂茗壺與欣賞音樂、繪畫，尤其是中國畫的基理相同；砂茗壺色澤沉，不鮮不艷，只有你喜歡它時它才討你喜歡，凡紫砂壺都有這個特點，並不在於紫砂壺本身經濟價值的高低。陽羨名陶錄云：「砂壺既用，滌拭日加，越闇然之光，入於可鑒」已作恰當的評價。

賞壺必自愛壺玩壺入門，只有對砂壺建立了感情才會有興趣逐步去研究，去了解什麼是正宗紫砂及紫砂泥原料的特性化學成份，分子結構，吸水率，透氣性，可塑性。紫砂茗壺激泡，注茗的功能，造型、坭色、手工製作工藝技巧、裝飾手段、藝術風格、名人、名作、造型分析、歷史沿革、流派、師承、名流、雅士、印章、銘文、膚、斷代……等等，並逐步確立自己的收藏風格並提高賞壺水平。

宜興紫砂茗壺歷來分四個生產檔次，這是賞壺需要搞清楚的最重要的概念：實用品（大路產品），工藝品（細貨）特藝品（名人名作產品及富於藝術生命的藝術品。）實用大路貨生產是形成紫砂生產規模的基礎，是孵育紫砂藝人獨有的襁褓，這類大宗產品亦是手工製作。產品用坭的普通純紫砂坭，它亦具有紫砂獨有的實用功能，是供茶店和一般家庭泡茶的實用產品，它的特點是每個歷史時間投入的製作人員最多，製作技藝差，產量高，品種單一，且每個產品生產數量以萬計，這類產品歷來不入賞壺的行列。只有大批量的製作者存在才能從中淘汰出一些良工巧手，他們由粗至細地掌握著紫砂傳統製作技藝，在他們手下的作品才兼有了實用價值與藝術欣賞價值，一般來說製工精良，但出於經歷與文化因素、藝術素質，他們的作品大都為模仿傳統造型，（不會表現作者本身的風格特點）或製作一些符合初步紫砂愛好者的造型。

再上一個層次就是名人名作，名人當然是同行中出類拔萃的佼佼者，一般來說他們是在競爭中逐步確立，是能收到上下左右公認的作者。名人少，名作亦少，它總是賞壺藏壺追求的對象。藝術品的概念，雖不深玄，但也不是一朝一夕，一人一言就能立下的定義和準則。我想這有待製作者，欣賞者，品評者們去作專題敘述為當。

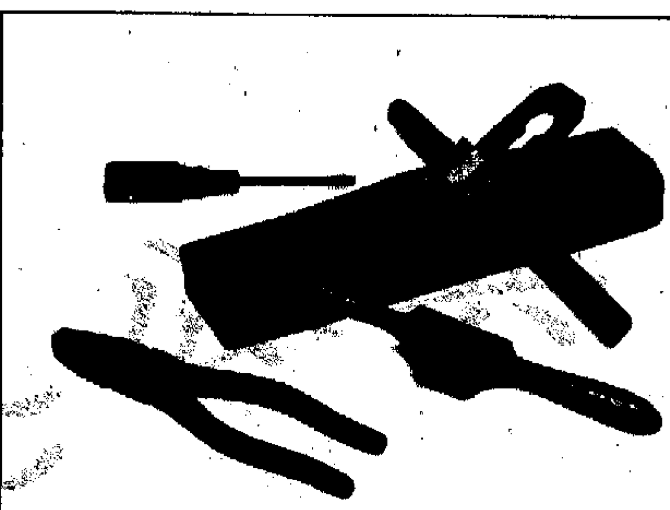
不當收藏就沒有賞壺可言，收藏應該各有所好，不必強求一致，在收藏中學會欣賞，在欣賞中熱衷收藏，將會得到無窮的樂趣。

在廣義上講，紫砂工藝欣賞的本身也是一種娛樂，它不應受到其它任何目的所束縛，欣賞是欣賞者對於欣賞對象所產生的真實的自身感受。然而，沒有對砂壺的反覆比較、深入研究便談不上具有欣賞水平。

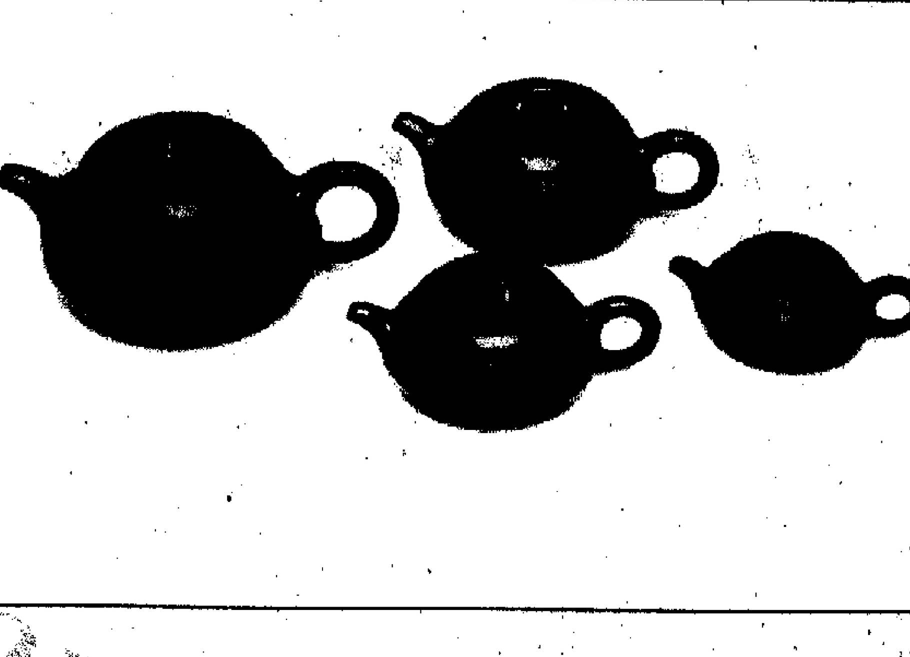
紫砂茗壺的第一價值是「實用功能」。第二「可賞性」，紫砂壺在使用中必然是個「把玩」品，只要經常撫摸、滌擦，它的美感越發顯露提升，這樣必然增加了使用者與茗壺的直接感情乳融。我發覺這是其它實用品及藝術品不易兼備的一個優勢，這也是紫砂壺經久不衰的主要原因之一，第三方面，在目前名人名作已經上升到具有保值價值的珍藏品，它被看作中國民族文化的一個方面的代表。

歷史上紫砂是用龍窰進行燒成的，每燒一窰大約需要五百毫升容量的茶壺六萬件以上，按此計算在正常的情況下，各個歷史時期約計有二千到五千人數常年或間斷從事紫砂陶的製作。在這麼多的製陶人員中必然會競爭出名列前矛的佼佼者，只有他們才是各個歷史時期的代表人物，其作品代表了各個歷史時期的技藝水平。

徐秀棠 從一九五四年隨着名陶刻藝人任淦庭學習陶刻藝術，掌握了真草隸篆各種書體和水墨山水花鳥畫的技法。後來，他在中央工藝美院「泥人張」工作室向張景祜學習民間泥塑，並參加過一些大中城市的雕塑規劃設計。此後一直致力於推動紫砂陶塑藝術，並逐步形成了自己獨特的風格，在紫砂藝苑中獨樹一幟，是雕塑及壺藝造型設計的「全才」，他的一些作品被英國倫敦維多利亞及艾伯特博物館和香港茶具文物館珍藏。圖為展出作品《飲中八仙》。



《紫砂木匠工具》 作者陸文霞



《四代同堂》 作者徐漢棠

紫砂工藝師簡介

徐漢棠 自一九四八年拜工藝美術大師顧景舟為師是顧老的第一弟子。四十多年來，他除了深得乃師真傳外，還孜孜不倦地研究傳統陶藝，吸取其精華，並能入古而化新，借鑑其他藝術的表現手法，創造出古今合璧的紫砂藝術形式和風格。一九八五年他的《石瓢》壺被英國倫敦維多利亞及艾伯特博物館收藏。近年來，他致力於培訓藝徒和總結經驗，為振興紫砂工藝大展身手。

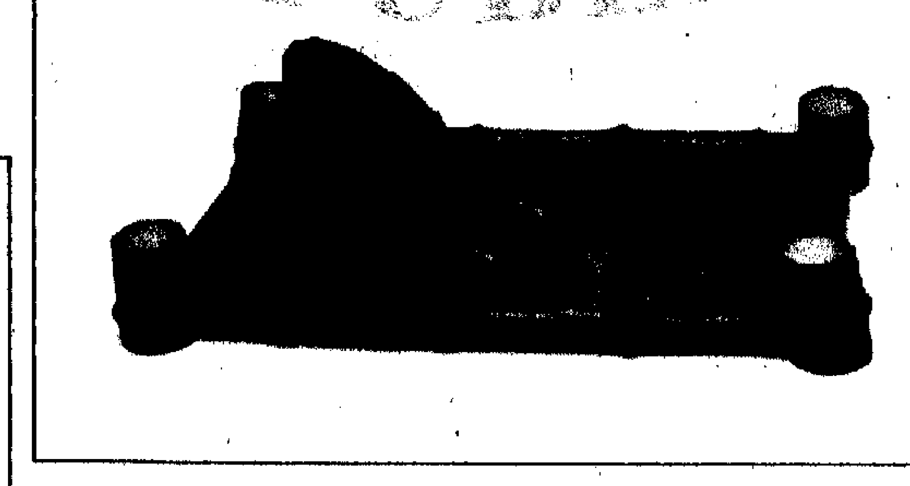
范永良 生於一九四二年，是出色的工藝美術師，現職紫砂二廠副廠長。一九五八年加入紫砂工藝廠，拜高級工藝師蔣蓉為師，在師傅的嚴格督導和悉心培養下，從造型設計到製作技藝都刻苦磨鍊，終能成為蔣蓉的得意門生之一。他的作品曾屢次獲獎，計有一九八五年創作的「玉扁壺」獲江蘇省四新產品二等獎，一九八八年的「萬壽龍星壺」等三件作品獲香港「當代宜興陶藝展」優秀獎，同年並應邀赴美國天山公司示範表演製壺技藝，頗受中外人士好評。

吳同芬 是一位工藝美術師，她生於一九四五年。自幼隨其父紫砂藝人吳順根學藝，耳濡目染，領悟甚快，一九五八年進紫砂工藝廠先後跟施福生、王寅春、沈巨華、高紅英學藝三年。紫砂二廠建成後，一直為該廠的技術骨幹力量，他技術全面，施藝精工，尤善製線條筋囊貨，花貨也佳，其製作之鋪沙扁富壺曾獲省輕工優秀產品獎，在無錫市新產品設計大獎賽中其設計並製作的「如井」壺再次獲獎。

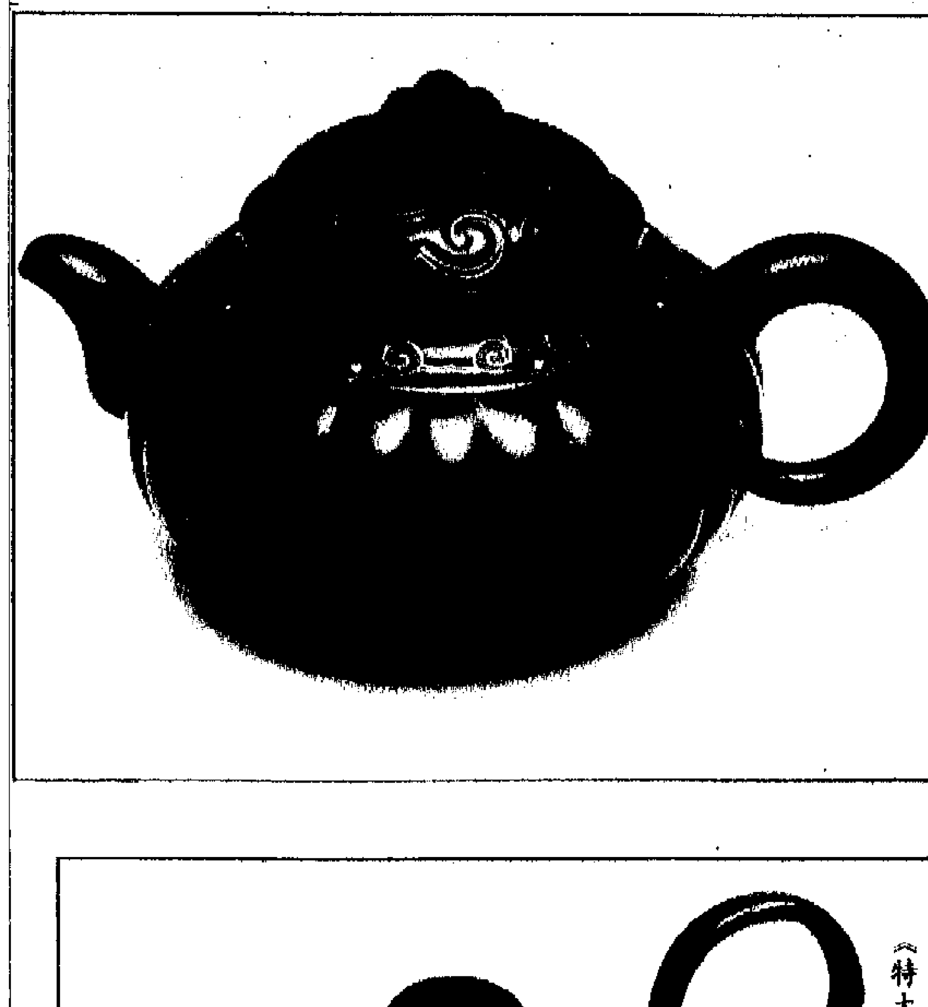
周定芳 生於一九六五年，現職助理工藝美術師。由於天賜契機成為秀棠門徒，開始了紫砂搏埴的歷程。女子相貌平平，但男子氣十足，這從作品中可窺一斑。近期來，專攻壺藝，一反常規，別具個性。作品形式跨度較大，追求意念表達。目前已有自我風格存在，尚得秀棠之「大家氣」。所作「竹報平安」對壺在台灣極有影響。她的展品是造型別致的《特大皮包壺》。

盧劍星 一九七六至一九八九年間一直從事美陶創作設計。現任助理工藝美術師。思路寬，有較高的藝術素養及創作意識。一九八九年七月決意擺脫極受束縛才藝發揮的環境，投師徐秀棠先生研習紫砂陶藝。擅作雕塑，亦樂於壺器製作。喜歡情趣與形式的表現。作品個性鮮明，手法即興洒脫又具嚴謹作風。有拓寬紫砂傳統藝術的潛在能力。他的一些新的構思很值得欣賞、收藏者的重視。他的展品是《稻草人》茶具。

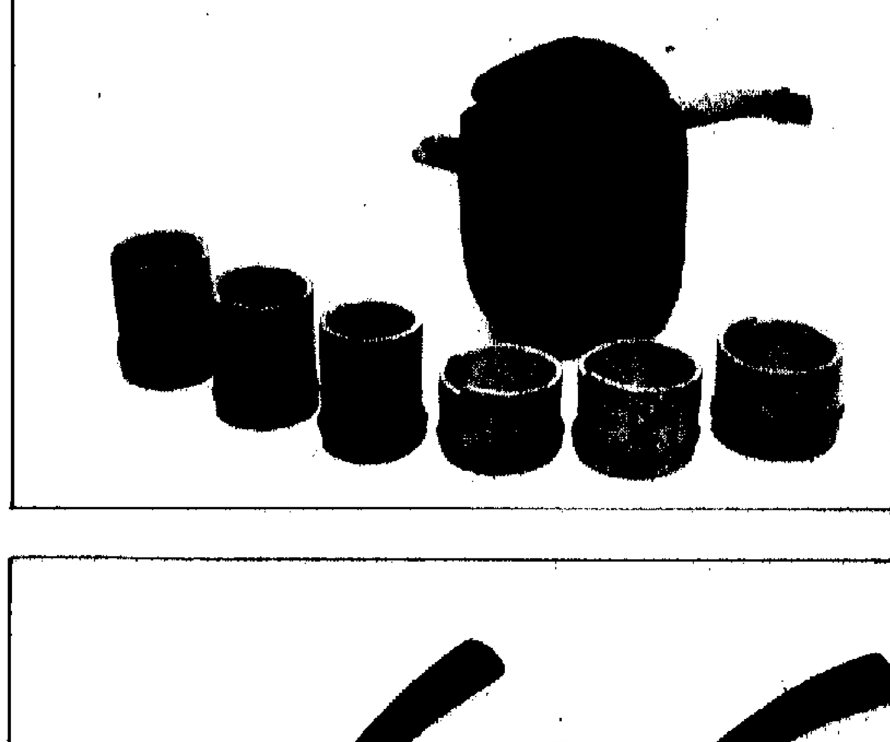
陸文霞 目前是位助理工藝美術師，她於一九六六年生。八五年有幸為徐秀棠弟子，學習雕塑及紫砂陶藝，鑽勁足，悟性強，進步快，所作器形常依自然為本，表現手法時而細膩、亂真，時而粗獷、豁達，作品雅、真、質、樸，極富情趣，自成一格，現在正是推出新作的旺盛時期。她的展出作品是《木匠工具》。



《陶鞋》 作者周定芳

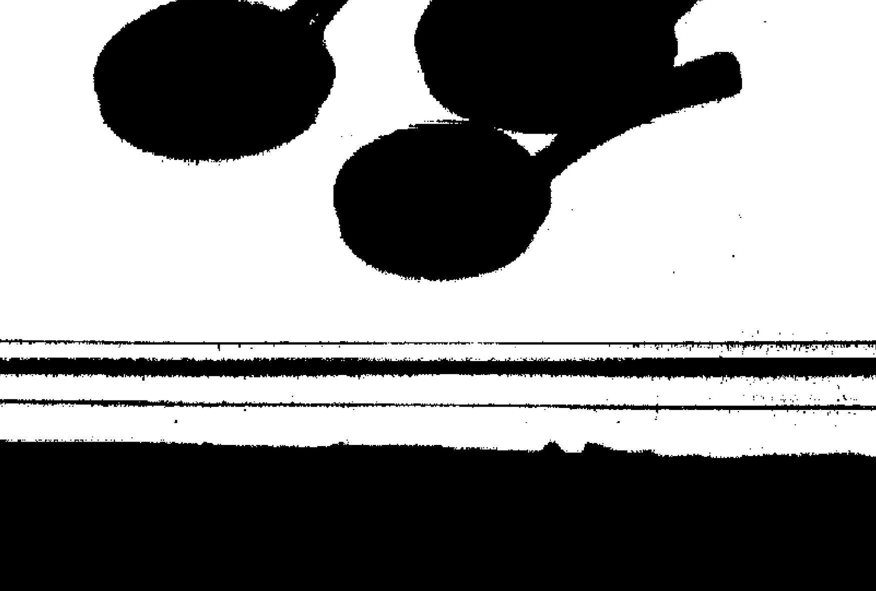


《大賀福》 作者楊競芳



《稻草人》茶具 作者盧劍星

《特大皮包壺》 作者周定芳



《唐羽》茶具 作者徐達明

《梅花》茶具 作者吳同芬

《鵝形》茶具 作者范永良

潮流興炒上市新股

沈金

牌頭記手

昨日仍然是「少做工夫多睇市」，因為藍籌股大都牛牛皮皮，無大作為，用炳叔的話，是開市之後就等收市，開市之價同收市之價極可能全無變動。牛皮若此，又有什麼看頭呢？

太太團已一連幾日無買賣，所謂靜極思動，炒家心態。我看大勢只是上落市，藍籌無勢，反而可以選一些有「庄」的二、三線股玩一玩。但我聲明，第一只宜小注怡情；第二要訂「止蝕盤」，有什麼風吹草動，就止損了事。太太團認為可以接受，於是就金睛火眼選擇「投機」對象。我頭牌一說是「投機」，並無花假。我頭牌一向講實話，買一些不熟悉的股份，與其說「投資」，乃自欺欺人。但你見到這些股份成交大增，股價上揚，擺到明有庄有勢，正是有膽就跟，無膽就睇，就是這麼簡單而已。以昨日新登場的新股大凌為例，有誰料到八角八仙的「套裝」申請價（連五送一窩輪），最高可以推上一元〇一仙，而窩輪則收七角二仙，早知如此，「翻身」申請了。但申請超額只是二倍左右而已，可見得到。昨日成交近三千萬股，收九角八仙，勁也。於是太太團跟風買入多少大凌之「潛質」，事前很少人預料，希望她們好運了。至於方太，我則建議她買新世界九一股證去行使，即買即供收息，搶長一些時候，料有收穫。

交易廣場

日圓有力冒頭

方丞

金錢遊戲

日本的經濟及金融官員近日頻頻論日圓，論調雖頗為反覆，但有跡象顯示日圓匯價是有可能逐步向好或牛皮後突然大幅彈升。

和過去的做法最大不同之處，是日本大藏相及央行行長在周二均異口同聲地表示願見到日圓強勢，並估計日圓單邊買賣價有可能升上一二〇高位。儘管大藏相在翌日否認有此預期，但市場跡象顯示日圓確在作勢上揚。

若沒有錯記，日本經濟金融高官上一次具體預計日圓匯價，是遠在一九八五年。他們當年曾公開表示日圓單邊價會自二二〇升上一五〇，匯市卻普遍不相信，而事後則證實此言非虛。事隔多年，日本大藏再開金口，論說是不可忽視的。

事實日本不得不讓日圓升值。因為日本的外貿盈餘實在太大，一直備受各國政治壓力，但它又不欲開放市場以平衡其外貿失衡的狀況，唯有是容許強勢日圓以減低日本產品競爭力，作為解決問題的主要手段。

在日本財經高官發表談話之前一日，有法資基金已在紐約市大手吸納日圓期權，一般相信這是日資透過基金預先做買賣。日圓已牛皮淡靜多時，表現遠遜於德國馬克等西歐貨幣，故匯市趁消息換馬，把目標轉向日圓，是不出奇的。但投資日圓卻必須具備優異的耐性。

對山東省投資活躍

劉彥

中資點滴

最近的北上訪問活動似乎有一定增加，除了黃滌岩率領一個中企協會代表團訪問北京外，招商局集團及中銀集團亦組團訪問山東省，而成員更包括了曾錦綸及袁庚等中資巨頭。中資機構

山東省今年與本港的聯繫相當密切，副省長李春亭及省長趙志浩等高層官員在年內先後訪港，而青島、威海及膠州等山東省轄下城市的市長，亦分期應邀到來。

同時，本港中資機構今年在山東省進行的投資活動也十分活躍，細數一下，港澳國際在濟南投資開辦的蔡倫紙廠於四月開業，而山東省駐港的華魯公司及青島駐港的華青公司，則分別在省內多個地區完成了數以十計的投資項目；另外，中銀集團方面在青島進行的一個大型化纖項目，亦在今年完成。

至於近期最受注目的大型項目，自然是中銀集團、招商局集團及威海火炬高技術產業開發區發展總公司三方於本周日所簽署的聯合開發合同，按合同規定，三方將在未來三十年共同開發威海火炬高技術產業開發區。

售語

尊重創意

人員提高生產力的關鍵，是尊重個人以及他們的創意。

——（美）畢德士

認識危機

危機往往就是轉機，假如認識危機，轉機的希望就愈大。

——（台）趙耀東

地產投資

羅奇

此地有銀

在香港，經營地產可說有「獲厚利」的時候，但同樣有「慘淡」的日子。只不過近年來樓價一直標升，幾乎是馬不停蹄，只漲不回，這才令人對地產商也要冒風險這一點，忘個一乾二淨。

究其原因，主要是年來通貨膨脹後厲，基於對通脹恐懼的心理，人們傾向於買樓保值。從長線投資的角度看，只要政治、經濟穩定，買樓者又有能力供樓，則持有物業幾可肯定是對抗通脹的良方。香港樓價的上升，已充分說明這一點，也令投資者對此充滿信心。

個人並不同意將樓價的飛升說成是地產商「囤積居奇」所致。雖然，現時的地產買賣已是大生意，非有大資本不可，但地皮一如工廠的原料，建材是加工，將之建成樓宇，便是製成品，其間要有一段長時期的投資，一般是二至三年，個別的會長至十幾年。如著名的天水圍嘉湖山莊，從收購土地到策劃興建到現在開始有樓宇落成，先後長達十五年，所以也有相當的心血與時間，也要下太本錢。假如長實無此眼光與信心，是不可能完成這一大計劃的。

再推出財神糖果應市

謝芳

人名訪事

聖誕節將近，為了推廣甄沾記的椰子產品，甄沾記在今年聖誕新年期間推出的賀年糖果，將再以財神糖為主。"財神糖去年才開始試銷，反應不錯，今年將會繼續保持。"

他認為財神糖的包裝顯眼，吉利，一般家庭均喜用以送禮。而當初財神糖包裝的構思的着眼點也是放在節日及傳統觀點上。

談到這裡，筆者發現辦公台側的牆上掛着一個用財神糖串成的小花環，很是別緻，詢問之下，原來是同事的心思。

另外，甄沾記在本年十一月推出一項新的椰子產品——急凍鮮椰漿。一提起該項新產品，甄國鍵就急不及待地向筆者介紹其特別之處。"很多罐裝的椰汁是經過高溫處理，真空保存以防椰汁變壞，而我們推出的急凍鮮椰漿處理方法則是榨，消毒，及乳化。"他解釋椰汁是由水及油的組合，經過乳化程序，則可將內裡的油劑混和，加上用加凍方式易於保存外，不失自然的椰子味道。現在各大超級市場均有出售，每罐十三元左右。"除香港外，我們還在日本試銷，初步反應不錯呢！"

他指出今年椰子的入口價上升了百分之八至百分之十不等，而甄沾記每年需入口二百萬粒椰子才足以應付需求。至於考慮入口內地海南島的椰子，甄國鍵不諱言，海南島的椰子天然味道較弱，肉身較薄，且產量不多，有季節性，故暫不考慮。不過，將來在內地擴大發展甄沾記的椰子產品時，亦會慎重考慮椰子的來源方面的問題。

其實，甄國鍵的經營模式大部份是受到父親的影響，有關這點，他亦贊成。

（八）

「不要發明自行車」

陸品仙

章明曾用過這句西諺來寫文章，說的是科學技術方面要着於「拿來」，別閉關

。不要說二十來歲的年輕人可能根本未見過、聽過夜間掃街的事情，就連我們這樣年紀的人也早已淡忘了，熟悉的是白天馬

醫院這時只管看病和提供一個床位，護理工作全由病人家屬負責。於是，太太只好請假去當護士。有一天終於休息了，我騎着自行車到醫院探望。女兒已稍好，太太卻消瘦多了。醫院裡裡外外，熙熙攘攘，人來人往，有在走廊上用煤油爐子煮飯的，有在院子裡壘灶燒肉的，有在池子裡洗衣服被單或刷痰盂的。病房裡，有的家屬

，甚至比六十年前更嚴重。爭論一番之後，似乎平息了；但是，會不會還得「發明」一次模特兒的有益無害，誰敢擔保？

更糟糕的是，把「自行車」毀掉，卻又再也（或暫時）「發明」不出來，那才更讓人焦急。

樓、台、館、所的濫興土木，大約在五十年代就不止一次地呼籲停止，彭德懷

歸去來兮

嘉露

女行政人員隨筆

在倫敦唸研究院的舊下屬給我來電話說：「我見成工了！一家英國著名的律師行已決定聘用我回港工作，待遇不錯哩！」其歡欣之情，不下於中了六合彩。

另一位在紐約的朋友致電，很有決心地說：「我已決定全家在明年初回港。雖然知道在港找工作也不太容易，但百分之一點幾的失業率肯定比百分之七的失業率好，起碼機會多一些。」他的破釜沉舟，買棹歸來，不難理解，因其做的是地產經紀生意，以彼邦樓市之疲弱，買家可能要看四、五十家樓才買成一家，用他自己的話說：「如此下去，我早晚會發霉爛掉」。

雖然，這些海外遊子已錯過了此地上一個就業高峰期，近一年多來中高層職位的人手緊張情況已大為紓緩，工不再搶人，但香港比諸美英，仍是打工族的「天堂」，起碼不用時時刻刻怕被公司集體解僱，高級職員不用自動減薪以保全職位。而且，明年大型基建上馬在即，當基建搞得熱火朝天時，各行各業都會受到感染、刺激，能不興旺三分？所以，倫敦的朋友滿有信心的說：「也許，更好的機會是在後頭哩！」

然而，這些回流一族最大的難題是住。美英仍處地產低潮，即使在彼邦有房子，也不願在此低價賣掉；香港樓價近期雖已緩步，但仍高得令人暈眩。回流族一問價，都說：「買不起，買不起」，唯有先作租樓打算。找個安身之所，待在此地拚搏一段時間，首期儲備充足後，再作置業之想。

哥頓胡三喜臨門

彈讚錄

席哥頓胡近日春風滿面，原因是他喜事重重，接連有三項喜事慶祝。

第一項為大前日哥頓胡牛一，慶祝五十六歲生日；第二項為泰國曼谷架空鐵路計劃在前日拍板；第三項為昨日榮獲今年商業成就獎。

哥頓胡今次獲得商業成就獎，就與其策劃與建廣深珠高速公路、[illegible]及最近拍板的泰國曼谷架空鐵路計劃[illegible]

九倉擬改變舊形象

阿韋

▲合和實業[illegible]都是大製作

▲九倉系集團近期積極進取的表現，已令人刮目相看，而最近九倉系集團在報章及電視上大賣廣告，務使人們對九倉形象耳目一新。

▲最近九倉系集團將旗下三項發展計劃，包括改建海港城為住宅、銅鑼灣時代廣場及荃灣新建中心發展計劃，統稱為「創建明天」，以表示對前景極之看好。站在股民立場，改變對九倉視為「藍燈籠」的觀念，已是時候了。

電訊股認購掀熱潮

洪江

國際企業動向

對於英國投資者來說，近期他們可有一個有錢可賺的機會。他們大可像過去幾年那樣，通過認購英國國營私有化企業所發行的股份，在其後股價上升時套現，從而獲得一筆利潤。

鑑於甜頭在前，對於英國電訊公司再次發售的股份，英國投資者反應相當熱烈。在本周三及之前幾天，倫敦金融區西敏寺國家銀行門前擁得水泄不通，長長的人龍都是遞交認購英國電訊股份申請書的人士。甚至通宵達旦，人們也不願勞累地排隊交認購書。英國電訊公司本周二已接到二百二十萬份認股申請書，估計連同周三的申請書，最後申請日的申請書的數目，認股的人數可能接近三百萬。英國電訊公司這次發售十五億八千萬股份，佔政府所持電訊股份百分之四十八的一半。證券業人士估計，這次股份發售可令當局獲得五十五億英鎊（九十八億美元）收入。電訊股份十月底在倫敦股市曾高報每股三·八五鎊，但由於倫敦股市在過去一個月反覆低挫，目前電訊股份每股跌至三·五鎊。

這次投資者認購電訊股份，可以分期付款方式進行，首期付款每股為一一〇便士，明年七月七日前作第二期付款，每股為一二〇便士，至於第三期付款多少，則於今年十[illegible]月八日才決定。

英國當地私人投資者，這次只能獲得英國電訊發售股份的四成，其餘六成將會配給國際投資機構。

注資行動

任風雲

在一個隆重的酒會上，各界官商雲集，實在是好不熱鬧。

"陳大班，好久不見了！" 高大紳突然向前叫道。

"老高，原來是你！最近可真是你的天下啊！" 陳大班笑道。

"那裡！那裡！" 老高謙遜地道。

"那不是嘛！貴公司在一個月內連續進行五項注資活動，簡直令人震驚不已！" 陳大班讚嘆道。

"這些只是小兒科而已，反正只是跟潮流而行走，所謂人有我有，" 高大紳道。

"所以，我也要跟潮流走，我也要來一個注資行動！" 陳大班道。

"你也注資？" 高大紳奇怪地道。

"當然！但小兒科而已！" 陳大班笑道。

"你笑說了，究竟注入的是什麼資產？" 高大紳道。

"沒什麼，就是我的太座！" 陳大班道。

"什麼？難道你將陳夫人當作資產轉讓？" 高大紳驚問。

"這有何奇怪？所謂每個成功男人背後都有一位好太太支持，既然這樣有價值，為什麼不注入公司反映其潛力？" 陳大班道。

"老陳，我也要注資！" 這時，老張插口道。

"你又想注什麼資？" 高大紳問。

"我的寶貝小狗！"老張興奮地道。

"小狗也可注資?"兩人驚問道。

"怎麼不可？我的寶貝狗可以為我看門口，買防盜器也要錢，看門狗怎不可作為資產!?" 老張冷冷道。

講股票

減價要訣

徐安

有數計得

一間酒樓的臘味餅食，每年定期「酬謝顧客」，市區三天，新界三天。每年「酬謝形式「買二送一」。實際上大減價，但不同於一般大減價。它的減價，照原價購買某一個數量，然後贈送，平均價約等於三分一；一般大減價，是直接減低價錢。對於顧客那個辦法更實惠，見仁見智。

無論怎樣減價，都要注意兩點，才能保持信用。

一是不宜以貨就價。「買二送一」的酒樓，臘味一直保持較高質量，肉香皮脆，尤其是臘腸，向有口碑，平日每斤九十多元，春夏秋冬大酬賓，紀念大減價、清貨大減價，加上周年、全年大半日子減價，「正常營業」只佔幾十日，正常光顧者往往「呻笨」不已。

「買二送一」，售價仍然九十多元，貨品依然高質量，買者覺得真正受優待。當然屬高價貨，也很受歡迎。

二是不宜減價過濫。「每年減價三天，顧客甚至要留意那三天，這才成功，不像某些服裝店

定出路線與進程

陳清偉

創業速遞

在美國的一些工商業禮儀公司，如以明尼阿波利斯為基地的一家，五年經已擁有八千個員工，成績驕人。除非是收費較貴，否則招收人數應該是每月數百人的數目，才容易維持。

開設之初，應確定路線，專責高級的，還是大小通吃，分課程分價錢，視難度而定，亦視員工本身的條件，來確定是否要參予較長時間訓練。

一個不講節制的人，要訓練他們，能要花數月時間。一些平日已溫文有禮，只差一點生活習慣，那就易處理多了。一些借禮儀學習機會，以求達私人追求異性目標，他們會更努力學習，卻對自己過份緊張，學習與實用之間，又會出現一些問題。

許多人學了，又能變通，將所學用在生活，工商業禮儀並非只是形式，公司有表現，工商業禮儀在這些條件下相當的吸引力。（談工商禮儀公司之五）

“政治也

范

在中國現代史上，國共兩次合作，一次北伐，一次抗日，是不可否認的事實。嚴靈峰作為國民黨內的理論家、史學家，亦是過來人，對此一清二楚。他在長文中用兩大節文字，簡述「國共兩黨過去曾有過兩次和平談判經歷」。一次是一九二六年雙十二西安事變後至一九四五年雙方簽署

切主張受到尊重嗎」？「作大家，尤其是國民黨黨員。中共主張「黨對黨」談判與「不限」於國民黨」；「作者要問：一旦民進黨放棄「台獨」主張之後，退而求「地方自治」，那又如何？中共接受不接？須知「政治」也是「藝術」」。黃信介「如果接受中共的「一國兩制」，在台灣當個「省長」，更可能兼任「中華人民共和國」的「副主

六位總統夫人聚首一堂

詠嵐

人名趣事

這是一幅珍貴的照片，令人遺憾的是當中缺少了積琪蓮，肯尼迪，奧納西斯，她是唯一仍活在世上而沒有出現在最近加利福尼亞州錫米瓦利市朗奴里根總統

於穿黑色套裝的比爾德·約翰遜夫人（下排左二），更見笑容可掬。

字句時，突然笑叫起來，跟着衝出門口而去。

「我不知發生什麼事，拿起那張字條一看，原來上面印着：『你的伴侶是一個流氓，離開這壞蛋吧。』第二天，蘭娜就

上「夜總會」

文：巴筆　圖：董培新

杜杜接到阿尊的電話，第一句就聽到「今晚上夜總會」，她不禁嚇了一跳，「上夜總會嗎？那裡消費不菲，你捨得花費才好。」

只聽到阿尊連聲答謂「真的，真的」。既如此，杜杜也就刻意裝扮一番，還噴了名牌巴黎香水，趕到阿尊約好碰頭的百貨公司門口去。她心中想，與阿尊拍拖這一年來，酒樓食肆倒是上得多，夜總會可沒去過，怕是阿尊中了六合彩、賺了股票什麼的，要不然，他想花也沒這筆錢揮霍。

往百貨公司門口一望，只見阿尊已站在那裡向她招手示意。阿尊約好七時四十五分見面，杜杜瞧了一眼手錶，她提前五分鐘到達，阿尊怕十分鐘前已在此等候——每次約會，先女友而至，這是阿尊的優點。

「你今晚打扮得真高貴，像赴盛宴一樣。」阿尊讚美道。他自己卻穿着得很普通，結了領帶，但沒披西裝上衣。

「你就太隨便了，不穿着西裝，萬一人家不讓你進去，多尷尬。」杜杜怪責說。

阿尊只是笑了笑，沒多說話。上了的士後，杜杜才聽到他對司機說：「去上環。」

「上環？」杜杜有點不明所以。

「上環平民夜總會，你不喜歡嗎？」

聽了阿尊這話，杜杜摑了他一下說：「原來如此，怎會興起這份心思呢？」

「明年三月，官府就要關閉平民夜總會了。既然就快成為歷史陳跡，前去多光顧幾次，也好留下深刻一點的記憶呀！」阿尊細說因由。

「平民夜總會好好的，何必要關閉？」

阿尊答杜杜的話道：「據說其中一個原因，是有關方面認為，港人的生活已日趨豐裕，平民夜總會也該淘汰了。」

「可我們從沒上過豪華夜總會呢！」

「我們就更沒資格上了。」沒想到一直不吭聲的司機，這時也附和着杜杜說了一句。

大禹的足跡

李幼予

六七　我的兒子

年紀大的女人站在一邊，伸長脖子在看他，她們的目光帶着一種貪婪，夏若愚心想，如果眼睛是可以吃人的話，他早已被她們吞進肚裡去了。有幾個小女孩走到土台前，好奇地伸手摸摸他，又害怕地把手縮回去。夏若愚感到無能為力，活像一隻被縛在祭壇上任由宰割的牲口似的。

那老女人霸地站立起來，舉起雙手，大聲說話：「站開！他是我的兒子，你們不准碰他！」

她的聲音充滿着一種不容反駁的權威，其他女人聽了她的話，連忙退到門邊。有一個女人怯生生地問：「修己，他真的是你兒子？」

她冷笑一聲，回答道：「昨晚半夜，我看見天上飛落一顆流星，我跑到山邊，聽見一聲巨響，從天上跌下了一隻大熊，從熊神剖開的胸膛，我得到這個孩子。他一生下來，就有九尺二長，虎鼻大口，他頸上戴着鈎鈴，在胸前掛有玉斗，雙腳穿着革履，我把他背回來，這是我吃了薏苡，熊神才賜給我的。」

其他女人驚奇得張大了口，發出呀呀的驚嘆聲，表示信服。她們都知道那隻死了的大熊，因為天還未亮，那老女人已帶了族裡的人，去把大熊揹到埋葬祖宗的洞穴，埋在祖先的骨頭旁。這事整個熊族都知道了。

夏若愚心裡覺得好笑，自己同大熊從懸崖上跌下來，怎麼會變成熊神和這女人的兒子？他明知那女人是撒謊，但卻沒有辦法加以反駁或否認，因為要是她不把他救活，他可能早就死掉了。

為什麼她說他頭載鈎鈴，胸掛玉斗呢？他知道自己胸前是掛着一個翡翠墜，那是他母親留下的紀念品，他是不離身的，但他頭上哪有什麼鈎鈴？這指的是什麼？

洩氣舉人

文：楚山青　圖：林金

長安大雁塔前，車水馬龍，遊人如鯽。相士金吊桶擺了個小攤子，招徠過客相面。

一個身穿寶藍長衫，生得呆頭呆腦的讀書人走過來，求金吊桶看相。

這個人姓夏，名器通，名字倒有通達之意，無奈生性愚魯，不通不達之甚。去考秀才，勉強合格，也是靠抄襲前人墨卷。所以，每三年一次的考試，他都心驚膽戰，生怕被黜落。這次路過市上，順便算算命。

算出的命盤上說：「聽之無聲，視之無形，甚於放之，必得其名。」金吊桶拱手道：「賀喜相公，今科必中。」

夏器通高興得逢人便講。人家雖不駁他，暗地卻說：「就算學使眼盲，也聞得香臭，他的文章，不過狗屁而已。」

學使某公，被委視學西安，臨行向老師某尚書辭行，尚書是長安人，學使想探聽老師有無心中屬意的人參加考試，自是討好之意。老師恰好放屁，稍為離座，見學使問起，隨口答道：「無他，下氣通而已。」學使唯唯而退。

學使到了長安主考，果然發現有「夏器通」的考卷，細讀之下，詞理荒謬，十分可笑，本想不取，但怕是老師屬意，只好取為了。

發榜日，群情洶湧，但學使是翰林出身，選文自是法眼，夏器通家窮，也無行賄之力，說不上舞弊或者失誤，事情也就冷了下來。

學使回京稟老師，夏器通取中，老師茫然，最後才找出原因，相視失笑。

（選自沈起鳳《諧鐸》）

小說林

慕莉·彭治

海濱

慕莉起床的時候比較晚。早晨荷芝多數自己起來便梳洗更衣上班，差不多時分慕莉便搖電話來店裡找荷芝，沒事時便來接她下班，有時荷芝會約了別的朋友，有時，荷芝會回自己的家中。不過，總是住不上三天，慕莉的電話便到，「來呀，你也沒事，就來了吧！」慕莉摸中荷芝無所謂的溫吞水性格，只要一強硬便能把她拉出來的。

荷芝的媽在旁只管奇怪的說「這姓彭治的真奇怪，見少一面都不高興似的。」但荷芝家中兄妹眾多，她媽媽絕不因而惦掛女兒，她忙都忙不過來了，況且荷芝一向不生事，並非煩惱的來源。

當荷芝不在家裡睡時，荷芝的妹妹最高興，因為她可以獨霸一個房間，而那邊彭治家中的荷芝躺在大床上四周張望時，也感到挺愜意。每一回她來到彭治家中作客，慕莉便會拉開抽屜拿出一套大毛巾小面巾給荷芝用，那是簇新而潔整的毛巾，蓋上去舒服，用起來清爽，不像家中媽媽在菜市場上買的劣質小毛巾，洗澡完之後總是抹了上半身便已經濕透，要抹腿時根本不管用。

大約是屋子裡常有人走動的原故吧，慕莉開始叫人來把家中的地毯清洗，又把燈泡換上新的，廚中洗碗盤修理，花槽換泥，屋中算是有了點生氣……荷芝見狀，也就問：「慕莉，你為什麼不多與舊友來往，回復從前的生活？」

「荷芝，你我相熟至此，我也不瞞你說，現在我只靠彭治生前遺下的財產度日，實在不能再像彭治活着那般花費，他死得意外，我倆都沒有想到他短命至此，手頭上的錢不多，還有兩個孩子在外讀書，我不省着點是不成的。」

「你不請客設局也可以偶然做客人呀！」

「一局牌輸一萬八千，我行嗎？」慕莉世故地說，「人情來往我是可免則免。社交朋友不像你呀，荷芝！」

（六）

情真

阿凡

（四）溫馨的甜笑

阿美幾乎整整一個晚上沒有睡。直至天快亮時才朦朦朧朧的閉上眼睛。

她要想的事太多了。

最難決定的是，還回不回夜總會？和男人上床，她不當一回事。沒有了羅拔的壓榨，和甚麼男人去酒店，她還可以有選擇。最困難的是她不知把小女兒交給甚麼人？突然間沒有了家，也不知和小女兒住到甚麼地方？

她當然會想起恩人石哥。這個石哥到底是甚麼人呢？梅姨說他是好人，而好人的標準就是義氣。他的確是十分義氣的，然而不少黑人物也挺義氣。由這個黑人物的懷抱，落到另外一個黑人物的懷抱，她實在不敢想是禍是福？

石哥明天付了尾數，他買斷也好，只買幾個星期也好，她都是他的人了，還有甚麼好想呢？一切聽天由命吧！

阿美被敲門聲驚醒時，已是展早十點多了。

在門外叫她的自然是石哥。

「不要急，穿好衣服洗好臉再開門，我在外面等你。」

阿美沒理會他說甚麼，披上衣服，揉了揉惺忪的睡眼便去開門。

阿石見她性感的樣子，衝動得呆了。

阿美瞇瞇的望着他笑，「我還要化粧，你站在門外，要等很久的。」她拉阿石進房，推他坐到沙發上。

阿石咽了一口唾沫，「你不化粧，樣美。」小美也被驚醒了。她一見阿石，就大聲叫石叔早晨。

阿石笑了。他笑得很甜，這溫馨的甜笑，已經很久沒有出現他的臉上。

彈鋏歌

佛那生

三四　妙計突圍

七煞陣給李光夏一衝，陣腳搖動，但也還不是大亂。實相法師勃然大怒，立即倒轉陣法，「斗轉坎位，奔乾門」回過身來，抖起袈裟，向李光夏當頭罩下。

繆長風雖然慢了一步，來得卻也恰是時候，他按照李光夏的指點，此時已是插進「乾」、「巽」兩個方位之間，正好迎上實相法師。

兩人功力相若，繆長風已經佔了陣中樞紐，自是有利得多。實相法師兩側的喇嘛給他當中插入，犄角相依之勢切斷，未能立即和實相法師配合，只聽得「蓬」的一聲，繆長風掌拍袈裟，實相法師身形一晃，還不怎麼，他兩側的喇嘛卻已為這兩股激撞的力道波及，禁不住連忙後退了。

李光夏看出破陣時機已到，迅即叫道：「轉離奔震，搶中央巽門！」

孟元超與戴均雖然不懂得八卦方位，但他們是武學的大行家，腦筋轉得極快，立即緊跟繆長風的步法，在陣中轉了兩轉，登時把七煞陣陣腳衝得大亂！

此時七煞陣的威力已是無從發揮，只好各自為戰。孟元超施展快刀刺穴的絕技，刀光閃轉，只聽得悶哼之聲，此起彼落，霎眼之間，已有四個喇嘛給他的刀尖刺着穴道，倒了下去。這還是因為他不願濫開殺戒，是以未下殺手。

另外兩個喇嘛，一個給戴均抓着，以分筋錯骨手法扭傷他的關節要害，一個給李光夏劍鋒挑了腳筋，跟着也都倒下了！

臥佛寺來的七個喇嘛，只剩下實相法師一人！

實相法師想不到敗塗地，一聲長嘯，把袈裟舞成一個旋風，霎時旋風急舞，渾身上下，儼如包裹在一片紅雲之中，回身便跑。

孟元超喝道：「賊禿要想逃麼？」快刀急砍，繆長風雙掌齊出，掌拍袈裟，宛如擂鼓，只聽得聲如裂帛，實相法師的大紅袈裟禁不起兩大高手的掌劈刀砍，已是給孟元超的快刀劃開了六七道裂痕，登時就像洩了氣的風帆，沒有用了。

（五六〇）

花颯公主

高旅

四四　[illegible]夜遁

一口氣奔過五里路光景，乃是從終南道觀過來時的原路，天還沒有亮，寶昌要緊在路邊找塊石頭，用石塊墊了鐵鍊又用石塊砸，好在那是一條細鐵鍊，只砸了十幾下，鐵鍊便斷了，兩人才得分離。仍循上路向終南道觀走。

「現在要對你說明白了，你們女人總是見識短，眼光淺，尤其是在這亂世，許多事務都不會明白。」

平日寶昌總是給他的渾家挪揄，現在她聽了寶昌的話，只得悶着不作聲，但願老天爺保佑狗兒，能逃得了性命才好，現在暫時失散，也是不得已，沒有法子，兩老年紀已大，生死由命吧。

兩人在脖子裡掛了半截細鐵鍊，挽着包袱，走了一程，這原是荒涼的山丘，來時已經見過，想不到由終南山到首陽山去這條路是這樣的。找不到村店求吃食，總要趕得到終南山才好。

「道沒法子，」寶昌說，「怎麼熬也要熬一下，好在昨晚吃飽一頓，今天也餓不死。」

「不說旁的，只說這兩個包袱吧，」賈大娘說，「既然天有眼，還是咱們的財事，這包袱是見過的，如果不是原物，拿了來也是白搭，不如看一看。」

寶昌給她一提，倒吃了一驚，說：「倒是真的，就怕不是原物，那就白辛苦一場。」

說着，急忙停下步來，坐倒在路旁石頭上，鐵鍊子在石頭上拖過，嘩鄉鄉的響。寶昌先把自己的包袱解開，見到其中的金鍊、銀兩、珍珠，金銀飾物，無非是簪、釵、珥、釧之類，有的還裝有盒子、錦套，一樣一件都很分明。粗略一瞥，便知還是原狀，心中便安定了。賈大娘也打開包袱看，見到依舊無缺，也放了心，笑着說：「我道天爺爺不會虧人，少不了。看樣子，靠着這些財事，再造十所劉莊的大屋也夠了。」

（二五七）

「不要發明自行車」

陸品仙

自由談

章明曾用過這句西諺來寫文章，說的是科學技術方面要着於「拿來」，別閉關鎖國去「發明」外面早已存在的「自行車」。這回我想談的則是同科技無關或幾乎無關的方面。

感想是從《健康報》一則新聞引起的：河北省愛國衛生辦公室在組織有關人員對石家莊市觀察研究後發現，清掃街道時間以夜間二十三時至次日四時半之間為最好，並據此作出了要在夜間清掃街道的規定。

六十年代初我在北京工作，住在西城，上班在東城。那時，常常在晚上加班學習、開會或審看新影片，回家時總是深更半夜。在路上，少不了遇見工人在清掃街道，並不覺得是什麼值得登報的新鮮事。而現在，《健康報》鄭重其事地把它當作值得推廣的做法刊登出來，也確實是新聞。不要說二十來歲的年輕人可能根本未見過、聽過夜間掃街的事情，就連我們這樣年紀的人也早已淡忘了，熟悉的是白天馬路被掃得塵土飛揚的「盛況」。

這，不也是在「發明自行車」嗎？在一些人看來，「晚間清掃街道」這種「自行車」要不是還沒有「發明」出來，就是雖有過也如早已失傳的祖傳秘方，得再「發明」一次。發明權非河北省愛國衛生辦公室莫屬。

如果注意一下，這種把「自行車」迷失、毀掉而重新「發明」一次的事，也還真不少。

還是從衛生這個角度來說吧。七十年代初，我們全家「自動報名」去某市郊區插田。小女兒幾得了黃膽性肝炎需住院治療。按老規矩，護理工作由醫院管；但是，由於護士們要佔領和領導上層建築，沒功夫也不願意去侍候病人「精神貴族」，醫院這時只管看病和提供一個床位，護理工作全由病人家屬負責。於是，太太只好請假去當護士。有一天終於休息了，我騎着自行車到醫院探望。女兒已稍好，太太卻消瘦多了。醫院裡裡外外，熙熙攘攘，人來人往，有在走廊上用煤油爐子煮飯的，有在院子裡壘灶燒肉的，有在池子裡洗衣服被單或刷痰盂的。病房裡，有的家屬同病人擠在一張床上睡覺，有的則在床前鋪張塑料布當床。簡言之，醫院比集市還要熱鬧髒亂。很顯然，這一「破」，破的也是多年行之有效的醫院規章制度這種「自行車」。然後，大約是近十年，才又陸續地再把護士的工作「發明」一次。

在科學技術上，確有某些特殊工藝由於種種原因失傳，因而有必要重新發明一次的，例如某種陶瓷工藝的被重新發明，就不止一次見報。問題是，「自行車」明明擺在那裡，卻仍得再發明一次，又再發明一次。一九二六年，孫傳芳下令禁止上海美術專門學校用模特兒，這種據稱有違中國「衣冠禮教」的做法。經劉海粟據理力爭，終於把這種「自行車」引進了；然而，六十年後八十年代，模特兒風波再起，甚至比六十年前更嚴重。爭論一番之後，似乎平息了；但是，會不會還得「發明」一次模特兒的有益無害，誰敢擔保？

更糟糕的是，把「自行車」毀掉，卻又再也（或暫時）「發明」不出來，那才更讓人焦急。

樓、台、館、所的濫興土木，大約在五十年代就不止一次地呼籲停止，彭德懷還很嚴厲地批評過這種「存心讓我們脫離群眾」的做法。有時，也有過一些效果，煞了車、下了馬；但是，卻總是不久又故態復萌，如今更發展到失控的地步。重複大量引進各種生產線、以至生產出來的產品根本賣不出去這類問題也是如此。我不是經濟專家，搞計劃經濟反而出現這種比西方國家嚴重得多的生產無政府狀態，而且一而再、再而三，怎樣也「發明」不出人家早已行之有效的「自行車」，究竟是怎麼回事？我是只知其然而不知其所以然。

當然，任何比方都是蹩腳的。發明自行車，比解決社會問題要簡單得多。但是，「不要發明自行車」這句西諺仍有普遍的參考價值，我以為。

憶吃講茶

勞悅軒

勞生絮談

「吃講茶」這個名稱，流行於江南，現在大約已不易聽到了。「吃講茶」先要有場所，那就是茶館，在各鄉各鎮，它原是大衆聚會的地方，自茶館廢棄，「吃講茶」使無用武之地。近年聽說又有茶館了，北京就有新張的，據說與懷念老舍先生有關，是則與先時的茶館有別，與江南鄉鎮中的茶館也有不同吧？

筆者所說的是幾十年前的鄉鎮茶館。城市裡有大茶館，為城市中的商人、士紳所據，惟有郊區的以及鄉鎮的小茶館，才經常有「吃講茶」的場面。民間有糾紛，一般是「民事」範圍，不去告狀打官司，不上警察局，但說：「我們去吃講茶」。

這就是「交付公論」的意思。在茶館中有許多茶客，都是本地人，日常見面，熟悉當地情況，甲、乙有爭議，各執一詞、而不能決，彼此認為有理，於是相約上茶館，坐定下來，泡好了茶，於是各抒所見，讓在座的茶客大家聽到，彼此面紅耳赤，口沫橫飛，茶客們聽到了，以為他們在「吃講茶」了，就有人出來說一句，自然是熟人，問明真相，然後說：「你們這種事，有什麼大不了，只須甲方如此如此，乙方如此如此，便可息事寧人，也就是了，爭吵個什麼呢？」甲、乙覺得有理，便即認可，而會堂的茶錢由他們付。好像是酬勞相煩大家來「聽打官司」的意思。如果被論定一方理屈的，那一方便須獨掏腰包。

倘預覺問題複雜一點的，或在性質嚴重，債務，婚姻糾紛，出房地界等等，則要特請一、二位地方上的知名人士，公認是正人的參加，他們每自稱和事佬、魯仲連，樂於自許「排難解紛」者。

果若糾紛較大，聞風而至者也來泡茶喝，小茶館擠得水洩不通，有見解的人，也可以說幾句話。

開場之後，雙方爭辯，或兩人相對，或幾人相對，有時不免亂了秩序，尤其是感情激動者。其至狂呼叫喊，痛哭流涕，經魯仲連排解，把事態攤出來，彼此也願意請在場的人公斷，特別是請來的和事佬、魯仲連斷幾句。說：「好吧！還是如此如此，也算公道吧？如果看我的面子了，你們就該這樣解決，以後也不須再爭論，言歸於好。」雙方認了，這事便算了結，若是特別鄭重的，也許再擺一席酒相謝魯仲連或和事佬，可能他們除說話之外，還會幫着有所奔走以解決問題，有點辛勞。

總之不涉及官府。但有些論者以為這種「制度」可能「武斷鄉曲」，地方上的士紳掌握了所謂「紳權」，形成了另一種「封建性」的統治。這說法只可能有若干情況如此，卻絕不是主流。

筆者少年時，這種「吃講茶」看得多，體會到所謂「紳權」的作用，不在這等地方，稱得到「士紳」的，不會到這種小茶館來。舍間居處在郊外，接近鄉區有幾條市街，小茶館卻有兩三間，其中一間在橋邊，那地方叫「三步兩條橋」，小茶館有二層樓，橋下半邊是饅頭店，經常蒸汽騰騰，半邊便放茶桌，一直擺到內進，擺到樓上。有許多附近居家者、小商人，以及鄉下來的農夫、販子，在這裡喝茶談交易。差不多三天兩頭有人在這裡「吃講茶」，即使是因小事吵嘴、打架的，也到這裡泡幾壺茶解決糾紛，絕不上衙門，不經官府。現在想想，不覺得這裡竟是地方上的角小「議會」。有人說：中國人不習「民主」，由此筆者就不大相信。相反，倒是素習「民主」，自頭頗有古希臘「貴族共和」（所謂「德謨克拉西」）的議事精神。

印象比較深的有幾次。一次是農民甲搖船上來，給[illegible]一條農民乙的船擋了，甲船斷了一條櫓。這條櫓值不少錢，堅決要賠，於是甲、乙到茶館「吃講茶」。恰好座中有位姓石的老拳師在，他在鄉鎮上有名，不過已年老退休。兩人進茶館，見了石某，就說：「剛好，石師父在這裡，大家認得你，請你說一句話。」於是圍了一大堆人，聽雙方述說出事經過，比比劃劃，表演當時撞船的情形。石師父說：「櫓在哪裡？」答曰：「扛在茶館門口。」石說：「讓我去看看。」看過後說：「說句公道話，這枝櫓也舊了，用了多年，難怪不結實，修是不能修了，你也承認是撞了它，當然，扳梢扳得急，撞着河裡的石頭，才折斷了，定要買一枝新的櫓才能搖回去，你們兩人一起去買，多少價錢，甲自己出三分之二，乙也有責任，出三分之一的錢。大家說一聲，這樣分派，是不是公道？」旁聽者都說公道，這枝櫓原來也可換了。甲乙聽了都服，解決了問題。

又一次是婚姻糾紛，一方是鄉區農民，有女嫁到街上蔬菜水果行裡，除開做家務，也要幫着在行裡打雜，小夫婦感情還不錯，翁姑大概頗苛刻，媳婦忍受不住，新婚幾個月便出事，媳婦逃回五里外的娘家，不肯再回來，男家便去辦交涉，說要退婚，又說女方有外遇，涉及人格問題，沒有好言語。女家也不弱，指男家嫌女家窮，便仗勢欺人，把人不當人。來來去去鬧了一個月光景，幾條市街上都知道這件事。這一日來「吃講茶」了，男家翁姑和男人以及菜行的兩個夥計，女方是父母和女兒以及叔伯兄弟六個人，雙方在樓上各據一桌，泡了茶，還有五六張桌子，給旁聽的人擠滿了，也有站着看熱鬧的，又是水洩不通。先請了救火會的領隊石先生，是個中醫外科醫生，知識分子，鄉裡農民有膿瘡之類總是請他看，某年火災，幾條街燒光，事後募款購置新式幫浦救火車，他很出力主持，機車到後，便由他負責管理，是地方上自辦的事，無形中人們都稱他為「會長」，失火時他便負責開機器，是個急公好義的人，把他請來，他又請了往日做過地保的「催頭」孫先生，專門給地主發糧單催交租米的，是個頗識「公事」的人。兩人都說這種事你們不可去打官司，離婚不是辦法，他們都知道菜行老闆夫婦為人，未免刻薄，才使媳婦這個老實鄉下姑娘忍受不下，至於說偷漢之類都是砌詞。雙方在茶館樓上各陳理由，指摘對方，熱鬧既罷，石、孫二人商量之後，便來說話。石某說：「夫妻和好最要緊，你們要打官司，進衙門，不會有好結果，無非是化錢，不會去吧？那麼只有自己團和好，小倆口既然感情還好，反正你們菜行的房子多，不如和翁姑分開住，讓小夫妻另起爐灶，菜行裡的事不必去做了。這叫做『一隻碗不響，兩隻碗叮噹』。你們二老年紀也不大，不用人侍候，菜行裡自有夥計管事，媳婦漿漿洗洗，仍可以幫你們的，就是住開來，也不是分家。現在是民國，討個媳婦不是養個婢女，她要給你們傳宗接代，也要讓她日子過得快活些。過去的事不必再提。你們的女兒仍舊回男家，也不許再提一句往日的事，這樣就算是和解了，大家以為好不好？」

當事人還在竊竊私議，聽衆紛紛議論，大概都熟知菜行老闆夫婦的作風，都說這樣就好，有的竟直指菜行老闆：「對媳婦應該客氣一點，怎能欺鄉下人呢！」女家覺得滿意，男家也沒有異言，還自認了今日合樓的茶錢，這才散去。其後若干年，不曾再有糾紛。

這中間顯然沒有什麼「紳權」，倒是自發的習以為常的、「人民法庭」，不知理了多少事。也是所謂「自治」吧？

詩人之不第與第

吳其敏

坐井集

詩人本分在作詩。一個詩人，所作詩得人們肯定，譽之、薦之，莫不合與有榮焉。但古來很多顛躓科場，為功名所困者，雖於詩有成，並未能引以為樂。此等風氣之形成，非特使士子自苦於攫擷名網，其到處衍生鑽營惡態，亦使一切技懺俗情，垢穢一切人之吟趣詩心。好些唐人刻集，所出多未第前詩。如果不是自敘己身俯仰無援之苦，每亦賚以萌生當道他人僥倖成事根由，交加妒恨。志載所傳，唐士子應舉，多遍謁溝鎮州郡，乞求脂潤，至於屈受厭薄，亦所不計。鄙穢種種，叢出不窮。士風之淩夷至此，殆皆因科舉之為流弊。

大勢然也。韋莊於中朝時，曾奏詩人之不第者凡十有五人，歿者贈官，存者補賜進士第。他是十分重視這「第」的，可憐自己打從昭宗乾寧甲寅（八九四年）擢第，歷十二年，出入烽火，戰亂頻仍，流離顛沛，檢視鬚鬢形骸，始驚覺到已是五十有九的人了。所以在「及第後出關作」的一詩《與東吳生相遇》，率不免還要強作如是之言辭：「十年身事各如萍，白首相逢淚滿纓。老去不知花有態，亂來唯覺酒多情。貧疑陋巷春偏少，貴相豪家月最明。且對一尊開口笑，未衰應見泰階平。」剛才從不第的偃蹇歲月中爬出了身來，一下子又墜到「年事蹉跎」的多愁無望辛酸絕域。即使口兒還硬，尚可發洩幾句心頭憤語，結果最後仍要寄微茫一點希冀於「泰階星現」，預兆其雨順風調民豐物阜之思。其實際歸趣就只如此。苦苦求一第，好去夜夜傳「一官」，而老境終竟若斯，當初的一第之「勞」之「夢」，到底能值回幾個銅錢？還有更可憐的孟郊，勞心焦思，苦苦窮求，四十六歲算是讓他中了進士，充任了溧陽小尉。儘管韓愈李翱等人不斷為作揄揚，終無法減免他的凍餒之憂。聽他喊出：「昔日齷齪不足誇，今朝放蕩思無涯。春風得意馬蹄疾，一日看盡長安花。」你以為他的《登科後》實情果真如此豁達麼？

烏克蘭自有所恃

張散

咖啡或茶

烏克蘭公民投票的結果提出一個新問題。這個有五千二百萬人口的共和國，七成是烏克蘭人，兩成是俄羅斯人，另一成是其他各族人民。贊成獨立的票數卻高達九成，原因何在？

今年三月，烏克蘭也曾有過一次公民投票，當時的問題是「是否贊成聯邦繼續存在？」投票結果是七成人贊成維持聯邦。

但是，到了今年八月，風向變了。烏克蘭共和國最高蘇維埃舉行表決時，贊成獨立的議員達到七成。事隔兩個多月的本次投票又增至九成，差不多傾向於一邊倒。

有人把這個變化歸於俄羅斯共和國總統葉利欽對於聯邦的要脅顯示出俄羅斯霸權主義，這樣的日子如果繼續發展下去，烏克蘭可能重新淪為大俄羅斯的附屬品。

烏克蘭歸屬帝俄及蘇聯旗下已三百多年，但糾紛始終不斷。十月革命之後，烏克蘭也曾獨立好幾年，對於俄羅斯化政策向有反感。

在經濟上，烏克蘭也有所恃。黑土地帶農業乃是有名的穀倉，產量佔全蘇四分之一，玉蜀黍和土豆佔三分之一，鐵礦石和煤炭可供應全國。東部地區在戰後發展重工業，鋼鐵佔全國百分之三十四，電視機佔百分之三十六。

有長也有短。短處在於共和國每年消費石油六千萬噸，卻只能生產五百四十萬噸，全要靠外界供應。

連烏克蘭內的俄羅斯人都希望獨立，實在是從經濟着眼，並可與東歐國家聯成一氣，但也一時不會同俄羅斯鬧翻。

“政治也是藝術”

范狄

兩岸茶語

在中國現代史上，國共兩次合作，一次北伐，一次抗日，是不可否認的事實。嚴靈峰作為國民黨內的理論家、史學家，亦是過來人，對此「清」楚。他在長文中用兩大節文字，簡述「國共兩黨過去曾有過兩次和平談判經歷」。一次是一九二六年雙十二西安事變後至一九四五年雙方簽署會議紀要。第二次國共和談，於一九四九年四月二十一日破裂。

談到當前兩岸談判統一問題，嚴靈峰又有獨特見解：「執政的國民黨拒絕『黨對黨』談判的最大理由，是『一個政黨不能代表所有其他黨派和台灣二千萬同胞』，似乎執政黨尊重其他在野黨派。以同國民黨共患難數十年中國青年黨和民主社會黨的態度又如何？他們在台灣的一切主張受到尊重嗎」？「作者在此特別提醒大家，尤其是國民黨黨員。中共主張『黨對黨』談判並『不限』於國民黨」；「作者要問：『自民進黨放棄「台獨」主張之後，退而求「地方自治」，那又如何？中共接受不接？須知「政治」也是「藝術」』。黃信介『如果接受中共的「一國兩制」，在台灣當個「省長」，更可能兼任「中華人民共和國」的「副主席」，也許比「台灣來的中華民國總統」更為寫意罷』！此中頗多雙關語。

嚴文自稱「上面說法並非危言聳聽，斷不是『天方夜譚』，執政黨如果不積極推動兩岸談判，以十二億同胞的『統一』要求來化解數萬人的『台獨』活動，恐怕要栽在一介匹夫的黃信介手裡。謂予不信，立此存照」！

（《嚴靈峰談統一》之四·完）

朱祜非朱祐

容若

風簷新語

講起古書錯字，不禁想起范曄《後漢書》中的朱祜（音戶）被改成朱祐（音右）的事來。

朱祜，東漢中興名將之一，漢光武時，官至建義大將軍，漢明帝時，圖像於南宮雲臺，為雲臺二十八將之一。在《後漢書》裡，朱祜與景丹、馬武等八將合為一傳（見該書卷二十二）。家藏《後漢書》各種古本（不包括紹興本），不論范書抑章懷太子注，朱祜之名，十分明確，文革期間重印《後漢書》，卻改成朱祐。研究漢史的朋友，都覺得有問題。

據章懷太子注，朱祜之名，《東觀漢記》作朱福，乃避漢安帝諱。這一點，已說明這位東漢中興名將是朱祜而非朱祐了。因為，按東漢諱例，漢安帝劉祜的「祜」字，為了避諱，要寫成「福」，《東觀漢記》朱福之名既因避諱而改，原名必為朱祜；若是朱祐，何須避諱！

其實，自范曄《後漢書》面世後，諸史引東漢事蹟，提及朱祜，一般用原名「祜」，以《資治通鑑》為例，即是如此，不曾改成近似的「祐」。可見偶有古書作「祐」，必是手民之誤，作不得準。

據所知，中華書局於文革期間重印《後漢書》，是以紹興本作底本而進行校點的。是不是這個古本「朱祜」皆作「朱祐」，重印者因循致誤？未看過紹興本，未敢下結論。可以肯定的是，即使這個古本，「祜」皆作「祐」，無非是形似之誤，不能以訛為正。

稍諳宋史，必知紹興年間避諱禁字特多，而且禁得無理，讀當時的文章，很傷腦筋。紹興本比其他本子為古，不能作為依據。

晴朗的日子（版畫）

常虹

香榭麗舍的茶座

湘湘

移民眼

巴黎人自稱巴黎為「花都」及「藝術之都」，此話倒是不假。

有全世界最美街道之稱的「香榭麗舍」，在綠樹掩映、車水馬龍的襯托中，處處是衣著光鮮的人流，高雅奢華的商店。還有戲院、舞場、餐廳、商場等，滿佈街道兩旁，令人眼花繚亂，目不暇給。

凱旋門像一座童話仙境中才有的宏偉奇幻建築物，美得使人屏息靜氣地仰視，並不由自己發出驚嘆。香榭麗舍大道就始於它的前面。一直伸延至遙遠另一頭的「和諧廣場」。「和諧」是後人改稱的，其實叫它「斷頭」廣場更來得恰當。因法國人是在大革命時，把他們的國王路易十六和皇后在當地斬下頭顱，如今斷頭台自然已拆掉了。廣場中心豎着的是一座高聳的古埃及石柱，上面雕滿古埃及文，這是拿破崙當年進攻埃及的「戰利品」。該石柱和凱旋門遙遙相對，成一直線。

很難拍到正面的凱旋門，因總是被路旁的樹木所遮蓋。某天晚上坐車經過香榭麗舍大道時，但見好幾位遊客不顧身邊飛馳而過的車子，站到馬路中心去拍凱旋門「全景」。友人說，千萬別學他們，每年都有數人為此而被車子輾死。為了這座本來是拿破崙為紀念自己的功績而建造，卻在他死後才完成，他本人並未能在門下耀武揚威經過的凱旋門而冒喪命的危險，實在不值得。

「花都」之稱，自是名不虛傳。八月的巴黎，處處是鮮花，美不勝收。

最令人流連的是那到處皆有的露天茶座。曾聽人說，受英國教育的人，最大願望是到倫敦的特拉法加廣場餵鴿子。而受法國教育的人，則是希望到巴黎的香榭麗舍大道旁的露天茶座喝一杯茶或咖啡。香港人到此，有人說，又悶又熱有什麼好？不如進餐廳。但他哪裡知道，坐露天茶座別有一番滋味。到巴黎第一晚，即與友人到香榭麗舍大道最多名流明星出沒的 Fouquets 茶座去，一杯在手，價錢雖貴，但樂也悠悠。

（寄自歐洲）

憑電腦卡看衛星電視

文澤

天南地北

在英、法等國，收看衛星轉送的電視節目是要收費的。但如何才能讓電視客戶按月繳費而不白看呢？法國、以色列共同研製的「頻道密碼系統」已解決了這個難題。收看衛星電視的客戶，只要按月向電視公司交費，就可獲公司提供的一個「譯密碼器」和一張電腦卡片。各客戶的「譯密碼器」是相同的，但電腦卡則各不相同。

電視台發射的衛星電視信號是一種「數字密碼」。

客戶必須利用「譯密碼器」將「數字密碼」翻譯過來，再把裡面存有記憶系統的電腦卡插入「譯密碼器」，電視才會出現正常畫面。電視公司可隨時更換衛星電視信號的「數字密碼」，以防假冒的電腦卡。如果電腦卡被偷用於其他「譯密碼器」，電視公司也會發射一個摧毀信號，使這個電腦卡永遠失效。

六位總統夫人聚首一堂

詠嵐

名人趣事

這是一幅珍貴的照片，令人遺憾的是當中缺少了積琪蓮．肯尼迪．奧納西斯，她是唯一仍活在世上而沒有出現在最近加利福尼亞州錫米瓦利市朗奴列根總統圖書館落成典禮上的前美國第一夫人。

不過即使缺少了她，能集合五位前美國總統夫人和現任第一夫人聚首一堂，拍下這難得的「全家福」照片，也不失為一件值得紀念的事。現年七十九歲的帕特．尼克松（下排左二）曾兩度中風和患上脊骨狹窄病，幸而均能戰勝病魔恢復健康，這次再度公開亮相博得全場觀禮嘉賓的起立歡呼。另外兩位第一夫人羅薩琳．卡特（下排右二）和比提．福特（下排右一）以大方得體便服打扮出席此盛會。南茜里根（上排左）穿上其紅色「註冊商標」套裝，現任總統夫人巴巴拉．布什（上排右）亦戴上她的「註冊商標」珍珠頸鍊。至於穿黑色套裝的比爾德．約翰遜夫人（下排左一）更見笑容可掬。

當代珍聞

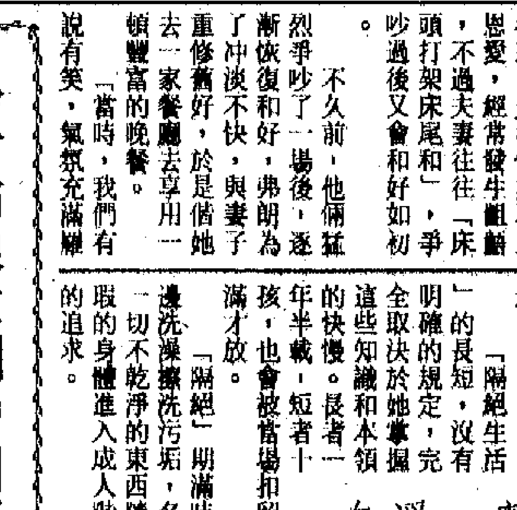
聽信胡說八道者其鑑之
幸運籤語足以拆散家庭
美婦人信籤逐夫　後者正向發籤者索償

趣聞

美國三藩市一名技工入稟法院，起訴一家餅乾製造廠和一家供應道餅食的餐廳，要求合共賠償給他一百萬美元，作為他失去妻子的損失，因為這餅乾廠製造及這餐廳供應的一盒曲奇餅，內裡附有一張「幸運籤條」，說他是一個流氓，叫他的妻子離開他，她果然遵從這麼做。

「我的麻煩全是這盒他媽的曲奇餅引起的，」失去妻子的弗朗，拉里克怒氣沖沖地說道，「在我妻子那盒曲奇餅裡面的籤條字句，說她嫁給了一個壞蛋，她該要離開他，第二天她就將我逐出家門。」

「我認為，誰人把這類字條放進一盒『幸運曲奇餅』去，他該要被槍斃。」（圖為弗朗手拿張惹禍籤條，小圖是他的妻子蘭娜）。



無聊的惡作劇毀人家庭

不過，這個已有兩個孩子的電視機修理技工，並無開槍，而是遵循法律途徑，入稟法院控告，要求賠償損失。

「比較起我的十二年婚姻生活來，一百萬美元算不了什麼。」弗朗說道。不過，他並不諱言，十三年來，夫妻倆算不上恩愛，經常發生齟齬，不過夫妻往往「床頭打架床尾和」，爭吵過後又會和好如初。

不久前，他倆猛烈爭吵了一場後，逐漸恢復和好，弗朗為了沖淡不快，與妻子重修舊好，於是偕她去一家餐廳去享用一頓豐富的晚餐。

「當時，我們有說有笑，氣氛充滿羅曼蒂克，我倆好像再沐浴在愛河裡一般。」弗朗回憶道，「接着，侍應生遞給我們兩盒曲奇餅，蘭娜首先打開，取出裡面一張『幸運籤條』，但並沒有得到獎品，當她看到籤條上印着的字句時，突然哭叫起來，跟着衝出門口而去。」

「我不知發生什麼事，拿起那張字條看，原來上面印着：『你的伴侶是一個流氓，離開這壞蛋吧！』第二天，蘭娜就把我逐出家門。」

暢敏

防盜遙控裝置

英盟

西德一家電器公司最近研製出一種新型遙控裝置，它可以裝在電話聽筒的受話器上。

利用這種裝置，可以在任何一處的電話亭中對家中的電器進行搖控。

例如，可用它來操作暖氣、微波爐或電飯煲等。

這種遙控裝置還能記錄噪音，可以在外面隨時檢查家中的嬰兒是否啼哭或者是否有小偷作案等。

書簽魚

耀濤

中國南海棲息着一種甲香魚。她頭朝上，尾朝下，挺着肚子，形如直立之人。

該魚長二、三寸，肉極少，全身披着硬甲，不能食用，但因牠體薄而透明，形態很美，可以曬乾作書簽用，因此又名「書簽魚」。

隔離·淨身

斐秀

異人奇事

女孩成人節，是非洲許多地方女孩子進入青春期時舉行的一種「成年儀式」。

每當女孩長大後，族中年長婦女便陪同她到一隱蔽處過一段與世「隔絕」的生活。這期間，陪同婦女教導女孩如何做一個賢慧的妻子，向她介紹待人接物的處世之道。

「隔絕生活」的長短，沒有明確的規定，完全取決於她掌握這些知識和本領的快慢。長者一年半載，短者十天半月。自打進入隱蔽處所，少女除陪同者外，不許同任何人接觸，包括自己的母親在內。這期間，姑娘的舉止也不能讓任何人發現。即使過路人無意中看見了被「隔絕」的女孩，也會被當場扣留直至姑娘的「隔絕」期滿才放。

「隔絕」期滿時，陪同者將女孩帶到河邊洗澡擦洗污垢，名曰「淨身」，其意是讓一切不乾淨的東西隨着河水流走，以潔白無瑕的身體進入成人階段，並可開始接受異性的追求。

治失眠妙法

霄雲

環球風情

失眠，包括上了床睡不着或者睡着了過早醒來，至今未有良藥可藥到病除。前不久，澳洲的雷翁．賴凱博士卻找到了治失眠的妙方。

賴凱博士從研究中發現，睡眠正常的人，其體溫在十八時最高，凌晨五時左右最低；而早醒的失眠者則在子夜時體溫最低，故而到了後半夜便再也睡不着，即使推遲上床時間亦於事無補。他並進一步發現，造成失眠的原因是人體的生物鐘與一晝夜的廿四小時周期失調，而臨睡前用比普通照明燈光亮十倍的照明燈照射，就可改變其生物鐘節律，從而延長睡眠時間。

賴凱博士隨後做過一系列試驗，證明「燈光療法」確是有效。他將一批又一批的早醒失眠者安置在一間房裡，然後打開一排超光亮照明燈，直至子夜前才關掉。受試的對像無意識地覺得仍在白天之中，從而把體溫最低時間調節到五時。兩天後，他們平均每天遲醒一個半小時，且能持續一星期左右。

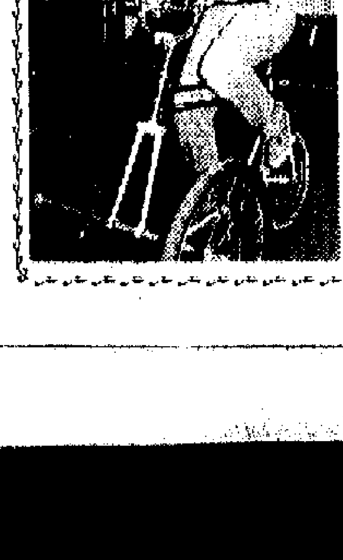
典子姑娘收到中國厚禮

陸林

珍聞寫真

七年前看了日本電影《典子姑娘》後大受感動的寧波市民魏山，用自己的一雙手和工資，利用業餘時間製成了一輛專供殘廢人乘坐的三輪腳踏車，贈給自小因母親懷孕時錯服了藥物而致一生下來就無雙臂的典子。

典子今年已三十九歲，已婚，現名白井典子，住熊本市。她收到魏山的禮物後，十分感動，試騎之後十分滿意。（見圖）。



魏山今年四十六歲，在機械零件工廠任職。他善於製造各種機件。這部專供無臂人騎的三輪車是他一手設計的。從扶手、煞車等一百多個零件都別具匠心，尤其是煞車掣，用腳操縱，十分靈活。典子說，她有信心練習一段時間後可以騎上街去。她已能駕駛汽車，現在又將乘坐自行車出外，感到高興。

再推出財神糖果應市

謝芳

，將再……才開始……續保持……他……，一般……神糖包……日及傳……談……牆上掛……，很是……的心思……另……一項新……一提起……待地向……罐裝的……存以防……鮮椰漿……

化。"他解釋椰汁……程序，則可將內裡……易於保存外，不失……級市場均有出售，……，我們還在日本試……

他指出今年椰……百分之十不等，而……子才足以應付需求……椰子，甄國鍵不諱……弱，肉身較薄，且……考慮。不過，將來……產品時，亦會慎重……

其實，甄國鍵……的影響，有關這點……

……紀念大減價、清貨大減價、全……春夏秋冬大酬賓，加上周年……年大半日子減價，「正常營業」只佔幾十日，正常光顧者往往「呻笨」不已。

得計有數

……標，他們會更努力學習，卻對自己過份緊張……學習與實用之間，又會出現一些問題。……工商業禮儀並非只是拘於公司有表現，許多人學了，又能變通，應用在生活。……工商業禮儀在這些條件下，該可以具相當的吸引力。（談工商禮儀公司之五）

……為什麼她說他頭戴鈎鈴，胸掛玉斗呢？他知道自己胸前是掛着一個翡翠墜，那是他母親留下的紀念品，他是不離身的，但他頭上哪有什麼鈎鈴？這指的是什麼？

……興，因為她可以獨霸一個房間，而那邊彭治家中的荷芝躺在大床上四周張望時，也感到挺愜意。每一回她來到彭治家中作客，都莉便會拉開抽屜拿出一套大毛巾小面巾給荷芝用，那是簇新而潔整的毛巾，看上去舒服，用起來清爽，不像家中媽媽在菜市場上買的……

「你不請客說局也可以偶然做客人呀！」……「二局牌輸一萬八千，我行嗎？」都莉世故地說，「人情來往我是可免則免。社交朋友不像你呀，荷芝！」

（六）

……物，無非是襯衫、睡衣、領帶、毛巾、鞋之類，……、錦囊，一樁一件都很分明。粗略一瞥，便知還是原狀，心中便安定了。賈大娘也打開包袱看，同樣見到依舊無缺，也放了心，笑着說：……「我這夫妻事不會惹人，少不了。」看樣子，滿着這些財事，再進十所劉莊的大屋也夠了。」

（二五七）

一九九一年十二月六日
商品介紹
分類廣告
介紹廣告，高2¼"×2"
特價100元
廣告，大字4個，
36個，每天18元
電話：5726980
8873550
FAX：8381171
8876647
重慶合作單位：
中國汽車工業進出口公司
重慶公司
四川重慶學田灣下羅家灣26號
電話：351428 傳真：352486
聯繫人：孫濟華 張道華
NISSAN
CEDRIC華貴級及貴賓級
豪華設備齊全
「巴實」VANETTE COACH
8座位豪華旅行車
・全港最平
華國貨樓上)
: 7717189
公司
公司
陳列室
證商檢
B20L/BB21L豪華26座
列室
關及港口
辦事處：
嘉賓路23號
威大厦13樓001室
65998 轉1311/1368
：陸蘇敏/丁煥斌
92年豐田皇冠豪華3.0
EX2.0
豪華車，五前速手波，
，設備一應俱全。
運行
機械有限公司
河街8號A地下
58 8197、569 3080
：567 1617
日產牌公爵、藍鳥
型，瑞典：富豪
蘭、道奇、佳士拿
、馬自達
JEEP豪華吉普
.5－1.75噸
－15噸
幸福婚姻 有限公司
九龍彌敦道二號五樓
林麻
公司

學與教

飯堂

樹仁　布魯圖

自開學以來，我到飯堂吃午膳的次數就只有「一千零一次」。原因有很多，譬如我寧願找個幽靜的角落去慢慢地享受午餐，而不喜歡坐在具有壓迫感的飯堂內啃飯。又或者自己對飯堂的食物沒信心，生怕白飯煮得糜爛，不合胃口；又擔心汁料太稠。總之我算是一個諸多挑剔的消費者。

那天下午，如果不是要趕着討論功課的話，我想「零的記錄」是難以突破的。勉為其難地走上食堂，要了一客粟米肉粒飯。

由於太久沒到食堂，所以連領取食物的程序也差點忘得一乾二淨，呆站數秒後，才懂去拿取餐具。

不過，最令我訝異的是盛載飯餸的器皿並不是往常的膠碟，而是換上一個個薄薄的白色發泡膠盛器。

我沒有問同學是何時轉換了這些發泡膠盛器，只是覺得何以為求方便，而放棄了保護環境的責任？

試想想，一天總有六、七十名學生光顧食堂的，一星期便會使用上六百多個發泡膠盛器，一個月便有千幾個。即是說，我們這群大專學生每天都使環境污染的問題變得嚴重一點、兩點、三點……

在這個實行保護環境義不容辭的時候，我們卻反其道而行，真的令我覺得慚愧。

參觀中國航天科技展

敬火

只要你到會場參觀過，你便會覺得現在正在會展中心展出的「中國航天科技展覽會」是一個既可增廣科技知識又可擴闊愛國情懷的展覽會。

因為朋友告訴我，假日參觀人山人海，所以我在展出的第四天下午才去。雖然人數依然很多，但進了會場，秩序則不錯。

展出分為六部分：第一部分：中國古代探索，着重介紹我國製造火箭的歷史；第二部分：中國當代航天，介紹中國航天事業概況和中國航天重大活動；第三部分，運載火箭，介紹我國製造的各類型火箭，還有一座長征三號火箭的實物（因場地關係只展出其中兩組）；第四部分：人造衛星，介紹了衛星的結構、種類及原理；第五部分：發射場和地面設施：介紹火箭發射場的基地，並用模型演出發射火箭和測控火箭的情況。

在一個多小時參觀的過程中，我發覺觀眾最感興趣的是觀看長征三號火箭（實物）、人造衛星、火箭發射和測控的演出和返回式衛星的實物。觀眾擁擠在這些從未見過的巨形展品前面聽講解，還不時發問；很多人在展品附近拍照留念。特別是「長征三號」火箭上繪有鮮紅的國旗和寫上「中國航天」幾個大字，觀眾最喜歡用作拍照的背景。

不少觀眾邊參觀邊驚嘆中國航天科技的成就。參觀火箭發射的演示時，觀眾看見發射台（展出的是模型，實際是十多層高的建築物）能整座通過遙控移動，看見發射時煙霧騰騰，看見火箭升空後在銀幕上噴火前進，都不禁高聲歡呼！因為通過講解，觀眾知道，我國的長征三號火箭，打破了西方壟斷國際商業衛星發射市場，是太空科技的一項驕人的成就。

那座經過高溫燃燒過的返回式衛星，在展場特別用透明的四方罩載着顯得特別珍貴，觀眾也特別擁擠。這東西看來很醜陋，但贏得觀眾的喜愛，因為目前全世界只有三個國家能成功製造和發射回收衛星，而我國是其中之一。

現場中很多青少年學生，看來他們都參觀得很認真，有些還帶着筆記本，詳細抄錄展品的說明。

但願多一些這類能吸引青少年學生興趣，能增長知識又能擴闊愛國胸懷的展覽！

「學術道德」

城工　青草田

日前讀報得悉：在七五年獲得諾貝爾獎的大衛・巴爾所撰的一篇有關遺傳學的論文，被美國國家衛生研究所調查並發現論文收納了錯誤的資料。

據報道，這篇論文所根據的資料是「假」的。所謂「假」，意思是資料並沒用嚴謹的科學方法搜集得客觀現實，而是憑空捏造出來。根據這些「假」資料所建立的研究結果，當然是沒有意義的垃圾了。從個人的利益出發，假論文的目的大概是欺世盜名；但對整體來說，則是遺害社會了。因為論文的結論很可能成為其他研究和應用的憑藉，尤其這些論文是有關醫學的，錯誤的引導可能影響很多人的生命。

這是一個典型「學術道德」的個案。沒有「學術道德」，一個學者的學術生涯，隨時會終止。因為「紙包不住火」，他的「研究成果」很容易受到別人的挑戰。就算能取到短暫的名利，也隨時會身敗名裂。故從事學術研究的，應採取最嚴謹的研究態度，才是正途。作為一個曾經取得諾貝爾獎的學者，竟是一個缺乏「學術道德」的學者，真令人失望。筆者敢斷言，這個大衛・巴爾的學術生涯到此已經寫出了一個休止符。他以後所做的研究，如何再能叫人相信呢？

《大誘拐》

港大　拾貝

這是一齣出人意表的電影。影片的主角竟是一個八十多歲的老婆婆；內容竟然只是講述綁票的經過，結果竟是幾個令人意想不到的問題。故事未到結束，亦不知曉整個綁架案是一個「局中局」的大鬥法。

《大誘拐》是日本的漢字，是指一宗很大的綁票案。內容講及三個潦倒的青年，為了擺脫霉氣，尋找發達捷徑，甘願鋌而走險，合謀綁架一位擁有極多田地的大富婆。青年們由於是首次做案，沒有完整周詳計劃。在擄得老太婆後，手忙腳亂，製造了不少笑話。另一方面，老太婆被擄劫的一刻，態度鎮靜，全沒有驚恐之色，被綁架後，更教三小子如何將事件計劃得周密。最初小子們只要求五千萬日圓作贖金。然而，老太婆認為贖金太低，貶低了她尊貴的身價，贖金最少要升至一百億日圓才算合理。在劇情發展下，已演變成她自導自演的勒索案，展開她與家人及警方一幕幕的大鬥法。

難得的是此片不但有驚險情節，更有推理懸念的問題，亦涉及不少人情和諷刺的意味。給觀眾不少空間去思考和咀嚼，是一齣雅俗共賞的電影。

太極班

▲香港基督教女青年會康樂部（地址：香港麥當勞道一號，電話：五二二三一〇一，內線一三八二）辦太極班，隨時插班，逢周二、四，初班十時半至十一時半，中班十一時半至十二時三十分。

牛劍職業指南

念中

一九九二年的《牛津、劍橋學生擇業指南》已經發刊，各院系畢業生皆免費獲贈閱版乙份。原價英鎊四點九九，約港幣七十元一本。出版商不惜巨資重本，廣泛贈閱，可謂用心良苦。

在以往的日子裡，牛津、劍橋的畢業生皆較英國各地其他院校的畢業生有求職擇業的優勢。但近年來，跟隨着英國整體經濟的蕭條與不景氣，牛津劍橋學生亦和英國各地同胞一樣有很大的求職憂慮。

《求職指南》淨重約有四分之三磅，足足媲美香港的《黃頁分類》一樣厚重（當然，還有資料之豐一時無兩）。用優質滑面剛古紙張印製，出版商的巨資大概是來自刊登徵聘資料的各大公司團體——香港的八大會計公司，其中三間也入榜列，還有全版篇幅的公司簡介加彩色照片。可愛的是——公司照片所示的行政大樓是位在香港維多利亞港的中環商業區，香港學生翻閱的時候，總不免莞爾一笑，驚嘆香港維多利亞城（中環的舊名稱）的景致雅麗。這所跨國會計司樓三千寵愛在一身，為何選擇了香港的分支連鎖店作為招徠的宣傳照，卻不得而知了。

經濟持續不景氣，牛劍職業指南卻每年愈況厚重，恰成正比，是亦差強人意。翻看過去數年的指南，今年的「畢業生自述」篇稿要算是最多，這大概和激勵學生士氣，為求職市場注強心針不無關係。儘管牛津、劍橋學生在英國的社會地位仍是一貫被看好，求職市場的供求定律還是繼續運作下去。

唯望明年的「牛劍職業指南」份量可以略為刪減。

（寄自英國牛津大學）

新園地

甚麼都吉利

履福

香港人「追求吉利！」，是眾所「共識」的，但也有人不知道，香港人還會「製造吉利」。所以有些「數字遊戲」，只是在旁邊聽起來，也使你覺得精采。

兩個人在停車場，看着一架車。

甲大概是這部車的車主，正在得意洋洋地指着車牌：「你看多好，內中有八八六三個字。」

乙聳了聳肩：「有甚麼好，發是發了，但發發之後便落……」

甲忙不迭加以糾正：「甚麼發落？不是發下的落，是快樂的樂！」

於是，甲乙相對嘻嘻。「發發樂？」「當然！發呀發，發完又發，怎麼不樂？」

旁邊的人聽了，自然也作會心的微笑。

何止如此？甚至「西人」說十三也是，你要是說：「十三不好呀！」對方就會馬上說：「我們又不是洋人，何況十三就是『實生』的諧音，有甚麼不好？」

於是？甚麼都吉利！

趨勢

章玉

香港近年的大學學位增加了，今年又有了新開的科技大學，因而學位的「供應」有點驟然多出來的感覺。

其實認真說來，也不見得多到過份，即使按照一些計算，說幾年後，幾乎所有的預科生都有機會進入大學，那也不算學位太多。

要知道，預科生已經是金字塔的中層，只是青年學生中的一部份人，甚至是小部份人。一個社會，如果有能力，有需要，讓一小部份青年人受高等教育，不是很好的事情麼？何況香港的發展趨勢，確實需要有大量的高等教育人才。

近十年來，香港年青人到外國升大學的，不知有沒有完整的統計數字。相信數字一定很大。那麼多人到外國求學，在近年，移民可能是個重要因素，但在更早的時候，主要就是因為香港學位太少，入大學的機會渺茫。如果外出升學的學生將來會多留下一些，與香港的大學學位又不見得真的那麼多了。

香港需要有更多人才，這是多年來人們的共識，因為香港必須走高科技的道路。正因此，才多年苦苦經營，創造了這樣的條件，多設了學位，得之不易也。

產油的能源樹

于非

大自然當中，有一些樹木，是十分耐燃的燃料，其耐燃程度，並不下於煤炭。

在亞洲境內，就長有一種耐燃的「煤樹」，它的燃燒力很強，一棵煤樹，即使焚燒三天三夜，也只是燒掉一些樹枝。

這種煤樹高一丈多，樹身粗壯，其耐燃的原因，在於樹木中含有凝固性油質，所以既易燃又耐燒，完全可以取代煤炭作燃料。

在中國新疆的塔克拉瑪干沙漠裡，生長着一種叫作紅柳的樹木。風沙總壓它不倒，相反，壓一次，高一次，根系愈長愈長，愈長愈多，故能把沙丘團團圍住。紅柳的根，十分耐燃，測量隊以之取暖，生火一對，其根系仍未燒光，所以又稱之為「活煤」。

南美的亞馬遜河流域，長有一種燃油樹，樹幹粗長約一米，在樹上鑽一小孔，樹汁便潺潺流出，這樹汁，可當燃油使用。

一棵燃油樹，可取出十至二十公升的樹汁，把樹汁倒入汽車的油箱之中，可直接作為汽車的燃料，無需再行提煉。目前，美國的植物學家，已開始以人工方法廣泛培植燃油樹，當燃油短缺時，或可解燃眉之急也。

舊熨斗

簡而清

到了這個時代，似乎什麼熨斗都是用電的了。新近到中越邊界的廣西憑祥地方去，見到一些十二分笨重的蘇聯熨斗，雖然也是用電的，但因為體形是那麼鈍，人人見了都引以為笑，說那是早已經脫離了時代的東西。

想不到僅在那件事發生後不到兩個星期，走到泰國極北部近金三角的地方，泰緬邊界的一個小城叫夜柿的，看見有許多是三四十年代的東西，都擺在那處賣，為什麼可能會有那麼多這種時代的東西聚在一起呢？可能就因為愛搜集該類物件的人，都是到那裡去找性質近似東西的，積下來成為一個古物市場，於是就有生意可以成交了。

在那裡，你買了一個赤銅的袖珍熨斗，是仍可用但卻一定要用熱炭才燙得夠紅的那類熨斗，別處雖然仍可買到，但價錢起碼會超出好幾倍來了。

自以為聰明

林冰

從前我服務的一間公司，有個人數頗眾的採購部。這個部門有好多車輛，常常為購置貨物，走遍香港九龍新界，目的是查問價錢。往往為了較廉宜的買到某樣東西，花去不少時間。

這個部門當然是奉上頭命令行事。但，別的部門便常常取笑他們。說花去這麼多電油、人力，時間，簡直得不償失。

那時候在我的觀念裡，也是反對「格」價這回事的。我總認為：在這聰明人佔大比數的社會，做生意要謀公平合理的利潤，才可以生存。很多東西都是「公價」的，尤其那些來自廠，來自總代理的零售貨物，簡直是同一價錢，當年我確是如此以為的。

近幾年漸漸發覺我的觀念是錯了的。我近年常發覺同一個牌子的貨物，在十公尺之外的另一店舖，竟以幾倍的價錢銷售，而這賣貴物，圖暴利的商店居然生存。於是我想：必然是很多人跟我一樣，很「盲目」。因有我們這種以為是如此這般的人存在，那些暴利商店才可以生存。

洋酒是公價的，超級市場售二百六十餘元的VSOP，同一牌子在我家附近士多舖才售二百二十五。昨天走過發覺又減價，只售二百一十五；二十二元一罐的通渠水，隔壁一家賣七十八元，是同一牌子的。

老卻

葉特生

年輕時最愛看卻德格拉斯，尤其《霸海奪金鑣》那個獨眼的強悍形象，這位影壇偶像，如今已經七十五高齡，那天看他上電視接受訪問，風采依然，他最近坐直昇機發生意外，大難不死，說了幾句語重深長的話：年輕時總以為自己是不死的，如今才曉得原來不堪一擊，因此，決定善用餘生歲月。他現在積極發展另一項事業——寫作。

他熱愛大自然，最近拍一部電影，主角是自己的寫照：那位老人年輕時參與過戰爭，殺過不少人，如今隱居山中矢志維護當地的熊和瀕臨絕種的動植物，寧願與野獸說話，不願與人溝通。希望「老卻」再闖出人生另一高峰。

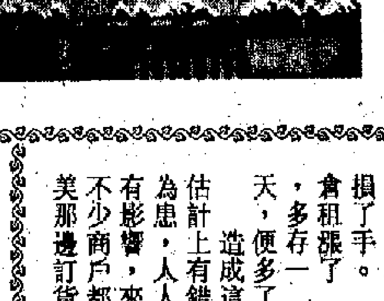
美國人喜以名人經歷鼓勵青年人！卻德格拉斯這個慨悟，很具勵志作用，但可惜哄動程度遠不及莊遜。說起莊遜，傳播擁他類似聖人，令人莫名其妙。他不過是肯承認自己感染愛滋而已，生活靡爛有以致之，頂多說他坦白，但有何德何能成為青年的表率？鎮定地面對死亡，算不得甚麼，死後能留下嘉言懿行，才算不枉來人間一趟。

鹹蛋超人

朱天堂

好了好了，介紹了多日BANDAI出品的遊戲，都只是集中在超任和任天堂之上，現在應該輪到最多人玩的手提遊戲機GAME BOY出場了。

今個聖誕BANDAI為GAME BOY設計的遊戲當中，朱天堂認為最值得推薦的是《鹹蛋超人》。



《鹹蛋超人》原本是街機遊戲，後來移植上超任處，成為極受歡迎的動作遊戲，現在的GAME BOY版，除了沒有彩色之外，基本上玩法和效果都分別不大。

每一關開始，超人都有三分鐘的能量，你要在三分鐘之內將怪獸打倒，才可以飛走邁向下一關，否則超人能量耗盡就死亡。很多人玩超任的《鹹蛋超人》都不知如何打倒怪獸，朱天堂相信，擁有GAME BOY這一批業餘玩家，不懂玩的機會就更大，所以明天會講一下略攻法。

移植例子

查理王

日本制度與美國制度，也有不少結合移植的嘗試，隨便可以舉幾個例子，如美國的松下電器、本田汽車、豐田汽車、新力音響都是好例子。

松下電器的美國分枝，照足日本松下的一套，嚴格管理，絕對服從，甚至連社服、社歌那套也照搬過去。不過，美國松下似乎一直是寂寂無聞，規模不大，也不見財經雜誌多談。美國本田呢，也是跟從日本本田傳統，但他們一向在日本也是較為平等開放，在日美公司都是兩種制度結合，外間談得較多的，是他們的開放式辦公室，一個辦公大堂，上下齊坐，連高級職員也沒有私人房間。

新力是專門收購美國公司，拿控制權，但原公司的產品和人員全部不動，算不上引進日本管理。豐田呢，與通用汽車合組生產線，是另外的一家公司，不過，其中也引起不少爭議，例如美國豐田說自己的是美國產品，美國人卻說，美國公司只是日本零件的裝配廠，他們用意是逃避進口關稅，並非引進日式管理。

不少肉類跌了價

秀官

位做凍肉生意的朋友說起，不少自外國來的凍肉，都跌了價。只不過，並不是來價跌了，而是不久之前所訂的貨太多，一下子無法推出去，急於求脫手，忍痛推出，因此，不少此行中人都損了手。倉租漲了，多存一天，便多了一天負擔。

造成這種現狀的，是因為估計上有錯誤，一場華東洪水為患，人人都以為大陸貨源必有影響，來價可能急漲，所以不少商戶都以快速的時間在南美那邊訂貨，許多訂得最多的，豬肉牛肉都大事搜購，貨要得多，價又搶高了不少。

華東水災，初期是有影響，但很快便平定下來了，價錢也沒漲。於是，那些來路的豬牛肉便大大阻塞了去路，供過於求。

酒家所用作「牛肉燒賣」的牛孖肉，最近已跌破了底價，相信還有一個時期持續，幾時才能把舊貨定全消化，很難預料。最近一次飲茶，就有朋友說起，如今的「牛肉燒賣」普遍都大件了。因為點心價錢已加了，牛肉來價又便宜了，此中玄虛，你明白了沒有？

衣着要穿出智慧

軒軒

有些女人穿一件很簡單的衣服，但已有足夠的吸引力，就因為她們懂得穿出智慧來。

衣着是包裝，但也是表現自我！向外介紹的一個最直接、最快捷、最有效的方法。所以，人要衣裝並不是沒有道理，尤其是處於商業社會，恰當的打扮是工作的一部分。而且，別人也是從你的外在表現，對你作一了解，所以，如果要表現自己的能力過人，便得講究衣着。智慧的衣着着重高姿態低調處理，你可以穿着最昂貴的名牌貨，戴上價值連城的首飾，但切不可給人輕浮炫耀的感覺。否則，別人會覺得你缺乏修養及涵養。因為，智慧衣着的另一個意識是希望具有衣着智慧的人才懂得欣賞，如果對方並不具"智慧"，何不放他一馬，免得引來別人的不安。而我覺得智慧是須要經過長時間培養及訓練，從時間中一點一滴吸收，才會有個人獨到的智慧。

聖伯納犬口水多

李英豪

讀友問及飼養聖伯納犬的要訣。聖伯納犬（ST BERNARD）就是拙著《狗的基本保健》的封面狗隻，向來的「商標」就是頸前掛個酒桶，在歐洲的雪山上救人。

牠們是大型犬，但是純種和遺傳基因正常者，情緒穩定，一點兒也不惡，而且很和善，喜歡與小孩子為友，是一流的工作犬和家庭寵物呢！

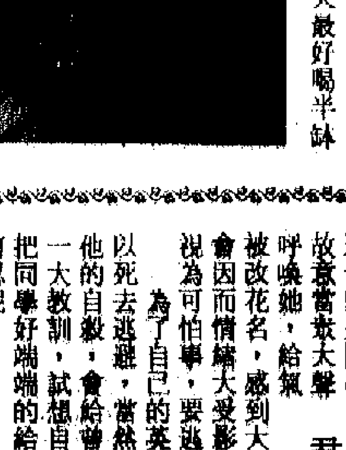
我們飼養時，有幾點應特別留意：

（一）因屬大型犬，一歲以前只宜吃狗餅、蔬菜、鈣粉和維他命粉；切勿吃過量雞皮和肉食。一歲前過重的話，易使前腳負荷過度而變屈，更會影響心臟和腸胃。

（二）幼犬時特別多「口水」，夏天易惹蟲菌，應多用乾淨的濕布替牠抹拭，以免嘴角潰瘍。每次餵飼後亦宜替牠抹下巴和嘴邊。

（三）常備一缽子清水讓牠喝，每天最好喝半缽子葡萄糖水（一湯匙葡萄糖）。

（四）必須每天有適當的運動，勿急跑，以散步和緩步跑為宜。



要靚唔要命

祝丹

沙田威爾斯親王醫院近日成了新聞熱點，它的一部腦部掃瞄機，又再發生故障，雖然未致弄出醫療事故，但它的故障頻頻，就不免使人矚目了。

威爾斯親王醫院是本港最新的大型醫院，也是新界區最大的醫院，它負擔着保障整個新界區逾百萬人的健康的任務，可謂「任重」之至；雖則它於廣大新界居民而言，末免有點兒「道遠」（偏近市區而遠離大多數衛星城鎮也）。但即使如此，威爾斯親王醫院卻是新界區居民年年盼，月月盼，盼望了十多個寒暑（從創建到落成）才最後盼來的唯一大型醫院，它在新界居民心目中的重要性，是可以想見的。然而，近年屢屢傳出的消息卻在表明，威爾斯親王醫院雖是新界最大，但內中設備卻不太符合人們希望；醫療設備陳舊落後，無非是其一端而已。

作為一間近年新建成的本港大型醫院，醫療設備何以顯見殘舊，可以另議。問題是：何以問題經已出現，而且已經問題成篇的時候，有關當局還不急謀補救，還說些「醫生診斷不純靠儀器」之類的轉移視線笑話？有說，儀器殘舊是經費不足所致。但不可不知，主持醫管局的香港當局，近日還不惜花費一百萬元在中區營造「一大公園」，經費不足云云，誰信?!

余欲無言

鄧民樂

有朋友對鄧民樂只擁有半個專欄，表示同情，認為可以寫八卦周刊或其他刊物，大可以暢所欲言。

論政？不敢！任何一家刊物，對時下政情，都有其政治立場，下筆之前，不免誠惶誠恐，怕違反「老細」利益，那又何能言己之所欲言？

坦白說，對於有關政治的新聞，平時只看標題，懶看內容。「不入虎穴，不得虎子」，拿起筆來，又從何寫起！

朋友的熱情（包括他向人推薦），除了感謝，就不作其他反應。聽說，有人免費「報效」，對方還是提高警惕，瞻前顧後，唯恐此人有甚麼目的。有這種「行情」，怎不教人望而卻步！

精神與時間，應該花在足以使自己輕鬆、愉快的事情上。為了趨時髦而傷腦筋，實在不值得。

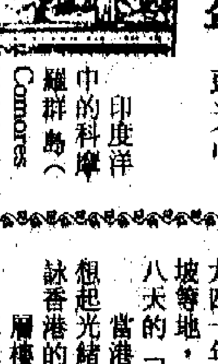
雖不問政，對國事不能不關心。尤其是我的這一輩在炮聲、炸彈聲度過童年的人，一不願見到再有戰火，二希望祖國能禦外侮。在日本發動太平洋戰爭五十週年前夕，看到日本眾議院通過可以派兵海外的議案，不無感觸。

歷史會不會重演？家和，鄰里豈能欺？

但願如此，何必多言！

珍珠港事件50年

彭光中



印度洋中的科摩羅群島（Comoros）在發行珍珠港事件五十周年郵票時多用了一些腦筋，它把二次大戰影片作為畫題，可說是一舉兩得，在五十周年紀念熱潮過去之後，這套靠影片及影星招徠的郵票還會有人趨之若鶩。

這套郵票共三枚。第一枚是愛路扶連主演的《反攻緬甸》（圖）；第二枚是亨利．方達主演的《碧血長天》，寫盟軍在諾曼第登陸反攻，第三枚是堪富利．保加主演的《撒哈拉》，都屬名作。

百載繁華一夢消

余也

日軍發動太平洋戰爭，今年正好是五十周年。一九四一年十二月八日，香港、珍珠港、馬尼拉、新加坡等地，同時遭受日軍飛機的突襲，香港地區經過十八天的「袖珍戰爭」，終於失守。

當港島淪入圍城戰的時候，有一輩的市民，不禁想起光緒末年（一九〇八年）的一個遊方道人，寫下詠香港的一首讖詩：

層樓高聳插雲霄，
車水馬龍滾滾驕；
鯉魚有日翻洋海，
百載繁華一夢消。

詩中後兩句，正是香港從天堂一下子轉為人間地獄的靈驗預言。鯉魚門在啟德機場的東南，戰事爆發時，日機首先轟炸機場，英軍的幾部舊式戰機立時報銷了。被日機炸掉的，還有停在海堤的泛美航空公司的「菲律賓飛剪號」巨型水機。只見彈落海面，水波翻騰……香港「淪陷」之後從未曾有的劫難，終告開始。

取笑不得

竹君

又有一名中學生，竟然為了自己的英文名被人拿作笑柄，就跳樓自殺；如此枉送性命，令人皆覺惋惜，甚至在這少年死後，仍取笑他是個傻瓜。

學校裡同學互相取笑，把人家的名字、樣貌、體型拿作笑柄，或改成古怪難聽不雅的「花名」，此乃長久以來都存在的校園風氣，相信曾經做過學生的，沒幾個不曾給人改花名。

雖說被人改花名乃等閒事，然亦有人對此甚為介意，記得唸中學時，有位女同學就因不堪被人改了個不文花名，還時常遭一些男同學故意當眾大聲呼喚她，給氣得哭了無數次，最後更因此事而轉校。

有些頑皮學生，專以取笑愚弄他人為樂，假如被取笑的同學，性格比較隨和樂觀，並不以自己給人改了難聽花名，當作什麼大不了的事，不過一些若是個性較為內向的學生，很可能會因為被改花名，感到大受困擾，有的甚或會因而情緒大受影響，對於回校上課視為可怕事，要逃避同學們的取笑。

為了自己的英文名被人取笑，就以死去逃避，當然並不值得，但相信他的自殺，會給曾經取笑過他的同學一大教訓，試想自己的惡作劇行為，把同學好端端的給迫死了，這又於心何忍呢？

以動制動

岑鶴齡

軍事上和戰鬥上經常會採用「以靜制動」的戰術方法，克敵致勝。醫學上同樣亦常使用以靜制動的原理來治療某些疾病。當病人處於興奮躁動狀態時，給予鎮靜藥物，常可獲效。然事物總是一分為二的，軍事和武鬥有時亦可用「以動制動」的方法取勝，醫學亦然，兒童多動症的治療，就是如此。

有些兒童好動，成天手腳不停，在家爬高爬牆，罔顧危險，常嚇得家長心驚膽跳；或則摔碗打碟，撕物塗牆，不敢勸阻；在學校上課時，變做小動作，作弄同學，擾亂課堂秩序。對於這種兒童，過去一般均認係生性頑皮，近年醫學界才認識原來是一種病態，稱為兒童多動症。據美國調查，學齡兒童有百分之五至十患有此症，相信本港地區，亦非少有。

兒童多動症病孩，其中樞神經經常處於高位的興奮狀態，使用鎮靜藥物治療，效果殊不顯著，相反，假如給飲用一杯咖啡，則常可令患兒轉向安靜。原來咖啡中的咖啡因，它能提高中樞神經興奮性，這個興奮灶可抑制皮層原有的興奮，從而控制患兒的行為。

龍華汽車有限公司

直接日本進口全新中國規格左軚豐田、日野、日產、各類全線車系，分銷處原廠質量保證，可商檢，歡迎三資企業及國內同胞來電查詢。
·深圳廈門可先送車後付款·廈門陳列保稅倉有大量現貨供應

地址：九龍旺角太平道1—1A號地下　電話：7129111—5　傳真：852—7610084

駐深圳辦事處： 深圳國際貿易中心16樓1622室　電話：251333、238607　傳真：200035　聯繫人：王德育　王德敏

廈門合作單位： 廈門汽車工業公司汽車陳列中心駐廈門辦事處　廈門東渡路6號地下　電話：625072　傳真：624792　聯繫人：池志強　李東梅

駐海南辦事處： 海南省海口市文明東路白龍花園1棟222室　電話：336860　聯繫人：竇春蘭小姐

駐上海辦事處： 南京西路104號華僑飯店309房　電話：3276226轉309房　傳真：3269620轉309房　聯繫人：王德維

上海合作單位： 中國汽車工業進出口公司上海公司　上海武康路390號　電話：4336892　傳真：4330518　電傳：33146 STAC CN　聯繫人：王明銊　梁錫輝先生

北京合作單位： 中國北京汽車進出口公司　北京崇文區東曉市大街101號　電話：5113825　傳真：7013614　聯繫人：劉大立先生

南京合作單位： 中國汽車工業進出口公司南京公司　中國南京中央路331號　電話：303670—1　傳真：313295　電傳：34150 NMCNJ CN　聯繫人：戴培寧先生

江西合作單位： 中國汽車工業進出口公司江西公司　南昌民德路107號汽車電子外貿大樓　電話：223870　傳真：224164　電傳：95212 AIEJX CN　聯繫人：孫偉　夏英傑先生

天津合作單位： 天津汽車工業進出口公司　中國天津重慶道70號　電話：314674　傳真：317268　電傳：23323 TAI EC CN　聯繫人：周斌　董克斌先生

肇慶合作單位： 肇慶市第三機電設備公司　廣東省肇慶市星湖坑口　電話：298223　傳真：225059　電傳：0897　聯繫人：文寶佳　梁漢明先生

重慶合作單位： 中國汽車工業進出口公司重慶公司　四川重慶學田灣下羅家灣26號　電話：351428　傳真：352486　聯繫人：孫濤華　張建華

商品介紹　分類廣告

▶商品介紹廣告，高2¼"×2"　每天特價100元
▶分類廣告，大字4個，小字36個，每天18元
專線電話：5726980　8873550
FAX：8381171　8876647

TOYOTA

凌志豪華轎車　仙力架GT單門跑車
基仙達轎車　LAND CRUISER吉普車
朗凌轎車　高仕達26至30座中巴

CROWN牌　5人座轎車、旅行車（2200cc 2800cc汽油，2,400cc柴油）

直接進口　全新左軚　現貨

HIACE牌　6人座工具車（汽油）　12、15人座小客車（汽油、柴油）
DYNA牌（1.0, 1.25, 1.75噸）　6人座雙排座載重車
HILUX牌　3人座0.75噸、1噸、6人座雙排座　0.5噸載重車（後輪驅動、四輪驅動）

皇冠服務有限公司

香港中環德輔道中60—68號
萬宜大廈6樓602室
電話：868 3962　傳真：524 0886

馬自達12座　千里馬轎車
三菱吉普車　12座佳奔
五十鈴貨車　的士頭農夫車

日野、三菱、五十鈴全線車系
即日送交碼頭或文錦渡

浙江省合作單位： 浙江省外商投資企業物資公司　中國杭州環城西路56號　電話：551642　754507　傳真：0571—551675　聯繫人：沈碩令

NISSAN

左軚「公爵」CEDRIC華貴級及貴賓級VIP轎車　外形高貴，豪華設備齊全
左軚「藍鳥」BLUEBIRD豪華級轎車　外形美觀，行車輕快安穩，享受真正駕駛樂趣
左軚「巴寧」VANETTE COACH　7及8座位豪華旅行車

華多利汽車有限公司

直接進口·全新左軚汽車·常備現貨·實力雄厚·批發價錢·全港最平
地址：九龍彌敦道301-309號嘉賓商業大廈1310室（地鐵佐敦站，裕華國貨樓上）
全港貨源最多　電話：7706822(7線)　圖文傳真：7717189

廣州—華多利汽車陳列室
地址：廣州市東風西路142號
南油大廈首層商場(流花湖公園對面)
直線電話及圖文傳真：677392
分機電話：663188轉220
聯繫人：羅錦釗，潘姍姍

海南—華多利汽車展銷中心
地址：海口市八灶村321號地下
(即邊海新村速溶咖啡廠對面)
電話：775478，224323
圖文傳真：775478
聯繫人：麥一瀾，繆麗洲

廈門—華多利汽車展示中心
中國汽車工業進出口公司廈門公司
地址：中國廈門湖濱東路134—136號
電話：561718
傳真：621740
聯絡人：陳先生，陳艷

遼寧省—華多利汽車有限公司
中國汽車工業進出口公司遼寧公司
地址：中國瀋陽勝利北街25號
電話：330368
傳真：331257
聯絡人：亢迎春，楊德才

中國政府特別批准華多利汽車有限公司在以上省市開設汽車陳列室
歡迎到各陳列室參觀選購原廠進口汽車·銷售之汽車一律保證商檢

日產豪華8座　豐田RZH104L 12座/15座麵包車　豐田MS132L 2.8皇冠　豐田YN85 0.5噸的士頭　豐田FJ80L新款日吉80系列　豐田YY61L 1.25噸農夫車　豐田RB20L/BB21L豪華26座

俊業汽車有限公司　全港最大左軚全線車系陳列室

沙田大圍成全路25-27號成全大廈G3地下(大圍火車站斜對面)　電話：6011373-7　傳真：6011739　大量現貨，平價期貨，即日送交國內各海關及港口

三菱V32豪華七座吉普　日產VIP/公爵V63.0　寶馬525-735i豪華轎車　奔馳300SEL-600SEL豪華轎車　日產藍鳥2.0轎車　日產/豐田0.5-0.75噸的士頭農夫車　日產巴寧豪華八座

豐田/五十鈴雙排座1.25-1.75噸農夫車　豐田（大霸皇）豪華七座　豐田12/15座麵包車　豐田皇冠豪華2.8/3.0　豐田9/10座豪華吉普　豐田7/10座越野吉普　豐田/日產26-30座豪華中巴

駐深圳辦事處：
深圳市嘉賓路23號
粵海金威大廈13樓001室
電話　565998轉1311/1368
聯繫人：陸蘇敏/丁煥斌

92年豐田皇冠豪華3.0

現貨供應　全新左軚　代送文錦渡

●特別介紹：美國道奇豪華七座，燃料噴射系統，4聲道音響，中央鎖，電椅，電窗，電鏡，風油軚，先進設備，一應俱全。
●轎車：豐田2.8皇家級、日產公爵V.I.P.千里馬3.0i、藍鳥SGL、本田雅廊2.0。
●麵包車：豐田12／15座、日產12座、日產巴寧豪華8座。
●農夫車／的士頭：豐田、日產、五十鈴0.5噸—1.75噸。
●吉普車：豐田牌、三菱牌、日產牌。

特別介紹：2000CC之中皇牌本田雅廊EX2.0

香港銷量第一，世界最暢銷四門小轎車之一本田"雅廊"HONDA ACCORD EX2000c.c.豪華小轎車，五前速手波，中央門鎖，電窗，電門鎖遙發熱線，傾斜可調式風油軚(速度感應)，冷暖氣，音響，前燈清洗器，設備一應俱全。

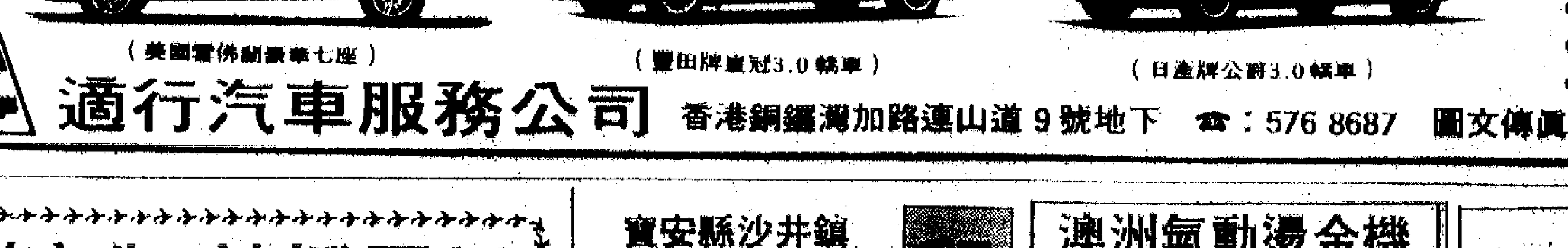
註："中國規格"底盤，廠方為輸往中國市場而設計，經濟耐用，保障用家利益，非一般水貨可比。

HONDA

金馬車行
金濤機械有限公司
香港西灣河街8號A地下
電話：568 8197、569 3080
圖文傳真：567 1617

92年全新左軚車系

現貨：各類日本、美國、德國、瑞典左軚汽車及各種輕、重型特種用途貨車



（美國雪佛蘭豪華七座）　（豐田牌皇冠3.0轎車）　（日產牌公爵3.0轎車）

●轎車：豐田牌皇冠、姬仙達、凌志，日產牌公爵、藍鳥　德國：奔馳、寶馬525、735I型，瑞典：富豪
●豪華八座：豐田子彈頭、日產巴寧，美國雪佛蘭、道奇、佳士拿
●麵包車：豐田9座、12座、三菱、日產、馬自達
●吉普車：豐田FJ80、三菱PAJERO、美國JEEP豪華吉普
●巴士：豐田26－30座
●農夫車：豐田、日產、三菱、五十鈴0.5－1.75噸
●貨車：日野、日產、五十鈴、三菱3－15噸

SH　適行汽車服務公司　香港銅鑼灣加路連山道9號地下　☎：576 8687　圖文傳真：576 8600　★歡迎來電查詢

惠刊廣告　請撥電話
五七二六九八〇

寶安縣沙井鎮現成廠房出租
離深圳50公里近大路每幢三層高高4.5米闊18米長48米水電消防系統貨物電梯工人宿舍等齊備並可代招工世維實業有限公司電：5246803梁太

租售

澳洲氣動燙金機
燙金紙(電化鋁)
美德行　5441144
香港蘇杭街37號地下

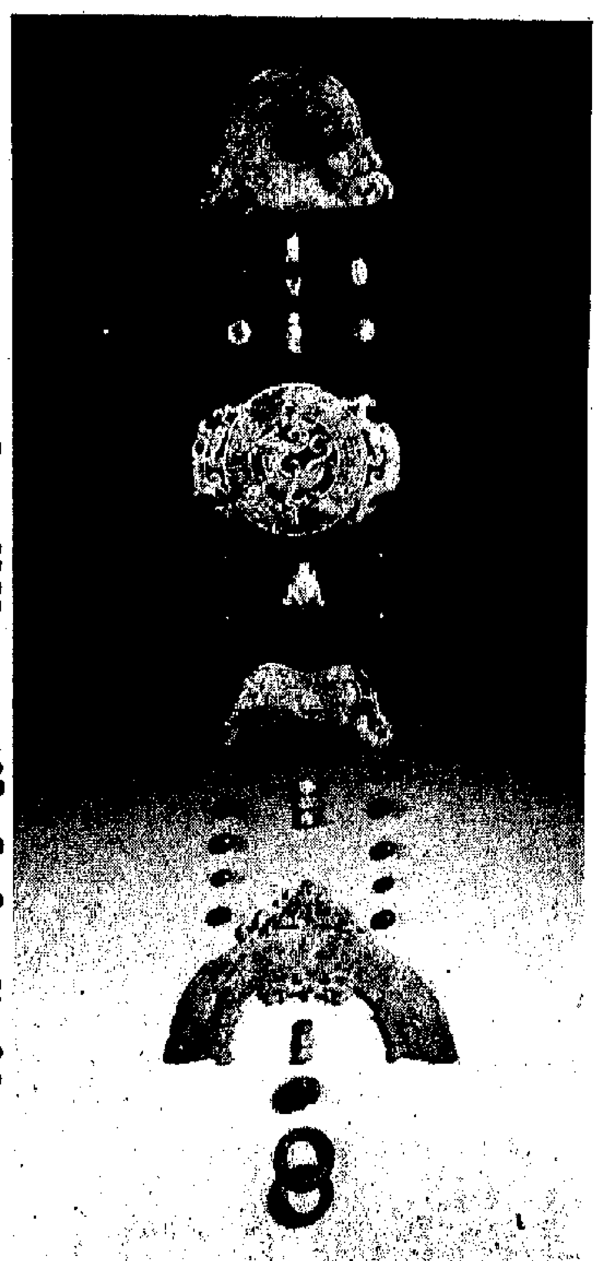
服裝存貨
我司現有大量的真絲、棉麻各類服裝及棉麻色布存貨。有意者請致電：
深圳　TEL：693889　聯繫人：曹小姐
雅絲頭巾製衣(蛇口)有限公司

幸福婚姻有限公司
優秀男女千餘合適世界
電話3389098傳真3668857
九龍彌敦道二號五樓

廣州出土南越玉器放異彩

林齊華

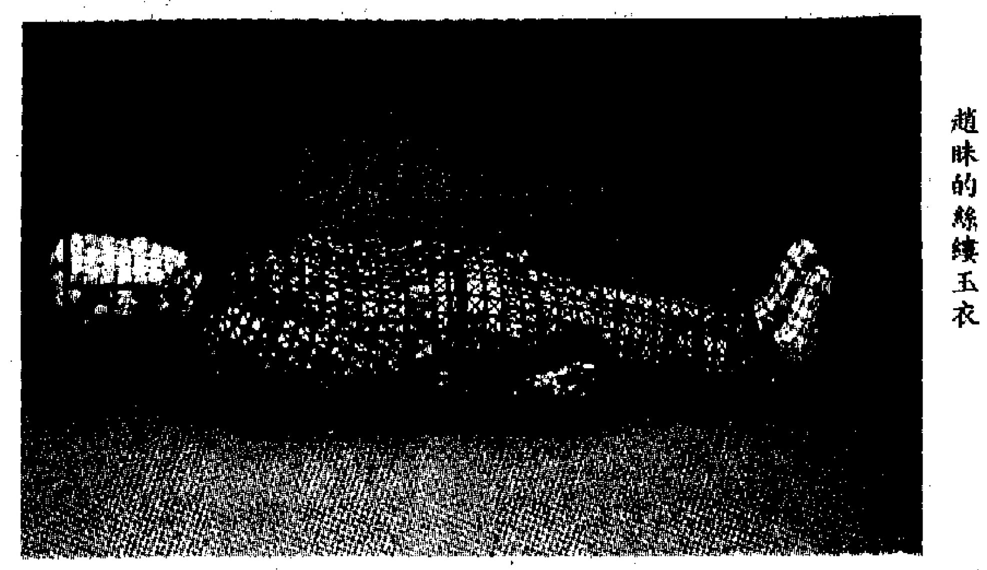
編者按：《南越王墓玉器選萃》展覽現正在香港中文大學文物館展出，展品異常豐富精彩，堪稱漢玉之大觀，展期至九二年二月十六日止。西漢南越王墓博物館陳列部主任林齊華先生為撰此文，摘要介紹。



西漢南越王墓出土的組玉珮

西漢南越王墓是目前嶺南地區發現年代最早、規模最大、隨葬物最豐富的彩畫石室墓。它的發現，為研究秦漢年間嶺南地區的開發、廣州早期城市的歷史發展、漢越民族文化的融匯諸方面提供了極其重要的實物資料。在琳琅滿目的一千多件（套）隨葬物中，有中國目前首次發現的龍鈕「文帝行璽」金印，藍色透明平板玻璃、八件成套的勾鑃青銅編樂等一批稀世珍品外，還有二百多件精美的玉器。這批玉器構思巧妙、設計新穎、構圖奇特、造型優美、飾樣繁多、雕琢精絕，為漢代玉器之英華，故一直受到許多鑑賞家、學者的高度重視。這次在中文大學文物館《南越王墓玉器選萃》展覽中展出的，有修整復原後第一次亮相的趙眛絲縷玉衣、墓主貼身隨葬的玉具劍和玉劍飾、青白玉角形杯、透雕龍鳳紋重環璧、龍虎合體玉帶鈎、鎏金銅框玉卮等共六十二件（套），我們將盡情地領略南越玉器的風姿。

趙眛的絲縷玉衣經修整復原，出頭套、上身、兩袖筒、兩手套、兩褲筒、兩鞋子共十部分組成，全長一點七三米，使用玉片二二九一片。這套玉衣是西漢時期四套完整玉衣中年代最早的一套，以後還有劉勝及其妻竇綰、劉修等三套。這套玉衣形制特殊，各部分的製作工藝也不相同。頭套、手套、鞋子的玉片都經過細緻的磨礪，玉面光滑平整，邊線平直，邊角鑽有小孔，用細小的朱色絲線穿孔編綴成型，製作工藝極其精緻。其他部分的玉片大多利用廢舊玉器的殘塊或邊角料切成的，未作加工，厚薄不均，邊角也沒有鑽孔，只把玉片平排並列地粘貼在襯裡的麻布上，表面用窄條朱絲帶對角粘貼成菱形花樣，四邊再以寬朱絲帶縱橫壓邊粘貼呈方格，形成圖案規整、色澤鮮艷的完整玉衣。這種穿孔編綴和粘貼相結合製成的玉衣，是早期完整玉衣的一種形式。根據考古資料表明，西漢時期發現的玉衣有金縷、銀縷或銅縷的，唯獨沒有絲縷的。這套絲縷玉衣是目前唯一發現的實例。在玉衣分等級使用的制度尚未確立的情況下，人們注重的是玉而不是縷玉的材料，既可以用金縷、銀縷或銅縷，當然也可以用絲縷的。它的出現，為我們研究玉衣的源流和形制提供了新的實物資料。經學者研究，兩漢早期的南越國已有規模不小的玉器作坊和一批技藝熟練的製玉工匠，這套絲縷玉衣應該是當地的產物。



趙眛的絲縷玉衣

南越王墓共出土十一套組玉佩，為漢墓所少見。這些組玉佩多數組合複雜、形式變化多端，雖以璧、璜、環為主體，還配上多種玉飾和各類珠飾，使組玉佩顯得更加高貴、華麗。其中以墓主身上的一套最為豪華奪目。它由三十二件多種質料的飾物組成，計有鳳紋玉璧、龍鳳紋玉璧、犀形玉璜、雙龍紋玉璜、壺形玉珮、獸頭玉飾、玉套環、四個玉人、五粒玉珠、兩粒煤精珠、四粒玻璃珠、十粒金珠，串穿起來長達六十厘米。根據出土的位置，這套組玉佩覆蓋在玉衣上面，由胸部到膝部之間。它以鳳紋玉璧、龍鳳紋玉璧、犀形玉璜和雙龍玉璜為主體，與其它玉飾串連成縱列一條主幹線。在四件大玉飾下面，主幹線左右兩側懸掛各種珠飾。珠飾串掛十分講究，左右對稱上下相間搭配，排列有素，氣派非凡。組玉佩中的龍鳳紋玉璧的龍和鳳均作透雕。璧孔內為一奔龍、張牙舞爪，矯健威武。璧面上飾勾連穀紋。玉璧外兩側各雕出一鳳攀附在邊上，鳳回首外視，寧靜自如。這類玉璧裝飾氣氛極強，已不是莊重、嚴肅的傳統禮玉了。犀形玉璜很有特色，璜的造型像犀牛，通體透雕，身有渦紋，吻上高凸雙角，低首張口，長尾下垂再向上回卷，與頭部對稱，形成特殊的玉璜。犀牛形象生動逼真，是典型的裝飾玉。像墓主這樣長串的組玉佩只能掛於胸前，並且行動很不方便，平時可能不掛用，在喜慶或大典時才配用的特殊組玉佩，也有可能是專為墓主隨葬而配製的。

這次在《南越王墓玉器選萃》展出中還有幾件玉雕絕品，它將使觀者大開眼界，大飽眼福，青白玉角形杯為其中之一。玉角杯通長為一八點四厘米，器形如犀角、玉色青白、局部受沁略呈淺黃，玉質堅硬呈半透明，整體光亮晶瑩。杯面上雕琢出三層紋飾，杯的底部雕成角尖的形狀，旋轉為圓雕卷雲紋，圓雕卷雲紋沿杯體向上旋延至中部成浮雕卷雲紋，隨後逐步減淺至杯口的上側，此為第一層。杯口的下側有一浮雕的雙角尖嘴獸頭。獸頭以下採用雙線雕勾連雷紋的形式刻出獸頭上的鬚毛、瘦長的腿部和身軀、四肢。獸體和四肢迂迴盤繞在杯面上，局部隱於雲紋中，獸尾則藏在杯底部的雲海裡。這隻尖嘴神獸好像遨遊於太空、構思奇妙，此為第二層。第三層是用線雕勾連雷紋，作為杯面上空間補白的地紋。這件玉杯造型別緻、紋飾新穎，並且運用圓雕、浮雕、線雕三種手法於一器，刀工純熟，線條流暢，造型和紋飾渾為一體，顯示出極高的藝術感染力，是漢代南越玉雕的絕代之作。龍虎合體玉帶鈎又是玉雕的精品。鈎長一九點六厘米，最寬處為六點二厘米，是罕見的大型玉鈎。玉色青白瑩潤。鈎體龍虎相並成「S」形，首端鏤空雕成一個側身的鈎狀虎頭，末端雕出龍首，中間狹長的體軀不能分其所屬。在龍口和虎爪間有一個勾連雲紋玉環，兩獸回首相視，龍張口咬環，虎則舞爪抓環，呈「龍虎爭環」之勢。在方寸之間雕出如此激烈的龍虎相爭的場面，形象逼真，動感十足，造型和構思奇特巧妙，獨樹一幟，為漢代玉雕所未見。透雕龍鳳紋重環璧更是眾多玉雕中的佼佼者，璧直徑十點六厘米，厚零點五厘米，玉料是上乘的青白玉。此璧運用透雕和圓角雕刻的技法，琢成雙面龍鳳紋。璧面由內外兩環分成兩區，內環中間的內區雕出一昔龍，威武壯健、昂首挺胸、張牙露齒，前足跨過內環伸入外區，後足和龍尾也伸進外區，龍尾向上回旋成捲雲紋直到外區的頂部，外區還有一隻彩鳳佇立於龍的前足上，回首與龍頭相視，鳳冠和尾以誇張的手法向上下旋捲成雲紋，把外區的空間均勻布滿，形成整體、和諧、統一的完美畫面。龍鳳形象生動，姿態優美。雕琢技藝達到爐火純青的境地，此璧成為墓中出土玉器的代表，被西漢南越王墓博物館選定為館徽。

漢代的玉雕繼承和發展了戰國玉雕的精華，成為我國古代製玉工藝的頂峰，隨着考古資料的不斷湧現，漢玉越來越受人們所重視。南越王墓出土這批前未見聞的精美絕倫的玉器，為我們全面的展示了兩漢早期南越玉雕的風采。這批玉器構圖設計打破了傳統的方圓規矩，對稱平衡的程式，造型奇特別致，紋飾變化無窮，形象自由靈活，琢磨精益求精，為南越玉器譜寫了光輝燦爛的篇章。

藝林

第八一四期　逢星期五刊出

「三星在罶」的西方見解

劉逸生

《詩經．小雅．苕之華》是一首反映荒年饑饉的名作，向為選家所注意。但其中有些句子的解釋卻頗為紛紜。

詩僅十二句，全錄如下：

苕之華，芸其黃矣。心之憂矣，維其傷矣。

苕之華，其葉青青。知我如此，不如無生。

牂羊墳首，三星在罶。人可以食，鮮可以飽。

前八句好解，問題出在後面四句，尤其是「三星在罶」這句。

為了行文方便，先談「人可以食，鮮可以飽。」

朱熹《集傳》是這樣解釋的：「苟且得食足矣，豈可望其飽哉。」

後世注家多數同意這樣解釋，而清人王圖照在《詩說》中則有另解。他說：

「已、午年間（按，乾隆五十年及五十一年）山左人相食。默人與其兄鶴嵐先生談詩及此篇，乃曰：『人可以食』，食人也。『鮮可以飽』，人瘦也。此言絕痛。」

他把「人可以食」解為吃人，自然有些新奇，但也不是絕對解不通。

至於「牂羊墳首，三星在罶」二句，即頗為紛紜了。

「牂羊墳首」，不少注家解為「牝羊大頭」（牂羊即母綿羊）。但郝懿行《爾雅義疏》卻說「墳」是「羒」的假借，「羒」是公羊。所以這句的解釋應是「母羊有個公羊的腦袋」。陳奐《詩毛氏傳疏》同意這個說法。母羊長個公羊腦袋，事實上是不存在的，即「必無此理」之意。這一說法雖有人反對，但是可以成立。

「三星在罶」則更不易解釋。「三星」一般都認為是二十八宿中冬天出現的參宿（參宿中有並排三星，名伐）。「罶」是魚簍。整句的意思，朱熹《集傳》說：「罶中無魚而水靜，但見三星之光而已。」陳奐則說：「言不可久也。」近人高亨又以為「罶」通「霤」，即屋檐。此句應解為「作者夜間起來，一望而見三星正照在屋檐上。」

仔細尋究，以上三說都有些牽強。三星光照魚簍中固然難以理會，三星通在屋檐上又說明什麼問題？

近年英國李約瑟博士著《中國科學技術史》，在第四卷天文學第二十章中，引用了「牂羊墳首」四句，卻提出了新解，我以為很有意思。他是採用英國人威利（Waley）的譯文，把這英譯再翻成中文，便是這樣：

母羊雖長公羊頭，
昴宿難容獵戶座。
今人尋食如找到，
肯定也難吃一飽。

（譯文錄自李著中譯本第四卷第一分冊第一六五頁）

據李約瑟說，「罶」是昴宿的古名，即昴星團，第十八宿。「三星」即參，第二十一宿，獵戶座。

「罶」即昴宿，是全新的見解。我國注家一向只說「罶」是魚簍子，不知英譯者從何得出即昴宿古名的解釋，而且李約瑟也認為此解正確。

然而按照該詩的文義來考慮，則英譯者的說法卻是比較順理成章的。「母羊長個公羊頭」是一件不可能有的事，而參宿跑到昴星團去，則更是不可能（參宿所據範圍大，昴宿只有一小團）。古代詩人先舉一個不可能，再舉又一個不可能，加強語氣，在民歌比喻中是常有的事。因此，這個英譯家的見解大可以備作一說。

但我們還要找出「罶」即是「昴」的根據來。

本文草成後，曾徵詢友人周錫䪖先生，承函覆，並錄於下：

「罶釋為昴，前所未見，因在圖書館大找了一遍，仍未見此解來源。前人今人（就我所見）均解為捕魚簍之類。高亨釋為霤，並非他的創說，而是原有異文。不過李約瑟之說亦儘可通，因為罶通昴（《詩》亦有此異文），而罶、昴、昴實際均從「卯」得聲，按古代同音通假的原則（所謂『聲同義通』），故均可通用。但外國人何從想到這點，似應有依據，容後再細找。」

弘一法師李叔同

陳左高

讀《惠安弘法日記》、《壬丙南閩弘法略志》，不禁憶起這兩本日記的作者弘一（一八八○─一九四二），他俗名李叔同，號息霜，別署異名逾二百，浙江平湖人。擅文章詩詞，工書畫篆刻，才思穎悟，代不數覯。宋夢仙《題天涯五友圖》，許之曰：「李也文名大似斗，等身著作膾人口。酒酣詩思湧如泉，直教杜陵呼小友。」撰著近七十種，涉佛典的居多。林子青編有《弘一大師年譜》。

他早歲服膺康南海倡導變法，常鈐自鐫「南海康君是我師」，以表心跡。及變法失敗，遷居上海，用李廣平名，考入南洋公學特科班，和謝無量、黃炎培等，並從師蔡元培，深得器重。此前名已雀起，參加「城南文社」，有《李廬詩鐘》、《李廬印譜》，許幻園愛其才華，請移寓城南草堂。又與任伯年、高邕之、宗仰法師等組上海書畫公會，每週出報一張，曾載自訂書刻潤例。庚子八國聯軍之役，自滬返津，目睹慘景，譜詞《南浦月》，慨時憂世，迴腸九曲。句為「楊柳無情，絲絲化作愁千縷，惺忪如許，索起心頭緒，誰道銷魂，盡時無憑據。離亭外，一帆風順，只有歸人去。」

嗣後剃度於杭州虎跑寺，專攻律宗，抄寫經典，書法效六朝人寫經，醇樸自然。按他出家，乃受《虎跑寺志》作者澤陽彭遜之影響。據說，從該寺斷食回來，造訪馬一浮，艷談寺院環境清靜，寺僧殷勤款待，真是福地。次年新春，彭抵馬氏寓所，適與弘一相遇，李手訂交，一再託馬先生代覓一幽靜棲息之所。正月初八，馬遂介至虎跑寺，就法輪長老修習禪規，當彭氏剃度時，李叔同目擊當時的一切，大大感動，不久拜了悟老和尚為皈依師，取號弘一，至於正式削髮則是下一年的事了。

李叔同是較早的南社社員，替《南社第六次雅集通訊錄》設計過圖案並題簽，還和柳亞子、胡樸安等主編《文美雜誌》（屬文美會刊物）。他對南社社員餘姚王毓岱，深表欽遲之忱，賦七絕一首，題《孤山歸寓成小詩書扇貽王海帆先生》，有「文字聯交誼，相逢有宿緣。社盟稱後學，科第亦同年（按指壬寅同應浙江鄉試）」之句。

大師年六十二，在泉州溫陵養老院圓寂，時在一九四二年十月十三日。他在文學藝術、佛學研究上的成就，至今仍為海內外所播傳，提到曹聚仁、豐子愷等，必然要類及老師弘一，也可以說，他又是一位善於培養人才的教育家。

水墨人物畫譜（十）

——線的藝術之九

馬西光

被譽為畫中有詩，詩中有畫的唐代王維在山水畫創作中，追求「得之於象外」、「絃外音」、「畫外意」，並提出了「夫畫道之中，以水墨為最上」，開創了中國畫崇尚水墨的風尚，所以往往把王維尊為寫意畫的始祖；而寫意人物畫則始於五代石恪，成熟於宋代梁楷。南宋畫家善用方筆、變化莫測的線條，由線向面發展。梁楷在人物畫中，把古代單純用線作畫，擴展為點、線、面。不同類型的用筆，產生了不同的點、線、面與墨色的濃、淡、乾、濕變化，擴大了用筆、用墨的概念。把它們巧妙地作不同的組合，形成了的藝術組合與對比。他的《潑墨仙人圖》豐富的筆觸變化、墨色層次充滿韻味，實開一代先河。他的《李白行吟圖》寥寥數筆，一氣呵成，人物飄逸瀟灑、其味無窮、似乎讓人感到只有如此才足以寫出李白之神。《六祖斫竹圖》《六祖撕經圖》跳騰、提按、頓挫，表現了畫家作畫時的激盪心情與六祖斫竹、撕經的情緒。梁楷每幅畫的表現手法與筆墨皆不相同，每一張都值得人們研究品味。

梁楷所畫《潑墨仙人圖》（右）和《六祖斫竹圖》（左）局部

赤龍丸（高級男性補品）
壯腰腎　強精力
令您矯若赤龍
國貨公司．藥行有售
經銷處：民康醫藥有限公司
電話：303 1029　傳真：363 2638

天麻 首烏 洗髮露
中國 廣西
去頭皮止頭痛
防斑禿助生髮
"天麻首烏洗髮露"是一種優質，高度濃縮，具有獨特療效的中藥洗髮露。

複方 精製 金錢草丸
解毒止痛
預防感染
經銷處電話：5710775　5669960

中國 花粉靈芝
功能：促進血液循環，消除疲勞，降血脂，女仕們內服化粧品，減肥、收腹、除病強體，益壽延年。
國貨公司　藥行有售

天津 培元滋補丸
功能：扶正固本，養陰培元，補氣血、療虧損、強壯機能、止久咳除寒痰。
適應：病後失調、陰虛內損、痰多久咳、畏寒畏熱、氣血兩虧、體弱多病、頭昏眼花、夜尿頻多等。
純中藥製劑　絕無副作用
國貨公司．藥行有售
經銷處：協成公司　電話：4150966

國貨介紹專欄
惠刊廣告請電
新豐廣告有限公司
☎ 一八八七三〇一一

聰耳靈
主治：由於虛火上升，腎虛肝亢而引起的頭痛眩暈，眼花耳鳴、水激、奇癢等耳病。

利膽金丹
功能：清熱解毒、舒肝利膽、消炎止痛。

尿通金丹（原名中國化石金丹）
功能：清熱暢通、止痛止血。

福建省土畜產進出口公司　泉州支公司經營出口
經銷處：閩昌行　電話：7711279　國貨公司　藥行有售

蜜煉化州橘紅膏
化州橘紅膏 化痰止咳好
主治：傷風感冒，新咳久咳、喉痛、骨嘶及消化不良等。
國貨公司．藥行有售
經銷處：五聯貿易有限公司
電話：3953980　3953718

高級濃縮製劑　各種骨質增生特效藥
精製骨刺丸
功能：祛風通絡，活血止痛。
適應範圍：用於頸椎，腰椎，四肢關節骨質增生引起的酸脹，疼痛，活動受限等病症。

特效化痰丸
新型速效化痰　消炎鎮咳劑
化痰特別快
純中藥製劑　絕無副作用

龜蛇解癢丸
主治：全身性各種皮膚病瘙癢、皮膚紅疹發癢，皮膚搔癢，過敏性皮炎，濕疹，癬癢等。

中華人民共和國製造　國貨公司　藥行有售
經銷處：新中醫藥有限公司　電話：3883783

四感片
榮獲1986年國家優質產品獎
功能：解表散風，祛暑化濕，鎮咳等功效
適應：四時感冒，傷風咳嗽，流行性感冒
國貨公司　藥行有售
總經銷：聯星藥品有限公司　電話：5405360

和春堂
中成藥之名牌
和春堂三寶丹
原名：和春堂風濕骨刺丹
細細粒、容易食　1×10(小丸庄)
通則不痛
功能：舒經絡　除濕痹　活血氣　散風寒
港澳各大國貨公司、藥房有售
分銷商：中正、寶城、德仁、全昌行(澳門)
和春堂出品　電話：5557181　傳真：8140860

廣告策劃：新豐廣告有限公司　TEL：8873011　FAX：8876647

林聲翕紀念音樂會

談藝篇　金建

倏忽間，聯合音樂院卻又已屆廿二周年了。聯合音樂院每年都有周年演出，今年適逢林聲翕教授因……

……業性的演出，林聲翕教授等一幫內地的音樂工作者自三十年代末期來港，五十年代後更在此間定居工作，林教授在此間設帳授徒，桃李滿門，現在香港作曲界人才還算鼎盛……

……王光正為紀念林教授而作的《悼念》，作詞人為林教授生前的好友程瑞鑾，為了悼念林教授的去世，兩位特意攜手寫成了這一意義深長的作品。這一作品以混聲合唱的形式寫成，屆時由該學院合唱團演唱，並由王光正指揮演出。「林聲翕作品專場」的演出全……

德伏扎克

樂韻新聲

捷克大師德伏扎克的第七、第八兩部交響曲，雖然不及他的第九交響曲《新世界》的家傳戶曉，但其分量卻絕不遜於後者，而且每有更勝一籌的篇章，這個由實力派……

港九影院聯合廣告
華龍 4922545
地麻油 3849612
旋凱 4161419
莎莎嘉嘉來起站
哥表也來我

林聲翕紀念音樂會

談藝錄

金建

倏忽間，聯合音樂院卻又已屆廿二周年了。聯合音樂院每年都有周年演出，今年適逢林聲翕教授因病去世，特舉辦「林聲翕作品」專場演出，全部收入除開支外，均撥充「林聲翕音樂基金」。音樂會定本月十七日（星期二）晚在大會堂劇院舉行，是為林教授辭世後首個紀念音樂會。

作為黃自幾位高足之一的林聲翕教授，今年七月中旬因腦溢血溢然長逝，令人痛惜。林聲翕教授實際是香港樂壇的開拓者。香港一直缺乏專業的作曲人，早期也很少專業性的演出，林聲翕教授等一幫內地的音樂工作者自三十年代末期來港，五十年代後更在此間定居工作，林教授在此間設帳授徒，桃李滿門，現在香港作曲界人才還算鼎盛，其開創者也就是林教授，以聯合音樂院為例，如院長王光正，校監楊瑞庭，兩位也就是林教授的高足，可見，林教授的工作經已開花結果，果實纍纍了。聯合音樂院藉周年音樂會之便，舉行林教授的作品音樂會，其實也有「追源究始」的用意。

聯合音樂院在經常舉辦的音樂會上都有創作作品的演出，「林聲翕專場」上也有一闋新作，就是由王光正為紀念林教授而作的《悼念》，作詞人為林教授生前的好友程瑞鑾，為了悼念林教授的去世，兩位特意攜手寫成了這一意義深長的作品。這一作品以混聲合唱的形式寫成，屆時由該學院合唱團演唱，並由王光正指揮演出。

「林聲翕作品專場」的演出全為合唱作品，林教授一生也有不少管弦樂隊作品，但確以合唱及歌樂作品為多，所以這種安排也是頗為自然的。本次演出曲目包括有男高音獨唱與女高音獨唱各兩組，此外，就是三組合唱，最後一組大型合唱將演唱全部六首的《山旅之歌》。

聯合音樂院本次音樂會的獨唱將由廣州的男高音喬平與另一位女高音錢迦勵擔任。主要的鋼琴伴奏為陳麗詩。

自然流暢感人良深

——談《八千公物語》

西門逸

影語

仲代達矢演一位教授，本來決心不再養狗，只是女兒既要養，就許其養。女兒出嫁了，他只有以人與狗的關係，照護狗隻。這隻狗名八公，每天送教授到車站，又在黃昏接教授回家。教授中風死了，八公仍然風雨不改地到車站去，直至數年後，在風雨之夜死去為止。

狗隻在習慣某種行為之後，很難改變，形成了對人類忠心的說法。對於這個真實的故事，感動了不少人。八公死後，在秋田縣也有牠的紀念墓碑。

原作與劇本的新藤兼人，以細膩筆觸勾出一個可歌可泣的故事。導演神山征二郎在細緻鏡頭下鋪排，人與狗的感情，就弄得教人感傷，多愁善感者更會忍不住滂然淚下。狗隻並不易拍，要拍出活然神態更難，神山征二郎在耐心地處理下，弄出的效果，比當年《雪地紅狐歷險記》的紅狐，《南極物語》的樺太犬，在感情描寫上絕不遜色，後兩者由藏原惟善執導，他把動物人格化的專長，與本片集中在人與狗隻關係，處理手法不盡相同。

仲代達矢的演繹，十分自然，沒有絲毫刻意去突出他與狗隻的親切。神山征二郎往往利用客觀鏡頭，把環境氣氛拍攝下來，在狗隻習性地出現，觀眾憑客觀條件引發感情共鳴。即使在八公被傳媒發現，成為新聞特寫主角，影片仍然以平穩手法交代。當女主人知道後，老遠趕來，在環境迫人下，只能托鄰近的人，關照這頭忠心狗隻。

影片在自然鋪排中，散發動物與人類關係，也帶動人類之間的互愛關係，所以特別引發感觸。

視與聽

《怒》劇好收因素

管見大鍋

鍾寶

「無線」的古裝劇集《怒劍嘯狂沙》在關禮傑、李家聲合力與大奸大惡之人楊鏘時的一場悲鬥中落幕，周海媚也終能為心愛之人盡一分力，只是徒令關禮傑在漠漠黃沙中而傷心欲絕。結尾是令人唏噓嘆息的。

電視之古裝劇集，年來收視已陷於低潮，難以令觀眾產生興趣；只是，《怒劍嘯狂沙》又獲得了好收視，何解？

人們說觀眾的口味好難捉摸，事實也如是。只是，《怒劍嘯狂沙》之重獲觀眾垂青，乃有它的特別因素。首先，它是「無線」台慶金裝劇，有重點製作與重點宣傳，分外引人注目；劇集選擇莫高窟、嘉峪關等等名勝古跡做外景，非同凡響。其次，它在卡士上有首次在電視合作的汪明荃與羅家英，也有老將王偉，以及新人一大堆，落力拍演，果然效果不同。第三，「製作特輯」也在外景地拍攝，阿姐現身說法，特別收效，迥異於以前在廠內配旁白的簡單做法。種種因素，湊合一起，便凝聚了特別的吸引力。

曾經問過一些親戚朋友，他們都說是慕名而看，覺得幾有吸引力，於是使往下追看。古裝劇「鹹魚翻生」，實因素多多者。

辛氏姊妹胡琴表演

觀賞隨筆

劉瑞璋

十二月是一年的尾聲，同樣亦是本地演藝界準備作「年結」的日子。在檢討剛過去一年的功過前，各藝團仍不忘趁此「黃金檔期」推出大軸好戲，使到聖誕假期前後成為演藝活動的高潮時刻。除了每屆此時的「應節」活動外，有兩項較為特別的節目值得在此介紹。一是辛小紅、辛小玲姐妹的二胡協奏曲之夜；一是江青自編自演的舞蹈劇場。

辛氏姐妹是本港年輕一輩胡琴好手中的佼佼者，她倆過去無論在獨奏或在中樂團的演出，都證明了在胡琴演奏上的天份，當然，還少不了後天的努力不懈。特別是她倆的好學精神更教人讚賞。是次演奏會既有傳統曲目，亦有委約的作品，可讓她倆充分發揮所長。此外，更有強勁的組合助陣，包括陳燮陽擔任指揮，香港小交響樂團以及由本港中樂好手組成的中樂小樂隊伴奏，自可起牡丹綠葉之效。演奏會於本周日在大會堂音樂廳舉行。

至於江青亦是本地觀眾所熟悉的藝術工作者了。這次她再度來港演出三齣作品，《聲聲慢》、《變》及《歷程》，演繹手法以多媒介方式呈現，合作者包括音樂家周文中、周龍及譚盾；書法家兼收藏家王方宇及文學家高行健等。是次演出於本月十三及十四日晚上八時在大會堂劇院舉行。

《藍色》如何越軌

只想開心咋

阿笑

《藍色風暴》據說是「越軌」的。越甚麼軌？越誰的軌？

監製李國立沒有解釋清楚。只笑說，他監製的劇集常被視為「越軌」，比如先前的《燃燒歲月》。「越軌」劇集我沒有由頭看到尾。原因是其中一些情節走了樣，不太符合事實。看下去，我會忍不住提筆批評，不如不看。所以不太清楚他「越軌」到甚麼程度？

李國立沒有講《藍色》如何「越軌」，只講劇集最大的特點是電影化。即用了不少電影手法拍劇集。

於是我問，拍電影和拍電視有何不同？

他只強調了一點，情節比較集中，沒有那麼多枝枝葉葉，戲情發展得很快，少看其中一集，也可能看不明。

這論點，我有點疑惑，只好看了再說。因為，我看過一些出色的電影，除了有好的主幹，更有豐滿枝葉，比如《教父》就是如此。還是先集中精神看看，暫時不多講了。

《飄雪》

歌聲歌星

艾文迪

終於在電台收聽到陳慧嫻的新歌《飄雪》，她趁着暑假飛回香港灌錄新大碟，至今已接近完成。

陳慧嫻離開樂壇遠赴美國深造，已經差不多年半了，雖然曾經赴美後不久便回港，引起各方的閒言，但是現在人們對此事已經淡忘了，而且電台更不停地播放她的舊歌，樂迷並沒有忘記陳慧嫻，而且繼續支持她，擁護她。

陳慧嫻善於獻唱哀怨的情歌，如以前的《秋色》、《傻女》、《千千闋歌》等，是次的《飄雪》也繼續走這條路線，但是卻加上一種異鄉情懷，歌詞中：「又見雪飄過，飄於傷心記憶中，讓我再想你，卻掀起我心痛。」試問香港何來有雪，當然在外國下雪的機會較多，所以以身處他方的陳慧嫻主唱最適合不過。

另方面，「雪」是哀怨、失落的象徵，與陳慧嫻的歌路一脈相承。

陳慧嫻以甜美、清脆的歌聲見稱，雖然年餘後才再次推出大碟，由於她並沒有疏於練習，所以依然保持了她的歌唱水準。《飄雪》這首歌也沒有令樂迷大失所望，由於它旋律優美，配上陳慧嫻充滿情感的歌聲，可謂相得益彰。

療養院中成好事　切肯妮被傳懷孕

外域影壇

美子

馬龍白蘭度的女兒目前在大溪地候審，消息仍然不絕，一個驚人的消息是「切肯妮現正懷孕。」

這是切肯妮的律師在她逃離法國境前說的。人們都在猜測父親是誰。法國療養院的病人說，孩子的父親可能是院中一位病人，有人見到他們兩人偎依坐在草地上，接吻和擁抱。

警方一位督察說，他們在拘捕切肯妮前，並不知道她正在懷孕；不過她曾去看婦科醫生。

二十一歲的切肯妮原已有一子，是和被殺的男友所生的，現在正在大溪地由祖父撫養，他是遺腹子，父親死了三個月，他才出生。

此案在美國聆訊時，切肯妮拒絕出庭作供，法庭也沒有指控她；但大溪地政府則同意死者父母的要求，要切肯妮出庭接受聆訊。

切肯尼被傳懷孕

德伏扎克管弦傳神

樂韻新聲

岳欣

捷克大師德伏扎克的第七、第八兩部交響曲，雖然不及他的第九交響曲《新世界》的家傳戶曉，但其分量卻絕不遜於後者，而且每有更勝一籌的篇章，這個由實力派指揮家杜南宜（C. VON DOHNANYI）領導克利夫蘭管弦樂團演出的版本足可帶出此兩曲的佳勝之處（DECCA 430 728—2）。

德伏扎克的管弦樂技法和結構深受德國浪漫派的影響，這在他的第七交響曲中可說一覽無遺，此曲好比捷克版的《英雄交響曲》，首章的豪邁氣勢使人想起貝多芬，但結束處又有絲絲華格納的影子，杜南宜在緊扣曲子樂思之餘，更能捕捉德伏扎克在作品喜用的民族風味和舞蹈節奏，第三章的富利安舞曲尤其傳神，而終章在狂風怒飆之中舒曼和布拉姆斯的面影歷歷在目。

與此曲不同，第八交響曲是一部捷克味極濃的管弦大作，民族素材與第九交響曲不相上下，而運用手法更純粹。杜南宜的處理頗具透析力和戲劇性，首章明花快板尤見層次分明，克利夫蘭樂團的弦樂豐潤而渾厚剛勁。

港九影院聯合廣告

凱都① 4594857　寶石 3657116　富都 3429997：今天五場　葉蒨文·張艾嘉　一級粉紅偷情喜劇　莎莎嘉嘉站起來　嗚哈爆笑·如瘋如狂　明晚午夜曝光人物　今早富都三級片　寶石三級片　凱都魔幻紫水晶

雅都 6976808　美都 4788911：今天五場　葉蒨文·張艾嘉　一級粉紅偷情喜劇　莎莎嘉嘉站起來　嗚哈爆笑·如瘋如狂　明晚午夜曝光人物　美都今早　色降

鴻基② 6339201　新聲 6976808　金門 3653111：今天五場　明午夜加場　鍾鎮濤·毛舜筠　吳孟達·林蛟　表哥我來也　老表齊來了·笑料三級跳　新聲今早新精武門　金門四點開心鬼上錯身

凱都② 4594857　新樂 3618167　影都 7426111：今天五場　明午夜加場　鍾鎮濤·毛舜筠　吳孟達·林蛟　表哥我來也　老表齊來了·笑料三級跳　影都今四點三級片　新樂今早三級片

華豪① 3990363　富樂① 3391311（旺角道4號　樂富商場）：今天五場　明午夜加場　鍾鎮濤·毛舜筠　吳孟達·林蛟　表哥我來也　老表齊來了·笑料三級跳　華豪今早場三級片

新都 5772296　新寶 3857151：新寶六場　午夜加場　鍾鎮濤·毛舜筠　吳孟達·林蛟　表哥我來也　老表齊來了·笑料三級跳　新寶今早飛鷹計劃　新都今早三級片

華豪② 3990363　富樂② 3391311（旺角道4號　樂富商場）

百樂 5705454：今天五場獻映·請早定座·　葉玉卿III　卿本佳人　盡露三點　捨身無悔

快樂 7306148：今天五場獻映·請早定座·　葉玉卿III　卿本佳人　快樂早場成人三級片

福星 8189102　龍華 4922545：今天五場　葉蒨文·張艾嘉　一級粉紅偷情喜劇　莎莎嘉嘉站起來　嗚哈爆笑·如瘋如狂　明晚午夜曝光人物　今早龍華三級片　福星三級片　四點三級片

總統 8331937　金聲 7718933：今天獻映　金聲加午夜場　葉蒨文·張艾嘉主演　莎莎嘉嘉站起來　一級粉紅偷情喜劇　明晚午夜場曝光人物　金聲今天早場開心鬼5上錯身

康城①② 8854589（太古城康怡廣場）：今映　香港有名氣演員參與演出　一級豪門夜宴　表哥碰頭笑料連串　表哥我來也　豪門夜宴四點場　明午夜正場加映

百老匯①②③ 3325732（旺角西洋菜街）：殺戮都市　天危絕網　偷情寶鑑3級　偷情寶鑑四點場　明午夜曝光人物

倫敦 7368282　普慶① 7811833：今映1級　香港有名氣演員參與演出　豪門夜宴　明午夜加場　／　今映　懸疑門智猛片　天危絕網　明午夜曝光人物

普慶② 7811833　新華 8278291：最後今天1級片　香港有名氣演員都有份參與演出　豪門夜宴　本周六映婚外勿語

UA沙田 6980228：▲璐璐的迷惑　豪門夜宴　▲玉蒲團　天危絕網　▲卿本佳人　殺戮都市

UA黃埔 3031040：豪門夜宴　▲卿本佳人　▲玉蒲團　天危絕網　殺戮都市

UA金鐘 8690322：天危絕網　表哥我來也　殺戮都市　▲璐璐的迷惑

蘭宮 4922846：今天五場　▲　一起鹹濕的日子　三級　廣東話對白　早場四點三級片

油麻地 3849612：今天五場　▲　一起鹹濕的日子　明晚午夜曝光人物　早場三級片　四點場三級片

翠鳳 6495929　彩鳳 7993093：今天五場　▲　一起鹹濕的日子　三級廣東話對白　彩鳳四點三級片　翠鳳早場四點三級片

元朗 樂宮 4759660：今天六場　加開四點　豪門夜宴　今天早場玩命雙雄

石硤尾 南昌 7774837：今天五場　豪門夜宴　演藝界賑災義演　四點場三級片　明午夜場老豆唔怕多

北角站 新光①② 5632959：今天五場　天危絕網　動作猛片　懸疑鬥智　／　今天三場　豪門夜宴　笑微聲心演唱會　獻唱

香港仔 利港①② 8700278：今天五場　鍾鎮濤　毛舜筠　表哥我來也　兒童不宜　／　今天五場　葉蒨文　張艾嘉　莎莎嘉嘉站起來　老少咸宜　明晚午夜場曝光人物

國都①② 5708861：▲今天五場　日本成人三級色情電影　慾性的深淵　明早場三級片　／　今天五場　明加四點　豪門夜宴　明午夜場老豆唔怕多　明早三級片

鴻聲　基鴻　基鴻1：今天獻映　葉蒨文·張艾嘉主演　莎莎嘉嘉站起來　一級粉紅偷情喜劇　明晚午夜場曝光人物　鴻聲四點人鬼神

樂聲 3617109　民樂 3675649：今天獻映　民樂加午夜場　葉蒨文·張艾嘉主演　莎莎嘉嘉站起來　一級粉紅偷情喜劇　明晚午夜場曝光人物　今天四點民樂三級片　樂聲三級片

元朗 芝加哥 4736266：今天六場　加開四點　▲玉蒲團之偷情寶鑑　早場三級片　午夜小男人周記

牛頭角道 奧斯卡：今天五場　我為卿狂　▲　早場三級片　四點三級片　午夜衝擊　天子門生

龍都①② 4332362：今天五場　明加午夜場　表哥我來也　鍾鎮濤　毛舜筠　今早場三級片　／　今天五場　莎莎嘉嘉站起來　明晚午夜曝光人物　今四點場皇家師姐

新藝城　好運 7556810　海運 7305444　華聲：今天五場　▲玉蒲團之偷情寶鑑　葉子楣主演　／　今天五場　葉子楣　三級勁片　／　今天五場　三級片　璐璐的迷惑　明加四點午夜場　／　今天五場　三級片　葉玉卿又一勁片　卿本佳人　盡露三點　捨身無悔　明晚午夜曝光人物

香港仔 5551449　九龍城 國際 3820749：今天五場　明加四點午夜場　葉子楣·周弘主演　偷情寶鑑　麥當雄第一部三級片　國際早場四點午夜三級片

國泰 ABC：加四點場·三級猛片　玉蒲團之偷情寶鑑　兒童不宜　天危絕網　加四點場·世界首映　豪門夜宴　今早場江湖情　四點三級片

淘大花園 淘大 7967371：今天五場　丹素華盛頓主演　天危絕網　兒童不宜　四點場橫掃魚蛋檔　明天四點午夜卿本佳人

碧麗宮：今天四場　得抱美人歸　金碧辛嘉　傾情演出

京都①② 5737374：加四點場　世界級情慾　超凡三級片　璐璐的迷惑　／　今天五場　兒童不宜　表哥我來也　鍾鎮濤　毛舜筠　吳孟達　林蛟

新都京 8939612：▲今天六場　明加四點　葉玉卿主演　卿本佳人　三級電影

新樂居 4421000：今天五場　殺戮都市　兒童不宜　／　今天六場　加四點場　卿本佳人　三級

大光明 4998438：今天五場　鍾鎮濤　毛舜筠　表哥我來也　明加四點　豪門夜宴　明午夜場老豆唔怕多

銀星 6656491：今天六場　加四點　卿本佳人　三級　豪門夜宴

海濱 4067918　凱旋 4161419：明加四點　豪門夜宴　明午夜場老豆唔怕多　／　今天五場　鍾鎮濤　表哥我來也　兒童不宜　明加四點場

尖東 華懋廣場①②③ 3113000：▲玉蒲團　▲卿本佳人　莎莎嘉嘉站起來

屯門 巴倫 紐約①②③ 4522123：▲卿本佳人　天危絕網　豪門夜宴

元朗 聯華 4755733：今天獻映　加四點場　靚妹半熟時

好景 4922925：今天五場　玉蒲團　偷情寶鑑

明珠 577635：今天五場　殺戮都市

南華①②：今天五場　玉蒲團之偷情寶鑑　夜午加四點　今天五場　豪門夜宴　早場狂徒

銀都①②：今天六場　加四點場　玉蒲團之偷情寶鑑　今天五場　豪門夜宴

珠江 7123941：今天五場　▲　玉蒲團之偷情寶鑑　葉子楣　周弘主演

葵芳 4208708　順利 3433658：今天五場　豪門夜宴　加四點場　玉蒲團之偷情寶鑑　葵芳早場猛鬼狐狸精

嘉年華城①　嘉華城②：▲今天五場　偷情寶鑑　／　今天獻映　加四點　豪門夜宴　明午夜場老豆唔怕多

皇都　嘉禾　皇后：今天獻映　璐璐的迷惑　▲　／　今天五場　偷情寶鑑

四十年後返抵羊城

芳姐女姐月台相擁 舊地重逢感慨萬千

八日舉行《芳姐藝術欣賞會》門券早已售罄

闊別廣州四十四年的退休粵劇名伶芳艷芬，昨日在女兒楊世芳，好友黃炎、余蕙芬及粵劇後輩蓋鳴暉的陪同下，乘搭直通車抵穗；而與芳姐同時學藝，也同在粵劇界發揮光芒的紅線女，則在粵劇後輩盧秋萍伴同下，在直通車月台迎接這位相識達半個世紀的老朋友，大家能夠在一起成長的地方再重聚，均感慨萬千，互相擁抱過後，還手牽着手出海關，接着乘坐平治房車抵「東方賓館」，先是會見全國政協副主席葉選平，然後出席「芳艷芬藝術欣賞會」記者招待會。而芳姐更宴請廣州的粵劇老前輩及新聞界，筵開三十席，每席約港幣千餘元。

重臨舊地，芳姐表示心情既緊張又興奮，搭直通車時沿途欣賞景色，發覺改變很大，她自嘲為「大鄉里」，以前她只懂「愛群大廈」及「海珠戲院」。

芳姐透露她於八日假廣州的「友誼劇場」所舉行的「芳艷芬藝術欣賞會」中，她會唱《六月雪》之《竇娥冤》、《洛神》之《洛水恨》，並與李曾超群合唱《月老繫赤繩》。

據知今次門券早已售罄，而嘉賓券為三百元人民幣一張，打破過去廣州的票價紀錄。

芳姐又稱人生有許多美夢，今日她又擁有一個美夢，因為她重會許多舊朋友及新面孔，大家共聚一堂。她於一九四七年離開廣州，這次她要多謝「廣州文化藝術聯會」邀請她返穗，促成她的願望成真。

娛樂

芳姐捐出兩萬盒帶 善款幫助粵劇藝人

與女姐約會多年籌備今終實現

她更相信人生聚散總有天意安排，於一九五九年為了結婚，她離開舞台，退出粵劇圈達三十三年，時光過得很快，她擁有快樂的家庭與生活，自感好彩與幸福，同時也想到許多人失去愛及年老無依，故此她與李曾超群成立「群芳慈善基金」，便是希望將愛心伸展到每個角落，幫到不幸的人。所以她捐出兩萬盒《芳腔新唱》錄音帶，價值一百萬元到廣州發售，希望所得善款一半用作發展粵劇，另一半可幫助畢生從事粵劇的前輩。她謂該筆款項很微小，但願社會賢達多捐助，把愛心發揚光大。

提到與「女姐」的五十餘年友誼，「芳姐」表示從兩人十二歲開始認識，雖然期間甚少聚會，但友情並沒褪色，大家越老友誼越加厚，更相信這份情誼永遠存在。

「芳姐」謂這個約會，從八二年她與女姐相約到現在才實現，所謂「精誠所至，金石為開」，她冀望往後的粵劇界可百花齊放，前途無可限量。

葉選平歡迎芳艷芬 盼她能多回穗參觀

此外，昨日「全國政協副主席葉選平表示，今次芳艷芬返穗意義甚重要，因為省港澳地域雖近，但近年三地接觸才趨密切，港人有句話是「一共識」，他希望三地人可從互相了解，才可認識然後更趨發展協調。

葉氏與芳姐、女姐話舊一番，芳姐問若返家鄉恩平是否仍要搭船？葉氏答現在車程五十分鐘便可以了。芳姐認為交通方便對經濟發展幫助很大，她希望親身多體驗內地更多民情、風光，更想去北面看看。葉氏謂北方為中國最窮地方，有待發展。芳姐則稱凡事難有十全十美，必須花時間耕耘才有所獲。芳姐又說廣州市容很好，葉氏回答：「坦白說，你看的當然是較好一面，你多來參觀，好的、壞的、落後的也帶你去看。」最後，葉氏表示「芳姐」第一次來了，更希望接着有第二次、第三次陸續的交流。

女姐讚揚芳姐藝術 發展粵劇貢獻良多

女姐謂身體不適將難與芳姐合唱

紅線女昨日在「芳艷芬藝術欣賞會」的記者招待會上，談及她與「芳姐」超過半世紀的情誼，她表示兩姊妹感情沒有丟淡，越來越深厚。當五九年芳姐宣佈退出，她感到粵劇界能有此人才實不簡單，故非常可惜。及至八二年兩人重遇，再說起「芳姐」退出之可惜的問題，她要求對方把粵劇藝術保留及發展，當時對方答謂盡量爭取，故到如今對方果然未忘本，把「芳腔」保存在錄音帶內，而她自己對粵劇，是由毫不知何謂藝術，到現在熱愛藝術，當中經驗很寶貴及要珍惜。她更形容「芳姐」如一位退役老將，能夠不忘本、愛鄉、愛國的精神非常值得讚賞。

此外，記者問及女姐，「芳姐」曾言希望能與她在舞台上再合唱一曲，可能性有多高？女姐表示相信可能性不大，因為她身體近日麻麻，染上感冒，鼻敏感及喉嚨不適，原本昨日要電療，因接車而不能前往。

早前女姐到美國旅遊了兩個月，返穗後又忙於排練一齣時裝粵劇《白燕迎春》，由她主演，於上月公演過，並計劃明年四、五月再公演。雖然女姐說過她會淡出舞台，但因該劇她花了不少心血創作與排演，故只會演出該劇，其餘她便改做導演、編劇等培育後輩。

有人批評廣州粵劇比香港粵劇落後，而且漸被遺忘。她不同意此說法，雖不想兩地作比較，只覺得廣州粵劇正在進步，但的確起班機會不及香港多，而經費不足也會影響演出，加上工資低，故必須完全奉獻自己在藝術上。記者問她，為粵劇奉獻了什麼？女姐謂當然是時間，當中包含青春與金錢，她要自己爭取理想，否則早已完全歸隱，做人應該有志氣，個人榮譽、金錢得失放輕一點，便會開心與滿足。她仍認為粵劇很有希望發展，但不必與香港去比較，這樣會影響團結，反而應該從多些合作中互相交流利弊。

女姐與芳姐

思文宇

視角

五十年，可以製造幾番歷史與風雲人物，與一個短時間，能安安穩穩過五十年已不容易，何況是相識逾半個世紀的知己呢？沒有因為身處不同環境而遭阻隔或沖淡，反而如醇酒一樣，越之越濃，實在教人羨慕。

一聲直通車已到站，原本還在閒聊的女姐，立即很緊張地整理衣妝，急不及待多次張望數卡車廂內有否芳姐蹤迹，而當芳姐步下車卡，即跟女姐相擁並摸對方臉龐一下，兩人雖沒說：「妳好嗎？」但她倆都明白盡在不言中，言語根本表達不到內心那份激盪。

「相識滿天下，知心有幾人？」她倆都擁有如此互相關心對方的知己，還有何求？

上圖：政協副主席葉選平會見芳艷芬與紅線女；下圖：芳姐、女姐與廣州粵劇藝人。

芳艷芬與紅線女老友重逢，千言萬語盡在不言中。

新人

齊齊

娛事我云

新人，要經歷千辛萬苦，才能有出頭之日。這是從來靠自力更生而毫無蔭庇的人的座右銘。

如果問：「蔡美詩，你可認識麼？」相信百分之九十九的觀眾都搖首。但是，如果說：熒幕上的一則《黃頁》廣告，一雙夫婦要去旅行，為狗找狗酒店，找女朋友，狗把《黃頁》收起來，又將之推出去……你也許會覺得：這廣告拍得不錯。這個廣告，便是蔡美詩拍的。

蔡新進導演行列，記者重複地問蔡的老闆：為何如此信任這麼一位新人。

問題出了口，似乎頗尷尬。老闆是熱行的老闆，導演是新丁，人們信任的當然是老闆了。但新丁聽在耳裡，感受如何？新人本來是幹得不錯的，但其往後的挑戰甚多，這包括有時候面對不太自然的問題。然而，這些問題亦是觀眾所欲知道的。奈何！新人要做的，便是努力加努力，有朝一日，人們信任的會是這個人，懷疑的是另一個新人……

羅美薇談世態炎涼

思聽

星事星聞

羅美薇因為有一個不幸的童年，陰影甚深，令她嚴重欠缺安全感，這使張學友無形中增加了心理壓力。張學友曾說：「都這麼多年了，她對生活仍然沒有信心，我都不知要怎樣改變她？其實我的童年也並不是很好過呀。」

「阿咪，你會否覺得這樣對學友不公平，令他心中不好過？」

「這些年來，我已一直在改變自己，但這必須給我時間。而且有時眼中所見的人和事，的確又使人十分氣餒。社會中充滿爾虞我詐，不得不提高警戒。」

阿咪體會最深的是借錢予朋友，從來不曾見過還錢，連朋友的交情也斷絕了。

「如向他追討舊債，他比你更兇，更理直氣壯。有時不是追債，不過想着朋友久已不見，找個時間聚聚。他一聽是你的聲音，避之則吉，朋友的交情就此中斷。最可恨的是有些人向你借錢時，一副可憐相，可是錢到了他手，原來是花天酒地，十分闊綽。他開部平治車招搖過市，自己只有一部日本車，你說氣不氣？」

最令羅美薇感嘆的是：為了錢，兄弟手足都反目成仇，親情罔顧。

「自己的兄弟姊妹應該是最靠得住的了吧，可是我就見過連自己的兄弟姊妹也欺騙的人，你說能不寒心？」

前兩年，有好些藝人為自己鋪後路，學起做生意。羅美薇道：「許多人都告失敗，蝕本關門倒不要緊，生意沒肯定非賺錢不可的，失敗也取得個經驗，心服口服，但不少人是給人騙了錢，這才不值。」

「你是獨女，不必擔心兄弟姊妹騙你。」

「我真是慶幸自己是獨家村，不必顧慮。」阿咪道：「我贊成鄭裕玲的說法，大家都是成年人，應該自負盈虧，自己生意失敗，沒理由叫朋友代你還錢。你賺了錢，會分紅給我們嗎？」

在朋友中，羅美薇自然最相信學友。但她又補充一句：「我最信的還是家中的寶貝狗豬腸粉，因牠肯定不會害我。」

羅美薇心目中狗比人可信得多

大家族創收視高峰 萬梓良謂終償心願

付出超過百分百看到成績感值得

「無線」《大家族》播映第五星期收視再創高峰，平均收視為卅五點，最高有四十一點。昨日特別舉行慶祝活動，萬梓良表示今晚大結局估計最後一星期收視會更好。

他認為作為一位演員，有機會拍到好劇而收視更有好成績，首先他要多謝觀眾支持、其次拍好劇的心願已償。早前「無線」為《大》劇安排慶功宴，他十分感動，藝人不可能永遠也走紅，即使電視行業亦有高低期，現電視業已處於低潮期，一班工作人員可以齊心合力製作好劇集給觀眾欣賞。這份喜悅是無法形容的。

雖然今次他付出超過百分百，但看見有成績是值得的。除香港受歡迎外，海外市場反應很好，大馬更出現租斷帶情況。他剛從吉隆坡返港，落機便聽到市民稱他劇中名字。一連六場演唱更爆滿，原本夜總會不許小朋友入場，後來得到有關方面通融，因此有不少家庭觀眾捧場場面熱鬧。而且夜總會方面紀念一周年還送了猴年金牌給他們作紀念。

問他可否感到「咸魚翻生」；他不認同這個說法，在電影圈他得到「金馬獎」最佳男主角，演技方面已被認同。無疑早年他的演技被人彈，不過八九年之後情況已扭轉，每個藝人總有起跌的日子，現時正處於另一個階段，但絕對不會因此而驕傲。

洪祖星談狄龍成績 將推出《城市滑頭》

對該公司過往一年票房感滿意

狄龍國際電影企業公司，聖誕檔期會於海運院線上映在美票房超逾十億美元的猛片《城市滑頭》。老闆洪祖星稱該片在美賣座僅次於《未來戰士》續集及《綠寶漢》名列第三位。

洪祖星透露去年狄龍公司成績也很理想，以《危情十日》收八百萬，《穿梭夢美人》續集收六百萬及《錯體女郎》收三百萬成績最佳。而明年亦已取得四十部美國電影的香港發行權，其中十一部是超過二千萬美元的製作，農曆年先會推出《比華利山大劫案》，另外更有一部六千萬美元鉅資的，亦為明年是發現美洲新大陸五百周年紀念開拍的《哥倫布傳》，明年也會推出。至於狄龍公司曾發行過三級片《野蘭花》，洪祖星指明年亦有一部暫名《撥雨撩雲》的三級片，不過他強調會選擇最好的三級片才會發行。

去年中、西片的總票房為一億三千多萬，而今年至十一月底，中、西片票房為一億四千萬左右，洪祖星指今年戲票曾作調整，增幅實不算大，他認為吸引不到更多觀眾入場看戲，主要是港片太過跟風，不過幸好西片方面多年來的票房也是很平穩，只要有好片，觀眾自然欣賞，但發行西片也不太容易，因為觀眾一般是接受大製作及題材出的小型製作，中型成本的製作已不合時宜。

亞太影展頒獎禮 衛星電視周末播

衛星電視中文台於十二月七日（星期六）晚上九時，將會推出一個兩小時半的特備節目《第三十六屆亞太影展頒獎典禮》。

是次頒獎典禮由黃霑及台灣影星崔苔菁聯袂主持。參展的影片來自亞洲十一個國家及地區，總共頒發十六個獎項。而頒獎嘉賓為尊龍、張國榮、梁朝偉、張艾嘉、王祖賢、陸小芬、徐楓、陳松勇、徐克、侯孝賢、吳念真、小野、黃春明和李天祿等等。

當晚的內容豐富，除了設定的頒獎項目之外，更穿插各國風味的歌謠及舞蹈，極盡視聽之娛，並邀請亞太地區知名藝人參加表演，包括郭富城、林憶蓮、蔡琴、張鎬哲、草蜢、文章及巫啟賢等等，精彩音樂與舞蹈表現亞太影展的主題。

李婉華為小巴義載籌善款作宣傳

梁家輝明年增產 已接拍四部影片

梁家輝定今日飛台灣出席明晚舉行的金馬影展，他今年將以嘉賓身份頒獎，九一年梁家輝的作品不多，只拍了一部西片及《阮玲玉》，曾到過上海、越南、法國等地取景，那部西片已定明年二月在歐洲五個國家排期上映，然後才作世界發行。

梁家輝估計明年會增加拍片量，目前他已接拍了四部戲，其中年底會開《滅火群雄》，其他三部在二、三、四月之間陸續開鏡。

在《阮玲玉》片中，梁家輝飾演與阮玲玉有一段情的大導演蔡楚生，當阮玲玉為人言所困時，曾要求蔡楚生帶她走，可是蔡楚生拒絕，阮玲玉黯然失望，終而走上絕路。問到梁家輝在現實生活中，假如碰上這樣的事如何處理？梁家輝說他會考慮，但他並不了解當時的背景如何，不同時代的衝擊亦可以改變一個人對愛情的看法。

鐳射卡拉OK大賽 明年二月在港舉行

一年一度之「Pioneer亞洲鐳射卡拉OK大賽」，第一屆已於今年初舉辦，第二屆比賽定於明年初二月一日舉行，現已開始接受報名，年滿十八歲及持有香港身份證的人士可參加，報名表格可到港九各Pioneer經銷商，地鐵及九廣鐵路電視服務站（中環、銅鑼灣、尖沙咀、旺角、荃灣及沙田）索取，報名時需將表格連同報名費二十元的劃線支票，寄往香港中央郵箱八一九三號，支票抬頭列明「先鋒音樂基金」，該費用將全數撥入「先鋒音樂基金」作慈善用途，截止日期為九一年十二月二十二日。

「Pioneer第二屆亞洲鐳射卡拉OK大賽」乃一國際盛事，參加的國家及地區包括：中國、印尼、馬來西亞、香港、台灣、泰國及新加坡，贏得香港冠軍的朋友（男女組各一），更可於九二年三月十五日出席在香港舉行的亞洲總決賽，與其他六個地區代表競逐總冠軍殊榮，而香港決賽及亞洲總決賽的比賽過程，屆時將由無線翡翠台現場直播。同時，商業二台將會協辦香港區「誰是冠軍」投票選舉，廣大市民可以投票選出自己心中的冠軍，選中者經抽獎後可獲名貴獎品。

螢幕推介

《驟緣》影像效果夠凌厲 《紐約的日子》細膩感人

★★★《傳媒春秋》（本港台晚上七時）押解越南船民受注視，警務人員應傳媒查詢，引來警方高層的警告，這是否侵犯言論自由，本地傳媒協會成員，會就此接受訪問。

★★★★《驟緣》（國際台晚九時）米高·德格拉斯以為是霧水情緣，豈料一高絲卻不容他全不負責任，艾里安·連在這傳統規範所引發力量有淋漓盡致鋪排。（一九八七／一一九分）

★★《英倫挑戰》（本港台晚九·三五）英國唐人街二當口萬梓良與高飛勾結，爭奪利權，都有出乎意表的殺戮展開。為動作而動作，僅表面刺激。（一九九一／九〇分）

★★★《鐵血戰士續集》（明珠台九·三五）丹尼·高化在未來時空誠罪除奸。製作大、動作激烈。（一九九〇／九五分）

★★★《你做初一我做十五》（明珠台晚十二·一〇）馬田·莫路演出通俗劇，在比爾·派斯基執導下，人情處理分明，鋪敘力強。（一九八〇／九二分）

★★★★《紐約的日子》（國際台晚十二·十五）能深入勾出親子關係，過去生活，蕾蕾又鄰家自然。米高·寇蒂斯執導，教人雀躍。威廉·包華、伊莉莎白·麥蓮主演。（一九四七／一一八分）

★★★★《紅伶》（明珠台凌晨一·四〇）比蒂·美娜演當年著名藝人，演繹甚佳。米高·烈治執導，展現力四射的劇情、別具風格。（一九八〇／九四分）

韋一峰

電影票房龍虎榜

十二月五日止計

①	玉蒲團之偷情寶鑑	909,069(25院)
②	豪門夜宴	870,690(37院)
③	莎莎嘉嘉站起來	209,841(21院)
④	四大家族之龍虎兄弟	208,736(24院)
⑤	矇矓的迷惑	129,282(6院)
⑥	殺戮都市	110,092(8院)
⑦	一起走過的日子	94,052(8院)
⑧	天危絕網	93,012(11院)
⑨	我為卿狂	41,836(6院)
⑩	雷雨情花	32,355(5院)

至十二月五日止票房總收入

①	四大家族之龍虎兄弟	10,896,976(16天)
②	豪門夜宴	10,788,146(6天)
③	玉蒲團之偷情寶鑑	9,695,555(6天)
④	我為卿狂	8,641,720(21天)
⑤	[illegible]家族	7,540,969(351天)
⑥	[illegible]活女王[illegible]傳奇	7,327,503(16天)
⑦	天危絕網	1,078,562(7天)
⑧	莎莎嘉嘉站起來	451,311(1天)
⑨	雷雨情花	422,354(8天)
⑩	花月流情	216,224(7天)

南京大屠殺將重播 孫名翠再演舞台劇

蔡少芬喜歡做善事 劉丹不滿少做宣傳

影視漫遊

▲「無綫」配合第二次世界大戰爆發五十周年紀念，由十二月六日起，新聞部將會推出三個特備節目，包括有《珍珠港事件五十周年》、《三年零八個月》及《南京大屠殺》。

▲新聞及公共事務部監製葉志偉表示早前曾播映《南京大屠殺》反應很好，為顧及錯過此珍貴紀錄片的觀眾，故安排重播，讓觀眾更了解南京在三七年淪陷時中國平民被屠殺的情況。

▲《歡樂滿東華》今年再得到的士及小巴商會響應，派出多輛小巴及的士義載，昨日舉行啟程儀式。

蔡少芬有份參與昨日啟程儀式，感到開心。雖然《歡樂滿東華》當晚不需要表演，但近日已展開慈善活動。她覺得一個人做善事會更加開心及容光煥發，人也會靚一點。

▲孫名翠最近跟羅慧娟、梅小惠合作演舞台劇，跟二人成了朋友，由於羅、梅二人月前才做過此劇，故孫名翠覺得她們演繹得很生動、很生活化，而她自己在兩年前亦演過此劇，她亦自覺有進步了。有關時間，孫名翠覺得羅、梅對「無綫」都很有歸屬感，但她自問對「亞視」的歸屬感感受不大，不過她相信或過一、兩年，可能會對「亞視」有很大歸屬感也說不定。

▲劉丹做了《活色生香》主持之後，覺得外間對此節目反應甚佳，節目本身亦有可為，但可惜欠缺宣傳，他曾向上層反映過，對方表示將會有很多宣傳活動，可是一個月來都未見有，令劉丹大表不滿。

NISSAN　電話：868 2626

昨收市後有買盤推高至七·七八六

美電價急升兩百點子

小股東權益應受保障

股市牛皮 恒指下跌

東亞銀行
＊多利多息　外幣存款＊
外幣儲蓄／結單存款：
方便靈活　具備十二種外幣任君選擇
外幣定期存款：
利息優厚　存款額特低
如有垂詢，請電 835 3500

大公經濟
熱線電話：八九一一六〇二
傳　　眞：八三四五一〇四

創意創新・譽滿同儕　NISSAN
NMSC　日產中國經銷商：日產汽車服務(中國)有限公司
電話：868 2626

昨收市後有買盤推高至七・七八六

美電價急升兩百點子 業界料本港可能減息

銀行買美電旨在減低息差損失

【本報訊】港市美電價昨日收市後兩個小時突急升一百點子，並扳上七・七七六價位，而晚上九時半許更再升至七・七八六，即在六個小時內彈升兩百點子，為最近大半年來的高價。一位不願透露姓名的銀行業人士認為，美電突然急升在一定程度反映出銀行預期香港有可能減息，並買美電以減低息差的損失。

港市美電昨日的收市價為七・七六七，較前日高二十三點子，即持續迎日緩步上升的走勢。不過，在收市後一兩個小時，匯市突然湧進多個甚具規模的買盤，使美電價在轉瞬間上升一百點子，扳至相當接近七・七八的水平。這是最近半年來鮮見的一次急升。銀行業人士稱，港市美電價在過去一段期間無疑出現相對大幅波動，但一直是下跌的幅度和速度大於上升，而昨日的情況顯屬特殊。

該位銀行業人士透露，在收市後突然出現的買盤，主要是來自兩間甚具規模的大銀行。它們不約而同地入市掃取美電，使不少銀行要匆匆掉頭買貨。銀行業近期短美電倉的情況比比皆是，故在大銀行挾倉活動的推使下，美電價猛然上升。

他說，有一間大銀行實際在最近兩個多星期已源源不絕地買美電，即在美電處於七・七五左右低位時平倉，故它在現時獲利回吐，利潤頗是可觀。銀行昨日突然匆匆回倉買美電，不僅是受到大盤掃貨所帶動，而且還顯示出它們似乎普遍預期香港或有機會再一次減息。

港元貨幣市場的長短錢息率昨日進一步回軟，其中一個月期折息的收市價已跌至四厘，較同一期限的美元拆息價低約四分三厘。該位銀行業人士表示，在現階段而言，銀行持有過多港元頭寸，會蝕掉可觀的港美息差。港元拆息價過分偏低對銀行減息構成有利條件，故銀行買美電以套取息差收益的活動就更為活躍。

他預期，美國確有機會在短期內調低利率，使香港有更大條件相應地減息。若香港減息於先，會促使更多銀行入市買美電以套息，而美電價則有可能扳上七・七八或更高的水平，甚至再度返回至七・八。

各項港元貨幣市場的長短錢收市價分別為：隔夜錢三厘六二五、三厘半，前日收市則是四厘半。一周及兩周錢則收三厘六二五、三厘五六二五，跌十六分三厘。一個月期四厘、三厘九六二五，跌十六分三厘。兩個月期四厘一八七五、四厘二二五，跌十六分一厘。三個月期四厘二五、四厘一八七五，跌三十二分三厘。六個月期四厘五六二五、四厘半，跌八分一厘。全部長錢收市價均低於銀行公會利率協議訂定的存款息口。

海裕分析三〇一條款 港股受衝擊較估計低

部分電子股通用升岡同得仕則影響較大

建議廠商採取多元化政策減低所受衝擊

【本報訊】海裕證券昨天發表一份報告，就「特別三〇一條款」對本港工業股構成的影響作出分析。該報告認為這次事件將會對通用電子、升岡電子及同得仕等構成較大的打擊，但相信有關衝擊已獲得大部分消化。它建議廠商要進一步採取市場、產品及生產基地多元化的政策來減低同類事件的衝擊。

該報告稱，預期今年全年美國對中國的貿易會呈現一百一十五億美元的逆差，較上年增加百分之十七，僅次於對日本的四百三十億美元（增加百分之五）。報告認為，三〇一條款將可能是布什政府為了部署九二年美國總統大選的其一政治策略，使到選民能夠將注視點由美國疲弱的經濟表現轉在對中國政策之上。

報告認為，美國表示會有總值十五億美元的中國貨品會被徵收懲罰性關稅，這個價值估九〇年中國經香港轉口美國的貨品總值之百分之五。但由於有關懲罰名單只針對中國國營產品，故此對香港的直接及間接影響都不會太過嚴重。如果以產品盈利的貢獻情況，及因這次事件而可能將生產基地遷往中國以外地區的需要性來衡量，通用電子，升岡及同得仕將會受到較大的衝擊。

報告說，「三〇一事件」使到投資者對於市場、產品及生產基地多元化重新表示關注，而廠商亦需對進軍美國市場的計劃特別要小心謹慎，在海外設立生產基地，將可減低中美貿易磨擦的衝擊性，報告認為必須要留意中國對這次事件的反應，而中國能否再在明年獲得最優惠國的地位，將較今次「三〇一事件」更為重要。報告相信有關事件對市場所構成的影響已獲很大程度的消化，而影響程度亦較原先估計為低。

工業股受三〇一條款影響的評估情況

	輸美國貨值佔集團總營業額的百分比	估計對盈利影響的程度
實力	87%	低
冠亞	17%	低／中
ASM	14%	低
福田	—	—
通用	61%	中
金山實業	34%	低
GRANDE	74%	低／中
長城	12%	低
香港玩具	9%	—
萬威科技	36%	低
德昌	23%	低
建生	32%	低
陸氏	5%	低
樂聲	18%	低
彩星	80%	—
亞洲企業	26%	—
善美	57%	低
蜆壳	57%	低
升岡	49%	高
群思	3%	低
東茗	22%	低／中
同得仕	60%	高
富聯	25%	—
精電	10%	低
王氏國際	64%	低
王氏港建	9%	低

小語經濟

個別發展利強勢新股

林浩雨

恆指由四〇九〇左右回升，到了接近四一八〇點時，已有一定的阻力，但因為今次反彈力度不差，惹人好感，因而港股在四千一百點左右的支持力已受到考驗。大市之處境是欲上（四千二百點）無力，欲落（四千一百點）無從。因而將會繼續在四一〇〇至四二〇〇之間反覆。

昨日股市牛皮淡靜，恆指回落四點，成交縮回九億三千二百萬元，買賣觀望情緒更濃，雖然還有兩個多星期才放聖誕及年假，但基金不少已放慢手腳，無論買賣，都是（小兒科），這就使成交額多不起來。

在這一段上落市的期間內，個別發展將是合理的走勢，但又因為藍籌股少，基金大量參與，故只呈平勢，不易有大上落。反而一些新上市或上市不久的二、三線股，在（莊家）舞弄下，時有突出表現，形成一股玩新股的熱潮。試看近日上市的股分中，不乏這一類新股，升勢可人，即為例證。又如昨日新上市的大凌，買賣熱鬧，便是這一股熱潮的反映。

美國經濟疲軟，令美股又再順落，不過，港股在香港經濟仍然良好的前提下，受外圍市影響的程度會漸漸下降。昨日港股只回四點，比對美股及日股的跌幅而言，均溫和得多，可說也是這一趨勢的表現。

特稿

小股東權益應受保障

[illegible]

愛美高私有化華置的計劃將於本月十二日（下周四）交由小股東進行表決，但在股東大會舉行之前，代表兩派截然不同意見的華置股東已展開一場筆戰，兩籌對壘似乎各有所據，而在華置小股東感到進退維谷的同時，監管當局務需嚴密監察具有決定性作用的愛美高及華置股價表現，以盡起碼的力量保障小股東的權益。

愛美高在今年九月底宣佈向華置提出私有化的建議，但建議的內容則猶如向華置股東頭下一大盆冷水。愛美高提出的條件，是一股愛美高的新股換取兩股華置股份，無論以任何的角度來衡量，都對華置股東難起吸引作用，而華置在建議公佈後的這兩個月以來的股價表現，亦充份反映了股東的失望情緒。由每股二元滑落至昨天的一元七角六仙的水平，跌幅已超過一成。

愛美高持有華置約七成半的股權，而私有化建議則必須獲得華置街外百分之七十五以上的股東投下贊成票，才可順利獲得通過。華置街外股份流通量約為四億四千三百多萬股，由此推算，愛美高必須接獲達三億三千二百萬股華置股份的支持，才可完成其偉業。

就在普遍華置股東感到前路茫茫的時刻，分別代表兩批華置股東的律師行，最近都在報章上刊登了連載的公開信件，呼籲股東落實其投票的決定，一派則認為要按照獨立財務顧問渣打亞洲的意見投下反對票，但另一派則認為要支持這項建議，兩封公開信顯然具有強烈的針對性質。

華置若私有化折讓五成

從各種常理因素分析，這項建議對股東確實失去了吸引力。目前兩股華置的市值為三元五角二仙，與一股愛美高的市價三元五角二仙半十分接近。然而，由於愛美高將需要發行八億八千六百萬的新股來應付私有化的行動，故此在合併後所起的攤薄效應將會十分強大，使到以現價接受私有化建議的吸引力有所下降。如果換轉以資產值的角度來加以衡量，建議則更是全無吸引力可言。在合併前，華置的每股資產淨值為四元八角三仙，而愛美高則為每股四元六角八仙，兩者價值相當，但愛美高則以一換二的形式提出私有化建議，即股東需以總值為九元六角六仙的華置股份換取一股價值為四元六角八仙的股份，折讓率高達五成，無疑便是向華置股東當頭棒喝。

本報記者　鄧炳輝

由此看來，華置股東似乎應傾向反對私有化的建議，但由於愛美高在建議文件中暗示，如果繼續以現時的股權結構來尋求銀行融資，將會存在一定的困難，這意味着若然私有化建設宣佈落敗，華置餘下便只能透過供股集資來發展各項大計，這將會對華置股東構成更大的衝擊，故此他們乖乖接受收購建議，可能才是最合理的安排。

愛美高及華置股價最近已開始蠢動，雖然私有化建議的成敗需要視乎上述的複雜因素，但莊家活動則可能才是起到最關鍵的作用。如果要吸引華置股東就範，莊家可以推低華置股價，托高愛美高股價來增強差價吸引力，故此建議能否順利通過，還需端視在周三前的兩者股價表現而定。由於股價的表現對於私有化的成敗起到決定性的作用，故此監管當局更要密切注視兩者的股價表現會否牽涉人為因素在內。如果這宗表面上全無支持的私有化建議能獲得通過，不僅對華置股東不利，導且還會對整個股票市場的前途構成一定的衝擊，使小股東權益無法獲得保障。

新地否認收購華懋 擬發展旺角火車站

【本報訊】新鴻基地產發展有限公司執行董事陳鉅源否認和其他地產公司合作收購華懋股權，該公司正在和港府商討發展旺角火車站。

陳鉅源表示，該公司會分兩期發展旺角火車站，第一期主要是和九廣鐵路合作發展商業中心，包括商場、寫字樓和酒店。港府原則上支持該項計劃。

陳鉅源認為，未來香港的樓價仍會平穩增長，而地產商也不希望樓價過高。

合和仍獲稅項優惠 在泰業務考慮上市

胡應湘談泰架空鐵路計劃

估計在泰投資總額達四百億港元

【本報訊】合和實業執行董事胡應湘昨日表示，他們仍可獲得在泰國曼谷架空鐵路計劃中物業發展的稅項優惠。他們會將合和泰國在與泰國有雙邊貿易聯繫的地區註冊，計劃在泰國上市。

他表示，泰國曼谷架空鐵路計劃與泰國政府達成的稅務協議與以前無太大的分別。單是鐵路系統的投資為三十二億美元（二百多億港元），而連同地產發展，合共的投資金額會達到四百億港元。目前上述計劃會由合和獨力進行，合和在未來五、六年所支付金額為六十億美元，但財政上不用擔心，原因該集團在銀行有五十億港元存款。估計這項計劃在三年內開始有收益。

他說，泰國曼谷架空鐵路計劃動工批准證明書預期在本周五批出，而料在農曆年後正式動工。他又否認架空鐵路計劃會較預期中延遲。

他表示，廣深珠公路可望在九三年底通車，而合和實業今後的發展會集中在泰國。而本港地產樓價過高，應增加土地供應。港府宣布一系列的打擊樓市炒風措施，只是治標不治本的做法，最終還是要增加土地儲備才能解決。

股市備忘

新股上市：金輝集團（一七三）
業績公布
今天：群思集團（中期）
下周二：大興置業（中期）

紅籌知語

粵海急升防回吐 大凌科技利豐佳

股市略回，繼續個別發展。藍籌股以匯豐、怡策、港燈、怡和的表現較好，有一至兩個價位的上升，其餘則牛皮淡靜，變化不大。粵海最高升上一元五角四仙，收一元四角九仙，仍升三仙，成交三千三百萬股，值五千一百萬元，成為第一大成交的股份。不過因連日升幅已不小，應防回吐壓力湧現，按理宜在現水平鞏固一下，才再推進不遲。

新上市的大凌最高上一元〇一仙，收九角八仙，較上市價八角八仙升一角，若計及附贈的五送一股證，昨收七角二仙，則申請中籤者，甫上市就可獲利百分之廿七，端的凌厲。

科技實業呈勇，收一元一角四仙，升七仙，成交近九百萬股，頗為熱鬧。另一隻由嘉華國際分拆出來的國際領業，以一元一角七仙收市，升四仙，成交近八百萬股，也表現有勢。

利豐雅高印刷躍上一元四角六仙收市，升四仙，成交五百一十萬股，也見強勢。近日大市偏向於發一些新上市的股份，如見大成交而價位上揚，即是訊號。

麗新發展慢熱，但已有轉好之兆，昨收九角，升二仙，但成交只得一百三十二萬股，似還未夠能量。

有勢之股還有：嘉華銀行、凱聯國際、淘大、華基泰、永隆銀行等。

李和

特稿

銀行信貸增長溫和

公司財政健全減少借貸

本報記者　黎偉成

銀行業對用於香港的貸墊款近期依然相對溫和增長，未能充分反映出固定資本形成迅速改善的情況，主要是基於工商及服務等行業機構財政狀況穩健及流動資金充裕，較少依賴銀行融資發展業務與投資。但隨着新機場及港口等大型基建工程動工和內部需求轉股，相信會刺激銀行信貸業務日趨活躍的。

據港府最新發表的統計數字顯示，銀行等認可機構在今年十月分對用於本地貸墊款項，共為七千八百七十九億九千五百萬元，較去年同期僅增加百分之十七・一，增幅與九〇年經濟陷於低增長循環相若，甚至遠遠低於八九年的增長速度，但這並不是反映出本地的工商及服務行業投資平淡。工商業務今年的投資與再投資相當活躍，並使整體的固定資本形成總額的增長速度較預期為顯著，而公司企業的財政狀況理想，遂減少銀行的貸借需求。

本地的固定資本形成情況確明顯的轉活。港府較早前第二次修訂對固定資本形成總額預計時，把今年的增幅調升至百分之八・五，遠遠高於年初揣測的百分之四・六，這很大程度是有賴於私營機構的投資活動甚為蓬勃。事實私營機構投資於機器設備的增幅，已由年初預期的百分之三・五調升至百分之十二・五，而進口留用資本貨物也持續大幅上升，尤其是今年第三季的進口留用資本貨物的增長年率更高達百分之二十四。

但工商各業並未過分依賴銀行的信貸以支持業務及投資發展，主要原因包括有：㈠銀行與工商業在經歷過八十年代初期的信貸過分膨脹而導致的債務危機教訓，並進行為期兩三年的債務重整，故在財政結構及借貸政策等方面較前為健全及成熟。有不少商業機構在八十年代中期的累積盈餘甚為可觀，足以支持業務的發展。

各業投資同趨活躍

㈡在內部經濟結構轉型的過程中，製造業不斷把勞工密集的生產工序轉移至內地，既能儘量減輕它們的經營生產成本及加強接單能力，而且也擴大其邊際利潤。這使港商有更充裕的財政能力支持他們在港的資本投資。

貸借需求料將殷切

由於整體經濟還是處於相對溫和增長的階段，加上歐美市場的經濟及進口商品與服務需求依舊疲弱，因此銀行業的貸墊款業務大致是與經濟同步發展。銀行業現時的流動資金甚為充足，應可以有足夠能力支持工商及服務行業發展所需的資金及融資。

不過，本港的經濟發展仍會穩定中向好，尤其是興建新機場等大型基本建設工程會刺激內部需求及銀行信貸業務進一步轉活。即使中國與美國在貿易談判出現分歧，惟相信二者之間的矛盾和問題是可望解決的。港商應會繼續加強在本港以至華南等地的投資，以便迎接新的經濟向上循環到來。銀行業的信貸業務無疑會有樂觀的前景，惟這不會出現惡性的膨脹。因為銀行業相當重視八十年代初期的信貸危機教訓，而且現行的銀行條例及監理會促使銀行的經營更為自律。

銀行．金融

[illegible]

程玉宇

美元在完成技術調整之後，前晚在紐約市兌德國馬克匯價跌破一・六心理大關，相信短期繼續向下測試幅度低位。

政治因素顯然不再對美元產生較大支持。事實國際匯市反覆傳出蘇聯政局有關等消息，也並未有使美元兌德國馬克價在衝破一・六二五技術阻力位後有更佳表現，且在幅度頂位出現「鉤形」走勢，訊號不妙。

國際的政治因素難以刺激美元好轉，遂使實質的經濟因素抬頭。美國近期陸續公佈的數據顯示經濟仍在爬行，而總統布什周三更正式承認美國經濟仍處於困難時刻，一改他過去大半年的樂觀看法，故使人相信美國減息的機會大增。美元在息差吃虧的基礎下掉頭回順。

美元兌德國馬克匯價昨日在亞洲匯市低收一・五九三七，即較紐約更低約五十點子。估計它短期會繼續測試幅度的低位支持。若美元難以在一・五八關口守關，則它還是有機會向下調整，而新的強大技術支持應為一・五五，依然是圖表上的倒轉肩頭位。

日圓匯價則進展緩慢，連日都是緩進式的調升。它在亞洲匯市已升至一二八・八五，即距離現階段的幅度頂位咫尺之遙。相信日圓單邊買賣價還是有可能見一二五甚至一二三高位，但這需假以時日。

中信售恒昌大厦 套現九億七百萬

買家何善衡　每呎四千九百元

【本報訊】中信泰富行政總裁袁天凡昨日在一個公開場合透露，該公司已以九億零七百二十五萬元出售中區恒昌大厦予何善衡。

他表示，出售恒昌大廈的原因，主要是希望大昌行集中貿易方面發展。恒昌大廈位於皇后大道中五號，樓面面積十八萬五千一百零七方呎，為一幢有二十七年樓齡的商廈，平均每方呎售價為四千九百元。

這講場

[illegible]

奇洛

冠亞集團股價最近呈現異動，批股及供股之說甚囂塵上，但昨天則有另一嶄新版本傳出，總來的趣味性不俗，可作為茶餘飯後的討論話題。

冠亞集團的大股東為楊敢仁，但基金持貨量亦不少，其中富金實及百富勤更持有顯著的股份數目。據一項消息指出，某基金代表一個財團最近大舉於市場吸納冠亞的股份，目的並不是取得控制性股權，而是希望以第二大股東的身份加入冠亞董事局。據悉，這個財團認為冠亞仍大有盈利潛力，但管理形式仍有頗多可以盡善盡美之處，故此希望能夠以第二大股東的身份提供管理意見，以協助冠亞發掘更可觀的盈利。

其實，較早前已盛傳冠亞醞釀批股活動，但始終都是只聞樓梯響，而根據消息指出，的確有某些基金曾向冠亞要求配股，但並不獲得答應，故此便轉移在市場自行吸納，構成股價上升的原因。

冠亞近年的擴展非常迅速，尤其是在收購海外名牌方面更顯得非常積極，但礙於美國市場需求放緩，故此業績表現增長已較往年為慢。最近特殊三〇一條款對鐘表業的影響至今仍未明朗，但相信冠亞則不會被波及。

葉立三談樓宇按揭 中南個別彈性處理

該行增設股票及外匯買賣

【本報訊】中南銀行助理總經理葉立三說，港府近期對樓宇買賣的一系列措施，配合銀行業調低樓宇分期貸款敘做折扣，相信會對炒風熾熱的樓市起到抑制作用，使樓市漸趨健康發展及樓價逐步穩定。雖然此舉購買者會增加首次付出資金的負擔，但最終受惠仍屬於真正用家。中南銀行基本上以七成折扣掌握，但亦會視個別情況進行彈性處理。

葉立三表示，該行計劃發展支行經營股票買賣及外匯（孖展）買賣業務，涉及的貨幣有澳洲元、加拿大元、瑞士法郎、德國馬克、日圓、新西蘭元、英鎊及港元八種。

合和胡應湘獲選九一商業成就獎

青年企業家獎由潘迪生獲得

【本報訊】合和實業執行董事胡應湘獲選為一九九一年商業成就獎得主。合和實業為香港的上市公司，它成為東南亞區內最具規模的建築公司之一，專門從事商業樓宇、酒店、基建計劃及電力廠的建造工程。

該項頒獎晚宴在香港萬豪酒店舉行，由去屆商業成就獎得主長江集團主席李嘉誠頒獎予胡應湘。至於一九九一年青年企業家獎由迪生創建的潘迪生獲得，評選團認為潘氏以其卓越才幹、管理技巧及創意，對該公司貢獻良多。負責頒獎的為去屆得主丁謂。另外兩位得獎的年青俊彥分別為曾文忠及梁悅通。曾文忠創立海洋商業系統有限公司，梁悅通則領導太元貼廠。

股市牛皮偏軟 恒指下跌四點

成交減縮至九億三千萬

【本報訊】港股昨日出現大牛皮，恒指收市報四一五七・一五，略跌四・四四。全日成交額則縮減至僅有九億三千一百五十四萬元。

港股表現沉悶仍受外圍因素影響。美股連日走勢反覆，周三升後回順，使亞洲的日本及香港等地股市觀望。香港的投資者還注視中國與美國的貿易談判進展，尤其是美國擬採取的特別三〇一條款對中國以至香港經濟的影響程度，故無意貿然入市買貨。

恒指開市即略跌，頭十五分鐘報四一五五・四六，跌近六點，之後反覆於五點之間，表現沉悶。上午收市前略升後再軟順，收市報四一五六・二三，跌五・三六。下午市況更為淡靜，波幅同樣狹窄。全日收市報四一五七・一五。

金融及公用分類指數收市均略升，分別報三〇五二・一八及五四二三・三九，升八・二二及七・六九。地產及工商分類指數則分別下跌四十一・三九及三・八二。

國泰航發債券 集資二億英鎊

【本報訊】國泰航空有限公司宣布，該公司正考慮各項建議計劃，透過發行債券私人配售予英國一家機構投資者，以集資二億英鎊。從發行債券所得的款項，會在日後用來購買飛機。

通用電子不派息

【本報訊】通用電子半年盈利為一千五百七十二萬多元，較上年同期下降百分之四十八點六，不派中期息。

崇光購毗鄰地皮 合併建綜合大樓

【本報訊】崇光集團主席水島廣雄昨日宣布，該公司在本港的一項大型擴展計劃，耗資逾十九億元。有關計劃包括收購銅鑼灣崇光百貨現址毗鄰一幅地皮，以興建百貨店擴建部分及辦公室綜合大樓，及重新裝修崇光百貨現址。該地皮一萬六千四百九十平方呎，用以興建一座樓高二十二層，另有三層地庫的百貨店及辦公室。

台灣股市跌三十八點

【本報訊】據一中央社台北五日電：台灣股市今天指數為四千三百四十八點零九，下挫三十八點零四，成交總值為新台幣一百三十五億元。

估計絲質成衣鞋類電子器受影響最大
工商界評估三〇一影響
稍後會將資料交美政府
並呼籲各行商會去函美國有關部門進行游說

【本報訊】貿易署助理署長麥清雄昨日與本港十六間工商團體舉行第二次會議後表示，根據現時資料，美國一旦實施特別三〇一條款，本港受影響最大的產品包括絲質成衣、鞋類、電器及電子產品。貿易署會繼續與本港各行業及商會一起合作，研究若美國實施特別三〇一條款對本港的影響，當有結果後會將這些研究資料交予美國政府。

此外，與會的廠商表示美國的一些商會組織已研究進行游說工作。香港出口商會亦表示希望各商會能各自去函美國有關部門反映意見，以凝聚更多力量。

麥清雄表示，美國貿易代表辦事處於本月二日公布一份中國出口貨品可能要徵收懲罰性關稅的初步清單，涉及的出口總值約為十五億美元；而貿易署已就清單的範圍作出評估，認為受影響最大的為絲質成衣（經中國出口至美國的貨品總值為四億八千萬美元）、鞋類（出口總值二億多美元）、電器及電子產品（出口總值四億多美元），而皮具製品所受的影響亦不少。

他說，目前所說的中國出口美國的貨品總值，是包括由中國直接出口、中國經香港轉口及中國經其他地方轉口等，至於由中國經香港轉口往美國的貨品總值多少，仍未有統計。

麥清雄又說，雖然已公布的清單涉及的總額為十五億美元，但美國貿易代表希斯已表示受影響的貨品總值可能會減半至七億五千萬元，而現時調查是延至明年二月二十六日。但在本月二日公布的並非是最後清單，最後的清單相信會在諮詢期屆滿後的數天內發出。

香港出口商會主席陳永棋表示，美國鞋類入口商會已經研究在美國進行游說工作。希望十多個商會能以個別名義去信美國政府，而該會的會員亦可個別去函美國政府提意見。

香港橡膠暨鞋業廠商會有限公司主席周敏表示，若美國一旦實施特別三〇一法案，不排除一些鞋商將生產工廠遷回本港的可能。

香港表廠商會會長李秀恆表示，本港的行針電子表所受的影響並不大，但液晶體跳字表的影響則較大。

遊客十月抵港續增
達六十萬七千人次
東南亞市場升幅勁
澳紐經濟仍不振來港旅客續減

【本報訊】據香港旅遊協會昨日發表的數字顯示，十月份各地來港遊客達六十萬七千人次，比去年同期增加百分之三點六。這使頭十個月的數額增加百分之〇點二，並正式扭轉年中的跌勢。

旅協發言人稱，遊客累積數目顯示令人鼓舞的趨勢。雖然今年首兩季的表現仍較去年同期下降百分之一點二，但一月至十月的遊客總數已回升百分之零點三達四百九十萬人次。

香港旅遊協會預料全年遊客總數為六百萬人次（去年紀錄是五百九十萬人次）。而今年頭十個月的累積數字為四百九十萬六千九百八十六人次，而去年同期則為四百八十九萬一千六百三十八人次。

東南亞市場的增幅仍然最為強勁，達百分之十七點九，遊客總數為十萬五千人，其中泰國旅客共三萬六千一百九十七人次，增幅高達百分之四十一點四。美國及加拿大遊客達八萬九千人次，升幅為百分之六點八。西歐市場的遊客達九萬四千人次，升幅為百分之十二；升幅最大的為法國及德國旅客，分別增加百分之二十三點二和百分之二十五點三；至於日本遊客則達十一萬七千人次，升幅為百分之二點七。

澳洲及新西蘭市場雖然仍受到經濟衰退的影響，但已漸見復甦，來港遊客達二萬七千人次，比去年同期僅下降百分之三，而這個地區在頭十個月則平均下跌百分之九點三。台灣方面，遊客總數是十一萬七千七百人次，跌幅為百分之十二點六。

中出昨組團赴越南
考察當地投資環境

【本報訊】香港中華出入口商會越南考察團昨日由該會副會長張恩霖及工商業部主任陳潤鈞率領，前往胡志明市等地訪問。

該考察團將會與越南官方機構進行座談、拜會當地總商會，並在有關方面協助下與當地對口單位接觸，了解當地的貿易環境和投資環境，在越期間還將參觀一些工廠。

皇后大道東一物業
業主以三千萬出售
北角丹桂閣商場及寫字樓轉手

【本報訊】田土廳資料顯示，CHAN TUCK REALTY (H K) CO 以三千萬元，出售皇后大道東八十至八十二號予 KEEN HERO MANUFACTORY LTD.。

在十一月二十九日，DOUBLE WEALTH INV. LTD. 以五千七百萬元，出售北角丹桂閣一字樓商場及寫字樓予 HANG LOK ENTERPRISES LTD.。

在十一月二十三日，TINYAN CO., LTD. 以三千三百八十萬元出售香港商業中心四十二字樓一至十五單位予 NEW GAIN INV. LTD.。

大快活溢利激增
達三千零六十萬

【本報訊】大快活集團有限公司昨日宣布，截至九月三十日止六個月，該集團未經審核綜合除稅後溢利共達三千零六十萬元，較上年度同期上升百分之八十八點三。由於該公司剛於九月三十日中期結算後成為上市公司，故未列出每股盈利。

於期內，該集團增設八間大快活分店及三間馬里奧意大利餐廳。

時樂花園樓花期兩年

地產市道　王華

位於半山巴炳頓道的時樂花園今天開售，此屬一個遠期樓花，要到九三年底才入伙，距今足有兩年，屆時正是新機場工程發展如火如荼的時候，也肯定是通脹高企的時候，樓價理應受刺激而上升，因此，如作長線投資，有能力守的話，購入該樓盤也應合算。此樓盤訂價平均每呎三千二百一十五元，如果以建築期付款，則增加百分之十二，即為平均每呎三千七百一十三元。

以即供分期付款，首期付二成，餘款要在十二個工作天後付清，但銀行的按揭成數不會太高，買家需多付一至二成，即買家要拿出大約六十至八十萬元，餘款一百二十萬至約一百四十萬元便要每月供款，月供也要萬餘元，兩年後有入伙紙也要供了差不多三十萬元，即總成本要在入伙前便支付了約一百萬元，負擔看來較重。

若以建築期付款，即使加價一成，平均每單位亦不過約二百二十萬元，首期二成即四十四萬元，餘款八成至入伙後才清付，買家在這兩年的負擔便輕得多了。以兩種付款辦法比較，顯然以建築期付款較為上算了。

此樓盤雖在半山，但僅屬小型單位，每個單位建築面積五百六十八呎，實用率七成半，一梯兩伙，樓高廿五層。由於單位細價低，應屬容易吸引買家樓盤。

本港具高效率設施
可隨時引進新科技
新科技委員會明年初將會成立

【本報訊】署理工業署署長王英偉昨日在香港工程師學會舉行的研討會上致辭時稱，香港擁有資訊自由、熟練的勞工，以及高效率的基本設施。香港熟悉海外的先進科技，並隨時可得到這些科技。美國政府最近決定給予香港巴黎統籌委員會內的貿易發證優惠，是十分積極的發展。

王英偉說，由明年一月一日起，當局將成立新的工業及科技發展委員會，以取代工業發展委員會和科學及技術委員會。這個新的委員會將有更大的職權範圍，並會集中處理事項，以便更能就香港工業應如何對世界各國或地區的科技發展作出回應方面，向港府提供意見，以保持香港的競爭力。它會協助政府實施一項應用及研究發展計劃。

尖區商廈價直追中區

樓談　金富

尖沙咀寫字樓市道相比於中區及灣仔、銅鑼灣的表現較為優勝，主要原因供應量在未來一、兩年可能出現短缺。可以預見，尖沙咀區寫字樓的售價，正直追中區核心商業地帶的寫字樓價格。

一向以來，中區甲級寫字樓的售價都是處於最高水平，其他地區寫字樓售價普遍難望其項背（除了灣仔會展中心寫字樓，曾高見六千七百元）。

尖沙咀寫字樓售價在市道的高峰期中，亦只是每呎四千多元，而在寫字樓市道回落中，尖沙咀的跌幅有限，一見低位便立即反彈，如太陽廣場寫字樓跌至二千八百元，力寶為首的財團立即承接，現在的叫價亦已彈上接近四千元水位。

此外，新東海中心的售價已是尖沙咀寫字樓售價的指標，目前全層每呎叫價四千五百元左右，而經拆散出售的單位，叫價已是五千至五千五百元。

最近尖沙咀金馬倫道一幢興建商業樓宇，每方呎售價竟達五千多元，這個價格對尖沙咀寫字樓售價有莫大的刺激作用，財團看好尖沙咀寫字樓市道昭然若揭。

傳兩產金地合作
擬控制金價漲跌

黃金滴點　兆豐

早前，市場曾經傳出消息謂南非可能和蘇聯攜手合作，在黃金供應方面作攻守同盟，使國際金價行情，得以自低點有所回升，令雙方以致其他要出售黃金的國家或地區有利。

這個消息很快便給市場否定。因為國際市場有不少商品曾經搞過「卡特爾」（即聯手控制價格的組織），但最後也發覺無功而退。好像石油出口國組織那樣，目前在限制產量上依然起不到大作用，油價仍然不振。

形成這種情形，多少反映出一般人有不同的利益。黃金雖然可以換回硬貨幣，但其實也是一種商品，如果兩個集團一起哄抬，炒家又怎會完全接受？又或者可以說，一旦金價急升時，蘇聯及南非是否聯手壓制呢？而其中的人為控制行情漲跌，又是否可以獲得其他國家所接受？這都是不容易解決的問題。結果這些傳言，自然難以引起市場的真正興趣。

因為就美國的立場而言，是不大希望金價上升的，一來這代表了通脹上升的訊號。二來大債國或地區若以黃金來償還債項，美國所能收到的黃金份量亦會減少。故這個消息出現後，金市反為受到升阻力，形成不升不降的沉悶局面。

大凌昨首天上市
收市價九角八仙

【本報訊】大凌集團有限公司昨日正式在聯交所掛牌買賣，收市價報九角八仙，較上市價八角八仙升一角，總成交逾七十萬股。

大凌認股證收市報一角一仙，總成交一千二百二十八萬五千份。「套裝」價收市報一元一角二仙。

疊合溢利續增長
較去年升五成六

【本報訊】在本港作第二上市的英國疊合集團昨日宣布，截至十月三十一日六個月止，該集團除稅前溢利為三千九百三十萬英鎊，比上年度同期之二千五百二十萬英鎊增加百分之五十六。中期股息每普通股四點四便士，增幅百分之二十六。

實金買家入市
港金昨漲21元

【本報訊】九九金價昨日反彈，收市報每兩三千三百八十七元，比上日收市價回升廿一元。

據市場消息，金價昨日反覆上升及以高價收市，主要是有本地實金買家入市，而外國沽盤轉靜，形成做價逐步向好。不過，由於短期大市缺乏特別利好消息，估計短期內做價仍會是反覆上落。

澳元昨報六〇七
日圓上升加元跌

【本報訊】美元續降，但本港的存款外幣澳元、紐元及加元昨日均回落，其餘外幣行情亦漲。

收市時，澳洲元報六〇七．九，比前收市下跌二．九。新西蘭元跌〇．七五，跌為四三六．九五。加拿大元跌一．五，跌為六八三．八五。美元上升〇．二，升為七七七．二。英鎊升六．五五，升為一二八八．八。日圓升〇．四，升為六〇二．二。

總代理啟事

敬啟者：本公司於一九九一年十二月一日起獲委任為台灣萬順輪船股份有限公司及東江輪船股份有限公司之香港區總代理，有關日後業務上之往來，敬請直接與本公司聯絡為盼。

"大同二號輪TA TUNG NO. 2" 及 "東江輪 TONG CHIANG" 每月川航定期往來香港至高雄。

高港速達船務有限公司

地址：香港上環干諾道中200號信德中心1906室

電話：5466183　圖文傳真：5593472

華興海運（中國）公司 WAH HING SEAFREIGHT (CHINA) CO.

定期貨櫃及散貨服務往／來

香港←→廣州　黃埔　蛇口

船名：廣濱機01　廣濱63　星期三／六開航

兼收中山、容奇、江門、瀾石、太平之貨櫃及散貨

香港←→汕頭

船名：惠港01，02，04，05，08，靖運10，天天開航（泊汕頭港務局碼頭）

船名：豪富、豪發、豪海1號、葵興8號、陸航2106 天天開航（泊汕頭永泰碼頭）

兼收揭陽及汕尾之散貨

香港←→水東

船名：東駁15　星期二開航　東駁14　星期四開航

香港←→湛江．海口

船名：陵海04　星期三開航　陽西航021　星期六開航

香港←→陽江

船名：陽西航022　星期四開航

香港←→珠海

船名：珠物1號，珠物2號，珠物3號　星期三／六開航

地址：香港德輔道西26－30號永基大廈10字　電話：5461231（6線）　傳真：5595392

FLEET TRANS INTERNATIONAL CO., LTD. 富騰船務有限公司

Rm. 938 Jardine House 香港中環怡和大廈938室　FAX:8451128

HUANGPU/TAIWAN CONTAINER EXPRESS SERVICE

FHP黃埔/台灣集裝箱特快航線

TO MANILA (S. HARBOUR) 往馬尼拉

Vessel 船名	Receives 收貨	Closes 截貨	ETA–ETD 到—離港
WASPADA V. 67/68	NOW	9/12	10—11/12
WASPADA V. 69/70	10/12	16/12	17—18/12
WASPADA V. 71/72	17/12	23/12	24—25/12
WASPADA V. 73/74	24/12	31/12	1—2/1/92

+FCL service+continual receiving

TO SHANGHAI 往上海

AS AGENTS FOR SHANGHAI JIN JIANG SHIPPING CORPORATION LTD.

TONG ZHOU（通州）V. 9149/9150	NOW	9/12	9—11/12
MILD VICTORY（通利）V. 9155/9156	8/12	13/12	13—15/12
MILD TRAN（通運）V. 9163/9164	9/12	14/12	14—16/12
MILD UNION（通聯）V. 9159/9160	13/12	18/12	18—20/12

+FCL service+LCL service

TO KEELUNG, KAOHSIUNG 往基隆．高雄

MILD SPLENDOUR（通展）V. 9169/9170	NOW	9—10/12	11—12/12
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9171/9172	11/12	16—17/12	18—19/12
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9173/9174	18/12	23—24/12	25—26/12
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9175/9176	25/12	30—31/12	1—2/1/92

CHINA PORTS ⇌ HONG KONG ⇌ TAIWAN

+FCL service+LCL service+continual receiving

CY TERMINAL: Hoi Kong Container Services Co., Ltd. Tsing Yi Hoi Kong Depot ——Outbound Tel:497 7099 ——Inbound Tel:497 7610

CFS TERMINAL: Hoi Kong Container Services Co., Ltd. Tsing Yi Hoi Kong Depot ——Inbound & Outbound Tel:434 0475

FOR BOOKING AND ENQUIRY PLEASE CALL 訂船位及查詢請電 846 8683 846 8680 846 8679 846 8699

A Jardine Pacific business

M.V. DOONGKONG III 美上美　十二月四日落貨　十二月六日開行　直透：曼谷

M.V. MAH IV 美西美　十二月十二日落貨　十二月十四日開行　直透：曼谷

貴客付貨請到本行接洽爲荷

振盛行有限公司啟　干諾道西八十八號

船務部直線電話：5485749 5404590

三星船務有限公司（代理） SAM SING SHIPPING LTD.

地址：香港干諾道西186號香港商業中心2315室

電話：5487277，5484208-9，傳真：5593404

香港 ⇄ 南寧

聯盛301，302，每5天一班　單程只須60小時

散貨，貨櫃：進、出、轉口

本公司可特派專船承接往梧州、貴縣市大宗回頭貨，運費特廉

直接供港九運輸服務，拖箱，裝、拆貨箱，本地送貨

總公司　聯盛海陸運輸有限公司 SUPER UNION SEALAND TRANSPORT CO. LTD

地址：中國廣西南寧新民路65-4號

電話：29960，21723-258，傳真：29960

穗南航運（香港）公司 SHUI NAM NAVIGATION (H.K.) CO

航線：香港⇌廣州（每星期三航次）　船名：香運106

航線：香港⇌海口（每星期三航次）　船名：穗救撈7號

航線：香港⇌梧州（每星期三航次）　船名：梧州1601，梧州1602，梧州2001，梧州2002

其他航線：全貨櫃及散貨來往珠海、黃埔、蛇口、汕頭、江門、中山、容奇、湛江、太平、肇慶、瀾石、青島、大連、上海、新港、福州、廈門、台灣、日本等世界各地。

承接運輸、拖、拆、轉箱，可安排專船接運大宗貨物。

收貨站：葵涌碼頭貨運。

香港皇后大道中237號太興中心一座6樓A室

電話：8151812　5440307　圖文傳真：5422349

招商局船務企業有限公司 CHINA MERCHANTS SHIPPING & ENTERPRISES CO., LTD.

香港干諾道中152-155號招商局大廈11樓　電話：入口部：5440555

圖文傳真：5-412084　查詢船期　代理部：8527688

★ 各收貨人注意 ★

◀定期客貨班輪▶

馬蘭號 M. V. "MA LAN"

十二月六日上午由廣州抵港，船泊油麻地，六日下午直放海口

◀定期客貨班輪▶

海達 M. V. "HAI DA" V. 33

十二月六日下午由寧波抵港，船泊B—30泡，即日上午開卸

海蛟 M. V. "HAI JIAO"

十二月六日上午由天津—青島抵港

東安 M. V. "DONG AN" V. 327

十二月六日上午由上海抵港，船泊B—25泡，即日上午開卸

安新 M. V. "AN XIN"

十二月七日上午由天津—青島抵港

江安 M. V. "JIANG AN" V. 198

十二月八日由江陰抵港

★請盡速到上述地址辦理提貨手續★

聯安船務有限公司 UNITED SHIPPING LTD

香港皇后大道中367—375號萬利商業大廈105室1樓

電話：8150181　傳真：5450526

全貨櫃及散貨往來　香港↔中國

港口	船名	開航日期
湛江	惠運1號	逢五、十五、廿五
海口	海運	逢八、十八、廿八
黃埔	粵港	逢星期三、五

兼收：中山、容奇、江門、水東、汕頭、廈門、廣州

★承接中國至世界各地之海陸聯運服務簽發全程提單。

★承接陸路運輸往來廣東省。

★提供本地運輸，船邊起卸，拖箱、轉箱及儲倉服務。

（兼營東南亞大宗貨物租船服務）

永順輪船有限公司 WINSON SHIPPING INC

寧波 ←→ 香港 NINGBO HONG KONG

（全貨箱班輪）

船名	航次	抵港	收貨	離港
盛龍 SHENG LONG	V91021/22	8/12	4—7/12	9/12
	V91023/24	18/12	14—17/12	19/12
	V91025/26	28/12	24—27/12	29/12

CY／CFS交收貨站：友聯貨櫃服務有限公司　電話：4970277

寧波代理：中國對外貿易運輸公司寧波分公司

總代理：志曉船務有限公司

香港德輔道西26—30號永基大廈1004室

電話：546 6078　圖文傳真：559 8249

江蘇省遠洋運輸公司

香港←→張家港（南京、南通）

全貨櫃特快班輪

船名	航次	收貨期	抵離期
蘇麟	SULIN V. 9144/45	14—18/12	18—19/12
蘇麟	SULIN V. 9146/47	20—23/12	23—24/12

可收整箱、拼箱貨、兼收蘇州、無錫、常州過箱貨。

特別承接台灣至江蘇原櫃直轉貨物。

香港總代理　江通有限公司

收貨站：

NISSAN　電話：868 2626

企業解決職……深圳當局……包括限

【本報訊】深圳市副市長李廣鎮昨日出席深圳「維揚煙彩展」開幕禮時指出，為了壓抑深圳市樓宇買賣的炒風，保障該市的企業能順利解決職工住房的問題，市政府擬採取一系列調整措施，其中包括限制港人在深圳買樓，除非置業者為在深圳……

特稿

磷化工業地位重要

在未來的產業政策調整中，雲南提出大力發展磷工業，把磷工業發展成為雲南支柱產業。這是從雲煙、茶、糖成為雲南支柱產業後的第四支柱產業，亦是雲南省在「八五」計劃和十年規劃中的一項重大經濟發展戰略。

……件好，開採規模大，採礦投資少，生產成本低，建設周期短等特點。現已開採的磷礦石是已探明的磷儲量的百分之五十。

國內外有廣闊市場

雲南省省長和志強說，亞洲人口二十五億，預測亞太地區多數國家依賴進口磷化工……市場來看，目前全國範圍內的磷肥生產遠遠滿足不了農業發展，特別是糧食增產的需要，一是數量不足，靠進口補缺；二是氮磷鉀比例失調，缺磷甚大；精細磷化產品更少，整個磷工業產品都存在着嚴峻的供求矛盾。在這種情形下，擁有全國最豐富的磷礦資源的雲南省開發磷工業支柱產業，在國內有着……變，速度型向效益型轉變。通過二十年的建設，使磷化工業在滇省真正形成支柱產業，到那時，滇省磷礦石產將佔全國的百分之五十，磷加工產品的產量佔全國百分之三十五。磷化工業總產值達到二百一十億元。

用貸款及合資興建

王鑒還特別指出，滇省正大力吸引外資開發建設磷工業。他透露，在「八五」計劃的新建或改造項目，不少是利……

……委員會籌委會已經成立，主席是李國賢，成員包括本會主席羅康瑞、第一副主席鄭明訓。籌委會將負責籌劃一切創會事宜，並尋求本港知名公司作為創會會員。香港台北經貿合作委員會正式成立後，籌委會隨即自行解散。另一對等組織將設於台北，創辦機構是台灣的工業總會。預計兩委員會將於明年四月初正式成立。兩委員會每年均會於港、台兩地交替舉行聯席會議，討論各種影響港、台雙邊經濟交流事宜。兩委員會亦將各自獨立籌辦活動，有需要時對方將提供協助。

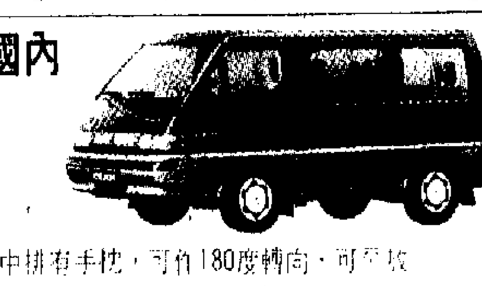
三菱豪華7座麵包車

全新左軚 供應國內

型號：P03WSNPLC

2000CC 汽油發動機

5前手動變速



高級絨絨座椅，高頭枕座位，中排有手枕，可作180度轉向，可平放

設備：原廠前後空調，高級音響，電調車窗，電調後鏡，中央門鎖，後窗雨撥，全車地毡。

實運貿易有限公司 電話：381-0331 傳真：397-0101

港台與大陸

關懷客戶·至誠服務

NISSAN

日產中國經銷商

NMSC 日產汽車服務(中國)有限公司

電話：868 2626

企業解決職工住宿問題遭遇新困難

深圳樓市炒風嚴重 當局將採新措施壓抑

包括限制港人購買物業增加批售土地等

【本報訊】深圳市副市長李廣鎮昨日出席深圳「維揚燈彩展」開幕禮時指出，為了壓抑深圳市樓宇買賣的炒風，保障該市的企業能順利解決職工住房的問題，市政府擬採取一系列調整措施，其中包括限制港人在深圳買樓，除非置業者為在深圳辦廠、工作的港人，以及增加批地等。不過，該措施並不影響已簽署購買房屋的人士，以及已批出的土地。

李廣鎮指出，港人前來深圳買樓是一種好現象，但來此炒樓則不是一件好事，炒樓會導致深圳樓價上升，令很多企業負擔不了及解決不了雙職工的住宿問題，故市政府認為應採取措施去壓抑價格。

他說，這些壓抑樓價措施包括增加推出的土地，與建更多房屋來平衡市場的價格；其次是港人來深圳買樓須具備一定條件，譬如准許在深圳買樓的港人必須是前來辦廠、工作，及搞合資企業的。港人不能隨意在深圳買賣房屋。

李廣鎮表示，現時深圳的樓宇價格較去年上升了六成至八成。太多人來深圳炒樓，不採取措施是不行的，對市場是有影響的。目前有關打擊炒樓措施正在研究中。

他重申，倘有關措施不影響原已簽署了的樓宇買賣協議，但現沒有註明的則應依照新規定辦事。新措施對象不包括原來合約規定賣給港人的樓宇，而深圳以後賣地也會註明該物業的售樓對象，以免混淆。

他同時指出，即使華僑將屬下的房屋轉讓予港人亦需經一定手續，及查詢原因，例如該華僑出讓房屋是否因為移民，其親屬又是否隨同等。

另外，李廣鎮透露今年深圳實際引入的外資達五億美元，較去年上升了三成多，這些外資中，港資佔七成，而近兩年台資亦發展快，投資的比例已達百分之十五。

黑省佳木斯具地理優勢 日韓商人積極開展投資

市長周輝春在港表示已辦兩個開發區

【本報訊】黑龍江省佳木斯市市長周輝春昨日在港接受記者訪問時表示，佳木斯不單是東北亞經濟圈的中心地帶，同時也是中國、蘇聯、日本、蒙古及朝鮮等五國六方的結合部，故這些周邊國家近年都積極在佳木斯尋找經濟合作機會，特別是南韓，已成為佳木斯最主要的外資來源，目前在該市一共建立了十多個合資合作項目，其中包括一個總投資額高達二億二千萬元人民幣的農業開發項目。

周輝春強調，在南韓商人積極投資的同時，日本商人也不甘落後，單是今年，佳木斯已接待了三個大型日本考察團，而日本的東洋物產公司，更準備在當地開設一個大規模的肉牛養殖基地，面積廣達一千四百公頃。

他稱，數月之前，黑龍江省政府又批准了佳木斯開辦佳東及佳西兩個經濟技術開發區，總面積約七點五平方公里。按規劃，佳西開發區將主要發展高科技產業及新興材料；佳東開發區則主要發展專供出口的加工工業。

周輝春指出，佳木斯具有國內其他城市難以相比的口岸群體優勢，單是水路口岸，目前正在使用的已有同江港、富錦港及佳木斯港，而饒河及撫遠這兩個口岸，也會在短期內開放。同時，佳木斯最近又與蘇聯的哈巴羅夫斯克（伯力）在貨運通航的基礎上發展了客運，而佳木斯至哈巴羅夫斯克的公路運輸，則在明年開通。至於佳木斯至蘇聯比羅比倉市及共青城的空中航線，也在明年開通。

東莞虎門電廠貸款 明將舉行簽約儀式

香港中行安排總額九千萬美元

【本報訊】東莞虎門電廠項目之九千萬美元貸款，有關銀團業已籌組完畢，並於十二月七日在東莞市舉行簽約儀式。該銀團貸款由中國銀行香港分行安排及代理，東莞市駐港機構福民發展有限公司擔保，參與融資成員包括牽頭行中國銀行香港分行、寶生銀行、聯席牽頭行金城銀行香港分行、廣東省銀行香港分行、新華銀行香港分行、以及經理行中國銀行新加坡分行、東亞銀行、國華商業銀行香港分行、浙江興業銀行香港分行、中國銀行東莞分行則出任聯席代理行。

虎門電廠位於廣東省東莞市虎門地區之威遠島上，佔地面積達九萬平方米，電廠發電能力為十八萬千瓦，以柴油為燃料。設備機組主機部分乃購自美國，目前有關設備已分批付運，整個電廠之各項配套工程正加緊施工，預計於一九九二年底建成投產。

閔建蜀談大陸港台經濟 產業界須加強溝通協調

【本報訊】由香港中文大學工商管理學院和中國社會科學院工業經濟研究所共同主辦的《當前大陸、台灣與香港經濟管理研討會》，於昨日在本港舉行。來自大陸、台灣、香港及海外的學者四十餘人出席會議。香港中文大學工商管理學院院長閔建蜀在發言中指出，大陸近十年來對外開放成果顯著，但企業管理問題卻日益突出，而市場經濟制度的台灣與香港，也面臨不少問題。進入九十年代，隨着三地間經貿關係的密切，將使三地存在更多競爭，也面臨更多合作，故加強三地產業界的溝通和協調尤顯必要。

台灣前「經濟部長」，現任中鋼公司顧問趙耀東今天表示，台灣廠商赴大陸投資對台灣整體經濟發展是有利的，如果他繼續出任台灣經濟部長的話，一定會讓王永慶赴大陸投資。

深圳中冠印染擬上市 本月發售A股 B股隨後推出

港商佔有三成五股權

【本報深圳五日專電】即將上市的中冠印染有限公司是深圳特區創辦最早、生產規模最大的印染企業。中冠前身為香港知名的大型印染廠——南新印染廠，八〇年由港商羅氏重組內遷深圳，改名新南新染廠。八四年四月中港雙方集資二千五百萬港幣，購得新南新染廠產權，合資經營，改名為中冠印染有限公司。中方為華聯紡織（集團）有限公司，佔百分之四十五；深圳市紡織工業公司佔百分之二十；港方有五位投資者，合計百分之三十五。

中冠是深圳眾多印染廠中唯一在香港設有分公司、自行生產、自行銷售、產銷合一的經濟實體。從八四年四月到九〇年底，在不足七年時間內實現利潤二點三億港元，相當於投資總額的九點二倍；出口淨創匯九千七百萬美元。一九九〇年在海外紡織品市場疲軟、油料漲價、印染業極不景氣情況下，中冠仍取得較好的經濟效益：實現利潤二千三百三十萬港元（人均三萬港元），淨創匯一千四百八十萬美元，主要經濟指標仍名列全國印染業前茅，曾獲國家省市多個獎項。

目前經深圳市政府批准，將中冠印染有限公司改組為中冠紡織印染股份有限公司，本月二十日前後將發行股票（A股），B股不久後隨之推出。中冠公司將利用社會資金，加速企業改造，提高技術水平，拓展海外市場，直接向日本、新加坡、美國擴展，逐步形成跨國公司。

滇引進外資發展磷化工業

邢鉦 李逢秀

特稿

磷化工業地位重要

在未來的產業政策調整中，雲南提出大力發展磷工業，把磷工業發展成為雲南支柱產業。這是從雲煙、茶、糖成為雲南支柱產業後的第四支柱產業，亦是雲南省在「八五」計劃和十年規劃中的一項重大經濟發展戰略。

雲南省石油化學工業廳副廳長王鑾接受記者採訪時指出，發展磷工業在雲南乃至中國均有着重要地位。首先，雲南省擁有豐富的磷資源，且開發條件較好。據專家估計，雲南磷資源分布面積五平方公里，遠景儲量達二百億噸，現探明的磷礦總儲量一百零六億噸。其次，分布在雲南、川東地區的四十二個礦區，儲量二十三點二億噸。該地區交通運輸條件僅次於昆明滇池地區。王鑾說，現已探明的磷資源具有開採條件好，開採規模大，採礦投資少，生產成本低，建設周期短等特點。現已開採的磷礦石是已探明的磷儲量的百分之五十。

國內外有廣闊市場

雲南省省長和志強說，亞洲人口二十五億，預測亞太地區多數國家依賴進口磷化工業產品，超過一百萬噸以上就有好幾個國家；這個市場現由美國、蘇聯、摩洛哥佔領着。從發展前景來看，隨着滇緬鐵路的即將開通，加之現有的滇緬公路等，這個和越南、老撾、緬甸三個國家接壤的雲南省有着面向東南亞、南亞之優勢，雲南的磷化工產品出口亞太地區將大有可為。從國內市場來看，目前全國範圍內的磷肥生產遠遠滿足不了農業發展，特別是糧食增產的需要，一是數量不足，靠進口補缺；二是氮磷鉀比例失調，缺磷甚大；精細磷化產品更少。整個磷工業產品都存在着嚴峻的供求矛盾。在這種情形下，擁有全國最豐富的磷礦資源的雲南省開發磷工業支柱產業，在國內有着廣闊的市場。

至於今後的發展策略，王鑾透露，開發磷化工支柱產業，第一步要依托資源，走規模效益型發展道路，頭十年上項目，上規模，迅速形成支柱產業雛型，建成全國的磷化工業基地。第二步，再用第二個十年的時間，實現兩個轉變，即粗放經營向集約經營轉變，速度型向效益型轉變。通過二十年的建設，使磷化工業在滇省真正形成支柱產業，到那時，滇省磷礦石產將佔全國的百分之五十，磷加工產品的產量佔全國百分之三十五。磷化工業總產值達到二百一十億元。

用貸款及合資興建

王鑾還特別指出，滇省正大力吸引外資開發建設磷工業。他透露，在「八五」計劃的新建改建項目，不少是利用外國銀行貸款和通過合資方法興建的，如雲南氮肥廠二十四萬噸復肥工程是利用世界銀行貸款興建，紅河磷肥廠十二萬噸磷銨工程是利用日本一百三十萬美元的資金開發，新建的雲南磷肥工業公司第一期工程，利用日本協力基金貸款一百億日圓興建，其主裝置工程實行國際招標，已於十月底簽訂合同，將於十二月初展開。

【本報昆明五日專電】

台資齊來工業公司 獲貸款五百萬美元

港中行對所建廠房辦按揭貸款

【本報記者千谷上海五日專電】中國銀行上海分行向台商投資的上海齊來工業發展有限公司提供五百萬美元的貸款合同簽字儀式，今天在此間舉行。齊來公司以有償受讓的上海第一塊工業用地的土地使用權作貸款抵押。

此間透露，中行上海分行是次提供給齊來的五百萬美元貸款，將用於上海漕河涇新興技術開發區建設齊來工業城，包括八幢工業通用廠房，可以容納六十多家中小型企業。

在今日簽字儀式上，借貸雙方還達成意向，對以後建成的工業通用廠房繼續提供國際通行的房地產抵押業務，由中國銀行繼續提供購房貸款。這樣，上海的房地產企業就可以做到一筆資金解決受讓批租和建設房產的兩個需求，使房地產經營與國際慣例接軌，改善上海投資環境。

香港台北經合委員會 總商會宣告即將成立

【本報訊】香港總商會宣布「香港台北經貿合作委員會」即將成立。「香港台北經貿合作委員會」由總商會資助成立，是一個自負盈虧的非牟利私營機構，歡迎本港任何註冊公司加入。

委員會籌委會已經成立，主席是李國寶，成員包括本會主席羅康瑞、第一副主席鄭明訓。籌委會將負責籌劃一切創會事宜，並尋求本港知名公司作為創會會員。「香港台北經貿合作委員會」正式成立後，籌委會隨即自行解散。

另一對等組織將設於台北，創辦機構是台灣的工業總會。預計兩委員會將於明年四月初正式成立。

兩委員會每年均會於港、台兩地交替舉行聯席會議，討論各種影響港、台雙邊經濟交流事宜。兩委員會亦將各自獨立籌辦活動，有需要時對方將提供協助。

經濟專欄

應顧及外商投資利益

黃耿

由商人霍英東、恆基兆業、粵海集團及番禺縣四方合資興建的虎門渡輪碼頭，自今年五月投入使用以來，車流量不斷增加。有關方面估計，到了今年年底，日均車流量可能會超過一萬架次，遠遠高於設計能力。

數日之前，某份在廣州出版的報紙刊出了一段關於虎門渡輪碼頭的消息，談及由於該碼頭已不敷應用，故興建跨海大橋應是刻不容緩的事情了。一般來說，跨海大橋的效益會高於渡輪碼頭，不過，有關方面在作出決定前，有必要作仔細的考慮及研究。

現時使用的渡輪碼頭是由中外四方合資建造的，無論是廣東省政府或廣州市政府，都有責任保障投資者的合法利益，使他們的投資能夠得到回收，如果有關方面決定要在短期內興建跨海大橋的話，一定要顧及上述四方投資者的利益，因為跨海大橋建成後，渡輪碼頭的使用率應該會隨之而大幅降低，而投資者的收入也不可避免地減少。另外，虎門渡輪碼頭的第二期工程已在積極進行中，大約在明年初就可使用，到時汽車的輪候時間亦可望縮短。

當然，如果真的有實際需要的話，虎門跨海大橋也是應該興建的，只要有關機構能夠理順各方面的關係就可以了。

信心就是五十鈴

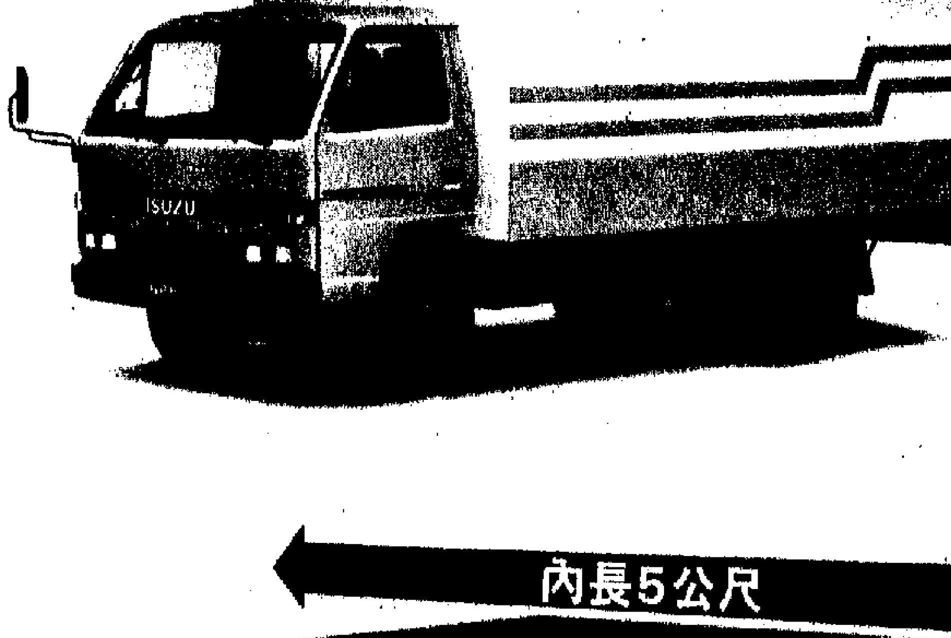
五十鈴左軚

皇牌柴油貨車(3.0噸/4.0噸)

NPR58/NPR59

載重特多 慳油好力

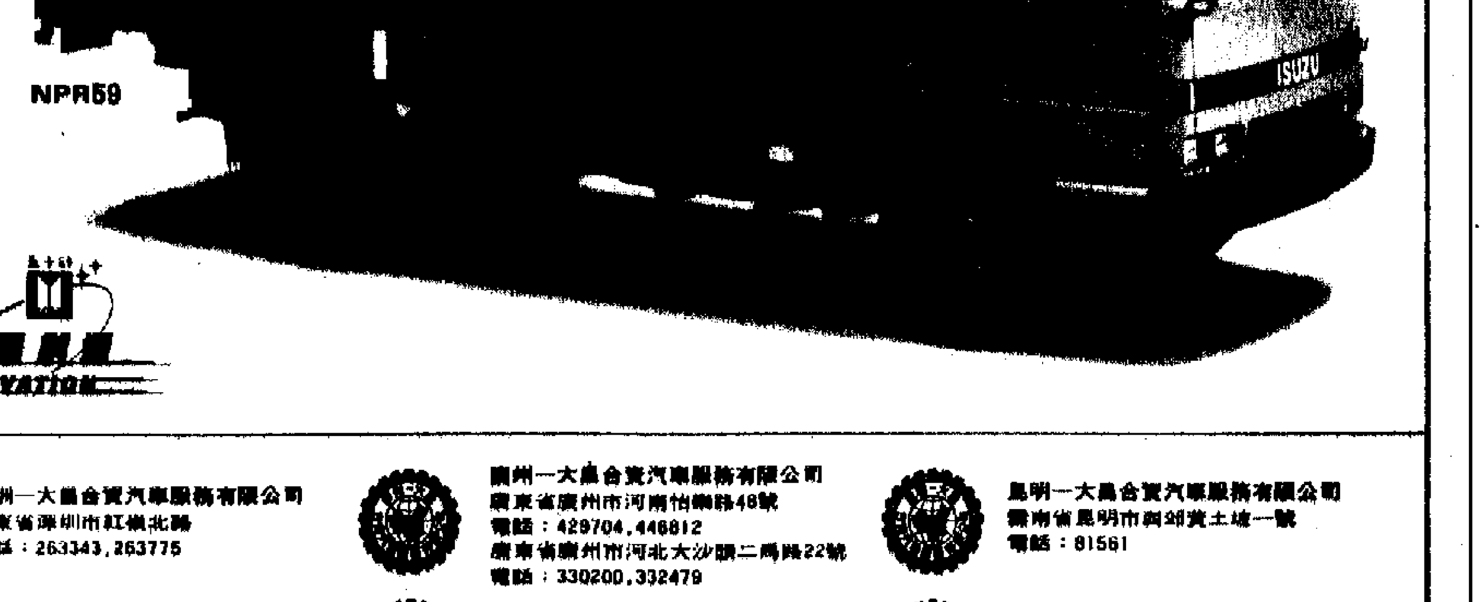
NPR58



- 原廠車斗堅固紮實，可靠耐用。
- NPR59更裝備特長車斗，內長5公尺，載貨量特多。
- 直接噴射式柴油發動機，馬力強勁，經濟省油。
- 駕駛室寬敞舒適，設備一應俱全。
- 儀錶板清晰準確，行車情況一目了然。

備有現貨供應 ISUZU

內長5公尺



NPR59

TECHNOVATION

深圳一大昌合資汽車服務有限公司 廣東省深圳市紅嶺北路 電話：263343,263775

廣州一大昌合資汽車服務有限公司 廣東省廣州市河南怡樂路48號 電話：429704,446812 廣東省廣州市河北大沙頭二馬路22號 電話：330200,332479

昆明一大昌合資汽車服務有限公司 雲南省昆明市西郊黃土坡一號 電話：81561

杭州一大昌合資汽車服務有限公司 浙江省杭州市趙台新橋 電話：521058,521427

北京一大昌合資汽車服務有限公司 北京市朝陽區東壩河太陽宮路 電話：47.2368,47.2943

合肥一大昌合資汽車服務有限公司 安徽省合肥市望江東路青年路交叉口 電話：336781,332193

中國、香港、澳門代理 大昌貿易行有限公司屬下機構

合眾汽車有限公司

總辦事處及中國貿易部：香港九龍彌敦道771-775號栢宜中心十二樓 電話：397 1233 電傳：53969 TRIMO HX 電報：TRICO 圖文傳真：397 1411

銷售陳列部：九龍旺角砵蘭街402-406號東盛大廈地下 ☎397 2323；九龍土瓜灣木廠街11號 ☎333 0151；新界元朗合益路36號A－B ☎476 6276；香港灣仔告士打道80號 ☎527 7221

深圳市陳列室：深圳市人民北路126號物資大廈地下商場 ☎253647

珠海陳列室：珠海水灣路貴景花園第二期地下 ☎883772

總代理：鍾山運輸有限公司

ZHONG SHAN TRANSPORTATION CO., LTD.

港口	船名	航次	截貨期 CFS CY	到 離港
張家港	太武山 TAI WU SHAN	V. 9135/9136	18/12	17—20/12
南京	蘇昌 SU CHANG	V. 86/87	7—8/12	9—10/12
鎮江	蘇昌 SU CHANG	V. 86/87	7—8/12	9—10/12

港口	船名	航次	截貨期 CFS CY	到 離港
張家港	蘇達 SU DA	V. 9134/9135	6—7/12	8—9/12
	蘇新 SU XIN	V. 19/20	13—14/12	7—15/12
南通	蘇達 SU DA	V. 9134/9135	6—7/12	8—9/12

收貨站		
	整箱貨：現代貨箱碼頭有限公司	
	拼箱貨：宏光貨櫃碼頭有限公司	電話：4877661
	散雜貨：萬通公司	電話：5498137

美國減息壓

美元兌……破跌

瑞典加息

【路透社倫敦五日電】周四午市中段，美元在歐洲外匯市場企穩在一．五九馬克以上水平窄幅上落。市場焦慮地等候德國聯邦銀行例會的結果，看看德國央行是否加息。投資人士說，近期德國的通貨膨脹水平以及德國的貨幣增長幅度，反覆警告不能容忍德國……

各地股市

▲東京股市周四下跌，市場人士顧慮本周期指行使，對入市有戒心。股市在兩個升市交易日後出現回吐，套戥也有沾手，股份下跌，交投淡靜，經紀說，多數投資者旁觀。

日經指數平均價跌二二○·二七，跌幅百分之○·九三，收市報二二四五九·一七。

日本在明年初才有可能再減息。成交量為二億股，低於周三的二億千萬股。跌價股高於升價股，比例為五比四。

▲紐約華爾街股市杜瓊斯工業指數周三報二九一六·六七，跌一七·八九。

▲新加坡股市周四微跌，股市反覆，交投清淡，投資者多數不入市，終在即……

英建樓數目保持平穩

▲英國環境部宣佈，今年八至十月份季節性調整後報四萬一千六百個單位，與前三個月大體相同，十月份英國樓宇竣工數字從去年同期的一萬六千七百個單位降至一萬六千二百個單位。

日上年經濟增幅調低

▲日本經濟企劃廳報道，日本九……

期貨周五結算前夕

各類存款 息高利厚

• 多種貨幣存款可供選擇
• 兌換外幣滙率特別優惠
• 外幣定期存款限額特低
• 定期存款期限靈活
• 存款可作透支抵押

Union Bank 友聯銀行

查詢詳情，請電熱線電話845 1223或845 1282。

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.

進展不怠穩健　服務必盡忠誠

電話：8268333　圖文傳眞：8100592

歡迎訂閱大公報
歐洲航空版　美洲航空版

各地分銷處：
三藩市
Chinese Newspapers Consolidated Sales,Inc.
546 Kearny St., San Francisco,
CA.94108,U.S.A.
Tel:(415)421-6729
倫敦
Wen Tai Sun Co.Ltd.
80 Dean St.,London,W1 England.
Tel:01-437-5186/8234
維也納
Asia Souvenir.
Wien 15,Lohrgasse 1,Austria.
Tel:923412

本報每天除出版本港發行的普通版外，還出版專供外地讀者閱讀的「歐洲航空版」；及在美國用衛星傳眞印刷的「美洲航空版」，各具特色，歡迎垂詢、訂閱。

電話：5 757181

本港股票行情

十二月五日（星期四）

恒生指數	4157.15	— 4.44
香港指數	2714.84	— 2.75
所有普通股指數	2276.72	— 1.96
金額：	932,538,790	
總成交股數：	595,403,221	
宗數：	16,098	

成交股份	394
上升股份	108
下降股份	158
無變股份	128

恒生分類指數

金融	3052.18	+ 8.22
公用	5423.39	+ 7.69
地產	6847.78	— 41.39
工商	3408.79	— 3.82

十大成交金額

公司	金額
粵海	31,178,090
匯豐	50,170,972
長實	39,091,000
中信	31,246,324
電訊	28,411,682
新地	28,254,940
置地	27,946,735
大凌	27,762,040
寶光	21,410,510
新地93	20,625,876

十大成交股數

公司	股數
興利91	106,422,100
百富勤91	34,227,314
粵海	33,840,000
大凌	29,040,000
冠亞	21,365,062
大凌94	18,797,200
湯臣	13,703,000
品質93	12,748,500
謝瑞麟	12,386,059
品質	9,229,530

十大上升股票

公司	收市價	升%
怡南	6.05	+7.08
其士發展	1.40	+6.87
科技	1.14	+6.54
華人	0.213	+4.93
慶豐	1.08	+4.85
冠亞	0.97	+4.30
南海	6.75	+3.85
國際商業	1.17	+3.54
佐丹奴	1.56	+3.31
嘉華銀行	2.375	+3.26

十大下跌股票

公司	收市價	降%
通用	0.495	-11.61
訊科	0.475	-6.86
興利	0.229	-5.37
協興	7.15	-4.03
寶穗	0.048	-4.00
玉郎	0.40	-3.61
瑞興	5.50	-3.51
建煌	0.425	-3.41
大家樂	2.325	-3.13
合和	3.125	-3.10

恒生指數移動線

(10天)	4137.47 + 2.31
(20天)	4167.82 — 7.74
(50天)	4101.83 + 5.10
(250天)	3723.23 + 4.55

電腦代號	公司	買價	賣價	最高	最低	收市	變動	成交股數	市盈率	周息
	銀行									
023	東亞銀行	22.10	22.20	22.20	22.10	22.20	+0.10	409,085	19.17	2.82
440	大新金融	12.30	12.40	12.40	12.30	12.40	–	147,700	13.48	3.87
168	第一太平銀行	2.30	2.325	2.30	2.25	2.30	–	108,410		
053	國浩集團	2.45	2.475	2.475	2.425	2.475	–	886,000	12.60	3.64
011	恒生銀行	35.25	35.50	35.50	35.00	35.25	-0.25	562,982	19.14	2.84
005	滙豐銀行	33.75	34.00	34.00	33.50	34.00	+0.25	1,486,677	17.66	4.52
183	嘉華銀行	2.35	2.375	2.375	2.325	2.375	+0.075	692,000	15.26	1.92
349	友聯銀行	2.425	2.45	2.45	2.425	2.45	+0.025	381,400	12.37	6.12
096	永隆銀行	45.25	45.75	45.25	45.00	45.25	+0.50	31,400	14.29	3.13
	財務及投資									
021	聯合企業									
662	亞洲金融									
271	亞洲證券	1.16	1.19	1.17	1.16	1.17	–	172,000	19.70	11.11
206	M.K.I.	0.64	0.65	0.66	0.64	0.65	+0.01	863,468	7.14	7.69
10[illegible]	CRUSADER	0.084	0.085	0.086	0.084	0.084	-0.001	2,050,000		
21[illegible]	滙漢實業	0.142	0.143	0.143	0.141	0.142	–	2,320,000	2.98	
08[illegible]	恆基發展	2.475	2.50	2.475	2.45	2.475	–	562,000	8.25	6.87
146	建屋貸款									
170	工業投資									
208	怡和策略	17.90	18.00	18.00	17.70	17.90	+0.20	458,652	6.52	1.74
376	萬勝證券									
222	閩信投資	1.18	1.21	1.17	1.17	1.18	-0.01	30,000	16.25	1.69
495	百利大	0.81	0.87			0.87	–	4,377		
090	百富勤	1.85	1.86	1.86	1.85	1.86	+0.01	4,567,945	8.45	5.38
228	力寶	1.60	1.61	1.62	1.59	1.60	+0.02	184,000	26.06	3.13
227	大眾國際	0.37	0.375	0.37	0.37	0.37	+0.005	304,000	18.50	5.41
253	順豪資源	0.385				0.39	–	100,000	6.29	
086	新鴻基公司	2.05	2.075	2.10	2.05	2.075	-0.025	435,000	8.68	7.23
265	漢利投資	0.69	0.71	0.71	0.69	0.71	-0.01	70,000	27.00	5.63
661	添發展豐	1.07	1.09	1.08	1.02	1.08	+0.05	970,000	[illegible]	3.30
028	天安中國	1.73	1.74	1.74	1.73	1.73	-0.01	415,000	[illegible]	[illegible]
258	湯臣太平洋	0.44	0.445	0.45	0.435	0.445	–	13,703,000		
276	宇宙投資	0.064	0.065	0.065	0.064	0.064	-0.001	1,709,944	[illegible]	[illegible]
110	中國東方									
342	F.A.L									
209	怡和策略(優)	17.30		17.40	17.30	17.40	+0.10	6,242	8.68	2.87
218	王集團	0.455	0.465	0.47	0.45	[illegible]	[illegible]	135,000	3.69	
628	日本信用財務	1.28	1.29	1.28	1.27	[illegible]	[illegible]	[illegible]		
	公用事業									
360	大東電報									
002	中華電力(除息)	22.30	22.40	22.50	22.30	22.40	-0.10	1,395,120	13.10	2.28
026	中華汽車(除息)	28.90	29.00	29.00	29.00	29.00	–	8,200	19.73	2.14
032	香港隧道	14.20	14.40	14.40	14.30	14.40	[illegible]	268,000	9.06	7.85
003	中華煤氣	11.10	11.20	11.30	11.10	11.10	–	251,200	18.81	2.43
006	香港電燈	13.00	13.10	13.10	12.90	13.10	[illegible]	687,785	13.79	4.66
050	香港小輪	5.15	5.20	5.20	5.20	5.20	–	14,000	9.35	5.77
008	香港電訊	7.95	8.00	8.00	7.95	8.00	–	3,361,786	17.62	4.13
062	九龍汽車	7.50	7.55	7.55	7.50	7.50	–	59,576	11.36	6.93
	綜合企業									
024	實威國際(除息)	0.68	0.70	0.70	0.69	0.70	–	84,198	10.14	[illegible]
043	卜蜂國際	1.31	1.32	1.32	1.31	1.32	-0.02	920,000	8.14	6.06
123	嘉宏集團	3.60	3.625	3.625	3.575	3.60	–	294,890	8.00	6.67
355	世紀城市	1.38	1.39	1.39	1.38	1.39	-0.01	76,000	4.75	7.91
025	其士國際	1.20	1.21	1.22	1.20	1.21	–	314,000	8.07	3.31
188	正大									
116	周生生	2.175	2.20	2.225	2.20	2.20	–	90,000	5.09	8.64
367	莊士機構	0.385	0.39	0.39	0.38	0.385	-0.005	630,000	10.41	2.60
487	冠恒順(除息)	0.475	0.495	0.50	0.50	0.495	+0.01	20,000	5.32	4.04
353	牛奶國際	9.15	9.20	9.20	9.10	9.15	–	773,767	70.93	1.50
441	寶隆洋行	0.94	0.96	0.96	0.96	0.96	+0.01	1,000	10.32	5.21
034	愛美高	3.525	3.55	3.55	3.50	3.525		632,000		
036	遠東投資	0.78		0.78	0.78	0.78	-0.02	15,400	86.67	5.13
142	第一太平	1.00	1.02	1.01	1.01	1.01	–	550,000	3.77	7.92
677	金源米業	1.48	1.49	1.49	1.49	1.49	–	198,000	10.64	2.01
270	粵海投資	1.48	1.50	1.54	1.48	1.49	+0.03	33,840,000	41.27	1.34
264	公和祥									
013	和記黃埔	14.00	14.10	14.10	13.90	14.00	–	935,927	12.07	4.64
606	新鴻基工業	0.77	0.79	0.79	0.77	0.77	-0.02	66,000	0.78	
015	怡和控股	36.00	36.25	36.25	36.00	36.25	+0.25	371,200	10.25	2.69
100	仁孚	5.15	5.20	5.20	5.15	5.15	-0.05	28,000	11.12	6.02
174	奇盛集團	0.72	0.73	0.73	0.72	0.72	-0.01	400,000	9.47	3.47
191	順新國際	1.77	1.78	1.78	1.77	1.77	-0.01	280,000	7.53	7.06
194	廖創興	5.10	5.20	5.20	5.10	5.10	-0.10	150,000	9.43	5.88
478	名力集團	1.12	1.13	1.13	1.11	1.13	+0.01	120,000	20.55	1.77
224	建生國際	2.65	2.675	2.625	2.625	2.65	+0.05	40,000	7.38	6.42
679	亞洲企業	1.21	1.22	1.22	1.21	1.21	+0.01	132,000	7.16	4.96
281	川河集團	0.29	0.295	0.295	0.29	0.29	–	2,760,000	3.00	
249	森那美	7.60	7.70	7.70	7.65	7.65	–	154,000	13.91	6.93
019	太古洋行A	22.90	23.00	23.20	22.90	22.90	-0.20	806,000	14.84	3.49
087	太古洋行B	3.825	3.85	3.90	3.825	3.825	-0.075	149,000	12.38	3.92
004	九龍倉集團	10.80	10.90	10.90	10.80	10.80	-0.10	1,217,845	14.71	4.54
290	永安集團									
332	王氏港建	0.84	0.85	0.84	0.84	0.84	-0.01	124,000	5.25	8.93
020	隆豐國際	5.45	5.50	5.55	5.40	5.45	-0.10	1,816,120	12.03	3.85
176	惠正國際									
162	南豹									
211	大凌	0.97	0.98	1.01	0.92	0.98		29,040,000		
	地產建築									
373	聯合集團	0.86	0.87	0.87	0.86	0.87	–	257,280	8.53	3.45
056	聯合地產	1.03	1.04	1.04	1.03	1.03	-0.01	292,000	4.86	4.85
101	[illegible]	5.20	5.30	5.25	5.10	5.25	+0.10	620,199	12.41	5.71
022	亞細安	0.226	0.227	0.227	0.224	0.227	+0.004	1,264,000		
1[illegible]	[illegible]	0.68	0.70	0.68	0.66	0.68	+0.02	450,000	1.25	14.71
1[illegible]	BEAZER	8.65		8.65	8.65	8.65	–	5,000	10.18	3.01
299	世貿中心	0.75	0.76	0.76	0.75	0.76	+0.01	1,110,680	108.57	13.16
106	[illegible]									
687	泰盛工程	1.47	1.48	1.47	1.47	1.47	–	326,000	8.80	0.68
131	卓能(除息)		1.46	1.43	1.43	1.43	+0.04	10,000	7.15	3.15
001	長江實業	18.80	18.90	19.00	18.80	18.90	–	2,068,000	12.77	2.54
112	[illegible]	9.85	10.10	10.10	10.10	10.10	+0.10	4,000	36.07	0.99
130	中華娛樂	0.76	0.77	0.76	0.76	0.76	–	216,000		1.32

電腦代號	公司	買價	賣價	最高	最低	收市	變動	成交股數	市盈率	周息
127	華人置業	1.75	1.76	1.76	1.76	1.76	-0.01	1,448,000	16.00	5.68
216	建業置業	0.97	0.98	0.97	0.96	0.97	+0.01	552,000	8.46	92.78
125	四海地產	3.225	3.275	3.225	3.225	3.225	-0.025	10,000	26.43	
120	紀德置業(除息)	0.99	1.01	1.03	1.00	1.00	-0.02	1,688,000	72.99	0.50
156	高日發展	0.56	0.57	0.57	0.56	0.56	-0.01	746,000	3.04	5.36
163	英皇地產	0.25	0.255	0.255	0.25	0.255	–	3,954,000	3.70	15.69
128	安寧企業	0.69	0.70	0.71	0.69	0.69	-0.02	676,000	25.09	2.42
035	遠東發展	1.15	1.16	1.17	1.15	1.16	–	3,453,000	3.97	9.48
135	PARAGON	0.056	0.058	0.058	0.057	0.057	–	5,490,000	0.84	
140	金山地產									
041	鷹君	2.375	2.40	2.425	2.375	2.40	–	2,572,415	11.88	4.17
010	恒隆	8.00	8.05	8.05	7.90	8.05	+0.05	1,123,000	8.26	5.69
012	恒基地產	13.10	13.20	13.20	13.10	13.10	–	1,104,000	10.40	3.05
007	置地	9.00	9.05	9.05	9.05	9.05	-0.05	3,088,083	10.90	6.72
149	港澳	7.80	7.85	7.85	7.75	7.85	–	54,360	11.21	7.96
049	信託A	6.75	6.80	6.80	6.70	6.80	+0.10	331,499	9.91	5.22
153	信託B									
480	香港興業	3.275	3.30	3.35	3.275	3.30	-0.05	831,200	19.76	1.52
159	河聯投資	0.50	0.52	0.50	0.50	0.50	–	162,000	4.55	2.00
160	漢國置業	1.44	1.45	1.45	1.44	1.44	-0.01	20,000	14.40	6.25
161	鴻福									
054	合和實業	3.10	3.125	3.225	3.10	3.125	-0.10	4,184,000	7.44	7.68
055	新昌國際	4.475	4.525	4.525	4.45	4.50	–	904,000	6.65	6.89
164	惠泰置業	0.395	0.40	0.40	0.395	0.395	-0.005	2,290,000	10.94	7.59
014	希慎興業	8.05	8.10	8.20	8.10	8.10	-0.05	248,000	11.77	6.17
165	明輝發展	3.05	3.10	3.075	3.05	3.05	-0.05	149,150	15.39	2.98
288	國際德祥	1.59	1.60	1.63	1.55	1.59	+0.03	6,098,008	6.36	3.14
173	嘉華國際	1.56	1.57	1.58	1.55	1.57	+0.01	2,727,470	11.08	5.10
181	啟明建業									
184	激成企業									
185	建煌新記	0.425	0.44	0.42	0.42	0.425	-0.015	6,000	16.16	
190	[illegible]	6.85	6.90	6.90	6.85	6.90	–	95,000	23.79	2.90
189	[illegible]	0.80	0.81	0.80	0.80	0.80	–	850,000	10.00	4.75
[illegible]	[illegible]									
[illegible]	[illegible]	0.89	0.90	0.90	0.88	0.89	+0.01	1,3[illegible]0,000	5.17	5.56
068	[illegible]	2.475	2.525	2.575	2.525	2.525	–	133,000	5.91	[illegible]
263	[illegible]投資	0.73	0.75	0.75	0.73	0.74	-0.01	1,468,000	24.67	2.70
201	華大地產	0.213	0.216	0.215	0.202	0.213	+0.01	5,216,000		
202	萬年置業	0.33	0.335	0.335	0.33	0.335	+0.005	648,000		
132	菲華	0.38	0.385	0.385	0.385	0.385	–	370,000		
158	萬邦投資	40.25	41.00	41.00	40.00	41.00	+1.00	1,500	[illegible]	9.76
200	新濠國際	0.162		0.163	0.162	0.162	-0.001	290,000	36.82	
207	明信企業	2.125	2.15	2.175	2.125	2.125	-0.05	122,000	14.45	
017	新世界發展	10.90	11.00	11.00	10.90	11.00	–	1,173,000	12.64	4.55
267	寧發國際	–	1.48	1.48	1.48	1.48	-0.01	15,000	126.50	2.03
073	百利保	1.88	1.90	1.90	1.90	1.90	–	18,000	5.67	6.84
282	百樂門	0.21		0.21	0.208	0.21	+0.002	320,000	12.28	4.76
569	保華集團	2.275	2.30	2.275	2.275	2.275	–	51,285		0.22
225	博富臨	2.90	2.95	2.95	2.95	2.95	–	28,000	6.96	5.42
077	聯邦地產A	12.90	13.00	13.00	13.00	13.00	–	76,000	13.68	5.31
228	聯邦地產B	2.45	2.475	2.475	2.475	2.475	-0.025	20,000	13.03	5.58
231	富利國際	0.73				0.73	–	2,294	9.13	13.70
238	森滿合									
251	爪哇企業	1.87	1.89	1.89	1.85	1.87	+0.03	130,000	13.36	4.81
240	海裕實業	1.75	1.78	1.77	1.77	1.77	-0.01	120,000	10.79	5.37
219	順豪建築	0.67	0.68	0.68	0.67	0.67	-0.01	90,000	77.91	
245	星港地產	1.91	1.94	1.95	1.93	1.93	-0.02	6,000	42.98	7.77
083	信和置業	2.90	2.925	2.925	2.875	2.90	-0.025	1,402,637	8.48	3.21
016	新鴻基地產	22.00	22.10	22.20	22.00	22.00	-0.30	1,276,200	10.78	4.36
535	孫福記	2.60	2.625	2.65	2.625	2.625	–	780,000	8.36	3.05
088	大昌地產	4.725	4.775	4.775	4.75	4.75	-0.05	853,000	12.18	7.37
089	大生地產	2.625	2.65	2.625	2.60	2.625	–	44,650	11.36	6.48
091	德榮建築	1.24	1.26	1.24	1.24	1.24	-0.01	46,000	5.43	3.67
277	太興置業									
266	天德地產	1.24	1.25	1.25	1.25	1.25	+0.01	10,000	11.36	3.60
247	尖沙咀置業	2.80	2.825	2.825	2.80	2.825	–	330,000	10.82	2.94
267	中信泰富	2.225	2.25	2.25	2.225	2.25	–	5,188,000	14.06	2.44
288	永鴻基	0.216	0.217	0.217	0.216	0.216	–	210,000	180.00	
291	永達利	1.29	1.30	1.29	1.27	1.29	-0.03	50,000		
193	嘉屋國際	1.96	1.97	1.98	1.96	1.96	–	38,000	[illegible]	
296	實成置業	1.84	1.86	1.88	1.88	1.86	-0.02	10,000	12.85	
171	國際實業									
484	[illegible](優)									
[illegible]	[illegible]		6.40			6.40		840		
262	[illegible]地產	1.88	1.90	1.89	1.89	1.89	-0.01	4,000	7.88	6.88
278	華置置業									
283	偉益	3.25	3.275	3.30	3.275	3.275	-0.025	50,000	10.40	6.11
287	永發置業									
730	開達投資									
404	新昌營造	1.07	1.08	1.08	1.07	1.07	–	280,000		
406	有利集團	1.36	1.37	1.37	1.35	1.37	+0.01	3,502,000		
027	國際[illegible]業	1.16	1.17	1.21	1.13	1.17	+0.04	7,962,000		
072	[illegible]	1.69	1.72	1.70	1.66	1.70	+0.02	1,402,000		
064	其士發展	1.39	1.40	1.40	1.31	1.40	+0.090	4,240,000		
	酒店飲食									
105	凱聯酒店	2.85	2.875	2.85	2.80	2.85	+0.05	700,000	9.83	4.91
341	大家樂	2.30	2.35	2.375	2.325	2.325	-0.075	664,000	11.44	5.29
557	城市酒店	0.57	0.58	0.57	0.57	0.58	–	100,000		
037	遠東酒店	0.80	0.81	0.81	0.80	0.81	-0.01	254,000	405.00	
674	金寶	1.38	1.42	1.42	1.42	1.42	+0.03	48,000	7.63	2.46
039	富麗華酒店	5.75	5.80	5.80	5.80	5.80	–	5,000	17.31	5.17
195	格蘭酒店A	1.92	1.93	1.92	1.92	1.92	–	131,720	9.95	8.33
571	景福	0.375	0.38	0.38	0.375	0.375	–	410,000	28.63	
051	海港企業									
045	大酒店	4.60	4.625	4.625	4.60	4.60	-0.025	235,500	13.53	3.70
155	華益業	3.675	3.70	3.725	3.675	3.675	+0.10	849,750	15.61	4.08
422	文華東方	5.45	5.55	5.50	5.45	5.50	+0.05	233,000	10.76	6.91
071	美麗華酒店	6.70	6.75	6.80	6.65	6.70	-0.10	258,300	50.00	2.24
223	百樂酒店									
078	富豪酒店	0.79	0.80	0.80	0.79	0.79	-0.01	1,931,492	3.21	7.59
235	紅寶石			2.85	2.825	2.825	-0.05	100,000	67.91	1.86
668	八佰伴飲食	2.175	2.20	2.225	2.175	2.20	-0.025	116,000	11.17	2.95
196	格蘭酒店B	0.182	0.185	0.182	0.182	0.182	-0.001	67,400	9.43	8.79
052	大快活	1.71	1.72	1.74	1.70	1.72	+0.01	3,962,000		
	倉碼航運									
293	國泰航空	10.20	10.30	10.30	10.20	10.30	+0.10	586,000	9.85	4.08
029	中港通航	0.335	0.34	0.34	0.335	0.335	–	2,128,000	3.08	
119	新海康									
117	萬邦航業	5.95	6.00	5.95	5.95	5.95	+0.05	135,000	10.63	3.36
217	海南[illegible]業									
332	東方海外	3.05	3.15	3.125	3.10	3.10	-0.05	60,000	15.29	
237	安全貨倉									
506	海霸實業	2.60	2.625	2.625	2.625	2.625	–	50,000	14.50	2.67
269	海聯集團	1.23	1.24	1.24	1.23	1.24	–	140,000	16.10	1.21
242	信德企業	3.90	3.95	3.95	3.925	3.925	–	664,062	11.73	7.26
095	華光航業	17.70	17.80	17.80	17.80	17.80	+0.20	18,000	7.74	0.44
625	[illegible]行									
620	太元集團	1.26	1.28	1.29	1.26	1.26	+0.02	1,750,000		
069	疊合									
	紡織製衣									
648	祥積實業	1.59	1.61	1.60	1.59	1.60	+0.01	310,000	9.09	3.44
481	中國印染									
641	立信									
420	福田實業	0.96	0.99	0.97	0.97	0.97	–	500,000	5.39	6.19
709	佐丹奴	1.55	1.57	1.56	1.54	1.56	+0.05	248,000		
154	香港毛紡	2.90	3.00	2.90	2.90	2.90	+0.025	6,000	318.68	3.13
339	[illegible]國際	2.00		2.025	2.00	2.025	–	200,557	16.60	5.93

電腦代號	公司	買價	賣價	最高	最低	收市	變動	成交股數	市盈率	周息
212	南洋紗廠									
178	永新企業	0.87	0.88	0.88	0.88	0.88	-0.01	40,000	8.80	9.09
234	玫瑰針織	0.91	0.92	0.91	0.91	0.91	-0.01	10,000	11.38	
250	南海紗廠	6.75		6.80	6.50	6.75	+0.25	343,000	4.86	5.56
458	聯亞集團	3.875		3.90	3.85	3.875	+0.025	162,000	5.24	11.61
272	協興針織	7.15	–	7.25	7.15	7.15	-0.30	5,000	5.10	8.39
273	怡南實業	6.05	6.10	6.05	5.63	6.05	+0.40	717,000	23.27	2.89
580	富聯國際	1.03	1.04	1.05	1.03	1.04	+0.01	57,412	7.82	7.69
098	南聯實業	9.00	9.20	9.00	9.00	9.00	+0.05	275,500	11.78	8.89
294	長江製衣									
464	長江國際									
375	長江貿易									
172	香島漂染									
	工業製造									
260	聯合工業國際									
723	安歷士	1.52	1.54	1.53	1.52	1.53	–	176,000		
619	實力國際	0.65	0.66	0.66	0.65	0.65	-0.01	190,000	9.15	10.77
104	冠亞商業	0.97	0.98	0.98	0.93	0.97	+0.04	21,365,060	13.47	5.15
522	ASM PACIFIC	1.46	1.50	1.51	1.50	1.50	-0.02	120,000	7.77	7.00
378	AXIOM									
701	中華漆廠	1.63	1.64	1.65	1.63	1.63	-0.01	844,000		
031	康力投資									
118	大同機械	0.78	0.80	0.80	0.79	0.79	–	500,000	9.63	4.43
544	大同混凝土	3.45	3.475	3.45	3.45	3.45	-0.025	237,000	13.37	3.77
033	依利安達	0.37	0.375	0.38	0.37	0.37	-0.01	1,208,700	52.86	4.05
704	嘉利美商	1.06	1.08	1.08	1.06	1.07	-0.02	286,000		
136	通用電子	0.43	0.495	0.54	0.49	0.495	-0.065	4,530,000	6.04	7.07
040	金山實業	2.30	2.325	2.30	2.30	2.30	–	155,000	8.91	4.78
689	長城電子	1.69	1.70	1.70	1.69	1.70	-0.01	490,000	9.83	1.18
044	港機工程	16.90	17.00	17.00	17.00	17.00	–	64,000	10.90	4.47
715	港陸	0.99	1.00	1.00	0.99	1.00	+0.01	546,000	2.13	27.00
114	興利科技	0.228	0.229	0.236	0.225	0.229	-0.013	6,700,000	11.01	7.86
586	香港玩具	1.00	1.03	1.03	1.01	1.01	+0.01	14,000	4.81	7.43
047	合興食油	0.92	0.94	0.92	0.92	0.92	-0.01	10,564	29.97	9.78
167	冀成科技	1.22	1.24	1.24	1.23	1.24	–	30,000	7.01	4.03
179	德昌電機	9.45	9.50	9.50	9.40	9.50	+0.10	146,000	14.37	1.91
567	壽南科研	0.62	0.64	0.62	0.61	0.62	+0.01	110,000	8.39	4.84
180	開達實業	0.57	0.59	0.57	0.57	0.58	–	72,000	6.82	5.17
141	金城工商	0.96	0.97	0.99	0.96	0.96	-0.02	451,000		
499	建生電子	0.72	0.73	0.75	0.72	0.73	-0.02	3,765,000	18.67	1.25
186	隆輝集團	0.54	0.55	0.55	0.53	0.55	-0.01	539,000	78.57	2.27
411	南順	4.20	4.225	4.225	4.20	4.225	–	10,300	17.63	1.18
366	陸氏實業	1.81	1.82	1.83	1.81	1.82	-0.01	196,000	8.27	2.75
213	樂聲電子	0.62	0.63	0.63	0.62	0.63	–	164,000	9.21	7.14
[illegible]	太平協和	2.00	2.025	2.05	2.025	2.025	–	1,646,000	20.83	1.90
295	[illegible]寶									
075	彩星集團	4.275	4.30	4.325	4.25	4.30	–	469,800	2.73	4.77
243	品質企業	1.06	1.07	1.07	1.02	1.07	-0.01	9,229,530	9.47	1.87
229	[illegible]	1.42	1.43	1.42	1.41	1.42	+0.01	12,000	23.67	7.04
[illegible]	[illegible]	0.48	0.49	0.49	0.48	0.49	+0.005	290,000	11.67	
[illegible]	生力啤酒	3.625	3.65	3.65	3.65	3.65	-0.025	191,200	12.59	5.48
521	[illegible]									
[illegible]	[illegible](除息)	0.79	0.80	0.80	0.79	0.80	+0.01	720,000	6.67	3.38
081	[illegible]電器	1.68	1.69	1.69	1.68	1.69	–	60,000	9.94	4.73
485	升岡	0.47	0.475	0.475	0.47	0.47	–	861,175	17.41	5.32
084	寶光實業	4.25	4.30	4.375	4.25	4.275	+0.025	4,950,725	9.10	4.68
254	廣聯企業	1.12		1.12	1.12	1.12	–	4,000		
076	森馬實業	0.048	0.049	0.049	0.048	0.048	-0.002	750,000		
663	佳光實業	1.44	1.46	1.46	1.46	1.46	+0.02	10,000		
524	瑞麥國際	1.53	1.54	1.58	1.53	1.54	-0.03	664,000	9.28	5.84
146	太平地氈									
680	群康集團									
669	科技實業	1.14	1.15	1.16	1.07	1.14	+0.07	8,912,000	8.03	17.54
500	訊科國際	0.475	0.48	0.485	0.475	0.475	-0.035	432,000	1.90	
094	東[illegible]	1.97	1.98	1.98	1.97	1.97	-0.01	880,000	10.94	3.65
697	東[illegible]	0.77	0.78	0.77	0.77	0.77	-0.02	26,000		
518	同得仕	1.06	1.07	1.10	1.06	1.06	–	2,374,000	6.50	6.89
419	[illegible]		0.49	0.48	0.48	0.48	-0.01	80,000	9.80	
710	精電	3.80	3.85	3.85	3.80	3.85	+0.05	118,000		
413	[illegible]國際	0.48	0.485	0.48	0.48	0.48	–	30,000	3.20	20.83
099	[illegible]企業									
720	[illegible]電業	1.68	1.69	1.70	1.68	1.68	-0.02	1,668,000		
298	[illegible]實業	0.435	0.445	0.45	0.435	0.435	-0.01	687,000	9.67	8.05
726	佳利國際	0.85	0.86	0.86	0.85	0.86	+0.01	430,000		
728	南順食品	2.45	2.475	2.45	2.45	2.45	–	134,000		
732	信利	1.25	1.26	1.26	1.25	1.26	-0.01	570,000		
115	忠德石油									
408	葉氏恒昌	1.28	1.29	1.29	1.28	1.29	–	170,000		
615	東強電子	1.15		1.15	1.15	1.15	–	70,000		
625	利豐雅高	1.45	1.46	1.47	1.44	1.46	+0.04	5,142,000		
729	巨川	1.33	1.34	1.35	1.33	1.33	+0.01	5,306,000		
618	榮文科技									
057	震雄集團	2.15	2.175	2.175	2.15	2.15	–	1,626,000		
093	添利	1.13	1.15			1.15	–	100,000		
082	益安	1.13	1.14	1.15	1.13	1.14	-0.02	578,000		
126	達成	1.26	1.27	1.29	1.27	1.27	–	1,408,000		
138	運城	1.16	1.17	1.18	1.16	1.16	-0.02	710,000		
523	晶寶(優)	0.46	0.465	0.46	0.455	0.46	–	1,091,146		
	傳播業									
147	新系機構	0.255	0.26	0.26	0.255	0.255	-0.005	4,668,000	6.54	
343	玉郎國際	0.39		0.40	0.39	0.40	-0.015	56,000	51.28	
686	明報企業	3.125	3.15	3.125	3.10	3.125	–	854,000	7.27	0.96
018	東方報業	1.23	1.24	1.24	1.23	1.23	-0.01	496,000	7.74	8.13
080	邵氏	3.90	3.925	3.925	3.925	3.925	–	20,000	8.53	6.88
233	星島	1.40	1.41	1.40	1.40	1.40	-0.01	70,000	7.41	
583	南華早報	3.275	3.30	3.275	3.25	3.275	+0.025	1,492,000	10.10	7.11
511	電視廣播	6.15	6.20	6.15	6.15	6.20	-0.05	3,000	7.95	8.06
009	電視企業	2.675	2.725	2.725	2.70	2.725	+0.025	264,000	20.96	3.49
204	新聞集團									
	百貨及其他									
508	其士商業國際									
513	恆和集團(除息)	0.37	0.38	0.40	0.37	0.38	–	63,000	6.33	6.58
113	迪生創建	5.15	5.20	5.20	5.15	5.15	–	1,047,400	9.61	5.05
630	[illegible]	1.08	1.09	1.08	1.08	1.08	–	80,000	5.45	5.56
152	新創見		0.215	0.212	0.212	0.212	-0.004	100,000	9.64	
647	Joyce									
280	景福	0.78		0.78	0.78	0.78	–	50,000	7.02	11.54
066	連卡佛A	10.40	10.70	10.50	10.40	10.50	-0.20	13,000	9.81	5.71
067	立興	14.60	14.70	14.70	14.60	14.70	–	22,000	8.40	3.06
542	[illegible]	0.75	0.80	0.80	0.80	0.80	+0.02	10,000	15.09	3.75
241	[illegible]	5.40	5.65	5.50	5.50	5.50	-0.20	16,000	35.71	2.73
244	先施	3.675	3.70	3.725	3.70	3.70	-0.025	991,000	27.09	18.92
417	謝瑞麟	0.275	0.28	0.285	0.27	0.275	–	12,386,060	45.83	13.89
279	東方紅	0.54	0.55	0.55	0.55	0.55	-0.01	1,147,500	13.10	4.55
289	永安公司	7.20	7.30	7.30	7.30	7.30	-0.05	52,000	8.29	6.16
292	八佰伴	2.075	2.10	2.10	2.10	2.10	–	50,000	12.96	4.76
1[illegible]	[illegible]	1.06	1.07	1.07	1.06	1.06	-0.01	396,000	4.61	14.15
1[illegible]	連卡佛B									
383	星光傳呼	0.77	0.78	0.77	0.76	0.77	–	34,000		
182	南北行	0.80	0.82	0.82	0.80	0.81	+0.01	1,604,000		
614	益群集團	0.85		0.86	0.86	0.86	+0.01	982,000		
622	幸福皮具	0.75	0.76	0.78	0.75	0.76	-0.01	150,000		
30	佳訊集團									

HONG KONG PUBLIC LIBRARIES

美國減息壓力加強

美元兌馬克反覆挫
跌破一點六〇水平

瑞典加息六厘阻止大量資金外流

【路透社倫敦五日電】周四午市中段，美元在歐洲外匯市場企穩在一·五九馬克以上水平窄幅上落。市場焦慮地等候德國聯邦銀行例會的結果，看看德國央行是否加息。

投資人士說，近期德國官員反覆警告不能容忍德國的通脹水平以及德國的貨幣增長幅度，加劇了市場揣測德國聯邦銀行可能調高隆巴特利率〇·二五厘至九厘半。但是，外匯經紀說，歐洲共同體下周在荷蘭召開首腦會議以及今年第三季德國西部的國民生產總值急跌百分之〇·五，均緩和了德國加息的必切性。

外匯經紀說，如果周四德國央行不加息的話，美元可能略為反彈。但是，美國短期內減息的前景卻抑制了美元的升幅。他們說，周二美國總統布什稱美國經濟真的存在問題。美國三藩市聯邦儲備銀行總裁巴里說，他希望在聯邦儲備局減息之前再多看一些美國經濟數字。

投資人士說，市場揣測瑞典資金大量外流後，瑞典可能仿效芬蘭的行動，將瑞典克朗貶值。但是，瑞典中央銀行將其關鍵利率調高六厘，調至十七厘半，竭力阻止資金外流。

周四東京收市時，美元報一二八·八五日圓，較周三的收市價下跌〇·二五日圓。周四中午，倫敦美元報一二八·八七日圓。

周四中午，倫敦外匯市場對其他主要貨幣的匯價如下：兌一·五九五五馬克；兌一·四一四四瑞士法郎；兌五·四五二〇法國法郎；兌一·三四五二加元。一英鎊報一·七八七五美元。

今年第三季僅增百分之二

德西部經濟增長放慢

失業率西部為百分六東部逾百分十一

【路透社威斯巴登五日電】德國聯邦統計處周四宣布，今年第三季德國西部的國民生產總值比第二季實質下降百分之〇·五，但年率增長百分之二·五。第二季德國西部的國民生產總值也比第一季實質下降百分之〇·五，但年率則增長百分之四·八。

聯邦統計處還宣布，今年頭九個月德國西部的國民生產總值的年率實質增長百分之三·八。

德國經濟部長默勒曼說，他預期今年西部的國民生產總值可望實質增長百分之三左右。一九九〇年西部的國民生產總值實質增長百分之四·五。他還說，一九九一年德國的國內生產總值將增長百分之三·五左右。

默勒曼還說，周四的數字進一步表明，期待已久德國經濟緩慢的現象終於開始出現。

【路透社波恩五日電】德國經濟部周四宣布，德國西部的工業訂單比九月份微降百分之〇·二，九月份也下降百分之〇·五。十月份西部的工業訂單指數從九月份的一一二·二降至一一一·八。

【路透社紐倫堡五日電】德國聯邦勞工處周四宣布，十一月份德國西部的失業人數未經季節性調整之前，從十月份的一百六十一萬人增加至一百六十二萬人，但失業率仍報百分之六，經季節性調整後十一月份德國西部的失業人數則從十月份的一百七十二萬降至一百六十八萬人。

德國東部十一月份的失業人數未經季節性調整之前則從十月份的一百零五萬人降至一百零三萬人，失業率也由百分之十一·九降至百分之十一·七，經季節性調整後的失業人數也由十月份的一百廿一萬人降至一百一十萬人。

國際經濟

工業國經濟仍多隱憂

世經漫筆　平林

美國、英國、日本、德國及澳洲這五個工業國家，最近先後發表或修訂其第三季經濟增長情況。

日、德這兩個經濟一直持續增長的國家，今年第三季經濟發展速度明顯放慢。美、英兩國雖從第三季經濟的表現，顯示它們已可從衰退中復甦，但實際的復甦力度極為疲弱。澳洲政府雖一直強調經濟復甦，但實際數據顯示澳洲經濟已連續六季倒退或無增長。

日本今年第三季經濟增長速度已達兩年來最慢，年增幅僅是百分之一·六，大大低於第二季的百分之二·八增幅。對於這個增幅，仍未致令日本官方感到失望，因為官方一直強調日本經濟經過高速增長之後，應進入一個穩健而均衡的增長期。無論如何，若第四季經濟發展進一步放慢，日本的減息壓力增強。

德國經濟雖像日本那樣增速減緩，第三季僅增百分之二·五，但德國卻要考慮再度加息，至於加息會否抑制到通脹，以及對德國未來經濟造成多大拖慢程度，則有待觀察。

美國第三季國內總產值增長百分之一·七，英國國內總產值第三季則比第二季增百分之〇·三，顯示經濟表面上是在增長，但實質上各大經濟環節的仍相當疲弱。美、英經濟發展最大的一個隱憂，則是消費者信心及消費力低沉不振，難對經濟起到促進。

澳農業產值大幅降
第三季經濟續倒退

減息壓力增澳元急跌五十點

【路透社悉尼五日電】澳洲經濟增長連續第五個季度下降，加重了政府再次減息的壓力。經濟學家說，今年第三季澳洲的國內生產總值實質下降百分之〇·三，可能意味着澳洲利率再降一厘。目前，澳洲的官方貨幣市場利率為八厘半。

今年第三季澳洲國內生產總值下降，對於金融市場來說好像晴天霹靂，觸發澳元急挫五十點以上。經濟學家原預測生產總值增長百分之〇·五至百分之一·五之間。過去六個季度，澳洲國內生產總值不是下降，就是無增長。

經濟學家說，第三季澳洲國內生產總值下降，主要是因為農業產值大幅下挫所致，第三季澳洲的農業產值下降百分之十六·一，為一九八二年第三季以來跌幅最大的一季。撇除農業產值外，澳洲的經濟仍有百分之〇·四小增幅，表明澳洲整體經濟仍然上升。

澳洲國庫部長凱林也對記者說，他預期生產回升。他說，除了農業外，澳洲經濟已擺脫衰退。他說，第三季的數字與經濟復甦的初段現象相似。

另外，澳洲總理霍克說，澳洲當局將繼續檢討貨幣政策。他說，「我必須小心自己的言行。我不想讓人們認為霍克答應減息的印象。」他說，自從八月份發表預算案以來，澳洲已減息兩次。

澳元周四下跌，澳洲第三季國內生產總值比預期差得太多，震動市場，引發一陣沽盤。

澳元收市報〇·七八一八／二三美元，低於開市的〇·七八五八／六三美元，也低於周三收市的〇·七八五五／六〇美元。當天匯價還曾跌至〇·七七九〇美元的低位。

東京有不少沽盤。澳元再回升上〇·七八四〇美元已不容易，如果這關被衝破，必然發生大量跟風賣盤。

各地股市

日股回順二百點
期貨周五結算前夕
星澳大馬投資情緒淡

▲東京股市周四下跌，市場人士顧慮本周期指行使，對入市有戒心。股市在兩個升市交易日後出現回吐，套戥也有沽盤。經紀說，股份下跌，交投淡靜，多數投資者旁觀。

日經指數平均價跌二一〇·二七，跌幅百分之〇·九三，收市報二二四五九·一七。

指數開市後微跌一九·二二，華爾街隔夜跌市有消極影響，指數今日沒有上升機會，下午續跌，幾乎是以當天的低位收市。

一名日本經紀表示，在周五期貨結算日之前，股市支持力弱，市場有可能跌至二萬二千點關。

周三股市收市後公佈的日本第三季國內生產總值，表明日本生產放慢，對股市影響不大，但影響了股市的升勢。市場人士認為日本在明年初才有可能再減息。

成交量為二億股，低於周三的二億二千萬股。跌價股高於升價股，比例為五比四。

▲紐約華爾街股市杜瓊斯工業指數周三報二九一一·六七，跌一七·八九。

▲新加坡股市周四微跌，股市反覆，投資清淡，年終在即，投資者多數不入市。《海峽時報》工業指數跌一·〇九，收市報一四三七·三五。

▲澳洲股市周四下跌，第三季國內生產總值跌百分之〇·三，打擊股市情緒。全普通股指數跌六·六〇，收市報一六〇八·二〇。

▲馬來西亞股市周四微跌，尾市趁低吸納使跌幅減小。吉隆坡股市綜合指數跌〇·〇九，收市報五二九·三二。

黃金價支持力強
白金價報三六七

【路透社倫敦五日電】周四貴金屬價格波動幅極微，黃金價微升，白金白銀幾乎保持不動。

黃金在倫敦上午定盤三六五·七五美元，稍高於周三收市的三六五·二〇美元。在美元轉弱時，有少量補倉盤。下午定盤三六四·七五美元。

美元周三受美國白宮和聯邦儲備局評論而出現壓力，加強了減息的可能性。經紀認為周五十一月份就業數字發表後，很有可能出現減息，黃金將被推高至三六九美元左右水平。

前[illegible]加強了，黃金技術上升，但經紀[illegible]金商可能入市拋金。現金市出現較強的動力，很有可能衝越三六七美元的障礙位。

白銀上午定盤四·〇四七五美元，稍高於周三的四·〇三美元，交投疏淡。

白金上午定盤三六七·二五美元，稍高於周三收市的三六七美元。現在價格稍高於金價。他們估計在紐約商品交易所開市後，白金價也不會有太大變化，除非蘇聯有重大的新消息出現。

美申請失業救濟人數
上月下旬增加五萬七

【路透社華盛頓五日電】美國勞工部周四宣佈，截至十一月二十三日止一周內美國新申請失業救濟金人數於季節性調整後從對上一周的四十一萬四千人劇增至四十七萬一千人，增加五萬七千人。

截至十一月十六日止一周內美國實際領取失業救濟金人數也從對上一周的三百三十八萬九千人增加至三百四十八萬五千人，增加九萬六千人。

菲經濟第三季減縮
通脹率達百分十七

【法新社馬尼拉五日電】菲律賓政府公布數字表明，今年頭九個月菲律賓經濟縮減百分之一·一，與去年同期恰恰相反，去年同期增長百分之六·一。[illegible]報告提出[illegible]種預測，說明今年的經濟將會出現零增長，而低於去年的百分之二·七的增長。

經濟計劃部發表該數字的同時，還說，頭九個月的通脹率為百分之十七，比去年同期的百分之十一·六高。

該部對低增長歸咎於一系列的自然災害，政府低開支、高息率造成上半年產品成本和百分之九的進口稅。

但是，計劃部[illegible]政府建設和工業生產已再次開始增長。[illegible]象表明，[illegible]經濟放慢已經在第三季見底，已有跡[illegible]價格已下降，[illegible]也減少百分之五。政府也在優先控制通脹和減少赤字。

簡訊

英建樓數目保持平穩

▲英國環境部宣佈，今年八至十月份英國的樓宇動工數字與前三個月大體相同，經季節性調整後報四萬一千六百個單位。十月份，英國樓宇竣工數字從去年同期的一萬六千七百個單位降至一萬六千二百個單位。

日上年經濟增幅調低

▲日本經濟企劃廳報道，日本九〇／九一財政年度的國民生產總值由原來的增長百分之五·七，修正為百分之五·五。八九／九〇年財政年度的國民生產總值也從原百分之四·八向下修正至百分之四·六。

英11月汽車銷售奇淡

▲英國汽車製造商和經銷商協會透露，英國十一月份汽車銷量下降百分之十四·三，總數為十萬零六百零八輛，是八〇年以來的最低銷售量。今年頭十一月內銷量減少百分之二十一·七，總數為一百五十三萬輛。

意優惠利率調加半厘

▲數家意大利主要銀行對路透社記者說，意大利[illegible]行周四宣布將優惠利率調高至十三厘，調幅為半厘。意大利信貸銀行和商業銀行[illegible]都表示他們不跟威尼托安布羅夏諾銀行和米蘭人民銀行同時調高利息。國民勞動銀行也表示不跟風。

日大藏省增投資貸放

▲日本大藏省表示，該省將在以九二年[illegible]為止的財政年度內，將投資和貸放再增加一萬七千五百億日圓，總數達三十八萬五千億日圓，以應付中、小公司對資金的需求增加。這筆經費創了紀錄，補償將包括地區政府所受自然災害造成的損失。

特譯

世界小麥產量明年復增
料可達五億七千萬噸
將有礙小麥價漲世界小麥交易也會低減

出席國際小麥理事會會議的代表對路透社記者說，由於耕種面積增加與價格上漲，預期一九九二年世界小麥的產量將呈上升。市場預期明年世界小麥產量將從今年的五億四千七百萬噸增加至五億七千萬至五億八千萬噸之間，僅少於一九九〇年所創的五億九千九百萬噸的紀錄。

出席在倫敦舉行的半年一次國際小麥理事會會議的一個小麥出口國代表說：「美國的小麥種植面積增加將是一個關鍵因素。」一九九二年美國小麥種植面積只減少百分之五，減幅少於一九九一年的百分之十五。

一九九二年美國的小麥產量將回增。今年，美國的小麥產量下降二千萬噸，降至只有五千四百萬噸。這是因為政府實行小麥供求管制計劃，氣候惡劣與產量下降。

明年，歐洲共同體將繼今年大豐收產量達到九千萬噸後更上一層樓。

理事會也預測明年蘇聯與東歐國家的小麥產量回升。今年，蘇聯的小麥產量大幅下降，降至只有八千二百萬噸。一位蘇聯專家說，儘管種籽與肥料嚴重短缺，但今年秋天蘇聯氣候溫和，風調雨順，小麥播種面積大增加。

預期明年世界小麥產量增加，是基於北半球冬小麥播種面積增加與氣候正常。

一位小麥進口國代表說：「產量增加將對價格構成壓力，如果需求未能跟着增加的話。」他還說，近月來世界小麥價格上升百分之二十五的好景不常。

產量增加還預期導致世界小麥交易量下降，尤其是蘇聯與中國小麥豐收的話。一位西方代表說，市場關注蘇聯的還債能力，將拖慢有關國家向蘇聯提供的信貸。去年，由於財政狀況困難，蘇聯已停止由國外買小麥。蘇聯是世界最大的小麥進口國。

一九九二／九三年度世界小麥交易量將降至一億噸以下水平。但是，據預測，本年度世界小麥成交量增加一千二百萬噸，增至接近創紀錄的一億零四百萬噸。

下年度世界的小麥消耗量與本年度的消耗量大同小異，仍報五億七千萬噸，其中食品用途的小麥增加，畜牲食用的小麥下降。

一九九二／九三年度世界小麥庫存量將恢復至一九九〇／九一年度一億四千萬噸左右的水平。本年度世界小麥庫存量大幅下降，降至七十年代中期所見的低水平。

下年度美國的小麥庫存量復增。但是，歐洲共同體的小麥庫存量達到二千五百萬噸。然而，歐洲穀物交易商的態度十分審慎。他說：「庫存量非常緊絀。只要一個大生產國失收，就可能釀致糧食危機。」

汕華節譯自路透社經濟稿

香港認股證行情

十二月五日（星期四）

十大上升認股證	收市價	升%
科技93	0.44	+37.50
MG DM P W92	3.80	+11.76
佳利94	0.29	+7.[illegible]
金城93	0.32	+6.67
環亞93	0.37	+5.70
[illegible]工業93	0.158	+5.[illegible]
德祥92	0.83	+5.06
港澳92	0.67	+4.69
太元94	0.71	+4.41
日本信用財務	0.38	+4.11

十大下跌認股證	收市價	升%
[illegible]91	0.03	-50.00
興利91	0.019	-17.39
宇宙95	0.044	-10.20
SCB DM W92	1.90	-9.52
CB DM W92	10.00	-9.09
安歷士94	0.53	-7.02
達城94	0.475	-6.86
紀德94	0.56	-6.67
南京[illegible]92	0.028	-6.67
CB STG W92	2.175	[illegible]

代碼	公司	到期日子	換股價	最高	最低	收市	升跌	成交股數	溢價(%)
470	聯合集團93	31/12/93	1.13			0.174	-	48,000	44.92
482	聯合地產93	31/12/93	1.37			0.295	-	616	53.61
426	聯合工業92	31/12/92	2.16						
724	安歷士94	30/09/94	1.25	0.58	0.51	0.53	-0.04	851,600	16.34
475	寶力94	30/06/94	0.88	0.23	0.23	0.23	-	100,000	70.77
595	冠[illegible]93	31/12/93	1.50	0.375	0.345	0.37	+0.02	7,838,500	92.78
215	[illegible]萬91	31/12/93	0.0983						
681	泛海94	31/03/94	1.10	0.216	0.207	0.212	+0.001	576,000	92.94
379	AXIOM 92(6月)	30/06/92	5.00						
696	AXIOM 92(12月)	31/12/92	1.50						
059	寶成93	31/08/93	1.20						
727	佳利94	31/03/94	1.13	0.29	0.27	0.29	+0.02	62,400	65.12
144	世貿中心91	31/12/91	1.09						
665	世貿中心95	30/11/95	1.60	0.17	0.17	0.174	-0.006	42,264	133.42
699	寶成94	30/06/94	1.00						
462	大東—電訊93	31/03/93	8.70	0.97	0.97	0.97	-0.02	5,462	19.29
058	祥華94	31/10/94	0.97						
416	M.K.I.94	31/12/94	0.50						
558	城市酒店92	27/12/92	1.25						
461	世紀城市92	31/12/92	1.25	0.48	0.48	0.48	-0.005	74,800	24.46
436	其士國際93	31/12/93	1.35						
638	其士商業93	31/10/93	0.70						
683	和黃93(3月)	31/03/93	13.60	4.325	4.30	4.325	+0.025	566,000	28.04
705	和黃93(5月)	31/05/93	15.50	3.325	3.30	3.325	-	433,000	34.46
695	長江實業93	26/04/93	19.30	5.10	5.05	5.05	-0.05	656,000	28.84
577	[illegible]大93	31/05/93	0.82						
139	中華娛樂92	31/12/92	15.80						
501	華人置業93	31/12/93	2.75						
434	華人置業95	31/12/95	3.50	0.222	0.222	0.22	-0.002	4,000	114.69
111	中國東方	31/10/91	7.80						
702	中華製漆94	30/06/94	1.18	0.94	0.93	0.94	+0.01	136,000	30.06
048	莊士92	31/12/92	0.36						
468	莊士94	31/12/94	0.56	0.105	0.105	0.107	+0.001	10,000	61.61
672	中華造船93	31/12/93	0.50	0.139	0.139	0.139	+0.002	344,000	90.75
574	中信—電訊95	10/02/95	4.755	3.125	3.075	3.10	+0.025	4,316,000	-1.81
545	偉和91	31/12/91	1.13						
489	卜蜂92	31/12/92	1.20						
675	紀德94	15/01/94	1.08	0.60	0.56	0.56	-0.04	233,140	64.00
109	CRUSADER92	31/03/92	0.75						
433	高升92	31/12/92	0.50						
102	[illegible]滿93	31/01/93	0.29						
137	依利安達92	31/12/92	1.25	0.027	0.027	0.027	-0.001	112,500	244.47
731	英皇94	31/08/94	0.23	0.162	0.16	0.161	-0.001	2,221,552	53.33
344	安寧91	31/12/91	0.90	0.27	0.255	0.265	+0.005	462,000	-2.99
345	愛美高94	31/10/94	2.39	0.73	0.72	0.73	-0.01	678,000	30.56
429	南京餐廳92	31/03/92	2.00	0.03	0.028	0.028	-0.002	910,000	77.24
642	亨信93	31/12/93	1.10						
640	[illegible]輝93	01/10/93	1.38						

代碼	公司	到期日子	換股價	最高	最低	收市	升跌	成交股數	溢價(%)
121	大陸94			0.76	0.50	0.72		18,797,200	
133	達城94	30/11/94	1.38	0.48	0.47	0.475	-0.035	160,000	59.91
572	艮煒92	31/12/92	1.05						
350	金山實業91	01/12/91	1.94						
600	金山地產92	31/12/92	0.60						
678	金源米業94	31/03/94	1.28						
516	格蘭91	31/12/91	2.00						
693	隆輝93	31/12/93	0.80						
143	鷹君92	30/09/92	0.61						
418	鷹君94	30/09/94	1.70	1.73	1.69	1.71	-	938,000	14.[illegible]
[illegible]	長城93	31/03/93	1.20	0.73	0.73	0.73	-	30,000	13.53
[illegible]	南北行96	31/10/96	0.86	0.70	0.67	0.69	-0.01	637,600	90.[illegible]
[illegible]	怡[illegible]隆92	31/12/92	9.50	1.34	1.32	1.33	-	76,800	34.33
716	港[illegible]94	30/06/94	[illegible]	0.47	0.47	0.47	-	270,000	65.00
474	興[illegible]91	31/12/91	0.20	0.022	0.017	0.019	-0.004	106,422,100	-4.37
671	新[illegible]93	31/12/93	0.60	0.069	0.065	0.065	-0.003	457,142	160.78
151	置地91	30/12/91	2.72	11.70	11.60	11.60	-0.20	278,664	-1.77
559	港澳發展92	31/12/92	13.00	0.67	0.66	0.67	+0.03	20,321	72.43
423	大酒店92	15/12/92	4.50	1.03	1.03	1.03	-	28,579	20.22
414	漢國92	31/12/92	0.90	0.80	0.78	0.78	-0.01	210,000	3.23
645	介興93	31/10/93	1.50						
351	合和91	31/12/91	1.53	2.125	2.00	2.05	-0.05	718,460	-0.96
533	新昌92	10/09/92	3.60	1.37	1.33	1.33	-0.03	144,000	9.56
435	惠泰93	31/12/93	0.56						
706	惠泰95	31/09/95	0.50	0.192	0.188	0.188	-0.002	56,000	74.18
692	希慎興業95	31/12/95	8.00	2.40	2.375	2.375	-0.05	630,700	28.09
627	日本信用財務94	31/12/94	1.60	0.38	0.36	0.38	+0.015	640,800	46.88
636	明輝92	31/12/92	1.46			1.81	-	1,375	11.80
682	明輝93	31/12/93	2.27			0.93	-0.01	348	-34.04
526	萬邦航92	30/04/92	6.00	0.70	0.69	0.69	-0.01	32,000	12.44
284	國際德祥92	30/09/92	1.10	0.87	0.80	0.83	+0.04	1,280,000	21.38
424	玉郎94	31/12/94	2.10						
176	玉郎98	31/12/98	1.00	0.08	0.08	0.08	-	200,000	170.00
061	怡和92	15/10/92	16.49	12.10	12.10	12.10	-	77,000	0.21
568	壽京93	30/01/93	1.34						
594	金城93	31/12/93	1.10	0.32	0.30	0.32	+0.02	441,000	47.92
649	建生電子93	31/10/93	1.50						
686	鼎華國際93	31/03/93	1.80			0.50	-	4,000	46.50
536	廣生行92	20/10/92	0.76						
186	麗新發展94	31/07/94	0.90	0.32	0.315	0.32	-	929,625	55.56
563	麗新國際91	31/12/91	2.20	0.01	0.01	0.01	-	2,080,000	24.86
659	新昕92	31/12/92	0.55	0.315	0.31	0.31	-0.005	808,000	16.22
717	陸氏93	30/06/93	2.35	0.35	0.35	0.35	-0.02	151,950	48.35
619	榮文科技94	16/10/94	1.18						
673	萬年92	31/12/92	0.35						
377	萬勝92	31/12/92	1.18						
644	世華93	31/12/93	0.69						
584	新康93	31/07/93	0.17						
381	美麗華92	31/12/92	7.00			1.16	-	100	21.79
380	美麗華94	31/12/94	7.00			0.14	-	4,000	80.95
637	樂聲93	31/12/93	1.00						
363	新世界91	31/12/91	9.00	1.83	1.80	1.81	-0.02	3,552,400	-1.73
617	永新93	30/09/93	1.10						
554	百樂門92	29/12/92	0.80						
431	百富勤91	31/12/91	1.74	0.232	0.22	0.225	+0.005	34,227,320	-2.41
409	亞洲企業94	31/08/94	2.00			0.26	-	8,000	86.78
525	喆貿92	30/06/92	0.55	1.12	1.06	1.09	-0.06	3,127,590	-8.01
527	喆貿93	31/12/93	0.60	0.96	0.90	0.93	-0.04	12,748,500	-6.14
491	富豪95	30/06/95	4.00						

代碼	公司	到期日子	換股價	最高	最低	收市	升跌	成交股數	溢價(%)
700	富林明—中電93	30/04/93	19.90	5.95	5.80	5.85	-0.05	192,000	14.96
708	富林明—[illegible]93	10/05/93	11.60	3.425	3.375	3.375	-0.025	196,000	14.31
042	富林明—滙豐93	30/08/93	30.50	10.00	9.90	9.95	+0.05	795,600	18.97
613	富林明—[illegible]93	30/07/93	11.215						
368	川河92	31/12/92	0.77						
[illegible]	[illegible]92	15/09/92	0.66						
[illegible]	[illegible]瑰93	31/12/93	0.74	0.295	0.29	0.29	-0.005	350,000	10.83
[illegible]	明仁92	31/12/92	2.60	0.72	0.71	0.71	-0.03	56,000	51.06
[illegible]	[illegible]泰95	31/12/95	2.60						
560	所羅門—電訊92	13/10/92	4.875						
573	所羅門—太古A93	25/01/93	15.70						
246	海裕95	31/03/95	1.22	0.57	0.57	0.57	-	60,000	1.13
092	海輝92	31/03/92	0.80	0.415	0.41	0.415	+0.005	678,000	-2.02
725	靜美94	30/09/94	0.85	0.25	0.244	0.25	-	728,000	50.00
667	新鴻基工業93	31/12/93	1.10	0.158	0.15	0.158	+0.008	300,000	63.38
512	信德67	15/12/67	2.92	1.76	1.75	1.76	+0.01	48,000	11.76
694	信置95	31/12/95	3.80	1.05	1.05	1.05	-	32,294	67.24
456	凡[illegible]08	03/12/08	1.38						
504	升凱93	31/01/93	0.85			0.164	-0.005	60,000	115.74
384	星光傳呼94	31/07/94	1.10	0.246	0.242	0.24	-0.01	112,800	74.03
483	寶光91	31/12/91	4.43	0.19	0.176	0.176	+0.004	2,902,352	7.74
537	孫福記92	30/09/92	1.45	1.50	1.50	1.50	-0.08	4,000	12.38
357	新鴻基地產92	31/12/92	7.55	33.00	33.00	33.50	-	1,000	3.22
199	新地93	31/12/93	22.90	6.45	6.30	6.35	-0.15	3,215,837	32.95
722	德榮94	31/07/94	1.50						
670	科技93	31/12/93	1.20	0.445	0.33	0.44	+0.12	7,655,600	43.86
570	湯臣93	15/02/93	0.65	0.13	0.122	0.124	-0.003	5,108,238	71.63
733	信利94	30/08/94	1.10						
493	瑞麟92	31/12/92	0.86	0.018	0.018	0.016	-	500,000	217.38
492	瑞麟94	31/12/94	1.20						
248	美沙北置業91	31/12/91	2.90	0.046	0.03	0.03	-0.03	435,000	3.53
698	東榮94	31/12/94	1.15						
593	萬勝95	30/06/95	2.00						
635	友利93	30/09/93	1.10						
520	宇宙91	31/12/91	0.075						
646	宇宙95	30/06/95	0.17	0.048	0.044	0.044	-0.005	870,491	234.37
079	榮豐92	31/12/92	0.60						
447	永尚基92	31/12/92	0.20						
703	王氏港建94	30/06/94	1.80						
721	和記實業94	30/06/94	1.60	0.70	0.68	0.68	-0.02	1,152,800	35.71
407	有利96	28/08/96	1.13	0.59	0.56	0.58	-0.01	1,902,800	24.82
469	南生02	31/12/02	1.75	0.096	0.094	0.09	+0.001	500,000	410.34
621	太元94	30/09/94	1.12	0.74	0.70	0.71	+0.03	2,364,600	45.24
074	[illegible]94	31/10/94	1.28	0.80	0.77	0.79	+0.02	3,020,800	21.76
065	震雄94	31/10/94	1.00	1.43	1.42	1.43	-	109,400	57.21
085	捷安94	30/09/94	1.10			0.46	-	1,600	36.84
107	富豪94	30/06/94	1.00	0.28	0.28	0.28	-	35,215	62.03
046	SCB DMW92	17/10/94	3.55	1.90	1.90	1.90	-0.20	55,000	
169	瑞士恒生93	21/10/93	32.50	10.30	10.20	10.30	+0.10	147,000	21.42
168	MG DMCW92	14/14/92	1.718	1.68	1.66	1.68	-0.11	697,000	
167	MGDM PW92	14/10/92	1.728	3.825	3.80	3.80	+0.40	273,500	
660	獅多利恒指(淡)	27/11/92	0.33	0.98	0.96	0.98	-0.01	40,000	
405	獅多利恒指(好)	29/01/93	1.00						
592	獅多利港股(好)	30/06/93	3.49	1.02	1.02	1.02	-0.03	40,000	
688	CB DM W92	24/04/92	1.688	10.30	8.80	10.00	-1.00	7,200	
719	CB SF W92	14/07/92	1.536	1.01	0.87	1.00	-0.02	48,000	
734	CB STG W92	13/08/92	1.888	2.175	2.15	2.175	-0.15	95,000	
684	MG DM W92	24/08/92	1.51						
707	MG STG W92	21/05/92	1.755	5.60	5.40	5.60	-0.25	329,000	

每日期貨行情表（1991年12月5日）

結算月	開市價	結算價	升跌	今日最高	今日最低	合約期最高	合約期最低	成交約數	前交易日未平合約總數
恒生指數 HK$50 per Point									
DEC 91	4140/4160	4140	10	4150	4132	4270	3385	1099	4321
JAN 92	4140/4160	4149	11	4157	4143	4169	4091	210	188
MAR 92	4190/4220	4191	19			4330	4150	0	10
JUN 92	4200/4250	4230	5					0	0
合約總數								1309	4519
工商分類指數 HK$50 per Point									
DEC 91	3370/3470	3410	10	3410	3410	3420	3350	1	1
JAN 92	3380/3480	3420	10	——	——	——	——	0	0
MAR 92	3400/3500	3440	-- 10	——	——	——	——	0	0
JUN 92	3420/3520	3460	10	——	——	——	——	0	0
合約總數								1	1
公用分類指數 HK$50 per Point									
DEC 91	5370/5470	5420	0	5420	5420	5420	5350	1	1
JAN 92	5380/5480	5430	0	——	——	——	——	0	0
MAR 92	5400/5500	5450	0	——	——	——	——	0	0
JUN 92	5420/5520	5470	0	——	——	——	——	0	0
合約總數								1	1
金融分類指數 HK$50 per Point									
DEC 91	3000/3060	3050	+20	3050	3050	3050	2960	1	1
JAN 92	3030/3090	3080	+20	——	——	——	——	0	0
MAR 92	3060/3120	3110	+20	——	——	——	——	0	0
JUN 92	3090/3150	3140	+20	——	——	——	——	0	0
合約總數								1	1
黃豆 HK$ per Bag									
DEC 91	144.2	142.8	-0.8	144.2	142.8	145.0	128.8	2	2
JAN 92	147.4	145.6	-1.2	147.4	145.6	148.4	128.8	6	32
FEB 92	147.8	146.6	-1.0	147.8	146.6	149.6	128.8	6	196
MAR 92	147.6	146.6	-0.8	147.6	146.6	149.4	132.0	38	255
APR 92	147.6	146.4	-1.2	147.6	146.4	149.4	133.6	46	239
MAY 92	147.8	146.2	-1.0	147.8	146.2	149.2	133.6	46	274
合約總數								144	998
地產分類指數 HK$50 per Point									
DEC 91	6900/6920	6850	-60	6840	6840	6920	6780	1	4
JAN 92	6930/7030	6910	-70	——	——	——	——	0	0
MAR 92	6960/7060	6940	-70	——	——	——	——	0	0
JUN 92	6990/7090	6970	70	——	——	——	——	0	0
合約總數								1	4

各類存款息高利厚

本港

恒生指數
香港指數
所有普通股指數
金額：
總成交股數：
宗數：

代號	公司
023	東亞銀行
440	大新金融
166	第一太平銀行
053	國浩集團
011	恒生銀行
005	匯豐銀行
183	嘉華銀行
349	友聯銀行
096	永隆銀行
021	聯合企業
662	亞洲金融
271	亞洲證券
206	M.K.I.
106	CRUSADER
214	滙漢實業
0[illegible]	恒基發展
145	建屋貸款
170	工業投資
208	怡和策略
376	萬勝證券
222	閩信投資
495	百利大
090	百富勤
226	力寶
227	大衆國際
253	順豪資源
086	新鴻基公司
265	德利投資
661	[illegible]
028	天安中國
258	海臣太平洋
276	宇宙投資
110	中國東方
342	F.A.I.
209	怡和策略(優)
218	王集團
628	日本信用財務
360	大東電報
002	中華電力
026	中華汽車
032	香港隧道
003	中華煤氣
006	香港電燈
050	香港小輪
008	香港電訊
062	九龍汽車
024	寶威國際
043	卜蜂國際
123	[illegible]
355	世紀城市
025	其士國際
188	正大
116	周生生
367	莊士機構
487	[illegible]
353	牛奶國際
441	[illegible]洋行
034	愛美高
036	遠東投資
142	第一太平
677	金源米業
270	粵海投資
264	公和祥
013	和記黃埔
666	新鴻基工業
015	怡和控股
100	仁孚
174	[illegible]集團
191	麗新國際
194	廖創興
478	名力集團
224	建生國際
679	亞洲企業
281	川河集團
249	森那美
019	太古洋行A
087	太古洋行B
004	九龍倉集團
290	永安集團
532	王氏港建
020	[illegible]國際
175	[illegible]國際
162	虎豹
211	大[illegible]
373	聯合集團
056	聯合地產
101	[illegible]實業
022	亞細安
129	[illegible]
134	BEAZER
268	世貿中心
108	[illegible]國際
687	[illegible]工程
131	卓能
001	長江實業
112	[illegible]置業
130	中華娛樂

釜山	12月12日	港興
基隆	12月12日	日郵
美國	12月12日	川崎
基隆	12月12日	沙啫
美國	12月12日	韓進
美國	12月12日	總統
日本	12月12日	山下
沙里曼特爾	12月12日	寶隆
仰光	12月12日	MASSWORLD
新加坡	12月12日	海運
美國	12月12日	日郵
馬尼拉	12月12日	港恒
基隆	12月12日	OSE
上海	12月12日	向大
歐洲	12月12日	捷成
美國	12月12日	利達
台灣	12月12日	華海
青島	12月12日	越華
台灣	12月12日	寶威
基隆	12月12日	寶隆
南非	12月12日	東源
寧波	12月12日	富春
台灣	12月12日	昌宏
基隆	12月12日	港興
基隆	12月13日	東宇
南非	12月13日	東源
基隆	12月13日	韓進
上海	12月13日	富騰
釜山	12月13日	東宇
高雄	12月13日	速達
台灣	12月13日	港郵
日本	12月13日	寶隆
新加坡	12月13日	韓進
馬尼拉	12月13日	國光
地中海	12月13日	天祥
歐洲	12月13日	華林
新加坡	12月13日	華林
日本	12月13日	華林
南美	12月13日	太古
台灣	12月13日	韓進
美國	12月13日	怡和
台灣	12月14日	怡和
美國	12月14日	華海
美國	12月14日	馬士基

福建業務部
大廈4204室
8270079 8271660
企業有限公司
每月兩航次
不定期川航福州、香港
凍貨什貨船)不定期行走
”（貨箱班輪）
每月三航次
”（散貨班輪）每月兩航次
可往寧德，每月兩航次
可往羅源，每月一航次
可往羅源，每月一航次
每月兩航次
每月兩航次
貨班輪天天收貨
星期日離香港往廈門
箱、運輸等，並受託為
系之香港代理，有關陸
生或羅小姐
有限公司
COMPANY LIMITED
司貨運代理）
NAUGHT RD., WEST, H.K.
FAX(傳眞機): 8153559
(電傳):66604 EPFCL HX
逢十、二十、三十
)逢十五、廿五
,000Kgs)包括櫃重
逢一、十一、廿一
逢四、十四、廿四
逢六、十六、廿六
逢八、十八、廿八
逢星期一
逢星期三
逢星期五
逢十、二十、三十
逢八、十八、廿八
逢五、十五、廿五
2002 不定期
SERVICES
門、佛山、湛江、
、大連、青島之海
倉、提貨、裝卸船
BY LAND, SEA & AIR.
WIDE WITH FULL
運公司
TRANSPORT CO.
貨櫃拖運
入倉、裝箱、
大廈22字E室
0386

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船名	來往港口	停泊地點	公司
長堤 HANJIN LONG BEACH	美國	國際橋	韓進
興勝 HINGSON(下午十一時)	曼谷	A	珠江
海達 HAI DA(下午二時)	寧波	A	招商局
馬嘉烈馬士基MARGRETHE MAERSK(下午十時)	美國	現代橋	馬士基
亞士馬士基AXEL MAERSK(上午二時)	西北太平洋	現代橋	馬士基
娜斯馬士基LARS MAERSK(下午一時)	歐洲	現代橋	馬士基
富來 ARAFURA(上午七時)	澳洲	現代橋	太古
東安 DONGAN(上午八時)	上海	B25	招商局
漁衛灣 FISHGUARD BAY(上午八時)	新加坡	西區	東宇
新韓國 ZIM KOREA(上午七時)	美國	現代橋	新興
易潤 TRADE RESOURCES(中午)	大連	A26	華夏
馬拉科夫 NIKOLAY MALAKHOV(下午二時)	新加坡	A12	港興
利物浦灣 L' POOL BAY(上午七時)	歐洲	現代橋	太古
渣華哥倫布NL. COLUMBUS(午夜)	南非	現代橋	渣華
烈治文橋 RICHMOND BRIDGE(午夜)	基隆	現代橋	川崎
金華 KING HWA(上午六時)	高雄	油蔴地	永裕
紫色協和 KYOWA VIOLET(上午十一時)	南太平洋島	B	怡和
加州土星 CALIFORNIA SATURN(上午十一時)	美國	現代橋	日郵
天霸 TAMPA(下午九時)	新加坡	國際橋	百保利
向日葵 SUN FLOWER(上午一時)	日本	B11	中央
朝陽巨人 CHOYANG GIANT(上午四時)	歐洲	海陸橋	朝陽
海蛟 HAIJIAO(上午八時)	天津	B30	招商局
馬蘭 MALAN(上午八時)	廣州	油蔴地	招商局
光陽 HANJIN KWANGYANG(上午八時)	基隆	西區	韓進
明順 MING PROSPERITY(上午一時)	台灣	國際橋	華海
蘇麒 SUQI(下午十時)	南通	B	華夏
新海寧 NEW HAI NING(下午七時)	上海	A	金發
古拉高 MEKHANIK KURAKO(上午十時)	基隆	國際橋	寶隆
達利馬 BUNGA DELIMA(下午一時半)	新加坡	A16	遂初
立裕 UNI. HANDSOME(下午八時)	台灣	A29	利達
涵江 HANJIANG(上午五時)	廈門	油蔴地	海豐
敖江 AOJIANG(下午六時)	上海	A	富春
立富 UNI. FORTUNE(下午九時)	台灣	A21	利達

今日出口船隻

船名	來往港口	停泊地點	公司
海冠 OCEAN CROWN(下午)	台灣日本	A10	欣洋
雅士貨櫃 ACE CONTAINER(上午)	台灣	北大嶼山	寶威
安士 INDIAN COURIER(上午)	台灣	北大嶼山	寶威
國偉 KUO WEI(下午)	台灣	D6	欣洋
加甫羅夫 KAP. GAVRILOV(下午)	歐洲	國際橋	華林
巴吉橋 PHUKET BRIDGE(上午六時半)	曼谷	現代橋	川崎
美上美 BOONKRONG 1(下午)	曼谷	A25	振盛行
獵戶座 BALTIMAR ORION(上午)	馬尼拉	現代橋	港恒
馬蘭 MALAN(下午)	海口	油蔴地	招商局
天燕 TIAN YAN(下午)	天津	西危險區	輝騰
巴貝斯基 KAP. BABIYEVSKIY(下午)	台灣	A14	昌宏
國強 KUO CHANG(下午)	台灣日本	B35	欣洋
漁衛灣 FISHGUARD BAY(下午)	釜山	西區	東宇
陶南七號 DONAM NO.7(下午)	釜山	A27	港興
格蘭總統 PRES. GRANT(上午)	西北太平洋紐約	國際橋	總統
亞士馬士基AXEL MAERSK(下午)	西北太平洋	現代橋	馬士基
長環 EVER LINKING(上午)	西北太平洋	國際橋	利達
光陽 HANJIN KWANGYANG(下午)	雅加達	西區	韓進
利物浦灣 L' POOL BAY(下午)	日本	現代橋	太古
海洋東京 OCEANUS TOKYO(上午)	日本	現代橋	日郵
國珍 KUO JANE(上午)	新加坡	A51	欣洋
雁蕩山 YANDANGSHAN(下午)	溫州	油蔴地	招商局
長春 W.H. 203(上午)	台灣日本	國際橋	海豐
古拉高 MEKHANIK KURAKO(下午)	高雄	國際橋	寶隆
新高雄 ZIM KAOHSIUNG(上午五時半)	地中海	現代橋	新興
安國 ANQUO(下午)	青島	B14	金輪
馬拉科夫 NIKOLAY MALAKHOV(下午)	釜山	A12	港興
惠華 HUI HUA(下午)	曼谷	B18	珠江
長堤 HANJIN LONG BEACH(下午)	歐洲	國際橋	韓進
明順 MING PROSPERITY(中午)	西南太平洋	國際橋	華海
涵江 HANJIANG(下午)	廈門	油蔴地	海豐
富來 ARA FURA(下午)	澳洲	現代橋	太古

明日入口船隻

船名	來往港口	停泊地點	公司
錦江 JINJIANG(上午七時)	上海	A	滿強
海風 NYK SEABREEZE(上午二時)	台灣	現代橋	日郵
MAERSK ASIA TERTIO(上午一時)	馬尼拉	現代橋	馬士基
雅士玫瑰 ACX ROSE(下午)	新加坡	現代橋	日郵
馬雲馬士基MAREN MAERSK(下午四時)	新加坡	現代橋	馬士基
鱷魚勝利 ALLIGATOR VICTORY	美國	國際橋	大阪
國慶 KUO HSIN	曼谷	A	欣洋
福他德班 FROTA DURBAN(下午二時)	新加坡	A36	豐利行
普樂總統 PRES. POLK(下午)	美國	國際橋	總統
松城 SONG CHENG	上海	現代橋	遠運
海陸快航 SL. EXPRESS(上午七時)	美國	海陸橋	海陸
光榮海洋 GLORIOUS OCEAN(下午)	日本	A	日郵
高華 GOWA	新加坡	A	太平
亞洲水泥三號ASIA CEMENT NO.3	花蓮	將軍澳	大榮
海恩 HAI IN	基隆	深水埗	永隆
長貴 EVER VALUE(上午五時)	台灣	西區	利達
萬里雅士 MERCURY ACE(下午)	日本	國際橋	山久
友誼二十八YOUYI 28(上午七時)	曼谷	B	三寶
天翔 SKY HOVER(中午)	天津	B	輝騰
柯雅喇呀 AL. MUHARRAQ	台灣	A	怡和
柯茂夏利 AL. MUHARRAQ(下午一時)	台灣	現代橋	怡和
布列斯特 BREST(上午八時)	新加坡	國際橋	華林
華納海馬 ANDHIKA WANADHARMA(下午五時)	丹絨馬尼	B	東源
福春 FUCHUN	台灣	國際橋	海豐
安新 ANXIN(上午八時)	天津	A	招商局
發展者 SL. DEVELOPER(上午十一時)	美國	海陸橋	海陸
同安 TONGAN(中午)	海門	油蔴地	華夏

明日出口船隻

船名	來往港口	停泊地點	公司
立富 UNI. FORTUNE(上午)	阿拉伯灣	A21	利達
朝陽巨人 CHOYANG GIANT(上午)	歐洲	海陸橋	朝陽
達利馬 BUNGA DELIMA(上午六時)	澳洲	A16	遂初
立裕 UNI. HANDSOME(上午)	曼谷	A29	利達
加州土星 CALIFORNIA SATURN(上午)	台灣	現代橋	日郵
長貴 EVER VALUE(下午)	地中海	西區	利達
布列斯特 BREST(下午)	新加坡地中海	國際橋	華林
MAERSK ASIA TERTIO(下午)	馬尼拉	現代橋	馬士基
向日葵 SUN FLOWER(下午)	新加坡	B11	中央
易潤 TRADE RESOURCES(下午)	大連	A26	華夏
魯豐 LUFENG(下午)	青島	A28	華夏
皖祥 WAN XIANG(下午)	上海	A6	騰隆
新華二號 XINHUA 2(下午)	大連	B21	宏光
金華 KING HWA(下午)	高雄	油蔴地	永裕
新漢城 ZIM KOREA(上午七時)	洛杉磯紐約	現代橋	新興
天霸 TAMPA(下午)	巴拿馬	國際橋	百保利
富來 ARAFURA	澳洲	現代橋	太古
紫色協和 KYOWA VIOLET(上午)	南太平洋島	B	怡和
娜斯馬士基LARS MAERSK(上午)	基隆	現代橋	馬士基
馬嘉烈馬士基MARGRETHE MAERSK(下午)	新加坡	現代橋	馬士基
渣華哥倫布NL. COLUMBUS	基隆	現代橋	渣華
烈治文橋 RICHMOND BRIDGE	阿拉伯灣	現代橋	川崎
海陸快航 SL. EXPRESS(下午)	西北太平洋紐約	海陸橋	海陸
海風 NYK SEABREEZE(下午)	西北太平洋	現代橋	日郵

輪船停泊表

船名	停泊處	公司
雅江 YAJIANG	A	招商局
閩海三二七MINHAI 327	潤發碼頭	金發
淮安 HUAIAN	A	金發
海帝 SEA EMPIRE	A24	東源

本刊廣告 請撥電話 五七二六九八〇

本港金融外幣行情表（12月5日）

九九金 上午	九九金 下午	本地倫敦金 上午	本地倫敦金 下午
開市 3381	3383	開市 365.1/365.5	365.5/365.9
最高 3382	3387	最高 365.4/365.8	365.9/366.3
最低 3329	3383	最低 365.1/365.5	365.4/365.8
收市 3382	3387	收市 365.3/365.7	365.8/366.2
息價平	升降 +21.00	升降 +2.30	

交收數1600兩　同業拆息 隔夜3.75 一周3.6875 一月4.0　本地倫敦銀4.0

熊貓金幣	買入2940	賣出2970	鷹揚金幣	買入2907	賣出2915
純金楓葉	買入2911	賣出2921	皇家金幣	買入2907	賣出2915
純白金楓葉	買入2960	賣出2970	鴻運金	買入2907	賣出2915
白金龍章	買入2970	賣出2990	白金樹熊	買入2935	賣出2955
純銀楓葉	買入44	賣出52	皇寶	買入2931	賣出2981
貿易場銀價	314		長城銀價	399—405	
飾黃金(每兩)	3650		飾白金(每兩)	4000	

外幣存款收市牌價及息率（寶生銀行提供）

貨幣	買價	賣價	一個月	貨幣	買價	賣價	一個月
美元	776.30	777.20	4.9375	加拿大元	682.70	683.85	7.0625
英鎊	1384.95	1388.80	10.1875	法國法郎	141.85	143.05	9.0
德國馬克	486.15	487.35	9.25	瑞士法郎	548.65	550.10	7.8125
日圓	601.00	602.20	5.8125	新西蘭元	435.80	436.95	7.25
澳洲元	606.75	607.90	7.6875	ECU	989.90	991.45	10.0625

外匯美電（收市價）　買入 7.7670　賣出 7.7680

外幣對港幣買賣價　港匯指數110.6（－0.2）

貨幣	單位	買價	賣價	貨幣	單位	買價	賣價
美鈔	每百	775.20	776.70	澳洲元	每百	603.00	606.00
英鎊	每鎊	13.77	13.87	新西蘭元	每百	428.00	438.00
德國馬克	每百	484.20	486.20	新加坡元	每百	466.00	468.00
日圓	每萬	600.20	602.20	泰國銖	每百	30.50	31.50
瑞士法郎	每百	547.10	549.10	菲披索	每百	28.50	30.50
法國法郎	每百	140.90	141.90	印尼盾	每萬	38.00	44.00
意里拉	每千	6.36	6.46	新台幣	每百	28.70	29.70
加拿大元	每百	679.00	682.00	澳門幣	每百	93.00	96.00

外幣對人民幣匯價表（材料來源：中國國家外匯管理總局）

貨幣	單位	買價	賣價	貨幣	單位	買價	賣價
日本圓	十萬	4172.89	4193.80	丹麥克朗	一百	85.79	86.22
比利時法郎	一萬	1634.96	1642.16	挪威克朗	一百	84.73	85.15
加拿大元	一百	475.15	477.53	荷蘭盾	一百	296.01	297.50
德國馬克	一百	336.91	338.60	奧地利先令	一百	47.94	48.18
法國法郎	一百	98.58	99.07	瑞士法郎	一百	378.60	380.50
意大利里拉	一萬	44.60	44.82	瑞典克朗	一百	91.45	91.91
英鎊	一百	952.25	957.02	澳洲元	一百	425.41	427.54
美元	一百	538.72	541.42	新加坡元	一百	322.53	324.15
香港元	一百	69.25	69.60	澳門元	一百	67.23	67.57

招商局船務企業有限公司
CHINA MERCHANTS SHIPPING & ENTERPRISES CO., LTD
香港干諾道中152-155號招商局大廈2.11.12.13.14樓
TLX 61971 CMSNC HX 入口　69 39 CMSFA HX 出口
FAX: 541 2084（入口）815 1837（出口）
TEL. 總機：852 7688　貨櫃：852 7653（出口）852 7652（入口）　散貨：852 7641（出口）852 7620（入口）

上海海興輪船有限公司

航線	船名	航次	收貨期	抵港期	離港期
香港⇄上海 定期客貨班輪	海興 HAIXING	V.43	12—14/12	12/12	17/12
	海興 HAIXING	V.1	27—29/12	27/12	1/1
	海興 HAIXING	V.3	11—13/1	11/1	16/1
	海興 HAIXING	V.5	26—28/1	26/1	31/1
香港⇄寧波 定期客貨班輪	海達 HAIDA	V.32	6—7/12	6/12	12/12
	海達 HAIDA	V.34	22—24/12	22/12	27/12

中國遠洋運輸公司浙江省公司

航線	船名	航次	收貨期	抵港期	離港期
香港⇄寧波（全集裝箱定期班輪）（五天一班）	浙雁 ZHEYAN	V.57/58	20/12—23/12	25/12	26/12
	浙鶚 ZHELI	V.63/64	15/12—18/12	20/12	21/12
	浙雁 ZHEYAN	V.55/56	10/12—13/12	15/12	16/12
	浙鶚 ZHELI	V.61/62	5/12—8/12	10/12	11/12
香港⇄溫州⇄海門（全集裝箱定期班輪）	衢江 QUJIANG	V.41/42	13/12—16/12	18/12	19/12
	衢江 QUJIANG	V.43/44	28/12—1/1	3/1	4/1
香港⇄上海 定期散貨班輪	浙鶚 ZHEKUN（每月二航次）			2/12	10/12
				16/12	21/12

甌江船務有限公司

航線	船名	收貨期	抵港期	離港期
香港⇄溫州 定期客貨班輪	雁蕩山 YANDANGSHAN	2—3/12	3/12	6/12
	雁蕩山 YANDANGSHAN	16—17/12	17/12	21/12

＊兼收整箱貨櫃

遠洋輪船有限公司

香港⇄大連 貨櫃／散貨班輪：兼收沈陽，營口，遼陽，吉林及長春
勇敢 GALLANTRY　4/12抵港
香港⇄新港：木星 MUSING　每月一航次

中國遠洋運輸公司江蘇省公司

香港⇄張家港 南京：江安 JIANGAN　予8/12抵港；雨花 YUHUA　每月一航次
香港⇄張家港（定期貨櫃班輪）：蘇麟 SULIN　V.9142/43　3/12　3—4/12；V.9144/45　18/12　18—19/12

揚子江輪船股份有限公司

香港⇄武漢：揚子江1 YANGZIJIANG 1　每月一航次；揚子江2 YANGZIJIANG 2　每月一航次

中國遠洋運輸公司河北省公司

香港⇄秦皇島 新港 貨櫃／散貨班輪：兼收秦皇島，錦州，沈陽，長春，哈爾濱，唐山，天津，廊坊，張家口，承德，滄州，北京，保定，石家庄，邢台，邯鄲，大同，太原，蘭州，西安，雜貨及拼／整櫃貨。
豐寧 FENGNING　予8/12抵
香港⇄新港：安國 ANGUO　每月一航次；安新 ANXIN　7/12抵
新港⇄香港 東南亞：東光 DONG GUANG　每月一航次

廣州振華船務有限公司

航線	船名	收貨期	抵港期	離港期
香港⇄海口 定期客貨班輪	馬蘭 MALAN	9/12	9/12	10/12
	馬蘭 MALAN	13/12	13/12	14/12

福建省廈門水上運輸公司

香港⇄廈門：每月三航次，三天免費倉期。
廈永運 29　5/12抵港
廈永運 28　予15/12抵港

潮汕船隊

香港⇄汕頭：汕頭特區碼頭，永泰碼頭，港務局碼頭
天天收貨，每週二航次，上環貨物裝卸區收貨，並可安排拖櫃，服務，另可安排船邊收貨、起卸。

本公司亦承接下列服務：
- 各大城市之火車包卡及陸路零散運輸。
- 本港及中轉運輸，拖櫃，入櫃，拆櫃及儲倉服務。
- 機械及廠房設備拆、轉一條龍服務。
- 台灣、南韓之散貨，貨櫃服務來往香港及中國各地而無須轉櫃。
- 集裝箱各項服務。
- 大宗貨物，可安排專船接運。

中國遠洋運輸公司 CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY
總代理：招商局貨櫃航運有限公司 FAX: 5417534 1F 5422795 2F 8504025 3F
GENERAL AGENTS CHINA MERCHANTS CONTAINER LINES LTD 電話：5435511（30線）
香港干諾道中152-155號招商局大廈1-3樓　電報：CONLINE HONG KONG　傳真：5417534　電傳：62098 CMCL HX 81212 CMCL HX
MACAU AGENTS CHIU LUN AGENCY SHIPPING LIMITED　電傳：88837 COTS OM　電話：579731 5線　圖文傳真：591033
澳門代理：朝聯船務有限公司　澳門南灣羅保博士街1-3號國際銀行大廈12樓1201-1202室

香港定期直航美國加拿大全貨櫃航線

WEST COAST & CANADA
Accepting CY cargo: LONG BEACH/LOS ANGELES/OAKLAND/SAN FRANCISCO/SEATTLE/VANCOUVER
Also Accepting CY cargo: PORTLAND/TACOMA/LONGVIEW
MLB Service: TORONTO/MONTREAL (via VANCOUVER) / HOUSTON (via LONG BEACH)
EAST COAST
Accepting CFS/CY cargo: NEW YORK/CHARLESTON/HOUSTON

VESSEL	VOY	CLOSING CY	ETD HKG	ETA LB/LA	OAK/SFO	MLB* HOU	SEA	VCR	NYK	CHS
DONG HE	33E	18/12	20/12	31/12	1/1	3/1	4/1	–	19/1	22/1
GAO HE	18E	25/12	26/12	13/1	14/1	16/1	17/1	–	19/1	22/1
TAI HE	41E	1/1	3/1	21/1	22/1	24/1	25/1	26/1	13/2	15/2
PU HE	33E	8/1	10/1	28/1	29/1	31/1	1/2	2/2	19/2	15/2
MIN HE	39E	15/1	17/1	4/2	5/2	7/2	8/2	9/2	19/2	22/1

REMARK: CY Closing 23:00 Hours Every Wednesday CY—HIT Berth No.4

香港直航南美洲貨櫃航線（東岸）

VESSEL	VOY	CLOSING CFS	CLOSING CY	ETA/ETD HKG	SANTOS	MONTE VIDEO	BURNOS AIRES
XING CHENG	72W	22/12	23/12	24—25/12	10/3	9/2	4/2

Receiving Station CY & CFS: TYTL 60 Tsing Yi Island Inside EURO ASIA SHIP YARD. TEL: 4979590 & 4979670

香港特快定期十直航中東全新貨櫃航線

Accepting FCL+LCL Cargo for: DUBAI/SHARJAH, DAMMAM & KARACHI
Also accepting FCL Cargo for: ABU DHABI, DOHA, MUSCAT/MINA QABOOS, RIYADH, BANDAR ABBAS AND OTHER PORTS
(FIXED DAY) SCHEDULE ETA HKG ON EVERY 8, 20, 29

VESSEL	VOY	Closing CFS	Closing CY	ETA HK	ETD HKG
MING CHENG	113	7/12	8/12	9/12	10/12
GU CHENG	118	26/12	27/12	29/12	23/12

RECEIVING STATION: CY & CFS: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590

香港特快直航曼谷　星加坡　檳城

VESSEL	VOY	CLOSING CY	ETA HKG	S'PORE	PENANG	PKL	BKK
△HUAI JI HE	355	13/12	15/12	21/12	19/12	24/12	25/12
+LIANG SHAN	69	18/12	20/12	25/12	28/12	29/12	–
△YANG FANG KOU	164	20/12	22/12	31/12	3/1	2/1	5/1

＊RECEIVING STATION: CY & CFS: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590 & 4979670
△RECEIVING STATION: CY-HIT BERTH NO.4
+RECEIVING STATION: FLOATA K TUEN MUN. DIRECT CALL PENANG

香港特快直航馬尼拉航線

VESSEL	VOY	CY	ETD HKG	MANILA SOUTH	MANILA NORTH
＊SEA DRAGON	81	11/12	13/12	–	15/12
＊SEA DRAGON	83	18/12	20/12	–	22/12
＊SEA DRAGON	85	25/12	27/12	–	29/12
＊SEA DRAGON	87	1/1	3/1	–	5/1

RECEIVING STATION: ＊NORTH HARBOUR: HIT BERTH NO.4　ALSO ACCEPT CARGO TO CEBU
SOUTH HARBOUR: YIU LIAN, TOWN LOT NO.72 TSING YI ISLAND, N.T.

香港直航日本貨櫃航線

VESSEL	VOY	CLOSING CY	ETD HKG	NAG	YOK	OSA	KOB
GAO CHENG	91	9/12	11/12	–	16/12	–	18/12
GUANG HE	159	10/12	12/12	19/12	20/12	–	18/12
AN WU JIANG	139	17/12	18/12	26/12	26/12	–	24/12

Receiving Station: CY & CFS: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590

香港直航印尼耶加達／泗水貨櫃航線

VESSEL	VOY	CY	ETA HK	JKT	SUR
MING CHENG	123	6/12	7/12	15/12	17/12
GU CHENG	118	20/12	22/12	1/1	3/1
GAO CHENG	92	5/1	7/1	15/1	17/1
MING CHENG	125	20/1	22/1	1/2	3/2

RECEIVING STATION: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590
＊QUALITY SERVICE　＊GURANTEED DIRECT EXPRESS TRANSIT TIME 7 DAYS EX HKG
＊COMPETITIVE FREIGHTS　＊VIA SINGAPORE
RECEIVING STATION: TYTL 60 TSING YI ISLAND INSIDE EURO ASIA SHIP YARD) Tel: 4979590, 4979670
DIRECT CALL FULL CONTAINER SERVICE　SALES: 5420089
DOCUMENTATATION: 5435511 - EXT 341, 390, 327

香港直航歐洲貨櫃航線

ACCEPTING FCL CARGO TO: FELIXSTOWE, HAMBURG, ROTTERDAM, ANTWERP, DUNKIRK, UK INLAND DESTINATIONS N SCANDINAVIA.
ACCEPTING LCL CARGO TO: LONDON, HAMBURG, ROTTERDAM, ANTWERP.
ALSO ACCEPTING CARGO TO SINGAPORE/JAKARTA

VESSEL	VOY	Closing CFS	Closing CY	Arr HKG	RTM	HAM	FEL	ANT	DKK
AN HE	31W	7/12	8/12	9/12	3/1	5/1	7/1	9/1	–
YIN HE	63W	14/12	15/12	16/12	10/1	12/1	14/1	16/1	18/1
CHUN HE	64W	22/12	23/12	24/12	18/1	20/1	22/1	24/1	26/1
SHA HE	80W	27/12	28/12	29/12	23/1	25/1	27/1	29/1	–
QIU HE	66W	7/1	8/1	9/1	3/2	5/2	7/2	9/2	–
LUO HE	80W	14/1	15/1	16/1	10/2	12/2	14/2	16/2	–

RECEIVING STATION: CY—HIT BERTH NO.4.
CFS—FAT LEE GODOWN, KWAI CHUNG TEL: 4876789

香港直航地中海貨櫃航線

ACCEPTING FCL & LCL CARGO: GENOA, MARSEILLES, BARCELONA.

VESSEL	VOY	Closing CFS	Closing CY	ETD HKG	BARCELONA	MARSEILLES	GENOA
HUA LI HE	27W	7/12	8/12	10/12	2/1	4/1	6/1
HUA QING HE	28W	17/12	18/12	20/12	11/1	14/1	16/1
HUA KANG HE	30W	27/12	28/12	30/12	20/1	22/1	24/1
FEN HE	15W	7/1	8/1	10/1	1/2	3/2	5/2

RECEIVING STATION: CY—FLOATA DEPOT 'K' TUEN MUN 4637869,
CFS—FAT LEE GODOWN, KWAI CHUNG TEL: 4876789

香港直航紅海　地中海（東岸）貨櫃航線

ACCEPTING CY/CY CARGO TO JEDDAH, LIMASSOL ALEXANDRIA, BEIRUT, TRIPOLI (LEBANON) LATTAKIA, PIRAEUS, MERSIN. (Via LIMASSOL)

VESSEL	VOY	CLOSING	ETD HKG	JEDDAH	LIMASSOL
FENG AN SHAN	112	23/12	24/12	10/1	18/1
ZHONG SHAN	32	3/1	4/1	20/1	26/1

RECEIVING CY: FLOATA DEPOT 'K' TUEN MUN 4637869

香港　中國全貨櫃航線

港口	船名	航次	抵港	開航
青島	YANG FANG KOU	163	15/12	16/12
	HUA QIONG	9150	19/12	20/12
新港	XIONG YUE CHENG	453	16/12	17/12
	XIONG YUE CHENG	455	28/12	29/12
上海	＊WUHAN, ZHANGJIAGANG LIN JIANG	435	15/12	16/12
	＊WITH TRANSHIPMENT LIN JIANG	437	27/12	28/12
大連	SHUN JIANG	375	10/12	11/12
大連/新港	LUO HE	79E	31/12	1/1
福州/廈門	LING CHANG HE	32	16/12	17/12
黃埔	AN WU JIANG	158	12/12	13/12
	LING QUAN HE	138	20/12	21/12
湛江	YUE HAI 1001	75	8/12	9/12
廈門	HUA JIA	91123	11/12	12/12
汕頭（港務局碼頭）	LIAN JIANG	673	12/12	13/12

進口船隻

港口	船名	航次	抵港
中國	PING DING SHAN	138	7/12
	AN SHAN	46	7/12
	LIAN JIANG	670	7/12
	HUA JIA	91120	8/12
	YUE HAI 1001	74	8/12
日本	MIN HE	36W	8/12
	AN WU JIANG	138	12/12
曼谷	LIANG SHAN	68	8/12
星加坡	HUA QING HE	27E	7/12
馬尼拉	SEA DRAGON	80	10/12

安徽遠洋運輸公司
CHINA OCEAN SHIPPING CO., ANHUI BRANCH
上海／香港定期散雜貨服務
皖祥 WAN XIANG V.104　ETA 17/12　ETD 20/12
收貨站：灣仔／官塘萬通碼頭　TEL: 5498137
宏光貨櫃碼頭有限公司(CY)香港...71地段 電話：4338622

Planet Navigation (Panama) S.A.
香港／馬尼拉定期航線
散貨・貨櫃服務 (CY/CY CFS/CFS & BREAKBULK)

	航次	載貨	開航
MELISA 美麗紗	057HS	08/12	10/12
	059HS	18/12	20/12
	061HS	28/12	30/12

總代理／接艙處：KYC LINE(HK)LTD. TEL: 8153289
散貨收貨站：金基集運倉——三湘九龍灣貨運中心
電話：7957902

入口船期預告

船名		開來港口	日期	公司
勤奮貨櫃	DILIGENCE CONTAINER	台灣	12月8日	寶威
威靈頓丸	WELLINGTON MARU	新西蘭	12月8日	大阪
開發者	SL. EXPLORER	美國	12月8日	海陸
力加馬士基	LICA MAERSK	基隆	12月8日	馬士基
東方希望	OOCL HOPE	歐洲	12月8日	港郵
東方忠誠	OOCL FIDELITY	台灣	12月8日	港郵
	OOCL AWARD	台灣	12月8日	港郵
葉士域治	CONTSHIP IPSWICH	澳洲	12月8日	港怡
茱蘭地亞	JUTLANDIA	日本	12月8日	寶隆
海龍	SEA DRAGON	台灣	12月8日	招商局
女神	AURORA	釜山	12月8日	港興
南泰皇后	NANTAI QUEEN	台灣	12月8日	欣洋
鱷魚發現者	ALLIGATOR DISCOVERER	新加坡	12月8日	大阪
雅斯	GLORIA ACE	日本	12月8日	川崎
赤道紅寶石	EQUATOR RUBY	基隆	12月8日	通順
利航	FAIR BRIDGE	青島	12月8日	景華
麗城	KOTA RIA	新加坡	12月8日	太平
金灣	GOLDEN BAY	曼谷	12月8日	港興
安瑪大利	AMER DEVI	南美	12月8日	陸洋
東方鴻圖	OOCL CHARGER	西北太平洋	12月8日	港郵
昌聚	UNITED SING	台灣	12月8日	景華
國利二號	KUO LIE 2	高雄	12月8日	永隆
羅江	LUO JIANG	廈門	12月8日	寶威
國隆	KUO LUNG	台灣	12月8日	欣洋
新東京	ZIM TOKYO	台灣	12月8日	新興
太平洋箭	PACIFIC ARROW	日本	12月8日	大阪
海民	MARINE CROWN	台灣	12月8日	永隆
金石	GAMZAT TSADASA	日本	12月8日	華林
邊拿芬	BENAVON	日本	12月8日	寶隆
怡春	YICHUN	台灣	12月8日	海豐
昌盛	THUBAN	台灣	12月9日	昌宏
軒利碧琪	HANNE BAKKE	高雄	12月9日	捷迅
摩士雲八號	MOSTWEEN 8	南美	12月9日	天祥
時威	SITTWE	營口	12月9日	新興
明和	MING PEACE	歐洲	12月9日	華海
利遠	FAIR COSMOS	上海	12月9日	景華
信春	SHIN CHUN	台灣	12月9日	海豐
新馬尼拉二號	ZIM MANILA 1	馬尼拉	12月9日	新興
馬拉夫人	LADY LILLA	日本	12月9日	日郵
渣華萬冠	NL VAN CLOON	新加坡	12月9日	渣華
長城	KOTA PANJANG	日本	12月9日	太平
華進	SINO CREDIT	新加坡	12月9日	太平
通州	TONGZHOU	青島	12月9日	富騰
大阪丸	OSAKA MARU	南非	12月9日	大阪
海華	HAI HUA	馬尼拉	12月9日	富新
蘇昌	SUCHANG	南京	12月9日	鍾山
	ROOK CARRIER	新港	12月9日	金輪
興華	HSING HWA	高雄	12月9日	永裕
釜山歌莉	BUSAN GLORY	新加坡	12月9日	東宇
金箭	GOLDEN ARROW	日本	12月9日	中央
諾翔	NORDSINO	台灣	12月9日	欣洋
釜山	HANJIN BUSAN	美國	12月9日	韓進
馬蘭	MALAN	台灣	12月9日	招商局
蘇達	SUDA	張家港	12月9日	鍾山
士蘭迪亞	SELANDIA	歐洲	12月9日	寶隆
立仁	UNI. HUMANITY	台灣	12月9日	利達
新海華	NEW HAI HUA	上海	12月9日	金發
利來東京	NL. TOKYO	歐洲	12月9日	寶隆
環球成功	GLOBAL SUCCESS	釜山	12月10日	東宇
神戶	HANJIN KOBE	美國	12月10日	韓進
鱷魚獨立	ALLIGATOR INDEPENDENCE	美國	12月10日	大阪
天躍	TIAN YUE	天津	12月10日	輝騰
華斯百達	WASPADA	馬尼拉	12月10日	富騰
萬花開	MAJAPAHIT	基隆	12月10日	太平
金亞麗莎	GOLD ALISA	基隆	12月10日	新興
雅士百合	ACX LILY	日本	12月10日	日郵
羅孟達沙	NORASIA AL MUNTAZAH	日本	12月10日	滙信
蘇珊	NORASIA SUSAN	歐洲	12月10日	滙信
半島灣	PENINSULAR BAY	高雄	12月10日	太古
東方博愛	OOCL CHARITY	阿拉伯灣	12月10日	港郵
明春	MING CHUN	新加坡	12月10日	海豐
美西美	MAH IV	曼谷	12月10日	振盛行
長頌	EVER LYRIC	日本	12月10日	利達
長宏	EVER GRAND	美國	12月10日	利達
山瑪	AL. SALMA	日本	12月10日	滙信
浙鶴	ZHELI	寧波	12月10日	招商局
福士貨櫃	BLESS CONTAINER	台灣	12月10日	永裕
大陸伴侶	CONTINENTAL PARTNER	基隆	12月10日	大阪
瑪蓮娜	TA. MARINER	新西蘭	12月10日	塔斯曼
威利天皇星	VILLE DE SIRIUS	日本	12月10日	偉特
聖路易士	ST. LOUIS	基隆	12月10日	港興
宜昌	YICHANG	高雄	12月10日	永裕
斯里馬尼	LANKA SRIMANI	科倫坡	12月10日	東亞
海洋玫瑰	MARINE ROSE	釜山	12月10日	港興
翡翠二號	EMERALD 1	日本	12月10日	山久
長瑞	EVER GARLAND	台灣	12月10日	利達
維力	KHUD. N. RERIKH	日本	12月10日	華林
寶嘉美梨地	BUNGA MELATI	台灣	12月10日	港郵
海利	HAI LIH	台中	12月10日	永隆
海運	MARINE FORTUNER	曼谷	12月10日	永隆
新海騰	NEW HAI TENG	上海	12月10日	金發
海春	HAI CHUN	基隆	12月10日	永隆
樂裕泉	LEYUQUAN	青島	12月10日	華夏
紐約勝利	NEW YORK SENATOR	美國	12月10日	怡和
力高	RIGEL	日本	12月10日	山下
諾德灣	NORDBAY	台灣	12月10日	POLYWAY
	AMER VED	日本	12月10日	益高
晨安	CHENAN	新幾內亞	12月11日	太古
利華古臣快輪	LEVERKUSEN EXPRESS	高雄	12月11日	捷成
金線泉	JINXIANQUAN	威海	12月11日	華夏
諾曼第橋	NORMANDIE BRIDGE	高雄	12月11日	川崎
國強	KUO CHANG	台灣	12月11日	欣洋
東方開發	OOCL EXPLORER	美國	12月11日	港郵
勝利	DSR SENATOR	歐洲	12月11日	怡和
邊柯達	BENALDER	歐洲	12月11日	寶隆
樂春	NATHANEL	台灣	12月11日	海豐
廣春	W.H. 201	台灣	12月11日	海豐
阿塔卡馬	ATACAMA	日本	12月11日	天祥
長進	EVER ONWARD	台灣	12月11日	利達
新華七號	XIN HUA 7	曼谷	12月11日	三寶
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	12月11日	永裕
嘉澳灣	CARGO BAY	胡志明市	12月11日	港興
新熱那亞	ZIM GENOVA	新加坡	12月11日	新興
南非瓦爾	VAAL	基隆	12月11日	怡和
東星	EASTERN MARS	釜山	12月11日	港興
博春	W.H. 202	台灣	12月11日	海豐
東京快輪	TOKYO EXPRESS	歐洲	12月11日	捷成
通展	MILD SPLENDOUR	台灣	12月11日	富騰
天皇星	SIRIUS	日本	12月11日	山下
友誼九號	YOUYI 9	曼谷	12月11日	三寶
超級九號	SUPER NINE	基隆	12月12日	港興
海興	HAI XING	上海	12月12日	招商局
先鋒	HYUNDAI PIONEER	美國	12月12日	太古
加迪根灣	CARDIGAN BAY	歐洲	12月12日	太古
蘇鶴	SUHE	南京	12月12日	華夏
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	12月12日	永裕
和平南進	H.P. NAMJIN	釜山	12月12日	港興
大麗索	GREAT RIZAL	基隆	12月12日	日郵
奧蘭橋	BAY BRIDGE	美國	12月12日	川崎
寶加威利	DELMAS BOUGAINVILLE	基隆	12月12日	沙啫
依利莎伯	HANJIN ELIZABETH	美國	12月12日	韓進
皮雅士總統	PRES. PIERCE	美國	12月12日	總統
查東基首領	CHIEF OF CHEROKEE	日本	12月12日	山下
天鵝少尉	SWAN REEFER	弗里曼特爾	12月12日	寶隆
	HONG GAI 2	仰光	12月12日	MASSWORLD
泰加	TARGA	新加坡	12月12日	海運
里楠	KUROBE	美國	12月12日	日郵
獵戶座	BALTIMAR ORION	馬尼拉	12月12日	港恒
軒利舒爾德	HENRIEET SCHULTE	基隆	12月12日	OSE
秀山	XIU SHAN	上海	12月12日	向大
瑞克麥斯青島	RICKMERS QINGDAO	歐洲	12月12日	捷成
長行	EVER GOING	美國	12月12日	利達
明洋	MING OCEAN	台灣	12月12日	華海
海寶	HAIBAO	青島	12月12日	越華
光輝貨櫃	GLORY CONTAINER	台灣	12月12日	寶威
古拉高	MEKHANIK KURAKO	基隆	12月12日	寶隆
烏拉	ULLA	南非	12月12日	東源
北安	BEIAN	寧波	12月12日	富春
巴貝斯基	KAP. BABIYEVSKIY	台灣	12月12日	昌宏
陶南九號	DONAM NO. 9	基隆	12月12日	港興
仁川光榮	INCHON GLORY	基隆	12月13日	東宇
汎太貿易家	TRANS TRADER	南非	12月13日	東源
群山	HANJIN KUNSHAN	基隆	12月13日	韓進
通利	MILD VICTORY	上海	12月13日	富騰
錦江	KEUMGANG GLORY	釜山	12月13日	東宇
東江	TONG CHIANG	高雄	12月13日	速達
東方同盟	OOCL ALLIANCE	台灣	12月13日	港郵
亞羅西	AROSIA	日本	12月13日	寶隆
濟州	HANJIN CHEJU	新加坡	12月13日	韓進
金和	PLEIADES	馬尼拉	12月13日	國光
渣華克拉倫斯	NL. CLARENCE	地中海	12月13日	天祥
奧布科瓦	NAD. OBUKHOVA	歐洲	12月13日	華林
杜魯斯	KAP. VALERY TRUSH	新加坡	12月13日	華林
美遜辛科	KAP. MEZENTSEV	日本	12月13日	華林
拉麗約卡	LA RIOJA	南美	12月13日	太古
香港	HANJIN HONGKONG	台灣	12月13日	韓進
美國勝利	AMERICAN SENATOR	美國	12月13日	怡和
柯華巴	AL. WAJBA	台灣	12月14日	怡和
明福	MING COMFORT	美國	12月14日	華海
馬勒比馬士基	MAGLEBY MAERSK	美國	12月14日	馬士基

香港代理

華潤運輸倉儲有限公司
CHINA RESOURCES TRANSPORTATION & GODOWN CO., LTD.
華夏企業有限公司
FAR EAST ENTERPRISING CO., (H.K.) LTD.
香港灣仔港灣道二十六號華潤大廈十九樓

TELEX 73333 FAREN HX
TEL 8283668
FAX 8275584
19/F CHINA RESOURCES BLDG.,
26 HARBOUR ROAD, WAN CHAI,
HONG KONG

航線	船名／航次	收貨期	抵／離期	電話
香港⇌鹿特丹 安特衛普 漢堡	▲PRACA V. 28	23—28/12	29—30/12	(出) 8283578
	▲MONIUSZKO V. 13	23—28/1	29—30/1	8283572
				(入) 8283500
	▲ALSO ACCEPTING FCL DIRECT TO GDYNIA, POLAND. ACCEPTING FCL & B/BULK TO ROTTERDAM, ANTWERP, HAMBURG WITH TRANSHIPMENT BREMEN, AMSTERDAM, LE HAVRE, LONDON, LIVERPOOL, SCANDINVIA, U.K.			
香港⇌大連	★連豐 "YUN FENG" V. DT191	11—13/12	6—12/12 14—15/12	(出) 8283508
	★易潤 "TRADE RESOURCES" V. TR035	4—6/12	2—5/12 6—7/12	8283515
	★易潤 "TRADE RESOURCES" V. TR037	17—19/12	14—19/12 20—21/12	8283514
	兼收瀋陽、長春、哈爾濱及東北地區各城市整箱貨。大連兼收併箱服務。			8283510
				(入) 8283509
香港⇌天津／新港	★天躍輪 "TIAN YUE" V. 177B	5—9/12	11—12/12	(出) 8283574
	★天燕輪 "TIAN YAN" V. 137B	10—15/12	16—17/12	8283573
	★天翔輪 "SKY HOVER" V. 62B	14—19/12	20—21/12	
	兼收北京、石家莊、秦皇島、唐山、大同、保定、蘭州、太原、西安貨			
香港⇌溫州	越海 "YUE HAI"	9—12/12	10—13/12	(出) 8283577
	冷凍貨及散貨船每月三航次			8283579
				(入) 8283502
香港⇌上海	芝山三 "ZHI SHAN 3"	5—7/12	8—9/12	(出) 8283577 (入) 8283502
香港⇌寧波	明州四 "MING ZHOU 4"	20/12	20—23/12	(出) 8283579
	明州十 "MING ZHOU 10"	14/12	13—15/12	8283596
	散貨船每月四航次			(入) 8283585
香港⇌南京／南通	★蘇鶴 "SU HE" V. H 9146	6—9/12	10—11/12	(出) 8283577
	★蘇鶴 "SU HE" V. H 9148	21—24/12	25—26/12	8283579
	全貨櫃定期班輪每月10、25日抵港，兼收併箱貨往南京			
	★蘇麒 "SU QI" V. Q 9142	18—21/12	22—23/12	
	★蘇麒 "SU QI" V. Q 9144	3—6/1	7—8/1	(入) 8283500
	全貨櫃定期班輪每月7、22日抵港，兼收併箱貨往南通			8283585
	知音 "ZHI YIN"	5/12	10—12/12	
	兼收蕪湖、合肥、安慶、九江、蘇州、無錫、常州等地貨物			
香港⇌武漢	★★琴台 "QIN TAI"	25—27/12	28—30/12	(出) 8283573 (入) 8283585
香港⇌廈門	★嘉發 "JIA FA" V. AF104	9—13/12	13/12	(出) 8283582
	★嘉發 "JIA FA" V. AF106	16—20/12	20/12	(入) 8283501
香港⇌海口	★同安 "TONG AN" V. KA174	3—6/12	7—8/12	(出) 8283584
	★同安 "TONG AN" V. KA176	12—14/12	14—15/12	8283589
	★同安 "TONG AN" V. KA178	22—24/12	24—25/12	(入) 8283502
香港⇌汕頭	★A. VSL 全貨櫃班輪、每月三個航班次			(出) 8283584
	龍華一 "LONG HUA 1"、龍華二 "LONG HUA 2"、汕頭號 "SHAN TOU"			8283583
	龍山 "LONG SHAN" 《每星期兩航次，天天收貨。》			(入) 8283585
香港⇌廣東	中土出 "CHUNG TAO CHUT" 3, 4, 9, 11, 13, 15, 23, 24, 25, 27, 28			(出) 8283594
	往來廣州、黃埔、東莞、水口、開平、新會、澳頭、容奇、肇慶			(入) 8283502
香港⇌北海	南方 "NAN FANG 907 908 909"			(出) 8283582
	兼收：海口、防城散貨 三天免費倉期《每星期兩航次》			(入) 8283502

說明： ★全貨櫃班輪 ★★貨櫃／散貨班輪

本公司受各船東委托爲貨運代理，可按客戶要求，安排專船往國內及海外各港口，並承辦本港拆、裝箱及拖車等業務，聯繫電話：8283574 華北 8283579 華中 8283583，8283589 華南 8283515 遠東

RCL 宏海箱運有限公司
總代理： REGIONAL CONTAINER LINES

全貨櫃定期直航班輪

船名	航次	截貨	離港
曼谷BANGKOK			
CHAIYA BHUM	35HB	06/12	07/12
DEJA BHUM	36HB	13/12	14/12
CHAIYA BHUM	36HB	20/12	21/12
馬尼拉MANILA			
FAREAST TRADER	023S	09/12	10/12
YI CHUN	S257	16/12	17/12
FAREAST TRADER	025S	17/12	18/12
釜山BUSAN			
CLOSING	ETD. HK		ETA. BSN
07/12	09/12		11/12
09/12	11/12		13/12
11/12	13/12		15/12
新加坡SINGAPORE 椰加達JAKARTA 古晉KUCHING			
VIRA BHUM	29S	09/12	10/12
VIRA BHUM	30S	16/12	17/12
VIRA BHUM	31S	23/12	24/12
新加坡SINGAPORE 巴生港PORT. KELANG 庇能PENANG			
WANA BHUM	540N	09/12	10/12
BUNGA SEORJA	812N	16/12	17/12
WANA BHUM	541N	23/12	24/12
孟買BOMBAY 喀喇嗤KARACHI 馬德拉斯MADRAS			
VE—GA	30A	18/12	19/12
O. STRENGTH	40A	31/12	01/01
O. SINCERITY	41A	13/01	14/01
胡志明市HOCHIMING CITY			
RAJA BHUM	50N	09/12	10/12
RAJA BHUM	51N	16/12	17/12
RAJA BHUM	52N	23/12	24/12

ERL 華洋行(香港)有限公司
Euro-Asia Line (H.K.) Limited
香港德輔道中244—256號東協商業大廈23樓
23/Fl., Tung Hip Commercial Bldg., 244-256 Des Voeux Rd., Central, Hong Kong
Tel: 8151368(8 Lines) Fax: 5414306

華夏企業有限公司福建業務部
香港灣仔港灣道26號華潤大廈4204室
TEL 8276277 8277469 FAX 8270079 8271660

福州⇅香港

國安航運企業有限公司
"YONG AN永安"（貨箱班輪）
★福州靠泊馬尾港裝卸 每月兩航次
"CHONG AN崇安"（散貨船）不定期川航福州、香港
"MIN WAI LENG 1 HAO"（凍貨什貨船）不定期行走

松竹船務公司
"SONG ZHU MEI 1松竹梅1號"（貨箱班輪）
★福州靠泊台江港裝卸 每月三航次
"SONG ZHU MEI 2松竹梅2號"（散貨班輪）每月兩航次

散貨班輪川航福州、香港
"MIN HAI 307閩海307" 可往寧德，每月兩航次
"LUO HANG 105羅航105" 可往羅源，每月一航次
"FU YUAN福源" 可往羅源，每月一航次
"MIN HAI 451閩海451" 每月兩航次
"HAI ZHAN海展" 每月兩航次

廈門⇅香港
"MIN HAI 227閩海227"
"MIN HAI 228閩海228" 散貨班輪天天收貨
"JIA FA嘉發"（貨箱班輪）逢星期日離香港往廈門

本公司承接有關轉運業務包括拖箱、拆箱、運輸等，並受託爲中國對外貿易運輸公司福建省分公司車隊之香港代理，有關陸路拖箱往福建各地歡迎查詢，聯繫趙先生或羅小姐

恒閩貨運有限公司
EVERPOLE FORWARDING COMPANY LIMITED
（香港華閩船務企業有限公司貨運代理）
RM 2304-6 YARDLEY COMM., BLDG., 1-3 CONNAUGHT RD., WEST, H.K.
香港干諾道西1—3號億利商業大廈2304—6室 FAX(傳真機): 8153559
TEL(電話): 5437393 (12 LINES) TLX(電傳): 66604 EPFCL HX

福州	BEI FENG SHAN（貨櫃）	逢十、二十、三十
	DONG FENG SHAN（貨櫃）	逢十五、廿五
	20' (20,000Kgs) 40' (26,000Kgs) 包括櫃重	
	MIN HAI 105	逢一、十一、廿一
	MIN HAI 109	逢四、十四、廿四
	MIN HAI 120	逢六、十六、廿六
	MIN HAI 112	逢八、十八、廿八
廈門	XIA SHUI YUN 15	逢星期一
	YU ZHI 3	逢星期三
	MIN HAI 225	逢星期五
*泉州	QUANZHOU 4	逢十、二十、三十
	QUANZHOU 2（貨櫃）	逢八、十八、廿八
	MIN HAI 224	逢五、十五、廿五
	*兼收貨櫃及拼櫃貨	
湛江	ZHAN QIONG BO 2001/2002	不定期
	ZHAN QIONG BO 01/02	

收貨站：柴灣鴻鹽碼頭

其他貨運服務 OTHER SERVICES
- 承接至廣州（洲頭咀）、黃埔、江門、佛山、湛江、海口、汕頭、張家港、上海、天津、大連、青島之海運服務。
- 承接至世界各地之海陸空貨運服務。
- 並代辦中轉接貨、報關、保險、存倉、提貨、裝卸船、拖箱、裝拆箱等服務。

*TO & FROM ALL MAJOR PORTS OF CHINA BY LAND, SEA & AIR.
*TRANSHIPMENT FROM CHINA TO WORLDWIDE WITH FULL PACKAGE OF SERVICES AND VICE-VERSA.
* HONG KONG TO WORLDWIDE SERVICES.

TSL 榮業船務有限公司
TRADEMOST SHIPPING LIMITED
香港 ↔ 汕頭 / 汕尾 / 揭陽
"澄海2"、"澄海3"、"澄海C095"、"汕澄012"、"閩鹽駁9"、"閩鹽駁10"、"陸海02"
每星期二至三航次
收貨站：葵涌醉酒灣鴻圖碼頭
其他航線：海口、湛江、水東、廣州、黃埔、蛇口、澄海、廈門等口岸。
代辦提貨、拖箱、裝拆箱、存倉、保險等業務服務
香港上環永樂西街177—183號
永德商業中心1206室
電話：8051475—8 傳真：5432030

龍耀貨運有限公司
DRAGON RAY CARGO LTD
基隆／台中／高雄⇌香港⇌中國各地
*原櫃付運，無需轉櫃*散貨直航，船期密集
香港⇌汕頭特區碼頭／永泰碼頭
兼收揭陽、海門散貨

	收貨	離港
海運09	9—10/12	11/12
恒暉輪	16—17/12	18/12
恒昇輪	12—13/12	14/12

香港彌敦道高信大廈六樓B 電話(85)7718722 傳真7707410
北京華僑飯店 電話(861)4016688轉1245 傳真4012386
天津賓友誼館 電話(8622)310372轉2322 傳真(8622)310616
大連富麗華酒店 電話(86411)230888轉519 傳真804455
汕頭南海酒店 電話(86754)273419轉206 傳真543206
廣州三寓賓館 電話(8620)756888轉1239 傳真766136
台北民生東路172號12樓 電話(886)2—5019082 傳真(886)2—5010305

中國遠洋運輸公司
CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY
直航：悉尼、墨爾本及新西蘭

船名	截貨	抵港	開航
"SONG CHENG"	4/12	6/12	7/12
"CHAO HE"	14/12	16/12	17/12
"SHUN HE"	24/12	26/12	27/12
澳洲 香港 上海航線（*兼收新港貨）			
"CHAO HE"	1/12	3/12	4/12
"BIN CHENG"	12/12	14/12	15/12

代理 遠運船務有限公司
COSTRAN SHIPPING CO., LTD.
香港中環國際大廈901-2室
電話：5459059（8線）

JJ 上海市錦江航運有限公司
SHANGHAI JIN JIANG SHIPPING CORPORATION, LTD.
香港⇌上海散裝貨直航班輪
錦江（定期客貨班輪） 泊A23泡
M. V. "JIN JIANG" V. 43 12月7日抵港
V. 9144 12月5日至10日收貨 12月12日開行
通發
"MILD WIN" V. 15 約12月11日抵港
請各收貨、付貨人速往本公司辦理有關手續
交收貨站：屈地街裝卸區（滿強駁船）
總代理：
滿強航運有限公司
MOON KEUNG SHIPPING & TRANSPORTATION CO., LTD.
船務部：香港干諾道西186—191香港商業中心1101—1105室
電話：5596141 圖文傳真：5591923
電傳：67859 HKMKT HX

貴全(中港)貨運公司
KWAI CHUEN (CHUNG-KONG) CARGO TRANSPORT CO.
專營本地及國內陸路貨櫃拖運
本公司承接大小散貨出倉、入倉、裝箱、拆箱、集運及一切運輸服務。
荃灣橫龍街32—40號興盛工業大廈22字E室
電話：4997808 4997818 4980386
圖文傳真：4122975
聯絡人：吳先生／陳小姐

CO., LTD.
8528500

陸路貨運
本公司承接
*各大城市之火車包卡及零散貨運
*本港直達廣東、福建之貨櫃拖運
*本港及中轉運輸、拖車、入箱拆箱轉箱及儲倉服務

公司 全資附屬機構)
AMSHIP CO., LTD.
船有限公司
號威勝商業大廈十樓
出口——8591443(梁先生)
業務——8591442(許先生)

櫃/散貨
ANGKOK

	ETA/D HKG
12	6–10/12
12	22–25/12
12	27–31/12
/1	11–15/1

省(貨櫃/散貨)
GKOU CHINA

G	ETA/D HKG
12	17–19/12
/1	6–8/1
/1	26–28/1

電話:4043180
4043179

菲利斯杜 Felixstowe
12 30/12
/1 9/1
/1 14/1
/1 20/1

香港 Hong Kong
12/12
19/12
26/12
4/1

香港 HKG 釜山 PUS
9/12 12/12
6/12 19/12

悉尼 SYD 墨爾本 MEL
3/12 27/12
7/1 11/1

香港 Hong Kong
6/12
13/12
6/12
13/12

期班輪
南、大同、鄭州、太、哈爾濱、寶雞、西

到/離港
3/12–5/12
14/12–15/12
18/12–20/12
27/12–28/12

六十號地段

出口船期預告

歐洲線

船名		開往港口	日期	公司
葉士域治	CONTSHIP IPSWICH	地中海歐洲	12月8日	港怡
茱蘭地亞	JUTLANDIA	歐洲	12月8日	寶隆
力加馬士基	LICA MAERSK	歐洲	12月8日	馬士基
安河	ANHE	歐洲	12月9日	招商局
光榮海洋	GLORIOUS OCEAN	地中海	12月9日	日郵
新東京	ZIM TOKYO	歐洲	12月9日	新興
長瑞	EVER GARLAND	歐洲	12月9日	利達
華利河	HUALIHE	地中海	12月10日	招商局
威利天皇星	VILLE DE SIRIUS	地中海歐洲	12月10日	偉特
日郵勝利	NYK SENATOR	歐洲	12月10日	怡和
諾曼第橋	NORMANDIE BRIDGE	歐洲	12月11日	川崎
半島灣	PENINSULAR BAY	歐洲	12月11日	太古
長達	EVER ONWARD	地中海	12月11日	利達
羅孟達沙	NORASIA AL MUNTAZAH	歐洲	12月11日	歷信
利華古臣快輪	LEVERKUSEN EXPRESS	歐洲	12月12日	捷成
明洋	MING OCEAN	歐洲	12月12日	華海
赫佗	ASD. HEKTOR	地中海	12月12日	海柏
香港	HANJIN HONGKONG	歐洲	12月13日	韓進
美遜謝夫	KAP. MEZENTSEV	意大利	12月13日	華林
大羅素	GREAT RIZAL	地中海	12月13日	日郵
	NAD OBUKHOVA	歐洲	12月13日	華林
亞羅西	AROSIA	歐洲	12月13日	寶隆
杜魯斯	KAP. VALERY TRUSH	地中海	12月13日	華林
銀河	YIN HE	歐洲	12月14日	招商局
美國勝利	AMERICAN SENATOR	歐洲	12月14日	怡和
娜斯馬士基	LARS MAERSK	歐洲	12月15日	馬士基
渣華亞洲	NL. ASIA	地中海歐洲	12月15日	寶隆
長賜	EVER GIVEN	歐洲	12月15日	利達
威利海皇	VILLE DE NEPTUNE	地中海	12月15日	偉特
貿易綠色	TRADE GREEN	歐洲	12月17日	宏光
長青	EVER OASIS	地中海	12月17日	利達
東方希望	OOCL HOPE	歐洲	12月18日	港郵
克拉達卡一號	KRASICA I	地中海	12月18日	ASPAC
利物浦灣	LIVERPOOL BAY	歐洲	12月18日	太古
鹿特丹	HANJIN ROTTERDAM	歐洲	12月18日	韓進
薩曼達	NORASIA SAMANTHA	歐洲	12月18日	歷信
北野	KITANO	歐洲	12月19日	日郵
明進	MING PROMOTION	歐洲	12月19日	華海
琳達	LINDE	地中海	12月19日	海柏
國中	KUPRES	地中海	12月20日	日郵
華青河	HUAQINGHE	地中海	12月20日	招商局
	OOCL CHARISMA	歐洲	12月20日	港郵
普羅高夫	KHUD. PROROKOV	歐洲	12月20日	華林

印/巴/中東線

船名		開往港口	日期	公司
柯雅喜亞	IBN AL ATHEER	阿拉伯灣	12月8日	怡和
普樂總統	PRES. POLK	阿拉伯灣	12月9日	總統
光榮海洋	GLORIOUS OCEAN	紅海	12月9日	日郵
長瑞	EVER GARLAND	科倫坡印度巴基斯坦	12月9日	利達
時威	SITTWE	加爾各答仰光	12月12日	新興
東星	EASTERN MARS	吉大港	12月12日	港興
皮雅士總統	PRES. PIERCE	阿拉伯灣	12月13日	總統
馬勒比馬士基	MAGLEBY MAERSK	阿拉伯灣	12月13日	馬士基
杜魯斯	KAP. VALERY TRUSH	馬德拉斯科倫坡	12月13日	華林
山瑪	AL. SALMA	吉大港	12月14日	歷信
柯華巴	AL. WAJBA	阿拉伯灣	12月14日	怡和
長賜	EVER GIVEN	科倫坡印度巴基斯坦	12月15日	利達
卡拉比怡美利	KARABILEVERETT	吉大港印度	12月15日	福來
宜蘭	YELAN	阿拉伯灣	12月16日	利達
亞譚斯總統	PRES. ADAMS	阿拉伯灣	12月15日	總統
蘭加寶娜	LANKA MAHAPOLA	科倫坡	12月16日	[illegible]
	HONGGAI 2	仰光	12月17日	MASSWORLD
柯瑪利雅	AL MARIYAH	阿拉伯灣	12月19日	怡和
國中	KUPRES	紅海	12月20日	日郵
太平洋橋	PACIFIC BRIDGE	阿拉伯灣	12月20日	川崎
長群	EVER GROUP	科倫坡印度巴基斯坦	12月20日	利達

非洲線

船名		開往港口	日期	公司
力加馬士基	LICA MAERSK	西非	12月8日	馬士基
勤奮貨櫃	DILIGENCE CONTAINER	南非	12月8日	寶威
南泰皇后	NANTAI QUEEN	南非	12月8日	欣洋
金亞麗莎	GOLD ALISA	南非	12月10日	新興
大陸伴侶	CONTINENTAL PARTNER	東非	12月11日	大阪
南非瓦爾	VAAL	南非	12月12日	怡和
馬勒比馬士基	MAGLEBY MAERSK	東非	12月13日	馬士基
寶加威利	DELMAS BOUGAINVILLE	西非	12月13日	沙啫
娜斯馬士基	LARS MAERSK	西非	12月15日	馬士基
阿斯快輪	ALS. EXPRESS	南非	12月16日	亞聯

東南亞線

船名		開往港口	日期	公司
檀柏	TIMBER INDAH	印尼	12月8日	聯航
怡春	YICHUN	馬尼拉	12月8日	海豐
太平洋箭	PACIFIC ARROW	新加坡巴生	12月9日	大阪
立仁	UNI. HUMANITY	曼谷	12月9日	利達
新馬尼拉二號	ZIM MANILA I	馬尼拉	12月9日	新興
	OOCL AWARD	曼谷	12月9日	港郵
加路迦	ANDHIKA KALOKA	印尼	12月9日	亞利來
國隆	KUO LUNG	印尼	12月9日	欣洋
雅斯	GLORIA ACE	沙巴山打根斗湖	12月9日	川崎
女神	AURORA	曼谷	12月9日	港興
美麗莎	MELISA	馬尼拉	12月10日	ADVANCE
環球成功	GLOBAL SUCCESS	曼谷	12月10日	東宇
興勝	HINGSON	曼谷	12月10日	珠江
山宮七號	SUN KUNG 7	印尼	12月10日	寶輝
華納海馬	ANDHIKA WANADARMA	印尼	12月10日	亞利來
國祥	NORDSINO	曼谷	12月10日	欣洋
金箭	GOLDEN ARROW	新加坡巴生	12月10日	中央
雅士百合	ACX LILY	新加坡胡志明市	12月11日	日郵
萬花開	MAJAPAHIT	新加坡印尼	12月11日	太平
華斯百達	WASPADA	馬尼拉	12月11日	富騰
遠東貿易者	F.E. TRADER	馬尼拉	12月11日	宏光
聖路易士	ST. LOUIS	雅加達新加坡	12月11日	港興
海華	HAI HUA	馬尼拉	12月11日	富新
	AMER VED	馬尼拉	12月11日	益高
賓嘉美梨地	BUNGA MELATI	新加坡庇能巴生	12月11日	港郵
新海騰	NEW HAI TENG	新加坡	12月11日	金發
力高	RIGEL	新加坡	12月11日	山下
集春	NATHANEL	曼谷	12月12日	海豐
箱根丸	HAKONE MARU	新加坡	12月12日	港恆
軒利舒爾德	HENRIEET SCHULTE	雅加達	12月12日	OSE
陶南九號	DONAM NO.9	新加坡巴生	12月12日	港興
天皇星	SIRIUS	新加坡巴生	12月12日	山下
仁川光榮	INCHON GLORY	新加坡巴生	12月13日	東宇
瑪蓮娜	SL. MARINER	新加坡	12月13日	海陸
群山	HANJIN KUNSHAN	雅加達新加坡	12月13日	韓進
超級九號	SUPER NINE	胡志明市	12月13日	港興
查東基首領	CHIEF OF CHEROKEE	新加坡巴生	12月13日	山下
獵戶座	BALTIMAR ORION	馬尼拉	12月13日	港恆
海龍	SEA DRAGON	馬尼拉	12月13日	招商局
士必賓	SPECO QUEEN	汶萊古晉詩巫	12月13日	[illegible]光
國家	KUO CHIA	新加坡曼谷	12月14日	欣洋
美西其	MAH IV	曼谷	12月14日	振盛行
馬士基基道	MAERSK CREDO	馬尼拉	12月14日	馬士基
代亞	DEJA BHUM	曼谷	12月14日	華洋行
立鋒	UNI. PIONEER	曼谷	12月14日	利達
威來	VELA	曼谷	12月15日	港興
德順	TAKSUN	印尼	12月16日	聯航

中國內地

船名		開往港口	日期	公司
閩海一一二	MINHAI 112	福州	12月8日	華閩
泉州二號	QUAN ZHOU 2	泉州	12月8日	華閩
蘇騏	SUQI	張家港南通	12月8日	華夏
天翔	SKY HOVER	天津	12月8日	輝騰
華盈	HUA YING	新港	12月8日	招商局
平頂山	PING DING SHAN	新港	12月8日	招商局
育才	YUCAI	大連	12月9日	朝聯
羅江	LUO JIANG	廈門	12月9日	寶威
舜泉	SHUNQUAN	青島	12月9日	華夏
蘇達	SUDA	張家港	12月9日	鐘山
北峰山	BEI FENG SHAN	福州	12月10日	華閩
泉州四號	QUANZHOU 4	泉州	12月10日	華閩
海運四一二	HAI YUN 412	海口	12月10日	宏利
蘇昌	SUCHANG	南京	12月10日	鍾山
	ROOK CARRIER	新港	12月10日	金輪
華達	SINO CREDIT	青島	12月10日	太平
馬蘭	MALAN	海口	12月10日	招商局
敖江	AOJIANG	上海	12月10日	富春
利航	FAIR BRIDGE	新港青島	12月10日	景華
浙鵬	ZHELI	寧波	12月11日	招商局
順江	SHUN JIANG	大連	12月11日	招商局
蘇鶴	SUHE	南京	12月11日	華夏
育志三號	YU ZHI 3	廈門	12月11日	華閩
利達	FAIR COSMOS	新港	12月11日	景華
閩海一○五	MINHAI 105	福州	12月11日	華閩
通州	TONGZHOU	上海	12月11日	富騰
海達	HAI DA	寧波	12月12日	招商局
錦江	JINJIANG	上海	12月12日	滿強
金線泉	JINXIANQUAN	威海	12月12日	華夏
樂裕泉	LEYUQUAN	青島	12月12日	華夏
新海寧	NEW HAI NING	上海	12月12日	金發
華佳	HUAJIA	廈門	12月12日	招商局
三江	SAN JIANG	上海	12月13日	輝騰
秀山	XIU SHAN	上海	12月13日	向大
新海華	NEW HAI HUA	上海	12月16日	金發

台灣省線

船名		開往港口	日期	公司
國慶	KUO HSIN	台灣	12月8日	欣洋
昌豪	UNITED SING	台灣	12月9日	景華
國利二號	KUO LIE 2	高雄	12月9日	永隆
昌盛	THUBAN	台灣	12月9日	昌宏
長城	KOTA PANJANG	台灣	12月10日	太平
興華	HSING HWA	高雄	12月10日	永裕
福士貨櫃	BLESS CONTAINER	台灣	12月10日	寶威
宜昌	YICHANG	高雄	12月11日	永裕
國強	KUO CHANG	台灣	12月12日	欣洋

日本/南朝鮮線

船名		開往港口	日期	公司
雅士玫瑰	ACX ROSE	日本	12月8日	日郵
高華	GOWA	日本	12月8日	太平
國慶	KUO HSIN	日本	12月8日	欣洋
金灣	GOLDEN BAY	釜山	12月8日	港興
福春	FUCHUN	日本	12月8日	海豐
釜山歌莉	BUSAN GLORY	釜山	12月9日	東宇
長城	KOTA PANJANG	日本	12月10日	太平
信春	SHIN CHUN	日本	12月10日	海豐
福士貨櫃	BLESS CONTAINER	釜山	12月10日	寶威
翡翠二號	EMERALD I	日本	12月10日	山久
斯里馬尼	LANKA SRIMANI	日本	12月10日	東亞
海洋玫瑰	MARINE ROSE	釜山	12月11日	港興
高城	GAO CHENG	日本	12月11日	招商局
明春	MING CHUN	日本	12月11日	海豐
蘇珊	NORASIA SUSAN	日本	12月11日	歷信
博春	W.H. 202	日本	12月12日	海豐
嘉澳灣	CARGO BAY	釜山	12月12日	港興
國強	KUO CHANG	日本	12月12日	欣洋

北美洲線

船名		開往港口	日期	公司
海風	NYK SEABREEZE	西北太平洋	12月8日	日郵
發展者	SL. DEVELOPER	西北太平洋紐約	12月8日	海陸
奧沙加	OXACA	西南太平洋	12月8日	偉特
東方忠誠	OOCL FIDELITY	西南太平洋紐約	12月9日	港郵
普樂總統	PRES. POLK	西北太平洋紐約	12月9日	總統
釜山	HANJIN BUSAN	西北太平洋	12月9日	韓進
鱷魚發現者	ALLIGATOR DISCOVERER	西南太平洋紐約	12月9日	大阪
長頌	EVER LYRIC	西北太平洋	12月10日	利達
長宏	EVER GRAND	美國東岸	12月10日	利達
鱷魚獨立	ALLIGATOR INDEPENDENCE	美國東岸	12月10日	大阪
神戶	HANJIN KOBE	美國東岸	12月11日	韓進
勝利	DSR SENATOR	美國	12月12日	怡和
長行	EVER GOING	美國西岸	12月12日	利達
東河	DONGHE	美國東加拿大	12月13日	招商局
奧蘭橋	BAY BRIDGE	西北太平洋	12月13日	川崎
先鋒	HYUNDAI PIONEER	西北太平洋	12月13日	太古
皮雅士總統	PRES. PIERCE	西北太平洋紐約	12月13日	總統
依利莎伯	HANJIN ELIZABETH	西南太平洋	12月13日	韓進
金和	PLEIADES	關島	12月13日	國光
馬珍馬士基	MARCHEN MAERSK	西南太平洋紐約	12月14日	馬士基
亞士馬士基	AXEL MAERSK	西北太平洋紐約	12月14日	馬士基
明福	MING COMFORT	西南太平洋	12月14日	華海
自由	SL. FREEDOM	西北太平洋紐約	12月15日	海陸
加州土星	CALIFORNIA SATURN	西北太平洋	12月15日	日郵
獨立者	SL. INDEPENDENCE	西北太平洋紐約	12月15日	海陸
鱷魚驕傲	ALLIGATOR PRIDE	西南太平洋紐約	12月16日	大阪
解放者	SL. LIBERATOR	西北太平洋紐約	12月16日	海陸
亞譚斯總統	PRES. ADAMS	西北太平洋紐約	12月16日	總統
忠武	HANJIN CHUNGMU	西南太平洋紐約	12月16日	韓進
皇室協定	ROYAL ACCORD	檀香山	12月17日	日郵
長惠	EVER GRACE	美國西岸	12月17日	利達
明樂	MING PLEASURE	美國東岸	12月17日	華海
大立寶	TALABOT	洛杉磯紐約	12月18日	百保利
新香港	ZIM HONG KONG	洛杉磯紐約	12月18日	新興
柏林勝利	BERLIN SENATOR	美國	12月19日	怡和
長俊	EVER GIFTED	美國西岸	12月19日	利達
朝陽光榮	CHOYANG GLORY	美國	12月19日	朝陽
雅多繁榮	ASTRO PROSPERITY	美國西岸	12月19日	大阪
長衡	EVER LEVEL	西北太平洋	12月19日	利達

中南美洲線

船名		開往港口	日期	公司
福他達班	FROTADURBAN	南美	12月8日	豐利行
烏拉佳人	LADY ULLA	中美	12月10日	日郵
渣華萬冠	NL VAN CLOON	加勒比海南美	12月11日	渣華
阿塔卡馬	ATACAMA	南美	12月12日	天祥
泰加	TARGA	中美	12月13日	海運
渣華香港	NL. HONG KONG	加勒比海	12月15日	渣華
大立寶	TALABOT	巴拿馬	12月18日	百保利
	PALEMBANG	庇魯	12月18日	天祥
福他新加坡	FROTASINGAPORE	南美	12月25日	豐利行
亞瑪遜陽光	SUNSHINE AMAZON	南美	12月26日	大阪

澳洲/新西蘭線

船名		開往港口	日期	公司
威靈頓丸	WELLINGTON	新西蘭	12月8日	大阪
赤道紅寶石	EQUATOR RUBY	新幾內亞	12月8日	通順
軒利碧琪	HANNE BAKKE	弗里曼特爾	12月9日	捷迅
維力	KHUD. N. RERIKH	新西蘭	12月9日	華林
歌莉亞夫斯基	IVAN KOTLYAREVSKIY	澳洲	12月11日	華林
晨安	CHENAN	新幾內亞	12月11日	太古
天鵝少尉	SWAN REEFER	弗里曼特爾	12月12日	寶隆
新熱那亞	ZIM GENOVA	澳洲	12月12日	新興
東方同盟	OOCL ALLIANCE	澳洲	12月14日	港郵
賓嘉安珊娜	BUNGA ANGSANA	澳洲	12月16日	[illegible]
朝河	CHAOHE	澳洲	12月17日	[illegible]
探險家	TA. ADVENTURER	新西蘭	12月17日	塔斯曼
澳洲努力	AUST EAVOUR	澳洲	12月19日	塔斯曼
風向	WINDWARD	弗里曼特爾	12月19日	川崎
瑪蓮娜	TA. MARINER	新西蘭	12月20日	塔斯曼
蘇葛夫	KHUD ZHUKOV	澳洲	12月22日	華林

惠刊廣告 請撥電話 五七二六九八〇

金發船務有限公司
GOLDEN FORTUNE SHIPPING CO., LTD.

中國⇄香港⇄世界各國

上海⇆香港⇆星加坡(全貨箱班輪)

	航名/航次	收貨期	抵離期
新海航業有限公司	★NEW HAI TENG 新海騰 V.9145 (直航新加坡)	7–9/12	10–11/12

香港↔上海(散貨及★貨箱班輪)

	航名/航次	收貨期	抵離期
新海航業有限公司	★NEW HAI HUA 新海華 V.9159/9160	10–14/12	9–16/12
	★XIN HAI LONG 新海隆 V.9131/9132	9–12/12	11–13/12
	★NEW HAI NING 新海寧 V.9155/9156	8–11/12	6–12/12
	★NEW HAI HUNG 新海虹 V.9101/9102	4–7/12	22/11–8/12
上海市錦江航運有限公司	TONG HE 通河 V.19/20 (直航曼谷)	———	———
福建省輪船總公司廈門分公司	MIN HAI 326 閩海326 V.9105/9106	17–19/12	17–21/12
深圳船務公司	NAN PENG 南鵬 V.9125/9126	27–28/12	23–28/12
中國遠洋運輸總公司江蘇省公司	HUAI AN 淮安 V.9131/9132	9–10/12	5–10/12
	SU FENG 蘇鳳 V.9125/9126	18–19/12	13–19/12

香港⇄福州、廈門、上海、舟山、海門(散貨班輪)

	航名/航次	收貨期	抵離期
福建省輪船總公司閩東公司	MIN HAI 327 閩海327 V.9129/9130	5–7/12	5–10/12
	MIN HAI 323 閩海323 V.22/23	11–13/12	12–14/12
	HAN YANG FENG 韓陽峰 V.9119/9120	11–13/12	11–15/12
福建省漳州輪船公司	TIAN LONG 天龍 V.43/44	4–6/12	3–8/12
	JIN LONG 錦龍 V.41/42	———	———

香港⇄南京(全貨箱班輪)

	航名/航次	收貨期	抵離期
中國遠洋運輸總公司江蘇省公司	SU YUN 蘇雲 V.81/82	15–17/12	16–18/12

其他貨運

大宗貨訂倉,香港轉口、提貨、拖箱、拆/裝箱、訂倉服務。
地址:香港灣仔港灣道6–8號瑞安中心21樓
ADDRESS:21/F,SHUI ON CENTRE,6–8 HARBOUR RD,WAN CHAI,H.K. ☎ 824 6428
FAX:852–802 4345 TLX:67628 GOFOR HX CABLE:GOFORS

萬順船務有限公司
MAN SHUN SHIPPING COMPANY LIMITED

本公司代理百多艘船舶川航港、粵、瓊之間,並承接各類貨物從香港運往下列口岸

川航口岸	船期	船名
番禺市橋	每天1至2班	中食67、中食68、中食69、中食70、中食82
新會、江門	每天1至2班	中食51、中食84、中食85、中食88、中食94、中食96、中食97、糧油8、中輕出2、中輕出03
順德容奇	每天1至2班	中食16、中食36、中食37、中食39、中食41、中食43、中食45、中食47、中食48、中食95、中食98、中食99、建華20
南海九江	每天1至2班	中食34、中食35、中食52、中食53、中食101、中食40(貨櫃船)、中食42(貨櫃船)
中山小欖	每天1至2班	中食56、中食57、中食58、中食92、中食93、中食100
中山	每天1班	中食44、中食46、中食54、中食55
廣州(新豐港)黃埔	每天1班	中食91、中食102、中食103、中食駁1、中食駁3、友誼2、友誼5、粵海105、粵海106
開平水口	每天1班	中食21、中食22、中食60、中食89
台山烽火角	每天1班	中食30、中食87、中食90、中輕出1
東莞太平、莞城	每天1班	中食28、中食59、中食61、中食86、東食02
湛江、水東	每星期3班	友誼10、友誼13、友誼14、友誼9
潮口、潮石	每星期3班	中食13、中食33
高明	每星期3班	中食19、中食24
惠東平海	每星期3班	中食27、中食29、中食63、中食64
斗門井岸	每星期2班	中食18、中食20、聯豐盛3號
鶴山	每星期2班	中食76、中食77
惠陽澳頭	每星期2班	中食11、中食62、中食66、中食83
肇慶	每星期2班	中食79、中食81
海口、三亞	每星期1–2班	友誼6、友誼7(冷凍船,可承接冷藏貨)、友誼8
陽江	每星期1班	中食25、中食31
汕尾	每星期1班	中食38、中食78
甲子	每星期1班	中食12、中食75

承接大宗貨物及各類貨物轉口國內及世界各地、兼代客訂艙、拖箱、拆箱、轉箱、出入口報關、申請出入口證及代辦各類貨物保險。
船期緊密·貨客托運·方便快捷·收費廉宜·服務週到·歡迎垂詢
電掛:CRCFOODCO HONG KONG 電傳:69043 CRTFD HX
地址:香港干諾道中244–248號東寧大廈十二字樓
電話:5436600 傳真:5458679

華夏企業有限公司
山東業務部
香港灣仔港灣道25號海港中心21樓2101–5室
電話:8277227 傳真:8277456

香港⇄青島

集裝箱班輪(兼收濟南、淄博、濰坊整箱貨)
(每月四航次)

船名	船次	收貨期 CFS	收貨期 CY	截貨期 CFS	截貨期 CY	到/離港
樂裕泉 LE YU QUAN	V.QE102	3/12	4/12	8/12	7/12	7–9/12
魯裕 LU YU	V.QY177	9/12	14/12	16/12	17/12	17–19/12
聯發 UNION FORTUNE	V.2	–	–	–	–	6–7/12

散貨班輪(兼收中國各口岸大宗散貨)

船名	船次	收貨期	截貨期	到/離港
舜泉 SHUN QUAN	V.QU021	5/12	7/12	6–9/12
汀江 TING JIANG		–	–	13–16/12

香港⇄煙台/連雲港

集裝箱
全洲 QUAN ZHOU V.9118 9/12 16/12 18/12 19/12 20–21/12

香港⇄威海

集裝箱
金線泉 JIN XIAN QUAN V.WX006 3/12 7/12 9/12 10/12 11–12/12

香港⇄海口

集裝箱 通海駁200
TONG HAI BARGE 2001 V.HT016 9/12 12/12 13–14/12

CY/LCL 收貨站:華聯貨運有限公司 電話:4970305
請各收貨、付貨人速往本公司辦理有關手續

惠刊廣告 請撥電話 五七二六九八〇

長錦航運
全貨箱及併貨直航定期班輪

收仁川全貨箱及散貨箱 / 兼收來櫃貨箱及散貨箱

大連→釜山,仁川

	釜山	仁川	大連
J. MASTER V.19WE	9/12	——	13/12

新港→釜山,仁川

	釜山	仁川	新港
NEVELSK V.04WE	1/12	——	6/12

青島→釜山,仁川

	仁川	釜山	青島
BOSHN YAKOVO V.06WE	——	2/12	7/12

上海→釜山

	釜山	上海	釜山
TRADE RANK V.02WE	8/12	10/12	14/12
TRADE RANK V.03WE	14/12	16/12	20/12

總代理:東宇海運公司
香港中環永安中心912室
電話:5414126 傳真:8151344
電傳:83408 NKLEE HX

興洋航運有限公司
HANG OCEAN MARITIME LTD.
興洋船務有限公司
HANG OCEAN SHIPPING CO., LTD.
TEL: 7392196 (4 LINES) FAX: 7215682

定期貨櫃班輪. 貨櫃收貨站: 青衣友聯/土瓜灣

香港↔汕頭

船名	航次	ETA
"海駁1001"	HO-9116	1/12

每八天一航次

香港↔廣州黃埔
粵江
每4天一航次

散貨定期班輪: 收貨站: 觀塘/醉酒灣卸貨區

香港↔汕頭

船名/航次
"永豐" H9118
"永發" H9122
"永昌" H9128

香港↔北海貨櫃班輪。
船名
"海駁"

友航輪船有限公司
Bridge Line
FAIRWEATHER STEAMSHIP CO., LTD.
2901–6,29/F., SINGGA COMM. CENTRE.
144–151 CONNAUGHT ROAD, WEST. HONG KONG
Booking 547 5072
PLS CONTACT MR. NGAI

原櫃 直達特快航線

VESSEL/VOY	HKG	KAO	KEE
UNITEDSING 9	HKG —	KEE 4–5/12	KAO 6–7/12
UNITEDFUNG 5	HKG 5–6/12	KEE 8–9/12	TAI 10/12
UNITEDFUNG 6	HKG 12–13/12	KEE 15–16/12	TAI 17/12
UNITEDSING 10	HKG 8–9/12	KEE 11–12/12	KAO 13–14/12

VESSEL/VOY	HKG	SHA	QDO
FAIRCOSMOS 58		4–6/12	
FAIRBRIDGE 94	HKG 7–10/12	SHA 13–15/12	QDO 16–18/12
UNITEDWAY 42	HKG 14–18/12	SHA 21–23/12	—
FAIRBRIDGE 95	HKG 21–24/12	SHA 28–30/12	QDO 1–3/1

VESSEL/VOY	HKG	DAL	XIN
UNITEDWAY 41	—	4–6/12	7–9/12
FAIRCOSMOS 59	9–11/12	16–18/12	19–21/12
UNITEDWAY 43	26–30/12	4–6/1	7–9/1

五七二六九八〇 請撥電話 惠刊廣告

B. R. LINE

1706–1710 SUN HUNG KAI CENTRE
30 HARBOR ROAD,HONG KONG
PHONE 827–0822
FAX 827–1362 TELEX 71129 BDREM HX

FAST,RELIABLE,INDEPENDENT EUROPEAN SERVICE

VESSEL		VOY	CLOSING CFS	CLOSING CY	ETD HKG	ETA FEL	ROT	HAM	ANT
LUCKY RIVER	17W	2/12	3/12	4–5/12	5–6/1	1–2/1	3–4/1	7–8/1	9–10/1	11–12/1
HONOR RIVER	11W	17/12	18/12	19–20/12	20–21/1	15–17/1	18–19/1	22–23/1	--	24–25/1
WEALTHY RIVER	27W	2/1	3/1	4–5/1	5–6/2	1–2/2	3–4/2	7–8/2	--	9–10/2
PEACE RIVER	16W	17/1	18/1	19–20/1	19–20/2	15–16/2	17–18/2	21–22/2	--	--
BEAUTY RIVER	11W	2/2	3/2	4–5/2	6–7/3	2–3/3	4–5/3	8–9/3	--	10–11/3

ACCEPTING CARGO TO　FELIXSTOWE, HAMBURG, ANTWERP, DUNKERQUE.
ALSO ACCEPTING FCL　LONDON, LIVERPOOL, MANCHESTER, LEEDS, LE HAVRE ,AARHUS, COPENHAGEN, OSLO, STOCKHOLM, GOTHENBURG, PARIS, BIRMINGHAM, HELSINKI, BORDEAUX, BREMEN, AMSTERDAM.

EUROPE INBOUND SERVICE

VESSEL	VOY	ETA	VESSEL	VOY	ETA
HONOR RIVER	10E	5/12	WEALTHY RIVER	26E	18/12

General Agents:
KENWA SHIPPING CO. LTD.
RM.808–812 Wing On Centre
111 Connaught Rd, C, H.K.
Tel:852 8500 Telex:82588 KENSH HX Fax:542 0100
CUSTOMER SERVICE Miss CONNIE LEUNG 8528569

C Y: HIT4
CFS: Fat Lee Godown
Kwai Chung
TEL: 4876789

景華船務有限公司 KENWA SHIPPING CO., LTD.

香港中環干諾道中111號永安中心808—812室 BOOKING ENQUIRY 電話：8528500

定期航線全貨櫃及散貨拼箱服務

港口	船名	航次	CFS	CY	截貨	開航
湛江	粵海	——	——	10/12	13/12	15/12
海口	金龍	——	——	12/12	15/12	17/12
廈門/汕頭	凌泉河	32	——	12/12	16/12	17/12
福州	凌泉河	32	——	12/12	16/12	17/12
張家港	蘇達	——	——	15/12	18/12	20/12
上海	聯威	42	10/12	12/12	16/12	18/12
新港/北京	聯威	43	20/12	22/12	28/12	30/12
青島	聯威	42	10/12	12/12	16/12	18/12
大連	聯威	43	20/12	22/12	28/12	30/12
廣州/黃埔	每三日一航次					
珠海	逢星期三、六開航					

各地散裝輪貨運

港口	船名	收貨	截貨	開航
上海	客貨輪	13/12	14/12	17/12
	客貨輪	18/12	19/12	22/12
新港	貨輪	每月一至二航次		
青島	貨輪	每月一至二航次		
大連	貨輪	每月二至三航次		
珠海		逢星期二、四、六開航		
海口/湛江		每星期二航次		
蛇口		逢星期二、四開航		
廈門	廈水運	逢星期1、3、5開航		
汕頭	永順/永隆	每星期一航次		
福州		每四日一航次		
梧州		每隔三日一航次		
廣州/黃埔		逢星期二、五開航		

陸路貨運

本公司承接

* 各大城市之火車包卡及零散貨運
* 本港直達廣東、福建之貨櫃拖運
* 本港及中轉運輸、拖車、入箱拆箱轉箱及儲倉服務

康威船務有限公司 CONWAY SHIPPING CO. LTD

中國定期航線——兼收貨箱及散貨

航線	船名	收貨期	抵／離港期
香港→湛江←北海	昌海二號 MV "CHANG HAI NO. 2"	17—18/12	16—19/12
	粵江輪 MV "YUE JIANG"	10—11/12	9—12/12
香港→廣州 黃埔←(珠江三角洲)	穗二168、169、170 MV "SUI ER 168、169、170"	三天一航次	
香港↔珠海(九州)	宏豐三號，四號 MV "WANGFOONG NO. 3，4"	天天啓航	
香港↔海口、三亞	昌海一號 MV "CHANG HAI NO. 1"	12—13/12	11—14/12
香港↔青島	青華輪 MV "QING HUA"	21—22/12	20—23/12
香港↔海口↔湛江↔北海 兼收大宗冷凍貨往華南口岸	南漁503 MV "NAN YU 503" 自行冷凍船	14—15/12	13—16/12
	海華 MV "HAI HUA" 自行冷凍船	10—11/12	9—12/12

香港總公司：香港上環文咸東街68—74號興隆商業大廈15樓　電話：815 2178(8線)
傳真：815 0128　電傳：89166 COSEL HX　電掛：COWASEFR
湛江辦事處：湛江霞山人民東一路七號湛江外代大厦副樓201室　電話：(759)280156,287769
海口辦事處：海南省海口市花園新村B型樓204室　電話：(750)779344
廣州辦事處：廣州流花路中國大酒店商業大樓604—605室　電傳：441134 CWSGZ CN
電話：663388轉2604，2605，2662，2663，2668或672705（直線）　傳真：672705

台灣←→香港←→黃埔
兼收：廈門、馬尾、海口、三亞等大宗貨物
"AN LU"　安樂輪
接受大宗包船貨物（1.000噸）

台灣分公司：台灣康威有限公司
台北市南京東路三段200號6F
電話（2）776-3940阮先生

* 承接火車包卡及散貨運輸直達中國各大城市。
* 提供香港直通廣東，廣西省內之拖運服務。
* 香港中轉運箱、拖箱、拆／裝箱服務。

華閩船務企業有限公司 FUJIAN SHIPPING ENTERPRISES LTD.

地址：香港干諾道中200號信德中心33樓3312室
電話：5460572（總機）　8581548（傳真）
出口：8584679　入口：8584657　貨櫃：5598376

定期班輪川航香港⇄福建

港口	船名	開航日期
福州	閩海105	逢一、十一、廿一
	閩海109	逢四、十四、廿四
	閩海120	逢六、十六、廿六
	閩海112	逢八、十八、廿八
	北嶂山(貨櫃)	逢十、二十、三十
	東嶂山(貨櫃)	逢十五、廿五
廈門	廈水運15	逢星期一
	育志3號	逢星期三
	閩海225	逢星期五
	羅江(貨櫃) XL9176	6/12
泉州	閩海224	逢五、十五、廿五
	泉州4號	逢十、二十、三十
	泉州2號(貨櫃)	逢八、十八、廿八

* 承接至汕頭、湛江、上海、張家港之海運服務
* 並代辦中轉接貨、報關、保險、提貨、拖箱、裝拆箱等服務

(珠江船務有限公司 全資附屬機構) WAI BERT STEAMSHIP CO.,LTD. CKS 惠博輪船有限公司

香港干諾道西28號威勝商業大廈十樓
電話：入口——8591432(趙先生) 8591499(陳先生)　出口——8591443(梁先生)
操作——8591439(何先生)　業務——8591442(許先生)
傳真：8583437　電傳：72146 WBSCL HX

香港↔曼谷 (貨櫃／散貨) HONG KONG↔BANGKOK

VESSEL	VOY	CLOSING	ETA/D HKG
HING SON	85S	6/12	6–10/12
HUI HUA	77S	22/12	22—25/12
HING SON	86S	27/12	27—31/12
HUI HUA	78S	11/1	11—15/1

香港↔營口↔東北各省 (貨櫃／散貨) HONG KONG ↔ YINGKOU CHINA

VESSEL	VOY	CLOSING	ETA/D HKG
WAH YEE	56N	16/12	17—19/12
WAH YEE	57N	5/1	6—8/1
WAH YEE	58N	25/1	26—28/1

貨倉：珠江倉碼　屯門浩洋街97號　電話：4043180　4043179

泛茂船務企業有限公司 TRANPAC SHIPPING ENTERPRISES LTD.

INDEPENDENT REGULAR CONTAINER SERVICE

HONG KONG TO SRILANKA · RED SEA & EAST AFRICA

VESSEL	VOY	RECEIVES	CLOSES	ETA	ETD
KOTA WIJAYA 雄城	11WB	18/12	24/12	25/12	26/12
KOTA WIRAWAN 巨城	07WB	31/12	06/01	07/01	08/01
KOTA WIRAWAN 巨城	09WB	5/2	11/2	12/2	13/2

DIRECT TO SINGAPORE／COLOMBO／ADEN／DJIBOUTI／HODEIDAH／JEDDAH／AQABA／PORT SUDAN／MOMBASA／DAR–ES–SALAAM.
承接：新加坡、哥倫坡、亞力、吉布提、荷台達、亞喀巴、蘇丹港、蒙巴沙、坦桑尼亞（兼收亞喀巴拼箱貨）

HONG KONG TO WEST AFRICA SERVICE

VESSEL	VOY	RECEIVES	CLOSES	ETA	ETD
TRADE VIGOUR 易勃	9110SB	11/12	17/12	18/12	19/12
KOTA RIA 海龍	78SB	17/12	23/12	24/12	25/12
SEA HORSE 海馬	12SB	27/12	2/1	3/1	4/1

ACCEPT CARGO TO: SINGAPORE, ABIDJAN, COTONOU, DOUALA, POINTE NOIRE.
承接：新加坡、阿比讓、科托努、杜阿拉、黑角

VESSEL	VOY	RECEIVES	CLOSES	ETA	ETD
TRADE VIGOUR 易勃	9110SB	11/12	17/12	18/12	19/12
KOTA RIA 海龍	78SB	17/12	23/12	24/12	25/12
SEA HORSE 海馬	12SB	27/12	2/1	3/1	4/1

ACCEPT CARGO TO: SINGAPORE, JAKARTA, SURABAYA, PORT KELANG, BANGKOK
承接：新加坡、耶加達、泗水、巴生港、曼谷

VESSEL	VOY	RECEIVES	CLOSES	ETA	ETD
SEA DRAGON 海龍	9138	01/12	07/12	08/12	09/12
SEA DRAGON 海龍	9139	08/12	14/12	15/12	16/12
SEA DRAGON 海龍	9140	15/12	21/12	22/12	23/12

VESSEL	VOY	RECEIVES	CLOSES	ETA	ETD
KOTA RIA 海龍	77NB	30/11	07/12	08/12	08/12
SEA HORSE 海馬	11NB	12/12	18/12	19/12	20/12

VESSEL	VOY	RECEIVES	CLOSES	ETA	ETD
TRADE VIGOUR 易勃	9110NB	26/12	01/01	02/01	03/01

VESSEL	VOY	ETA	ETD
GOOD EXPLORER 豪發	V. 9103E	13/12	14/12
GOLDEN GLORY 金輝	V. 26E	7/12	9/12

VESSEL	VOY	ETA	ETD
TRADE VIGOUR 易勃	9110SB	18/12	19/12
KOTA RIA 海龍	78SB	24/12	25/12
SEA HORSE 海馬	12SB	3/1/92	4/1/92

總代理：向大船務有限公司 HAMDA SHIPPING COMPANY LTD.
TEL: 8363022　FAX: 8383171

HANJIN SHIPPING 韓進滾運

HANJIN SHIPPING CO., LTD.
Room 715-723, West Wing
New World Office Building,
20 Salisbury Road, Tsimshatsui,
Kowloon.
Tel 732 9777
Fax 739 9707, 739 9237

香港辦事處
九龍尖沙咀梳利士巴利道20號
新世界中心西翼715至723室
電話：7329777
圖文傳真：7399707、7399237

Outbound to U. S. A. & Canada 往美國及加拿大

收貨站設於香港葵涌第三號貨櫃碼頭

每週定期快輪往美國西岸（PSW）

船名／航次 Vessel／Voy	香港 Hong Kong	長灘 Long Beach	奧克蘭 Oakland
H. ELIZABETH 2E	13/12	30/12	29/12
H. VANCOUVER 7E	20/12	6/1	9/1
H. SEATTLE 21E	27/12	13/1	16/1
H. MASAN 66E	5/1	22/1	25/1

每週定期快輪往美國東岸（AWE）

船名／航次 Vessel／Voy	香港 Hong Kong	薩凡納 Savannah	威爾明頓 Wilmington	紐約 New York
HANJIN KOBE 34E	11/12	9/1	10/1	12/1
MING PLEASURE 23E	18/12	16/1	17/1	19/1
HANJIN KEELUNG 34E	25/12	23/1	24/1	26/1
MING PROMINENCE 20E	1/1	30/1	31/1	2/2

每週定期快輪往美國西北岸（PNW）

船名／航次 Vessel／Voy	香港 Hong Kong	西雅圖 Seattle	溫哥華 Van.BC	芝加哥 Chicago	紐約 New York
HANJIN BUSAN 116E	9/12	26/12	27/12	30/12	2/1
HANJIN CHUNGMU 84E	16/12	30/12	31/12	3/1	6/1
HANJIN POHANG 115E	22/12	7/1	8/1	11/1	14/1
HANJIN TONGHAE 87E	29/12	14/1	15/1	19/1	21/1

Inbound From: U. S. A. & Canada 美國及加拿大來港

船名/航次 Vessel/Voy	薩凡納 SAV	威爾明頓 WIL	紐約 N.Y.	香港 H.K.
H. KOBE 33W	7/11	8/11	10/11	10/12
MING PLEASURE 22W	16/11	17/11	20/11	17/12
H. KEELUNG 33W	21/11	22/11	25/11	24/12
MING PROMINENCE 19W	29/11	29/11	2/12	31/12

船名/航次 Vessel/Voy	紐約 N.Y.	溫哥華 VAN,BC	西雅圖 SEATTLE	香港 H.K.
H. BUSAN 115W	13/11	19/11	20/11	9/12
H. CHUNGMU 83W	20/11	26/11	27/11	15/12
H. POHANG 114W	27/11	3/12	4/12	22/12
H. TONGHAE 86W	5/12	10/12	11/12	28/12

Outbound to Europe 往歐洲

直航往勒阿弗爾、鹿特丹、漢堡、不萊梅哈文、菲利斯敦及安特衛普（經鹿特丹）接載往英國各地經菲利斯敦港

船名 Vessel	航次 Voy	香港 Hong Kong	勒阿弗爾 Le Havre	鹿特丹 Rotterdam	漢堡 Hamburg	不萊梅哈文 Bremerhaven	菲利斯敦 Felixstowe
HANJIN LONG BEACH	35W	6/12	26/12	27/12	28/12	29/12	30/12
HANJIN HONG KONG	31W	15/12	5/1	6/1	7/1	8/1	9/1
HANJIN ROTTERDAM	16W	19/12	10/1	11/1	12/1	13/1	14/1
HANJIN KAOHSIUNG	6W	25/12	16/1	17/1	18/1	19/1	20/1

Inbound From: Europe 歐洲來港

船名 Vessel	航次 Voy	勒阿弗爾 Le Havre	漢堡 Hamburg	不萊梅哈文 Bremerhaven	菲利斯敦 Felixstowe	鹿特丹 Rotterdam	香港 Hong Kong
HANJIN ELIZABETH	2E	14/11	17/11	18/11	19/11	20/11	12/12
HANJIN VANCOUVER	7E	22/11	25/11	26/11	27/11	28/11	19/12
HANJIN SEATTLE	21E	28/11	1/12	2/12	3/12	4/12	26/12
HANJIN MASAN	66E	6/12	11/12	11/12	13/12	14/12	4/1

Outbound Round The Asia／Australia

DIRECT TO	香港 HKG	基隆 KEE	橫濱 YOK	神戶 UKB
FISHGUARD BAY 106E	7/12	8/12	12/12	13/12
H. CHEJU 76E	14/12	5/12	19/12	20/12

DIRECT TO	香港 HKG	釜山 PUS
H. BUSAN 116E	9/12	12/12
H. CHUNGMU 84E	16/12	19/12

DIRECT TO	香港 HKG	新加坡 SIN	椰加達 JKT
H. KWANGYANG 82W	7/12	10/12	12/12
H. KUNSAN 68W	14/12	17/12	19/12

TO AUSTRALIA VIA SIN	新加坡 SIN	悉尼 SYD	墨爾本 MEL
MARIN 22	11/12	23/12	27/12
H. CHONGSUK 591E	26/12	7/1	11/1

Inbound From: Round The Asia

船名／航次 Vessel/Voy	橫濱 Yokohama	神戶 Kobe	基隆 Keelung	椰加達 Jakarta	新加坡 Singapore	香港 Hong Kong
H. KWANGYANG 82W	28/11	30/11	2/12	——	——	6/12
H. KUNSAN 68W	5/12	7/12	9/12	——	——	13/12
FISHGUARD BAY 106E	——	——	——	30/11	2/12	6/12
H. CHEJU 76E	——	——	——	7/12	9/12	13/12

惠刊廣告　請撥電話　五七二六九八〇

佳運船務有限公司 GRAND LUCK SHIPPING LTD.

香港上環蘇杭街77—81號天祥行大廈1107室
Tel 542 2298　Fax 542 2673

香港←→汕頭　特區碼頭
定期散貨服務往／來
船名：南方輪

香港←→茂名　水東港
定期散貨服務往／來
船名：茂運102，南方輪

香港←→湛江／海口
定期貨櫃散貨服務往／來
船名：陵海5號

交收貨站：觀塘海濱道卸貨區內
鴻運碼頭（先利臺）

其他貨運服務（OTHER SERVICES）
■承接至世界各地之海陸貨運服務。
■並代辦中轉接貨、報關、保險、存倉、提貨、駁卸船、拖箱、裝拆箱等服務。

百晨有限公司 SUN VAST LIMITED

China National Foreign Trade Transportation Corporation
中國對外貿易運輸總公司天津分公司

香港⇆新港　全貨櫃定期班輪

兼收北京、天津、唐山、保定、秦皇島、石家莊、濟南、大同、鄭州、太原、呼和浩特、二連、包頭、錦州、瀋陽、長春、哈爾濱、寶雞、西安、咸陽、蘭州、西寧、銀川、烏魯木齊等

船名		收貨	截貨	到／離港
易津 TRADE RELISH	V9118S/N	天天收貨	2/12	3/12—5/12
新港 SINGANG	V9133/34	天天收貨	13/12	14/12—15/12
易津 TRADE RELISH	V9119S/N	天天收貨	17/12	18/12—20/12
新港 SINGANG	V9135/36	天天收貨	26/12	27/12—28/12

CY／CFS　歐亞船廠　新界青衣島南灣六十號地段
聯絡電話：4979578　詢問電話：8586807

向大船務有限公司 HAMDA SHIPPING COMPANY LIMITED

Tel: 836 3022　Fax: 838 3171

香港—上海

VESSEL	VOY	RECG	CLSG	ETA	ETD
XIU SHAN 秀山	V. 9145/46	6/12	12/12	12/12	13/12
XIU SHAN 秀山	V. 9201/02	6/1/92	12/1/92	12/1/92	13/1/92

兼收香港　上海拼箱貨

VESSEL	VOY	RECG	CLSG	ETA	ETD
WAN XIANG 皖祥	V. 104	12/12	18/12	17/12	20/12

兼收香港　上海拼箱及大宗散貨

台灣高雄←→香港←→胡志明市

VESSEL	VOY	ETA	ETD
LOUISA	21S	20/11	24/11
STELLA I	15S	——	——

交貨地點：潤發倉碼有限公司　九龍長沙灣發祥街1號　TEL:7288321

惠刊廣告　請撥電話　五七二六九八〇

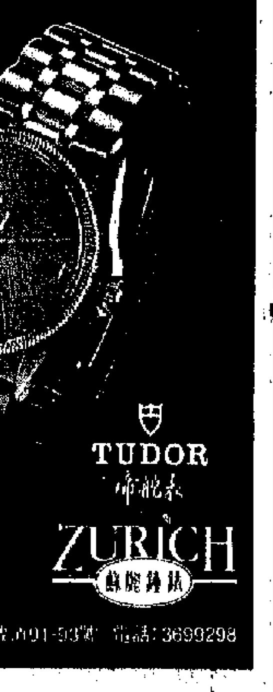
七月二十年一九九一

大公報

ung Pao
y Road, Hong Kong

百六千一萬三第
張大八紙出日今
香）報公大：印督
詩尼軒港香：址地
一七五七五：機總話電
ELEX：72859 HKTKP HX
三一O四四三八：話電訪採
O八九六二七五：話電告廣
限有務印利有

鐘錶代理
帝舵表



【新華社北京六日電】一九九一年度中國優秀科技成果獎今天在北京揭曉，「長征四號A型運載火箭」榮獲特等獎。

這是中國第五次頒布優秀科技成果獎。今年共有九百五十八項成果分別獲得國家自然科學獎、國家發明獎、國家科技

國家科技大獎昨揭曉

晶體三硼酸鋰晶體生長技術」使中國在非綫性光學材料製備方面，繼續保持世界領先地位。

獲科學技術進步獎的農業項目「小麥新品種物麥五號」，是採用科學的梯級雜交方法選育的性狀優異品種，其

PT. BAHANA UTAMA LINE
(MEMBER OF DWIMA GROUP)

總代理：港迅船務有限公司

地址：香港告士打道77－79號華比大廈23樓，
電話：5284701，8650866，5298293
電報：64143 CESPG HX　圖文傳真：8650080

NB：香港←→基　隆
香港←→高　雄
SB：香港←→耶加達
香港←→泗　水

船名／航次	散貨截數	貨櫃截數	抵港日期
NB：GENIUS V. 102NB	13/12	14/12	15/12
HENRIETTE SCHULTE V. 201NB	23/12	24/12	25/12
SB：HENRIETTE SCHULTE V. 201SB	08/12	09/12	10/12
GENIUS V. 102SB	19/12	20/12	21/12

散貨收貨站：ＩＣＣ嘉宏倉
葵涌貨櫃碼頭三號碼頭
亞洲貨櫃大廈四字樓 電話：4877661
貨櫃收貨站：宏光三號倉
紅磡火車站海傍 電話：7740811

CKS 香港珠江貨運有限公司
CHU KONG TRANSPORTATION (H.K.) LTD.

定期全貨櫃散貨航線：廣東省⇄香港⇄世界各地

湛江	粵江1015,1016 1017	香港開每月5,15,25日，湛江開每月10,20,30日 湛江代理：中國外輪代理公司 湛江分公司 電話：282807			
海口	粵江1018,1019 1020	香港開每月10,20,30日，海口開每月5,15,25日 海口代理：海口新港港務管理局 電話：33100			
中山	粵江415,435	每天一班	鶴山	粵江904,905 906	每三天一班
容奇	粵海203	逢星期二、四、六開航	廣州	粵江 1010	每星期兩班
南港	粵海233	每星期兩班	黃埔	粵江 1011	每星期兩班
珠海	長海3號	每星期兩班			

船東及香港總代理：香港珠江貨運有限公司
其他航線：太平、江門、肇慶、三埠、新會等口岸。
貨運服務：①本公司在港九新界公共卸貨區，設有18個碼頭泊位，提供船舶裝卸服務。
②承接貨櫃拖、拆、轉及陸路運輸服務，價錢合理，歡迎垂詢。
香港收貨站：珠江倉碼運輸有限公司 電話：4040028 （新界屯門浩洋街97號）
地址：香港中環干諾道西28號威勝商業大廈２樓108室
電掛：82699 CKTHL HX　圖文傳眞：5591593　電話：8591533 8591638

CKS 珠江代理有限公司
CHU KONG AGENCY CO., LTD.

地址：香港干諾道西28號威勝商業大廈閣樓商場（貨運出口部、貨運進口部）九樓（船舶管理部）
電話總機：5479947 電報掛號："PEARIVER"
電傳：81765 CKSCL HX　FAX：5598257

貨運出口部：
8591555 濠口、廣州、蓮花山、市橋、汕尾、深圳、黃埔（烏冲）、南港（南海平洲）、北村（南海）
8591552 中山、陽江、澳門　8591561 西南、香洲、太平、海口
8591556 中山、水東（電白）　8591560 肇慶、新塘、鶴山、清遠、湛江
8591562 容奇　8591558 江門、三埠、新會、恩平、台山
8591557 九江、高明、瀾石

貨運進口部：8591540－6
船舶管理部：8591456

◀業務範圍▶

承接"來料加工""補償貿易"等原材料、半成品運輸，以及時限緊急的貨物。不論數量多少，均受辦理。大宗貨物及油料運輸，無任歡迎。

香港至廣東省各口岸航期表

天天開航：
廣州、黃埔、江門、中山、肇慶、容奇、九江、北村、西南、新會西河口

隔天開航：
開平三埠、南海平洲、高明、鶴山、東莞太平、新塘、濠口、蓮花山

不定期班船：
陽江、湛江、海口、清遠、瀾石、珠海、市橋、電白水東、澳門、汕尾、小欖、台山廣海

Freight Trans International Co., Ltd
輝騰有限公司

Rm. 918 Jardine House
香港中環怡和大廈9樓 918室　電話 TEL 8449198

Tientsin Marine Shipping Company 天津市海運公司

天津（新港）

CONTAINER／BREAKBULK SERVICE（貨箱／散貨班輪）
兼收北京、石家莊、秦皇島、哈爾濱、大連、青島、唐山、長春、瀋陽、太原、塘沽、西安及華北一帶雜貨及併整箱貨
承接大宗整箱貨直航秦皇島

船名	收貨	截貨	到→離港
TIAN YUE（天躍）V. 177AB	即日	08/12	10－11/12
TIAN YAN（天燕）V. 137AB	11/12	16/12	18－19/12
SKY HOVER（天翔）V. 62AB	15/12	20/12	22－23/12
TIAN YUE（天躍）V. 178AB	18/12	23/12	25－26/12
TIAN YAN（天燕）V. 138AB	23/12	28/12	30－31/12

（出）8449132　8446469　8449129　（入）8449196

CY收貨站：海港貨櫃服務有限公司　電話：4977099
CFS收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭　電話：4253325

遠亞（上海）國際貨運公司

上海

BREAKBULK SERVICE（散貨班輪）
兼收上海市及附近城市貨物陸路運輸

船名	收貨	截貨	到→離港
SAN JIANG（三江）V. 9131	8/12	11/12	10－13/12
XIANG JIANG（薌江）V. 9129	18/12	21/12	21－23/12
SAN JIANG（三江）V. 9133	25/12	28/12	27－30/12
XIANG JIANG（薌江）V. 9131	3/1/92	6/1/92	6－8/1/92

（出）8446435　（入）8449196

TRS收貨站：誠安貨運有限公司　電話：4040701

中國遠洋運輸總公司浙江省公司
CHINA OCEAN SHIPPING CO., ZHEJIANG BRANCH

定期散貨班輪　寧波 NINGBO ←→ 香港 HONGKONG

	航次	抵港	收貨	離港
靈江 LING JIANG	34	4/12	－－	6/12
北安 BEI AN	36	12/12	12－13/12	14/12
	38	27/12	28－29/12	31/12

中國對外貿易運輸公司錢塘公司
CHINA NATIONAL FOREIGN TRADE TRANSPORTATION CORP., QIAN TANG CO.

定期散貨班輪　上海 SHANGHAI ←→ 香港 HONGKONG

	航次	抵港	收貨	離港
鰲江 AO JIANG	26	6/12	－－	8/12

香港代理：
富春船務企業有限公司
ZHEJIANG FUCHUEN SHIPPING & ENTERPRISES CO. LTD
香港德輔道中210號顏氏大廈21字樓
圖文傳真 5423340　電報 ZJFUCUNSE　查詢電話 5448830

世通航運有限公司
WORLDTREND SHIPPING, LTD.

地址：灣仔皇后大道東109－115號智群商業中心8字樓
電話：865 338　圖文傳真：8655087

CHIWAN赤灣（蛇口）⇌香港HONG KONG
兼收拼箱／整箱貨（接受COC／SOC貨）
船名：WO SING NO. 1 和星一號
逢一、三、五香港開出，逢二、四、六赤灣返航
承運赤灣↔汕頭、廣東省各地
陸路及各類危險品運輸（特惠價）
收貨站：潤發倉碼有限公司　九龍長沙灣發祥街一號 電話：7288321
聯絡電話：8657338 李先生／陳小姐

台灣←→香港←→大陸（無須轉櫃）
深圳中轉倉：深圳寶安北路笋崗841庫　電話：（755）264997
另上海、天津、大連、北京、蛇口、福州、青島均設有辦事處 代辦中轉承運
誠意為台灣廠商提供進出口一條龍服務

香港→美洲（東／西岸）
U.S.A.（W.C.）－LONG BEACH, LOS ANGELES, SAN FRANCISCO, OAKLAND
（E.C.）－NEW YORK, CHARLESTON, HOUSTON, SAVANNAH, NORFOLK

船名／航次	散貨截數	貨櫃截數	開航日期
CHO YANG GIANT EF201	03/12	04/12	06/12
DSR SENATOR EF202	09/12	10/12	12/12

散貨收貨站：潤發倉碼有限公司　九龍長沙灣發祥街一號TEL：7288321
貨櫃收貨站：葵涌三號碼頭

大陸←→香港←→世界各地
INTERNATIONAL NVOCC SERVICE全球貨運代理業務
WEEKLY LCL／FCL SERVICE WITH ATTRACTIVE RATE
ASIA－JAPAN, TAIWAN, SINGAPORE, S. KOREA, THAILAND
EUROPE－HAMBURG, ROTTERDAM, ANTWERP, FELIXSTOWE.
聯絡電話：8657338 潘先生／伍先生

惠刊廣告　請撥電話　五七二六九八〇

OOCL 東方海外貨櫃航線

曼谷：全貨櫃定期班輪 逢星期日開出

船名	航次	散貨 CFS	全貨櫃 CY	開出日期
OOCL AWARD	04S	6/12	7/12	9/12
OOCL AMITY	43S	13/12	14/12	16/12

耶加達・泗水：全貨櫃船服務 每月三班開出

船名	航次	散貨 CFS	全貨櫃 CY	開出日期
NEPTUNE ZIRCON	17W	－－	－－	4/12
AL MUHARRAQ	04	－－	6/12	8/12

（兼收全貨櫃往新加坡）

（截貨時間，散貨CFS下午九時　全櫃貨CY下午五時正）

代理：香港東方海外有限公司（OOCL（HK）LTD.）
（顧客服務部：電話：8627170－2）
[illegible]
散貨收貨站CFS：[illegible] ALL [illegible]
收貨站CY：葵涌國際貨箱碼頭第四號 HIT B4 LTD.

富利滿船務運輸公司
FULLYMOON SHIPPING & TRANSPORT CO.
Wholly Owned by Fullymoon Sipping Co., LTD.
九龍尖沙咀廣東道海港城環球航運中心902室
TEL：735－4881（6Lines）　FAX：7355818

香港↔海口
（定期貨櫃散貨）
通海駁 2001 TONG HAI BARGE 2001
每月逢3.13.23船開
五天免費倉期

廣州、瀾石、江門、東莞、中山、黃埔、容奇、蛇口、珠海
天天有船及可安排船邊收貨

肇慶、湛江、青島、上海、天津、新港、北京、大連
每星期一航次

躉船租賃 伕力吊車俱全
代客貯存置／吉貨櫃 量大期長優惠價

歡迎垂詢

桂江海陸運輸有限公司
GUIJIANG SEA LAND TRANSPORTATION CO., LTD.
地址：香港干諾道西28號威勝商業大廈1樓
電話：5493211　傳真：8582513

本公司直接代理以下各條航線

香港⇔梧州散貨貨櫃直達航線
（每星期三航次）
船名：梧州1601、1602、1603
梧州1218、1223、2001
梧州2002、2003

香港⇔南寧散貨貨櫃直達航線
（每星期二航次）
船名：寧海221、222、223、224

香港⇔梧州⇔貴港市直達航線
（兼收整船貨物）
船名：桂外201、202

香港⇔北海⇔防城港直達航線
（專收大宗貨物）
船名：桂海466、467

中國⇔香港⇔世界各航線服務
簽發中國至世界各地全程提單
承辦多式聯運，集裝箱聯運，大宗貨物租船，及代客拆箱、裝箱、拖箱、報關、保險等業務，收費合理，歡迎垂詢。
收貨站：醉酒灣珠江碼頭　電話：4872096

軒湛 KEENTRANS

☆海運／空運（中轉／直達）
歐洲大陸、地中海及北歐→國內主要港口及香港
☆散貨／集裝箱班輪服務：
香港→汕頭、海口、瀾石、廣州、黃埔、江門等廣東省口岸
●大宗貨物，可提供船邊收貨及專船運載●
（承接本地／國內拖運、貨運、存倉等服務）

軒湛有限公司
KEENTRANS LTD.
香港上環永樂街82－86號9樓A座
FLAT A. 9/F. FOO CHEONG BLDG. 82－86 WING LOK STREET HK.
TEL：5416906. 5416832. 5430151　FAX：5445549

得力貨運有限公司 中國業務部
Deltrans Freight Services Ltd
怡和太平洋屬下機構

航線	服務	聯絡
黃埔 珠海 ↔台灣	每星期三航次，無需轉櫃	梁先生 8652712 施小姐 5282046
廣東→東南亞	國內取櫃，方便價廉，天天有船	梁先生 8652712 施小姐 5282046
中國→美國	直達快船，無需中轉，每月三航次	呂先生 5286261 馮先生 5281863
中國→阿根廷	每月三航次倉位充足	呂先生 5286261 梁先生 8652712
中國→蘇聯 東歐	拼箱散貨及整箱，每月四航次	呂先生 5286261

地址：香港灣仔軒尼詩道141－147號安康商業大廈23字樓
電話：5282595　圖文傳真：（852）5282459　電傳：72945 DSERV HX

CHO YANG LINE 朝陽

香港—耶加達、巴生港及新加坡

輪船 VESSEL	航次 VOY	收貨 RECEIVING	全貨櫃截貨 CY CLOSING	離港 ETD HONG KONG	耶加達 JAKARTA	巴生港 ETA PORT KELANG	星加坡 SINGAPORE
SAINT LOUIS	SB113	04/12	10/12	12/12	18/12	22/12	23/12
NIKOLAY MALAKHOV	SB113	09/12	15/12	17/12	23/12	27/12	28/12
WESTPHALIA	SB104	20/12	26/12	28/12	03/01	07/01	08/01

輪船 VESSEL	航次 VOY	收貨 RECEIVING	全貨櫃截貨 CY CLOSING	離港 ETD HONG KONG	釜山 ETA BUSAN
WESTPHALIA	NB103	09/12	15/12	17/12	21/12
CHO YANG LAND	NB106	12/12	18/12	20/12	23/12
SAINT LOUIS	NB113	21/12	27/12	29/12	02/01

收貨站：高大H倉　青衣島西草灣路聯合船塢內　電話：4202228
香港辦事處：中環干諾道中200號 信德中心16樓1602室
廣州辦事處：廣州環市東路368號 花園酒店花園大廈614房
電話：5595857　電報：78070 CYS HK HX　傳真：5593049　電話：338999轉7614

惠刊廣告　請撥電話　五七二六九八〇

華聯貨運有限公司
Union Terminals Limited

海口⇄香港
定期、貨櫃、散貨
MV TONG HAI BARGE 2001
通海駁 2001

V.HT016 ETA 13/12 ETD 14/12
CY 9－12/12 CFS 9－12/12

V.HT018 ETA 23/12 ETD 24/12
CY 19－22/12 CFS 19－22/12

交收站：華聯倉（青衣島大同工業大廈。）
電話：4970305

生力船務公司
SUNNIX MARITIME CO.
中環威靈頓街122至126號
威皇商業大廈5字樓B室
電話：8544662　傳真：8543240

（貨運代理）
航線：香港至胡志明、順幀（每月三航次）
航名：Viet Xo－04／THIEN AN－02
航線：香港至海防、鴻基（每月三航次）
航名：LE CHAN　Viet Xo－02
航線：香港至大南港、後江（每月二航次）
航名：A. VESSEL
收貨站：油麻地避風塘

其它貨運服務
香港－星加坡、馬來西亞
泰國、菲律賓及南韓
台灣⇄香港⇄中國
兼收水東、汕頭、湛江及海口散貨及櫃貨。
代客訂艙、報關、拖／拆櫃及中轉等服務。

長訂有限公司
LONG TREND LIMITED
香港銅鑼灣道19－23號建康商業大廈3字樓
3/F. PROFESSIONAL BUILDING
19－23 TUNG LO WAN ROAD HONG KONG
TEL 890 6272　FAX 577 7016

香港⇄新塘
HONG KONG　XINTANG
貨櫃　散貨定期班輪
船名：　開航日期
前進300"　二天一班
前進302"　（天天收貨）

[illegible]
收貨站：荃灣卸貨區
國內收貨：長興船務有限公司
地址：廣州增城新塘[illegible]
電話：（20）2267551－4
傳真：（20）2267000